

**Raadgevende  
Interparlementaire  
Beneluxraad**

INTEGRAAL VERSLAG  
VAN DE VERGADERINGEN

Zitting 2008

Vergaderingen van vrijdag 13  
en zaterdag 14 juni 2008<sup>(1)</sup>

INHOUDSOPGAVE

Vergadering van vrijdag 13 juni 2008

- |    |   |    |
|----|---|----|
| 1. | Welkomstwoord .....   | 6  |
| 2. | Dankwoord.....  | 6  |
| 3. | Goedkeuring van het integraal verslag van de vorige vergaderingen (7 en 8 maart 2008, nrs. 283-284) .....                         | 6  |
| 4. | Berichten van verhindering en plaatsvervangng .....   | 6  |
| 5. | Orde van de werkzaamheden .....   | 7  |
| 6. | «Benelux na 2010» & het nieuwe Benelux-verdrag .....  | 7  |
|    | (Sprekers: de heer Bossuyt, de Voorzitter, de heren van Laarhoven / secretaris—generaal BEU, Blom, Verwilghen, Caluwé en Lebrun). |    |
| 7. | 52ste gezamenlijk verslag van de Regeringen inzake de totstandkoming en de werking van de Economische Unie .....                  | 15 |
|    | (verslagen van de vaste commissies).<br>(Sprekers / rapporteurs: de heren Siquet, Braz, Senesael, Draps, Eigeman en Biskop).      |    |

<sup>1</sup> Deze vergaderingen werden gehouden te Luxemburg, in de vergaderzaal van de Chambre des députés.

**Conseil  
Interparlementaire  
Consultatif de Benelux**

COMPTE RENDU  
IN EXTENSO DES SEANCES

Session 2008

Séances des vendredi 13  
et samedi 14 juin 2008<sup>(1)</sup>

SOMMAIRE

Séance du vendredi 13 mars 2008

- |    |  |    |
|----|--|----|
| 1. | Paroles de bienvenue .....   | 6  |
| 2. | Remerciements .....  | 6  |
| 3. | Approbation du compte rendu intégral des séances des séances des 7 et 8 mars 2008 (N <sup>os</sup> 283-284) 6                        |    |
| 4. | Excusés et remplacements .....   | 6  |
| 5. | Ordre des travaux .....  | 7  |
| 6. | «Benelux après 2010» et le nouveau traité du Benelux .....   | 7  |
|    | (Orateurs: MM. Le président Négri, Bossuyt, Van Laarhoven secrétaire général de l'U.E.B., Blom, Verwilghen, Caluwé et Lebrun)        |    |
| 7. | 52 <sup>e</sup> Rapport commun des Gouvernements sur la réalisation et le fonctionnement de l'Union économique .....                 | 15 |
|    | (rapports des commissions permanentes)<br>(Orateurs/rapporteurs: MM. Siquet, Braz, Senesael, Draps, Biskop, Eigeman et le président) |    |

<sup>1</sup> Ces séances ont eu lieu à Luxemburg, dans la salle des séances de la Chambre des députés du Luxembourg

- |   |  |
|---|--|
| <p><b>8. Bestrijding van de mensenhandel en mensensmokkel:..... 20</b><br/> - hoorzitting van 21.03.2008 van de commissie voor Justitie en Openbare orde;<br/> - conferentie van 24 en 25.04.2008 van de Baltische Assemblée te Riga.<br/> (Sprekers: de heren Weekers / rapporteur, de heren Reirs, lid van de Baltische delegatie, Verwilghen en Giet)</p> <p><b>9. Uiteenzetting van Mevrouw M.-J. JACOBS, ministre de la Famille et de l'Intégration &amp; de l'Egalité des chances ..... 27</b><br/> (Sprekers: de minister, de heren Siquet, van Laarhoven, Hessels, Verwilghen, mevrouw Quick en de voorzitter).</p> <p><b>10. De internationale samenwerking in de Euregio: ..... 40</b><br/> - samenwerkingsverband van de parketten van Maastricht en Roermond (bezoek van 11.04.2008 van de commissie voor Justitie en Openbare Orde aan het Bureau voor Euregionale Samenwerking te Maastricht);<br/> - strijd tegen verdoovende middelen.<br/> - Voorstel van aanbeveling<br/> (Sprekers: de heren Weekers / voorzitter-rapporteur en Hessels)</p> <p><b>11. Structuurschetsen in de Benelux (grote communicatiewegen, ecologische structuur, landelijke ontwikkeling en stadsnetten):... 46</b><br/> - hoorzitting van 17.03.2008 van de verenigde commissies voor Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur (1), voor Leefmilieu en Energie (2) en voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij (3).<br/> (Spreker: de heer Eigeman / rapporteur).</p> <p><b>12. De jacht in de Benelux. .... 48</b><br/> Oprichting van een Werkgroep van leden van de commissies voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij (1), voor Leefmilieu en Energie (2) en voor Justitie en Openbare Orde (3).<br/> (Spreker: de heer Bettel).</p> <p><b>13. Slot en mededelingen..... 49</b></p> | <p><b>8. Lutte contre le trafic et la traite des êtres humains:..... 20</b><br/> - audition du 21.03.2008 de la commission de la Justice et de l'Ordre public;<br/> - conférence des 24 et 25.04.2008 de l'Assemblée balte à Riga.<br/> (Orateurs: MM. Weekers, rapporteur, le Président, M. Reirs, membre de la délégation balte, Verwilghen et Giet)</p> <p><b>9. Exposé de Madame M.-J. Jacobs, ministre de la Famille et de l'Intégration et de l'Egalité des chances ..... 27</b><br/> (Orateurs: Madame M.J.Jacobs, ministre, MM. Siquet, Van Laarhoven, Hessels, Verwilghen, Mme Quick-Schuijt et le président Négri)</p> <p><b>10 La coopération internationale dans l'Eurégion:..... 40</b><br/> - une structure de collaboration des parquets de Maastricht et Roermond (visite du 11.04.2008 de la commission de la Justice et de l'Ordre public au Bureau de Coopération Eurégionale à Maastricht);<br/> - la lutte contre les stupéfiants<br/> Proposition de recommandation.<br/> (Orateurs: MM. Weekers, président-rapporteur et Hessels)</p> <p><b>11. Esquisses de structure au Benelux (grands axes de communication, structure écologique, développement rural et réseaux urbains):. . . 46</b><br/> - audition du 17.03.2008 des commissions réunies de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure (1), de l'Environnement et de l'Energie (2) et des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche (3).<br/> (Orateur: M. Eigeman, rapporteur)</p> <p><b>12. La chasse dans le Benelux. .... 48</b><br/> Instauration d'un groupe de travail composé de membres des commissions des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche (1), de l'Environnement et de l'Energie (2) et de la Justice et de l'Ordre public (3).<br/> (Orateur: M. Bettel, rapporteur).</p> <p><b>13. Clôture et communications..... 49</b></p> |
|---|--|

**Vergadering van zaterdag 14 juni 2008**

1. **Welkomstwoord** ..... 50
2. **Berichten van verhindering en plaatsvervang** ..... 50
3. **Organisatie van de wereldbeker voetbal in 2018**..... 50  
**Tussentijdsverslag van de commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid en van de Werkgroep.**  
 (Spreker: de heer Courtois)
4. **Verklaring van de Eerste Minister van het Groothertogdom, de heer J.-Cl. JUNCKER. .**  
**«Benelux na 2010» & het nieuwe Beneluxverdrag (voortzetting & slot)** ..... 53  
 (spreker: de Eerste minister J.-Cl.Juncker)
5. **Antwoorden van het Comité van Ministers op vroegere aanbevelingen** ..... 54  
 (Sprekers: de heren van Laarhoven / sg en de heer Hessels)
6. **Interventie namens de Baltische delegatie** ..... 56  
 (Spreker: De heer Velliste, voorzitter van de Baltische delegatie).
7. **Uiteenzetting van de heer J.—L. SCHILTZ, ministre de la Coopération et de l'Action humanitaire, des Communications et de la Défense** ..... 59  
 (Sprekers: de minister en de heer Oberweis.)
8. **Wegbeprijzing ( verenigde commissies voor Financiële en Sociale Aangelegenheden & voor Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur)**... 64  
 (Sprekers: de heren Draps, Bossuyt, Weekers en Blom)  
**Voorstel van aanbeveling**
9. **De jacht in de Benelux (vervolg)** ..... 70  
 (Spreker: de heer Bettel)
10. **De veiligheid van de voedselketen (verenigde commissies voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid & voor Leefmilieu en Energie)** ..... 70  
 Sprekers: Mevrouw Detiège ,de heer Peters / rapporteur  
**Voorstel van aanbeveling**

**Séance du samedi 14 juin 2008**

1. **Paroles de bienvenue** ..... 50
2. **Excusés et remplacements** ..... 50
3. **Organisation de la Coupe du monde de Football en 2018** ..... 50  
**Rapport intérimaire de la commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique et du Groupe de travail**  
 (Orateur:M. Courtois, rapporteur)
4. **Exposé de Monsieur le Premier Ministre, M. J.-Cl. Juncker**  
**«Benelux après 2010» (continuation et fin)** . . 53  
 (Orateur: Monsieur le Premier ministre J.-Cl. Juncker)
5. **Réponses du Comité de Ministres à des recommandations antérieures** ..... 54  
 (Orateurs: MM. Van Laarhoven,secrétaire général de l'U.E.B et M. Hessels)
6. **Intervention de la Délégation des Pays-Baltes** ..... 56  
 (Orateur: M. Velliste, président de l'Assemblée Balte)
7. **Exposé de M. J.L. Schiltz, ministre de la Coopération et de l'Action humanitaire, des Communications et de la Défense** ..... 59  
 (Orateurs: MM. J.L. Schiltz, ministre et Oberweis)
8. **Le péage routier (commissions réunies des Questions financières et sociales et de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure)**..... 64  
 (Orateurs: MM. Draps, Bossuyt ,Weekers etBlom)  
  
**Proposition de recommandation**
9. **La chasse dans le Benelux (suite)**..... 70  
 (Orateur: M. Bettel)
10. **La sécurité de la Chaîne alimentaire (commissions réunies de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique et de l'Environnement et de l'Energie)** ..... 70  
 (Orateurs: Mme Detiège, M. Peters, rapporteur)  
  
**Proposition de recommandation**

- |   |  |
|---|--|
| <p><b>11. Beneluxsamenwerking op het gebied van duurzame ontwikkeling: ..... 73</b></p> <p><b>1. bezoek van de verenigde commissies voor Leefmilieu en Energie &amp; voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij aan een project van biogasinstallatie te Diksmuide;</b></p> <p><b>2. bezoek van de verenigde commissies voor Leefmilieu en Energie (1), voor Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur (2) en voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij (3) aan het offshore windmolenpark Egmond aan Zee (Nederland);</b></p> <p><b>3. bezoek aan «GasTerra» in Groningen;</b><br/>(Sprekers: de heren Biskop / rapporteur, Hessels en Oberweis.)</p> <p><b>12. Zeevisserij: ..... 79</b><br/>bezoek van de verenigde commissies voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij &amp; voor Leefmilieu en Energie aan de vismijn te Urk (Nederland). .....<br/>(Spreker: de heer Sevenhans / rapporteur.)</p> <p><b>13. Buitenlandse Vraagstukken: rapportage over de gedachteswisseling van 23.05.2008 van de commissie voor Buitenlandse Vraagstukken met de Ambassadeurs – Permanente Vertegenwoordigers van de Beneluxlanden bij de NAVO ..... 80</b><br/>(Spreker: de heer Blom / rapporteur)</p> <p><b>14. Communicatie: Presentatie van de werkgroep «Communicatie» ..... 83</b><br/>(Sprekers: de heren Hessels / voorzitter – rapporteur en Oberweis).</p> <p><b>15. «Benelux +» &amp; samenwerking met Noordrijn – Westfalen ..... 86</b><br/><br/>(Sprekers: de heren Oberweis, Hessels, Beke, Siquet en de voorzitter).</p> <p><b>16. Slot en mededelingen ..... 92</b></p> | <p><b>11. Coopération du Benelux en matière de développement durable: ..... 73</b></p> <p><b>1. visite des commissions réunies de l'Environnement et de l'Energie et des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche au projet d'une Installation de Biogaz à Dixmude;</b></p> <p><b>2. visite des commissions réunies de l'Environnement et de l'Energie (1), de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure (2), et des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche (3) au Parc éolien offshore de Egmond aan Zee (Pays-Bas)</b><br/><br/>(Orateurs: MM. Biskop, rapporteur, Hessels et Oberweis)</p> <p><b>12. La pêche maritime ..... 79</b><br/>Visite des commissions réunies des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche et de l'Environnement et de l'Energie à la Minque de Urk (Pays-Bas)<br/>(Orateur: M. Sevenhans, rapporteur)</p> <p><b>13. Problèmes extérieurs: rapport sur l'échange de vues du 23.05.2008 de la commission des Problèmes extérieurs avec les Ambassadeurs – Représentants permanents des pays du Benelux auprès de l'OTAN ..... 80</b><br/>(Orateur: M. Blom, rapporteur)</p> <p><b>14. Communication: présentation du groupe de travail «Communication» ..... 83</b><br/>(Orateurs: MM. Hessels, président-rapporteur et Oberweis)</p> <p><b>15. «Benelux+» &amp; collaboration avec la Rhénanie-du Nord-Westphalie et Conférences internationales ..... 86</b><br/>(Orateurs: MM. Oberweis, Hessels, Beke, Siquet et le président)</p> <p><b>16. Communications et paroles d'adieu ..... 92</b></p> |
|---|--|

**VERGADERING VAN VRIJDAG 13 JUNI 2008**

VOORZITTER: De Heer Negri

*De Vergadering wordt om 15 uur geopend*

*Aanwezig zijn de dames en heren*

Andrich-Duval	Eigeman
Bettel	Hessels
Biskop	Lebrun
Blanksma-van den Heuvel	Mutsch
Boelhouwer	Negri
Blom	Oberweis
Bosma	Peters
Bossuyt	Quick—Schuijt
Braz	Senesael
Caluwé	Sevenhans
Collignon	Siquet
Courtois	Swenker
de Jonghe d'Ardoye	Tommelein
Demeulenaere	Verougstraete
Detiège	Verwilghen
Dierick	Weekers
Draps	Wymeersch

*Zijn eveneens aanwezig:*

Mevr. JACOBS, Ministre de la Famille, de l'Intégration et de l'Égalité des chances;

De heer VAN LAARHOVEN, secretaris-generaal BEU Benelux Economische Unie;

De heer HEISBOURG, adjunct—secretaris—generaal van de Benelux Economische Unie.

De heer VELLISTE, Voorzitter van de Baltische Assemblée;

Mevr. ZOMMERE, ondervoorzitter van de Baltische Assemblée;

De heer MAZURONIS, lid van het Presidium van de Baltische Assemblée;

De heer REIRS, lid van het Presidium van de Baltische Assemblée;

Mevr. RONGELEP, secretaris van de Estse delegatie;

**SEANCE DU VENDREDI 13 JUNI 2008**

PRESIDENT: M. Negri

*La séance est ouverte à 15 heures*

*Sont présents: Mmes et MM.*

Andrich-Duval	Eigeman
Bettel	Hessels
Biskop	Lebrun
Blanksma-van den Heuvel	Mutsch
Boelhouwer	Negri
Blom	Oberweis
Bosma	Peters
Bossuyt	Quick—Schuijt
Braz	Senesael
Caluwé	Sevenhans
Collignon	Siquet
Courtois	Swenker
de Jonghe d'Ardoye	Tommelein
Demeulenaere	Verougstraete
Detiège	Verwilghen
Dierick	Weekers
Draps	Wymeersch

*Sont également présents:*

Mme JACOBS, Ministre de la Famille, de l'Intégration et de l'Égalité des chances;

M. VAN LAARHOVEN, secrétaire général de L'Union Economique Benelux;

M. HEISBOURG, secrétaire général adjoint de l'Union Economique Benelux;

M. VELLISTE, Président de l'Assemblée balte;

Mme ZOMMERE, vice présidente de l'Assemblée balte;

M. MAZURONIS, membre du Presidium de l'Assemblée balte;

M. REIRS, membre du Presidium de l'Assemblée balte;

Mme RONGELEP, secrétaire de la délégation estonienne;

Mevr M. LAIZANE—JURKANE,  
secretaris van de Baltische Assemblée;

Mevr. JANKAUSKAITE, secretaris van de Letse delegatie

Mevr. I. PUTNINA, secretaris van de de Letse delegatie;

#### WELKOMSTWOORD

*De heer Negri, voorzitter.* – Dames en heren, ik heet u welkom in de Chambre des Députés van het Groot-hertogdom voor deze plenaire zomervergadering van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad.

#### DANKWOORD

*De Voorzitter.* – Ik dank de Voorzitter van de Chambre des Députés, die ons gastvrijheid verleent.

#### GOEDKEURING VAN HET INTEGRAAL VERSLAG VAN DE VORIGE VERGADERINGEN

*De voorzitter.* – Dames en Heren, het integraal verslag van de vergaderingen van 7 en 8 december 2007 (nrs. 283—284) is neergelegd op het bureau.

Zo er geen bezwaar is, wordt dit beschouwd als goedgekeurd (Rgt. Art. 30/2).

Geen opmerkingen? (*Neen*). Dan is het goedgekeurd.

#### BERICHTEN VAN VERHINDERING EN PLAATSVERVANGING

*De voorzitter.*— Heeft bericht van verhindering gezonden: de heer Collard.

Hij is vervangen door: de heer de jonghe d'Ardoye

Zijn verhinderd, maar konden geen plaatsvervanger aanwijzen:

De heer de Nerée tot Babberich, mevrouw Haubrich, de h. Slager, mevrouw Ten Horn, Mevr. Smeets, mevrouw Jamoulle, de heer Leunissen.

Mme M. LAIZANE—JURKANE, secrétaire de l'Assemblée balte.

M.R. JANKAUSKAITE, secrétaire de la délégation de l'Assemblée Lituanienne;

Mme I. PUTNINA, secrétaire de la délégation Létonne;

#### PAROLES DE BIENVENUE

*M. Negri, président.*— Mesdames et Messieurs, je vous souhaite la bienvenue à la Chambre des Députés du Grand—Duché de Luxembourg pour cette session plénière d'été du Conseil interparlementaire consultatif du Benelux.

#### REMERCIEMENTS

*Le Président.*— Je tiens tout d'abord à remercier le président de la Chambre des Députés, qui a bien voulu nous accorder l'hospitalité.

#### APPROBATION DU COMPTE RENDU INTÉGRAL DES SÉANCES PRÉCÉDENTES

*Le Président.*— Mesdames et Messieurs, le compte rendu intégral des séances des 7 et 8 mars 2008 (n°s 283—284) a été déposé sur le bureau.

S'il n'y a pas d'objections, je le considérerai comme approuvé (Rgt. art. 30/2)

Pas d'objections? (*Non*). Il est donc approuvé.

#### EXCUSÉS ET REMPLACEMENTS

*Le Président.* — Se fait excuser: M. Collard Il est remplacé par M. de Jonghe d'Ardoye.

Se font excuser mais n'ont pu désigner de suppléant:

MM. de Nerée tot Babberich, Mme Haubrich, M. Slager, Mme Ten Horn, Mme Smeets, Mme Jamoulle, M. Leunissen.

## ORDE VAN DE WERKZAAMHEDEN

*De Voorzitter.* — Dames en Heren, u heeft de ontwerpagenda die het Permanent Comité voor deze zitting voorstelt, ontvangen. Ik lees die kort voor.

We beginnen met punt 1: 52° Gezamenlijk verslag van de Regeringen inzake de totstandkoming en de werking van de Economische Unie. Punt 2 handelt over de bestrijding van de mensenhandel en de mensensmokkel en punt 3 over de internationale samenwerking in de Euregio: een samenwerkingsverband van de parketten van Maastricht en Roermond. Onder punt 4 bespreken wij de structuurschetsen in de Benelux (grote verkeerswegen, ecologische structuur, plattelandsontwikkeling en stadsnetten) en de wegbeprijzing zal behandeld worden onder punt 5. Punt 6 gaat over de organisatie van de Wereldbeker Voetbal in 2018 en punt 7 over de jacht in de Benelux. We vervolgen met punt 8: de veiligheid van de voedselketen en punt 9: de Beneluxsamenwerking op het gebied van duurzame ontwikkeling. Punt 10 handelt over de zeevisserij; punt 11 over de buitenlandse vraagstukken; punt 12 over de externe communicatie van het Beneluxparlement; punt 13 over de samenwerking met Noordrijn-Westfalen en punt 14 over de internationale conferentie gevolgd door het betoog van de internationale afvaardigingen. We ronden onze werkzaamheden af met punt 15: Antwoorden van het Comité van Ministers op vroegere aanbevelingen.

Gaat u akkoord met deze agenda?

Dat is het geval.  
Ik dank u.

Mijnheer Bossuyt, u hebt het woord.

«BENELUX NA 2010» & HET NIEUWE  
BENELUXVERDRAG

*De heer Bossuyt (B) N.* — Mijnheer de Voorzitter, ik zou een korte verklaring willen afleggen. Aangezien onze Raad nu vergadert, hadden wij hier ook al graag over de nieuwe verdragstekst kunnen beschikken.

Ten tweede hadden wij hier ook graag van iemand enige uitleg gekregen over de inhoud van het verdrag. Het is natuurlijk zo dat wij in een aanvangsfase betrokken geweest zijn, dat wij ook besprekingen hebben gevoerd over de mogelijke inhoud van het nieuwe verdrag en dat wij onze bedenkingen op papier hebben gezet. Ook anderen hebben dat gedaan. Bij de totstandkoming zelf van het verdrag waren wij niet onmiddellijk betrokken. Het zou dus goed zijn dat men vanuit de uitvoerende macht vandaag of morgen de kans zou zien om hier in een korte verklaring enige uitleg te verstrekken.

## ORDRE DES TRAVAUX

*Le Président.* — Mesdames et Messieurs, vous avez reçu le projet d'ordre du jour que le Comité permanent propose pour la présente session. Je vous le lis sommairement.

Nous commencerons par le point 1: 52° Rapport commun des Gouvernements sur la réalisation et le fonctionnement de l'Union économique. Le point 2 sera consacré à la lutte contre le trafic et la traite des êtres humains et le point 3 à la coopération internationale dans l'Eurorégion: une structure de collaboration des parquets de Maastricht et Roermond. Au point n 4, nous aborderons les esquisses de structure au Benelux (grands axes de communication, structure écologique, développement rural et réseaux urbains) et le péage routier sera étudié au point 5. Le point 6 concernera l'organisation de la Coupe du Monde de Football en 2018 et le point suivant à la chasse dans le Benelux. Nous continuerons par le point 8: la sécurité de la chaîne alimentaire et le point 9: la coopération du Benelux en matière de développement durable. Le point 10 étudiera la pêche maritime; le point 11, les problèmes extérieurs; le point 12 les communications du Parlement Benelux vers l'extérieur; le point 13 la collaboration avec la Rhénanie du Nord-Wesphalie et le point 14 la conférence internationale et l'intervention des délégations étrangères. Enfin nous terminerons par le point 15: Réponses du Comité de Ministres à des recommandations antérieures.

Pouvez-vous marquer votre accord avec cet ordre du jour?

Tel semble être le cas.  
Je vous remercie.

Monsieur Bossuyt, vous avez la parole.

«BENELUX APRÈS 2010» ET LE NOUVEAU  
TRAITÉ DU BENELUX

*M. Bossuyt (B) N.* — Monsieur le Président, je souhaiterais faire une brève déclaration. Notre Conseil se réunissant aujourd'hui, nous aurions aimé pouvoir disposer du nouveau texte du traité.

Ensuite, nous aurions aimé que quelqu'un nous fournisse des précisions sur le contenu de ce traité. Nous avons évidemment été associés à une phase préliminaire, nous avons eu des discussions sur le possible contenu du nouveau traité et nous avons couché nos observations sur le papier. D'autres ont fait de même. Mais nous n'avons pas contribué directement à la mise au point du traité. Il serait bon dès lors qu'aujourd'hui ou demain, le pouvoir exécutif nous apporte quelque information dans le cadre d'une brève déclaration.

*De Voorzitter.* — Dank u, Mijnheer Bossuyt.

Ik heb de secretaris—generaal, de heer van Laarhoven, gevraagd ons in te lichten over de evolutie van het verdrag dat dinsdag aanstaande zal worden ondertekend.

Indien u dat wenst en voor zover de heer van Laarhoven akkoord gaat, kunnen we hem onmiddellijk het woord geven. Zo komen we meteen tot de kern van de zaak.

De antwoorden van het Comité van Ministers op vroegere aanbevelingen zullen u morgenochtend worden meegedeeld.

Mijnheer van Laarhoven, u hebt het woord.

*De heer van Laarhoven, Secretaris-Generaal BEU.* — Voorzitter het Secretariaat-Generaal hecht grote waarde aan het Beneluxparlement en zijn functie. Van de andere kant sta ik hier in een wat moeilijke positie omdat mijn bazen a.s. dinsdag een document gaan ondertekenen dat nu nog geheim is. Ik denk dat ik u kan vertellen, onder voorbehoud van goedkeuring van de regeringen, wat naar mijn oordeel de belangrijkste aspecten zijn die dit nieuwe verdrag karakteriseren.

Het Secretariaat-Generaal is formeel niet betrokken geweest bij de totstandkoming van het verdrag maar wij hebben natuurlijk wel, vanuit onze kennis en 50 jaar lange ervaring, degenen die verantwoordelijk zijn voor de onderhandelingen geprobeerd te adviseren en teksten aangeleverd.

Ik hecht er aan om als eerste te zeggen dat de onderhandelingen niet alleen voorspoedig, maar ook in een buitengewoon positieve en constructieve sfeer zijn verlopen.

De conceptteksten zijn op 16 mei door de onderhandelaars geparafeerd en op 26 mei door de ministers van Buitenlandse zaken goedgekeurd. Op 17 juni zal de ondertekening plaatsvinden door de federale Minister- Presidenten, de Federale ministers van Buitenlandse Zaken en de ministers van Buitenlandse Zaken van Wallonië, Vlaanderen en de Duitstalige gemeenschap. Ik meen dat de Brusselse Gemeenschap dit nog op een later moment zal doen, als ik goed ben geïnformeerd.

Het eerste grote verschil is, denk ik, dat het verdrag van 1958 een tamelijk gedetailleerd verdrag was met 100 artikelen, een overgangsovereenkomst, een uitvoeringsprotocol, een ondertekeningprotocol en wat iets meer zij.

Het nieuwe verdrag heeft veel meer het karakter van een raamovereenkomst en bestaat uit een 40 tal artikelen. Dat geeft ons denk ik een betere flexibiliteit en bindt ons niet

*Le Président.*— Merci, Monsieur Bossuyt.

J'ai demandé au Secrétaire général, M. van Laarhoven de nous informer sur l'évolution du traité qui sera signé mardi prochain.

Si vous le souhaitez, et si M. van Laarhoven marque son accord, nous pouvons l'entendre dès maintenant; nous serons ainsi immédiatement au vif du sujet.

Les réponses du Comité de Ministres à des recommandations antérieures vous seront apportées demain matin.

Monsieur van Laarhoven, vous avez la parole.

*M. van Laarhoven (NL) N,* (Secrétaire Général UEB). — Monsieur le Président, le Secrétariat Général attache une grande importance au Parlement Benelux et à sa fonction. Par ailleurs, je me trouve ici dans une position quelque peu difficile parce que mes patrons vont signer mardi prochain un document qui est encore secret. Je crois pouvoir porter à votre connaissance, sous réserve de l'approbation par les gouvernements, les aspects essentiels de ce nouveau traité.

Le Secrétariat Général n'a pas été formellement associé à la rédaction du traité mais, forts de nos connaissances et d'une expérience de 50 années, nous nous sommes efforcés de rendre des avis et de fournir des textes.

Avant tout, je tiens à dire que les négociations se sont déroulées sans problème mais aussi dans un esprit très positif et constructif.

Les projets de texte ont été paraphés par les négociateurs le 16 mai et approuvés par les ministres des Affaires étrangères le 26 mai. Il sera procédé le 17 juin à la signature par les ministres présidents fédéraux, les ministres fédéraux des Affaires étrangères et les ministres des Affaires étrangères de Wallonie, de Flandre et de la Communauté germanophone. Je crois que la Région de Bruxelles-Capitale le fera ultérieurement, si je suis bien informé.

La différence principale réside, me semble-t-il, dans le fait que le traité de 1958 était un traité assez détaillé comprenant 100 articles, une convention de transition, un protocole d'exécution, un protocole soumis à signature.

Le nouveau traité présente bien plus le caractère d'une convention cadre et comporte une quarantaine d'articles. Il offrira, je crois, davantage de flexibilité et ne nous liera pas à



vast op doelstellingen en resultaatgebieden die vandaag wellicht buitengewoon actueel zijn maar die ons zouden hinderen om dingen te doen die wellicht over tien jaar actueel zijn. Het geeft dus meer ruimte en flexibiliteit.

Ten tweede zijn de beginselen naar mijn smaak korter en krachtiger geformuleerd. De Benelux samenwerking wordt in feite in functie gesteld van de Europese samenwerking, waardoor zij als voorbeeld voor Europa kan dienen en er is een duidelijke focus op drie hoofdthema's: economie—markt, duurzame ontwikkelingen en justitie—binnenlandse zaken.

Een derde punt dat goed verankerd is in het nieuwe verdrag, is de politieke aansturing. U heeft zelf geconstateerd dat die aansturing de afgelopen tien jaar beter had gekund. In het nieuwe verdrag komt dit tot uitdrukking in instrumenten die in het verdrag vastliggen, namelijk dat het Secretariaat-Generaal een werkplan moeten maken voor vier jaar en dat het Secretariaat-Generaal gehouden is om het jaarplan te maken op basis van het vierjarige werkplan. Deze plannen behoeven vervolgens de goedkeuring van het Comité van Ministers.

Het vierde punt is dat de in het verdrag vastgelegde structuren zijn vereenvoudigd en verminderd. Er is alleen vastgelegd dat er 5 instellingen in de Benelux zijn. Het Comité van Ministers, de Secretarissen-generaal en directeurs-generaal die het werk voor het Comité van Ministers voorbereiden, de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad, het Benelux Gerechtshof en het Secretariaat-Generaal. Overigens wordt er over de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad en het Benelux Gerechtshof niets nieuws geregeld in het verdrag, maar wordt slechts verwezen naar respectievelijke overeenkomsten van 5 november 1955 over de instelling van de IPR en het verdrag van 1 maart 1965 over de instelling en het statuut van het Benelux-Gerechtshof.

Als vijfde punt is er een mogelijkheid opgenomen in het verdrag om samen te kunnen werken met (deel)staten en andere bestuurlijke entiteiten die grenzen aan het grondgebied van de Benelux. Morgen staat hier de mogelijke samenwerking met Nordrhein-Westfalen op de agenda. Niet alleen daar is dus in het verdrag ruimte voor geschapen, maar u kunt ook denken aan de grens met Frankrijk bij Calais en aan de Zuid-Duitse grens zoals Saarland.

Een zesde punt, misschien voor u niet zo van belang maar voor ons wel, de voorrechten en immuniteiten die van belang zijn voor het uitoefenen van de taken en het bereiken van de doelstellingen, zijn niet meer opgenomen in het verdrag, maar zitten in een apart protocol. Zo is er bijvoorbeeld vastgelegd dat een zetelakkoord met België gesloten kan worden door het Secretariaat-Generaal.

des objectifs ni à des résultats qui sont sans doute prodigieusement actuels aujourd'hui mais qui pourraient nous empêcher de faire des choses qui seront sans doute actuelles dans dix ans. Le traité offre donc plus de marge et de flexibilité.

En deuxième lieu, la formulation des principes est à mon sens plus concise et plus forte. La coopération Benelux est en fait définie en fonction de la coopération européenne, de sorte qu'elle peut servir d'exemple pour l'Europe. L'accent est clairement mis sur trois thèmes majeurs: l'économie de marché, le développement durable, la justice et les affaires intérieures.

Un troisième point qui est ancré dans le nouveau traité est l'orientation politique. Vous avez constaté par vous-même que cette orientation aurait pu être meilleure ces dix dernières années. Cela se traduit par la définition dans le nouveau traité d'instruments, comme l'élaboration d'un nouveau plan de travail pour quatre ans par le Secrétariat Général qui devra aussi arrêter un plan annuel sur la base de ce plan quadriennal. Ces plans devront ensuite être approuvés par le Comité de Ministres.

Quatrième point, les structures définies dans le traité sont réduites en nombre et sont simplifiées. Il est simplement précisé que les institutions Benelux sont au nombre de cinq. Le Comité de ministres, les Secrétaires Généraux et les Directeurs Généraux qui préparent le travail pour le Comité de Ministres, le Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux, La Cour de Justice Benelux et le Secrétariat Général. Par ailleurs, le traité ne prévoit rien de neuf en ce qui concerne le Conseil Interparlementaire de Benelux ni la Cour de Justice mais se borne à faire référence aux conventions du 5 novembre 1955 instituant le CICB et au traité du 1er mars 1965 relatif à la création et au statut de la Cour de Justice Benelux.

Le cinquième point inscrit dans le traité concerne la possibilité de coopérer avec les Etats (fédérés) et d'autres entités administratives limitrophes du territoire du Benelux. Votre ordre du jour de demain comprend l'éventualité d'une coopération avec la Rhénanie du Nord—Westphalie pour laquelle le traité crée la marge nécessaire et l'on peut songer aussi à la frontière avec la France, près de Calais, et à la frontière allemande au sud, avec la Sarre.

Le sixième point n'est peut-être pas très important à vos yeux mais l'est pour nous. Il a trait aux immunités et privilèges qui sont essentiels pour l'accomplissement des tâches et la réalisation des objectifs. Il ne figure plus dans le traité mais fait l'objet d'un protocole distinct. Ainsi, il est établi que le Secrétariat Général peut conclure un accord de siège avec la Belgique.

Het verdrag wordt in beginsel voor onbepaalde tijd gesloten anders dan het vorige verdrag dat voor 50 jaar werd gesloten. Het verdrag kent een opzegtermijn van drie jaren, maar kan pas na tien jaar opgezegd worden. Dat betekent dat, als ik goed reken, u de komende 13 jaar nog naar Brussel, Luxemburg en Den Haag kunt reizen om te vergaderen.

Tenslotte, dat is mijn laatste punt, heeft men de daad bij het woord gevoegd en zal er bij het verdrag een gemeenschappelijk werkprogramma zijn voor de periode 2009 – 2012 waarover de regeringen het eens zijn en waarin een begin van uitwerking wordt gegeven aan de inhoudelijke focus en de politieke aansturing die in het verdrag wordt genoemd. Ik heb tegenover de regeringen daarover mijn blijdschap uitgesproken, want dit geeft echt sturing en richting aan dat wat wij in de Benlux zouden willen doen.

Mijnheer de Voorzitter, ik zou het hierbij willen laten en mochten er vragen zijn, dan zal ik die als ik dat kan graag beantwoorden. Dank u wel.

*De Voorzitter.* — Dank u, Mijnheer van Laarhoven.

Mijnheer Blom, u hebt het woord.

*De heer Blom (NL) N.* — Dank u Voorzitter,

Ik zou de heer van Laarhoven willen bedanken voor zijn inleiding. Kort, zakelijk en duidelijk. Toch heb ik nog een aantal opmerkingen.

Wij zijn hier bijeen als Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad, met de nadruk op het woord raadgevend. In het verleden is dat o.a. gebeurd met een rapport van mijn collega de heer Ton Doesburg waarin te lezen stond wat wij als parlement zouden willen met het nieuwe Beneluxverdrag.

Daarom vind ik het wel verwonderlijk dat, nadat wij dit rapport hadden ingeleverd bij de diverse ministeries, er niet veel reactie is gekomen vanuit die hoek. Ik wil dat benadrukken omdat ik vind dat wij het Beneluxparlement heel serieus moeten nemen. Ik weet dat het staatsrechtelijk gezien klopt dat teksten van verdragen niet voorafgaand aan de ratificatie aan de diverse parlementen worden getoond. Toch kan ik mij herinneren dat in een aantal andere gevallen, o.a. bij het verdrag van Lissabon (dat vandaag om andere redenen een belangrijk item is) en bij het verdrag van Prüm, de teksten vóór de ondertekening wel degelijk zijn toegezonden aan de parlementen opdat de parlementariërs er zich een mening over konden vormen.

Ik had het wel zo netjes gevonden, hoewel ik weet dat het staatsrechtelijk klopt, als wij bij de voorbereiding de teksten als Beneluxparlement hadden ontvangen teneinde

Le Traité est en principe conclu pour une période indéterminée, à l'inverse du précédent qui l'avait été pour une période de 50 ans. Il est prévu un délai de préavis de trois ans pour dénoncer le traité qui ne peut toutefois l'être qu'au bout de dix ans. Si je calcule bien, cela signifie que vous vous rendez encore au cours des 13 années à venir à Bruxelles, à Luxembourg et à La Haye pour vous réunir.

Enfin, et ce sera le dernier point, on a joint le geste à la parole et le Traité sera assorti d'un programme de travail pour la période 2009 – 2012 sur lequel les gouvernements se sont mis d'accord et qui constitue l'amorce de la mise en oeuvre de l'accentuation quant au fond et de l'orientation politique évoqués dans le traité. J'ai exprimé aux gouvernements ma satisfaction à ce sujet car c'est véritablement là l'indication de ce que nous souhaiterions faire dans le cadre du Benelux.

Monsieur le Président, je voudrais en rester là et, s'il y a des questions, je me ferai un plaisir d'y répondre dans toute la mesure du possible. Je vous remercie.

*Le Président.* — Merci, Monsieur van Laarhoven.

Monsieur Blom, vous avez la parole.

*M. Blom (NL) N.* — Je vous remercie, Monsieur le Président.

Je tiens à remercier M. van Laarhoven pour son introduction qui fut brève, concise et précise. Je voudrais néanmoins formuler un certain nombre d'observations.

Nous sommes réunis ici en tant que Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux, l'accent étant mis sur le terme «consultatif». Par le passé, un rapport de notre collègue Ton Doesburg avait traduit ce que nous souhaitions voir figurer dans le nouveau traité Benelux en tant que parlement.

C'est pourquoi je m'étonne, alors que ce rapport a été communiqué aux différents ministères, que ceux-ci n'aient guère réagi. Je tiens à le souligner parce que j'estime que nous devons prendre le Parlement Benelux très au sérieux. Je sais que, constitutionnellement, les textes des traités ne doivent pas être préalablement soumis aux différents parlements. Mais je me souviens que, dans un certain nombre d'autres cas, notamment à propos du traité de Lisbonne qui, pour d'autres raisons, constitue aujourd'hui un sujet important, ainsi que du traité de Prüm, les textes ont été envoyés avant la signature aux parlements afin que les parlementaires puissent se forger une opinion.

J'aurais apprécié, même si la règle constitutionnelle n'a pas été transgressée, que l'on permette au Parlement Benelux de prendre connaissance des textes lors de la pré-

er onze mening over te kunnen formuleren. Die boodschap zou ik graag richting de «bevelhebbers» willen meegeven.

Tot slot, ik had het wel zo netjes gevonden dat op het moment dat de ondertekening plaatsvindt van het nieuwe verdrag in de Ridderzaal in Den Haag, de diverse gremia en de leden van het Beneluxparlement en zeker de Voorzitter en het Bureau, een uitnodiging voor de ondertekening hadden ontvangen. Ik kan mij nauwelijks voorstellen dat men er bij de diverse ministeries niet aan heeft gedacht dat er een Beneluxparlement bestaat. Toch zou ik de boodschap willen meegeven dat er in voorkomende gevallen een zekere correctheid is om ook het Beneluxparlement bij die ondertekening uit te nodigen. Ik stel vast dat dit niet is gebeurd en ik stel vast dat mijn fractie, de socialistische fractie waar ik voorzitter van ben, dit betreurt en wij hopen dat dit valt in de categorie eens maar nooit meer.

**De heer Verwilghen (B) N.** —. Mijnheer de Voorzitter, ik zou eerst de heer *Van Laarhoven* willen bedanken. In mijn partij geldt het adagio: «*Optimism is a moral duty*». We horen twee goede zaken. Ten eerste, het verdrag zal worden verlengd na 2010. Het zal niet zomaar worden verlengd. Het zal ook voor onbepaalde termijn worden verlengd. En als je in een instelling zoals de onze een vijftigste verjaardag kunt vieren, dan betekent dat dat deze instelling haar strepen ook heeft verdiend en het bewijs heeft geleverd dat ze kan functioneren.

De uiteenzetting heb ik goed begrepen. Er waren maar vier mogelijkheden. Ofwel zette men het verdrag stop en dat betekende dat per 31 oktober 2010 de Beneluxraad zou ophouden te bestaan. Ofwel zou het verdrag stilzwijgend verlengd worden. Ofwel zou men de keuze tot aanpassing gemaakt hebben. Dat laatste is eigenlijk wat men gedaan heeft; men heeft een soort van nieuw verdrag ontwikkeld, weliswaar gebaseerd op het oude, maar met een aantal verbeteringen die duidelijk het gevolg zijn van de werkwijze van de Beneluxraad. Dus, wat dat betreft, kunnen we ons daar alleen maar over verheugen.

Maar er stelt zich toch wel een juridisch probleem. U weet dat het Beneluxparlement met een afzonderlijke overeenkomst van 5 november 1955 is opgericht. Nu, ik ben daar eens ingedoken om te zien wat onze bevoegdheden zijn. Eén van onze bevoegdheden bestaat er in dat verdragen, overeenkomsten en protocollen voorafgaandelijk voor advies aan onze Raad worden voorgelegd. Voor advies, raadgevend. Dat is trouwens ook onze officiële benaming. Maar, dat betekent dus dat we strikt juridisch gezien over die nieuwe tekst, ook al geldt hier een prerogatief van de uitvoerende machten dat in België zelfs grondwettelijk is vastgelegd, toch hadden moeten geraadpleegd worden.

paration afin de pouvoir exprimer notre point de vue. C'est un message que je voudrais adresser aux «décideurs».

Enfin, j'aurais apprécié aussi que les différentes instances et les membres du Parlement Benelux, et très certainement le président, soient invités à assister à la signature du traité en la Ridderzaal, à La Haye. J'ai du mal à croire qu'on ne se soit pas souvenu dans les différents ministères qu'il existe un Parlement Benelux. Je voudrais souligner que, dans cette hypothèse, la correction commanderait de convier aussi le Parlement Benelux à la cérémonie de signature. Je souligne que cela n'a pas été fait et que mon groupe, le groupe socialiste que je préside, le regrette. Nous espérons que cet oubli entrera dans la catégorie des «première et dernière fois».

**M. Verwilghen (B) N.** —. Monsieur le Président, je voudrais tout d'abord remercier M. Van Laarhoven. On considère dans mon parti que «*Optimism is a moral duty*». Nous avons appris deux bonnes nouvelles. Tout d'abord, le traité sera prolongé après 2010. Mais il ne sera pas simplement prorogé. Il le sera pour une durée indéterminée. Et dès lors qu'une institution comme la nôtre peut fêter son cinquantième anniversaire, cela signifie qu'elle a gagné ses galons et apporté la preuve qu'elle est en mesure de fonctionner.

J'ai bien compris l'exposé. Il n'y avait que quatre possibilités. Soit il était mis fin au traité et le Conseil de Benelux cessait d'exister au 31 octobre 2010. Soit le traité était prorogé tacitement. Soit encore on optait pour un réaménagement. C'est cette dernière solution qui a été retenue; on a en quelque sorte rédigé un nouveau traité, certes fondé sur l'ancien, mais avec un certain nombre d'améliorations qui sont clairement la conséquence de la méthode de travail du Conseil de Benelux. En ce qui nous concerne donc, nous ne pouvons que nous en féliciter.

Mais il se pose tout de même un problème juridique. Vous savez que le Parlement Benelux a été institué sur la base d'une convention distincte du 5 novembre 1955. Je m'y suis replongé pour voir quelles étaient nos compétences. L'une d'elles est que les traités, conventions et protocoles sont préalablement soumis au Conseil pour avis. Pour avis, c'est-à-dire à titre consultatif. Cela correspond du reste à notre dénomination officielle. Mais sur le plan strictement juridique, cela signifie aussi que nous aurions tout de même dû être consultés sur le nouveau texte, mais s'il s'agit en l'espèce d'une prérogative des pouvoirs exécutifs définie en Belgique dans la Constitution.

Ik heb geprobeerd na te gaan wat er zou fout gelopen zijn. Men zegt: we hebben bij hoogdringendheid willen handelen. Ja, natuurlijk, Mijnheer de Voorzitter, in het leven is alles dringend. Het leven is immers tijdelijk. Wat dat betreft kan ik daar misschien nog wel enig begrip voor opbrengen. Waar ik minder begrip voor kan opbrengen, is dat men binnen enkele dagen ook een officiële ondertekening laat plaatsgrijpen in Den Haag. Sommigen onder ons zijn daarop uitgenodigd, anderen niet. Het is een beetje zoals bij de uitnodiging voor een toneelstuk. Ik zal er een willekeurige kiezen: «De stomme van Portici». Men is uitgenodigd en plots moet men meedoen in dat toneelstuk. Ik wil alleen maar zeggen: dit is geen manier van doen.

Ik denk dat twee zaken noodzakelijk zijn. Ten eerste, we moeten de tekst kennen. Ik heb het voorrecht gehad van onze regering de tekst te krijgen. Ik zal hem u overhandigen, Mijnheer de Voorzitter. Het is een tekst van vijftig pagina's. Hij is nog maar geparafeerd; hij is dus nog niet definitief ondertekend. Hij kan dus nog wel enigszins gewijzigd worden. Maar, dit is een document waarvan ik denk dat alle leden van het Beneluxparlement daarover moeten kunnen beschikken, al was het maar om zich te kunnen voorbereiden op het debat dat we zullen houden.

Ten tweede, ik zou toch ook willen dat men er bij de regeringen voor zou pleiten dat er toch eens goed wordt gekeken naar de overeenkomst van 5 november 1955, waarbij ons een aantal bevoegdheden zijn toegekend. Die bevoegdheden zijn hier dus wel met de voeten getreden. Dat is een valse noot, maar een valse noot maakt nog altijd geen slecht muziekstuk. Ik heb voor de rest begrepen dat we naar een meer werkbare Beneluxraad zullen gaan. Wat dat betreft, hebben we alle reden om ons te verheugen.

*De Voorzitter.* — Dank u, Mijnheer Verwilghen.

Mijnheer van Laarhoven, vraagt u het woord?

*De heer van Laarhoven, Secretaris-Generaal BEU.* — Voorzitter, ik denk dat zowel de heer Blom als de heer Verwilghen mijn positie begrijpen. Los van wat u zelf zal doen Mijnheer de Voorzitter, zal ik de verwondering van de heer Blom en het optimisme van de heer Verwilghen onverwijld aankarten bij de drie regeringen.

Met betrekking tot de uitnodiging voor de ondertekening van het verdrag in Den Haag ben ik weliswaar niet verantwoordelijk, maar ben ik toch enigszins verbaasd omdat wij wel hebben gestimuleerd dat alle mensen die naar ons inzicht zouden moeten worden uitgenodigd op de rol werden gezet bij Algemene Zaken en Buitenlandse Zaken in Den Haag. Mij is verteld dat alle leden van het

Je me suis demandé où l'erreur aurait pu se produire. On dit avoir voulu agir dans la plus grande urgence. Dans la vie, Monsieur le Président, tout est évidemment urgent. La vie n'est en effet que temporaire. Sur ce point, je pourrais faire preuve de compréhension. Mis je suis moins compréhensif à la perspective de la signature officielle du traité à La Haye dans quelques jours. Certains d'entre nous ont été invités à la cérémonie, d'autres pas. C'est un peu comme les invitations à une pièce de théâtre. J'en prends une au hasard, la Muette de Portici. On est invité et voilà qu'inopinément, on est appelé à jouer dans la pièce. Je veux simplement dire par là que ce n'est pas une manière correcte d'agir.

Je crois qu'il faut deux choses. Tout d'abord, nous devons pouvoir prendre connaissance du texte. J'ai eu le privilège d'être mis en possession de ce texte par mon gouvernement. Je vais vous le communiquer, Monsieur le Président. C'est un texte de cinquante pages. Il n'a encore été que paraphé; il n'a donc pas encore été définitivement signé. Il peut donc encore subir quelque modification. Mais c'est un document dont il me paraît qu'il doit être mis à la disposition de tous les membres du Parlement Benelux, ne fût-ce que pour que nous puissions nous préparer au débat que nous allons avoir.

En deuxième lieu, je voudrais que l'on plaide auprès des gouvernements pour qu'il examine attentivement la convention du 5 novembre 1955 qui nous attribue un certain nombre de compétences. Car ces compétences sont ici foulées aux pieds. C'est une fausse note, mais, pour autant, ce n'est pas encore de la mauvaise musique. Pour le surplus, j'ai cru comprendre que le Conseil de Benelux va devenir plus opérationnel. A cet égard, nous avons toutes les raisons de nous réjouir.

*Le Président.* — Merci, Monsieur Verwilghen.

Monsieur van Laarhoven, vous souhaitez intervenir?

*M. van Laarhoven (NL) N.* — Monsieur le Président, je crois que MM. Blom et Verwilghen comprendront ma position. Indépendamment de ce que vous ferez vous-même, Monsieur le Président, je vais faire part sans délai aux trois gouvernements de la surprise de M. Blom et de l'optimisme de M. Verwilghen.

Concernant l'invitation à la signature du traité à La Haye, je ne porte évidemment aucune responsabilité mais je ne m'étonne pas moins car nous avons tout fait pour que les personnes dont nous estimions qu'elles devaient être invitées figurent sur la liste des Affaires générales et des Affaires étrangères à La Haye. Il m'a été rapporté que tous les membres du Parlement Benelux ont reçu une

Beneluxparlement een uitnodiging hebben ontvangen. Nu constateer ik hier echter dat dit niet het geval is. Ik vrees dat ik daar nu niets aan kan doen, maar ik zal dit zeker aan de regeringen laten weten. Ik had het prettig gevonden als dit anders was gelopen.

*De heer Caluwé (B) N.* — Voorzitter, Mijnheer de Secretaris-generaal, ook onze fractie betreurt dat dit zo gelopen is. Maar, anderzijds kunnen we toch wel stellen dat de totstandkoming van dit verdrag niet in het luchtledige is gebeurd. Er is een rapport geschreven waarop men zich verder gebaseerd heeft. We hebben er ook hier enkele malen kunnen over spreken met de ministers. We hebben verschillende ministers in onze eigen parlementen daarover meermaals ondervraagd. We hebben de evolutie kunnen volgen. Ik kan ook zeggen dat er met onze tussenkomsten rekening is gehouden. In het Vlaams Parlement waren er daaromtrent concrete resoluties. Het verhaal dat wij daar hoorden, vinden wij ook nu terug. Er zit onvolkomenheid in een deel van de procedure, maar kijkend naar de inhoud mogen we uitermate tevreden zijn over wat voorligt.

Dit is een heel korte beoordeling, zonder vooruit te lopen op wat wij als parlement in de komende maanden alleszins moeten doen: dit verdrag bespreken, vooraleer het ter ratificatie aan bod komt in onze diverse parlementen. Op die manier zullen wij onze rol als raadgevende instelling ten aanzien van onze parlementen spelen, als wij nog vooraleer het verdrag na het reces in onze diverse parlementen aan bod komt een extra zitting organiseren van onze assemblee. Het is de bedoeling om onze mening en ons advies met betrekking tot dit verdrag naar voor te brengen. De commissie voor Buitenlandse Vraagstukken kan een voorbereidend stuk maken.

Niettemin, nu al een paar inhoudelijke opmerkingen. Het is een goede zaak dat men institutioneel rekening houdt met de evolutie die één van de drie lidstaten heeft meegemaakt, namelijk het federaal worden van België, en dat de verschillende deelstaten aldus uitdrukkelijk hun rol binnen de Benelux zullen kunnen spelen. Ook wordt uitdrukkelijk de mogelijkheid gecreëerd om als Benelux samen te werken en akkoorden te sluiten met de staten en deelstaten die ons omringen. Waar de Benelux in Europa een identiteit heeft, blijft die aldus niet beperkt tot de Beneluxlanden, maar breidt zij zich ook uit naar deelstaten, zoals Noordrijn-Westfalen, Nord-Pas-de-Calais, de Champagnestreek. Samen vormen wij het kernland van Europa, waar hoge bevolkingsdichtheid en koopkracht samengaan met zich vernieuwende industrieën en waar zich eenzelfde soort van problemen stelt.

Door het doen van die institutionele aanpassing zorgt men er voor dat wij onze pioniersrol in de Europese Unie

invitation. Je constate aujourd'hui qu'il n'en est rien. Je crains de ne plus pouvoir y faire grand-chose mais je le ferai savoir aux gouvernements. J'aurais souhaité que les choses se déroulent différemment.

*M. Caluwé (B) N.* — Monsieur le Président, Monsieur le secrétaire général, notre groupe regrette la manière dont les choses se sont passées. Mais nous pouvons considérer aussi que ce rapport n'a pas été rédigé «dans le vide». Il y a eu un rapport sur lequel on s'est fondé ensuite. Nous avons également pu évoquer le sujet à plusieurs reprises ici, avec les ministres. Nous avons interrogé des ministres à ce sujet dans nos propres parlements. Nous avons pu suivre l'évolution du processus. Je puis également dire qu'il a été tenu compte de nos interventions. Des résolutions concrètes ont été adoptées à ce sujet au Parlement flamand. Nous réentendons ici ce que nous avons entendu par ailleurs. La procédure a comporté des imperfections mais, nous fondant sur le contenu, nous pouvons nous féliciter de ce qui nous est présenté.

Il s'agit-là d'une appréciation très succincte qui ne préjuge en rien de ce que nous allons en tout état de cause devoir faire en tant que Parlement dans les mois à venir: débattre de ce traité avant qu'il ne soit soumis à la ratification dans nos parlements respectifs. Nous jouerons ainsi notre rôle d'organe consultatif à l'égard de nos parlements si, avant l'examen du traité au sein de ceux-ci, nous tenons une séance extraordinaire de notre assemblée après les vacances parlementaires pour exprimer notre point de vue et rendre notre avis concernant le traité. La commission des Problèmes extérieurs pourra rédiger un document préparatoire.

Je voudrais néanmoins d'ores et déjà formuler un certain nombre d'observations sur le fond. Il est bon qu'il soit tenu compte, sur le plan institutionnel, de l'évolution qui s'est fait jour dans un des pays membres, je veux parler de la fédéralisation de la Belgique, et que les états fédérés puissent ainsi jouer pleinement leur rôle au sein du Benelux. De même, la possibilité est explicitement créée de coopérer en tant que Benelux avec les Etats et les Etats fédérés qui nous entourent. Là où le Benelux a une identité en Europe, elle n'est pas confinée aux pays du Benelux mais s'étend à des Etats fédérés comme la Rhénanie du nord-Westphalie, le Nord-Pas-de-Calais, la région Champagne. Ensemble, nous constituons le cœur de l'Europe, où une densité de population élevée et le pouvoir d'achat se combinent avec des industries en rénovation et où se posent des problèmes de même nature.

En opérant cet aménagement institutionnel, on nous permet de continuer à jouer notre rôle de pionnier au

kunnen blijven vervullen. Dat is volgens mij uitermate belangrijk, mede gelet op het nieuws dat nu uit Ierland komt. Blijven vooroplopen in de Europese eenwording is een rol die we in de toekomst verder moeten vervullen.

Hopelijk is het ook een goede zaak dat ervoor gekozen is om meer programmatorisch te werken. Daarbij is het ook goed dat men zich axeert op drie elementen: de versterking van de Economische Unie, de duurzame ontwikkeling en het vooroplopen op het vlak van samenwerking inzake binnenlandse zaken en justitie.

Met andere woorden, ik ben hoe dan ook positief in een eerste commentaar.

*De heer Lebrun (B) F* — Mijnheer de Voorzitter, de integratie van de Belgische deelgebieden binnen dat internationaal verdrag had tal van vragen uitgelokt en heel wat twijfel doen ontstaan. Vandaag zijn we erin geslaagd deze beschouwingen te overstijgen. We hebben een nieuw verdrag en dat maakt me zeer blij.

Ons Parlement dat zich maandenlang, om niet te zeggen jarenlang, over deze kwestie heeft gebogen, heeft natuurlijk een belangrijke rol gespeeld. We hebben op diverse niveaus aan werkgroepen meegewerkt om een aantal aanbevelingen concrete vorm te geven. Ook de raadgevingen werden tot een goed einde gebracht.

Dat de Benelux binnen Europa het voortouw blijft nemen is uitstekend nieuws. De secretaris-generaal heeft zopas verklaard dat in het nieuwe verdrag de optie Benelux + wordt aangehouden, wat betekent dat nauwer kan worden samengewerkt met naburige regio's die geen deel uitmaken van de Benelux. Ik stel met genoegen vast dat deze aanbevelingen, die het werk zijn van ons Parlement, in het verdrag werden opgenomen.

Nog altijd in verband met het verdrag, ben ik verheugd dat het secretariaat-generaal het aan de regeringen heeft overgelaten om alle leden van het Beneluxparlement in te lichten en sommigen zelfs op de ondertekening uit te nodigen. Maar toen is er iets misgelopen. Vandaag werd er getelefoneerd en werden er expreszendingen verstuurd... maar andere leden wachten nog altijd tevergeefs op enig bericht!

Denkt u niet, Mijnheer de Secretaris-generaal, dat ons Parlement als entiteit door de uitvoerende macht moet worden gerespecteerd? Ik betwist niet dat de uitvoerende macht het recht heeft een verdrag te ondertekenen, maar ik vind wel dat de uitvoerende macht niet het recht heeft de wetgevende macht te misprijzen.

sein de l'Union européenne. C'est très important à mes yeux, compte tenu notamment des informations qui nous viennent d'Irlande. Rester des précurseurs dans le cadre de l'unification européenne, voilà la fonction que nous devons continuer à remplir à l'avenir.

Espérons que le choix de travailler sur une base plus programmatrice portera ses fruits. A cet égard, le fait de se fonder sur trois éléments — le renforcement de l'Union économique, le développement durable et le rôle moteur dans le domaine de la coopération sur le plan des affaires intérieures et de la justice — est une bonne chose.

En d'autres termes, ma première réaction est positive.

*M. Lebrun (B) F*.— Monsieur le Président, bien des doutes avaient été émis et bien des questions soulevées quant à l'intégration des entités fédérées belges à l'intérieur de ce traité international. Aujourd'hui, nous avons réussi à passer au-delà de ces considérations. Nous avons un nouveau traité et j'en suis très heureux.

Notre Parlement a d'évidence joué un rôle important en la matière, après s'être saisi de ce problème pendant de longs mois, je dirais même plusieurs années. Nous avons participé à divers niveaux à des groupes de travail afin de concrétiser un certain nombre de recommandations. Des consultations ont également pu aboutir.

Que la Benelux reste aujourd'hui une entité pilote à l'intérieur de l'Europe est une excellence nouvelle. D'après ce que vient de nous signaler le Secrétaire général, dans le nouveau traité l'option Benelux + est retenue, c'est-à-dire la possibilité de coopérations renforcées avec des régions avoisinantes de pays qui ne font pas partie du Benelux. Je constate avec plaisir que ces recommandations, promues par notre Parlement, se retrouvent dans le traité.

A propos de ce traité toujours, je me félicite de ce que le Secrétariat général ait laissé aux Gouvernements le soin d'informer l'ensemble des membres du Parlement Benelux du Conseil interparlementaire, voire d'en inviter certains à sa signature. Là, pourtant, un couac s'est produit. En effet, si, aujourd'hui, des coups de téléphone ont été donnés et des colis express envoyés, d'autres membres, comme sœur Anne, n'ont rien vu venir !

Ne pensez-vous pas, Monsieur le Secrétaire général, que notre Parlement doit être respecté en tant qu'entité par l'exécutif? Si je ne lui conteste en rien le droit de signer un traité, je considère cependant qu'un exécutif n'a pas le droit de mépriser un législatif.

Ik dank u.

*De heer van Laarhoven, Secretaris-Generaal BEU.* — Voorzitter, ik heb daar niets aan toe te voegen. Het ligt allemaal in het verlengde van wat ik in de eerste termijn heb gezegd. Dank u wel.

*De Voorzitter.* — Ik dank u, Mijnheer van Laarhoven. Het is voor mij een genoegen en een eer dinsdag aanstaande de ondertekening van het nieuwe verdrag dat, zoals gezegd, voor onbepaalde duur wordt gesloten, bij te wonen.

52STE GEZAMENLIJK VERSLAG VAN DE  
REGERINGEN INZAKE DE TOTSTANDKOMING  
EN DE WERKING VAN DE ECONOMISCHE UNIE  
(VERSLAGEN VAN DE VASTE COMMISSIES).

*De Voorzitter.* — We bespreken nu het eerste punt van onze agenda, het 52° Gezamenlijk verslag van de regeringen over de totstandkoming en de werking van een economische Unie tussen onze drie Staten (doc. 777/1). Het verslag van de commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid zal worden voorgesteld door de heer Siquet, rapporteur.

Mijnheer Siquet, u hebt het woord.

*De heer Siquet, rapporteur (B) F.* — Mijnheer de Voorzitter, waarde collega's, op een commissievergadering hebben wij het 52° Gezamenlijk verslag besproken van de Belgische, Nederlandse en Luxemburgse regeringen aan de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad over de totstandkoming en de werking van de Economische Unie tussen onze drie Staten.

Bij punt 3.1. «Jeugdbeleid: goedkeuring van het nieuw werkprogramma» werden geen opmerkingen gemaakt.

Met betrekking tot het hoofdstuk «Onderwijs», en meer bepaald punt 3.2.2. GO ! «Grensverleggend ondernemen» werd eraan herinnerd dat de commissie in een nabij verleden terzake al aanbevelingen heeft aangenomen, meer bepaald wat de erkenning van diploma's betreft.

Inzake het grensvervoer per ziekenwagen, heeft de commissie gevraagd dat zij over de stand van het dossier zou worden ingelicht. Het akkoord werd nog steeds niet ondertekend. Een lid merkte op dat er een aantal problemen en hinderpalen blijft bestaan, meer bepaald betreffende de

Je vous remercie.

*M. van Laarhoven (NL) N.* — Monsieur le Président, je n'ai rien à ajouter puisque tout cela s'inscrit dans le prolongement de ma première intervention. Je vous remercie.

*Le Président.* — Je vous remercie, Monsieur van Laarhoven. Ce sera pour moi un plaisir et un honneur d'assister, mardi prochain à la signature du nouveau traité qui, je le rappelle, sera conclu pour une durée indéterminée.

52E RAPPORT COMMUN DES  
GOUVERNEMENTS SUR LA RÉALISATION ET LE  
FONCTIONNEMENT DE L'UNION ÉCONOMIQUE  
(RAPPORTS DES COMMISSIONS PERMANENTES)

*Le Président.* — Nous passons maintenant au premier point de notre ordre du jour, le 52° Rapport commun des Gouvernements sur la réalisation et le fonctionnement d'une Union économique entre nos trois États (doc. 777/1). Le rapport de la commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique sera présenté par M. Siquet, rapporteur.

Monsieur Siquet, vous avez la parole.

*M. Siquet, rapporteur (B) F.* — Monsieur le Président, chers Collègues, lors d'une séance en commission, nous avons examiné le 52e Rapport commun des Gouvernements belge, néerlandais et luxembourgeois au Conseil interparlementaire consultatif de Benelux sur la réalisation et le fonctionnement de l'Union économique entre nos trois États.

Le point 3.1 «Politique de la Jeunesse: adoption du nouveau programme de travail» n'a donné lieu à aucune observation.

Pour ce qui est du chapitre «Enseignement», et plus particulièrement du point 3.2.2.GO !: «Grensverleggend ondernemen», il a été rappelé que, dans un passé récent, la commission a déjà adopté des recommandations dans ce domaine, surtout en ce qui concerne la reconnaissance des diplômes.

En ce qui concerne l'accord sur le transport frontalier par ambulance, la commission a demandé à être informée de l'état du dossier. L'accord n'a toujours pas été signé. Un membre a noté qu'il subsiste un certain nombre de problèmes et d'entraves, notamment quant à la présence

aanwezigheid van een arts in een ziekenwagen. Een ander lid beklemtoonde dat slechts na de ondertekening van het akkoord een oplossing kan worden gevonden.

De commissie voor Cultuur heeft geen opmerkingen gemaakt. Op dezelfde vergadering werd ons gezegd dat tijdens deze plenumvergadering een uitvoerig antwoord van de ministers op onze aanbevelingen aan het Benelux-parlement zou worden meegedeeld.

Ik dank u voor uw aandacht.

*De Voorzitter.* — Dank u zeer, Mijnheer Siquet.

We bespreken nu het verslag van de commissie voor Justitie en Openbare Orde, voorgesteld door de heer Braz.

Mijnheer Braz, u hebt het woord.

*De heer Braz, rapporteur (L) F.* — Dank u, Mijnheer de Voorzitter. Namens de vaste commissie voor Justitie herinner ik u eraan dat de politieke samenwerking op Beneluxniveau deel uitmaakt van het Senningen-overleg. Het Benelux-verdrag over de samenwerking tussen de politiediensten van 8 juni 2004 is in 2006 in werking getreden. Het gaat om twee wettelijke grondslagen voor de samenwerking op het gebied van Justitie en Binnenlandse Zaken (JBZ).

De bespreking over de verlenging van het Benelux-verdrag dat wij kort hebben behandeld, ging ook vergezeld van een meerjarenwerkprogramma dat aan de hand van jaarlijkse actieplannen concrete vorm moet krijgen. Dat jaarprogramma werd samen met het verdrag vastgesteld. De leden van de commissie voor Justitie zouden graag de details ervan kennen om ze te kunnen bespreken.

De komende jaren zal de nadruk moeten worden gelegd op drie thema's die verder reiken dan de economische aspecten die traditioneel de basis vormen van de Benelux-samenwerking, namelijk, veiligheid, duurzame ontwikkeling en werking van de gemeenschappelijke markt.

Onder de materies die inzonderheid onze commissie aanbelangen, waren er enkele opvallende samenwerkingsdomeinen: de crisisbeheersing en rampenbestrijding, de strijd tegen de verdovende middelen, de bestrijding van bepaalde vormen van clandestiene immigratie, de politieke samenwerking en een meer operationele gerechtelijke samenwerking. Het is ook de bedoeling bepaalde aangelegenheden meer rechtstreeks aan te sturen. Daarom werd een algemeen programma voor 2007 en 2008 opgesteld, geaxeerd op drie aandachtspunten en met de afspraak dat

d'un médecin dans l'ambulance. Un autre membre a souligné qu'une solution ne pourrait intervenir qu'après la signature de l'accord.

Pour sa part, la commission de la Culture n'a émis aucune remarque. Lors de la même séance, il nous a été indiqué qu'une réponse circonstanciée du Comité de Ministres à nos recommandations serait adressée au Parlement Benelux, durant cette séance plénière.

Je vous remercie de votre attention.

*Le Président.* — Merci beaucoup, Monsieur Siquet.

Nous passons maintenant au rapport de la commission de la Justice et de l'Ordre public, présenté par M. Braz.

Monsieur Braz, vous avez la parole.

*M. Braz, rapporteur (L) F.* — Merci, Monsieur le Président. Au nom de la commission permanente de la Justice, je tiens à vous rappeler que la coopération et la collaboration au niveau du Benelux en matière policière s'inscrivent dans le cadre de la concertation Senningen. Le traité Benelux relatif à la coopération entre les services de police du 8 juin 2004 sort ses effets depuis 2006. Il s'agit de deux bases légales pour la coopération dans le domaine de la Justice et des Affaires Intérieures (JAI).

Les discussions sur le prolongement du traité Benelux, que nous avons déjà évoquées brièvement, ont aussi été accompagnées par un programme de travail pluriannuel, qui devra se concrétiser par le biais de plans d'action annuels. Ce programme annuel a été arrêté en même temps que le traité. Les membres de la commission de la Justice sont curieux d'en connaître les détails afin de pouvoir en discuter.

Dans les années à venir, il s'agira de mettre l'accent sur trois thèmes qui vont bien au-delà des aspects économiques qui constituent traditionnellement la base de la coopération Benelux, à savoir, la sécurité, le développement durable et le fonctionnement du marché commun.

Parmi les matières qui intéressent plus particulièrement notre commission, la coopération a montré quelques points saillants: la gestion des crises, la lutte contre les catastrophes, les stupéfiants, la répression de certaines formes d'immigration clandestine, la coopération policière ainsi que la coopération judiciaire plus opérationnelle. Il est aussi prévu d'orienter plus directement certaines matières. C'est pourquoi un programme général, axé sur trois priorités, a été arrêté pour les années 2007 et 2008. Il repose sur l'accord que les ministres procéderaient régulièrement



de ministers de voortgang van de samenwerking regelmatig zouden beoordelen. In die optiek is het positief dat de operationele samenwerking gunstig evolueert, vooral op het niveau van de korpschefs. De commissie heeft vastgesteld dat de samenwerking onder de ministers bepaalde leemtes vertoont en heeft aangedrongen op een nauwere samenwerking, en zelfs op een strengere politieke controle van de acties die door onze onderscheiden besturen in het veld worden gevoerd.

Het is de bedoeling op termijn te komen tot Benelux-verbindingsofficieren, zelfs in derde landen. In dat geval zal minstens eenmaal per jaar een Beneluxbriefing worden georganiseerd wanneer ze naar hun land terugkeren.

Nu kom ik tot de meer praktische aspecten van de samenwerking aan de hand van enkele concrete voorbeelden.

Zo hebben we wat het bruikleen en het uitwisselen van middelen en materieel tussen de drie landen betreft, vastgesteld dat dat stelsel steeds beter werkt. Het is zelfs de bedoeling dat over gezamenlijke aankopen wordt gepraat. Dergelijke aankopen die een complexe aangelegenheid zijn, doen juridisch echter ernstige problemen rijzen.

De gezamenlijke oefeningen voor concrete dramatische gebeurtenissen, zoals gijzelingen, rampbestrijding, moeten worden behouden.

De commissie voor Justitie vernam nog dat zij in 2009 — een precieze datum is er nog niet — zou worden uitgenodigd op een oefening in crisisbeheersing in de kerncentrale van Mol.

Voor het overige verwijs ik naar het schriftelijk verslag en ik dank u voor uw aandacht.

**De Voorzitter.** — Dank u, Mijnheer Braz, voor uw verslag.

We bespreken nu het verslag van de commissie voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij.

Mijnheer Senesael, u hebt het woord.

**De heer Senesael, rapporteur (B) F.** — Mijnheer de Voorzitter, de commissie voor Economische Aangelegenheden is bijeengekomen onder het voorzitterschap van onze uitstekende collega, de heer Xavier Bettel. De commissie had inzonderheid aandacht voor vier thema's.

à l'évaluation de la coopération. Dans cette optique, il est positif de constater que, sur le plan opérationnel, la collaboration progresse de façon positive au niveau des chefs de corps, notamment. Pour ce qui est de la coopération des ministres, la commission a constaté certaines lacunes et a insisté sur la nécessité d'une collaboration politique plus accrue, voire d'un contrôle politique plus poussé des actions menées par nos différentes administrations sur le terrain.

Je précise qu'il est prévu à terme de disposer d'officiers de liaison, même dans des pays tiers. Dans ce cas, un briefing Benelux sera organisé lors de leur retour dans leur pays, au moins une fois par an.

J'en viens aux aspects plus pratiques de la collaboration par quelques exemples concrets.

Ainsi, en ce qui concerne le prêt et l'échange de moyens et de matériel entre les trois pays, nous avons constaté que ce système fonctionne de mieux en mieux. Il est même prévu de discuter d'acquisitions communes. Cependant, juridiquement, de tels achats ne vont pas sans poser de sérieux problèmes, car il s'agit d'une matière complexe.

Par ailleurs, les exercices en commun, en prévision d'événements concrets dramatiques, comme les prises d'otage, voire la lutte contre les catastrophes, doivent être maintenus.

La commission de la Justice a été informée qu'elle serait invitée en Belgique en 2009 — la date n'a pas encore été précisée — à assister à un exercice de gestion de crise à la centrale nucléaire de Mol.

Pour le surplus, je vous invite à consulter le rapport écrit et vous remercie de votre attention.

**Le Président.** — Merci beaucoup, Monsieur Braz, pour votre rapport.

Nous passons maintenant au rapport de la commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche.

Monsieur Senesael, vous avez la parole.

**M. Senesael, rapporteur (B) F.** — Monsieur le Président, la commission des Affaires économiques s'est réunie sous la présidence de notre excellent collègue, M. Xavier Bettel. Quatre thématiques ont plus particulièrement attiré l'attention des commissaires.

Het eerste punt gaat over de Benelux-samenwerking op het gebied van het regionaal economisch beleid met een systematische informatie-uitwisseling over de implementering van de structuurfondsen in de nieuwe programmaperiode. Het andere thema heeft betrekking op het cohesiebeleid, lopende doelstellingen- en programma's alsook het grootstedelijk beleid.

Het tweede punt heeft betrekking op de Euro Info Centers en Middenstand. In 2007 is het overleg voortgezet over de organisatie van de matchmakingevenementen tussen MKB-bedrijven van de drie landen, die op zoek zijn naar commerciële partners en dat verheugt ons. De landen hebben bovendien een stand van zaken opgemaakt van de belangrijkste wijzigingen die sinds januari 2006 hebben plaatsgevonden of die in voorbereiding zijn in de MKB-wetgeving van elk land.

Het derde punt gaat over de consumentenbescherming. Op verzoek van België werd een werkgroep opgericht om de mogelijke invoering van een gezamenlijk kader voor markttoezicht te onderzoeken.

Het vierde punt gaat meer in het bijzonder over de jacht. De algemene doelstelling van de Benelux-overeenkomst ter zake is het streven naar meer overeenstemming tussen de wetgevingen van de drie partners. Sommige Benelux—uitvoeringsbepalingen zijn in het licht van de actuele ontwikkelingen en veranderende behoeften aan een diepgaand onderzoek toe. Dat is de reden waarom een werkgroep werd opgericht.

Mijnheer de Voorzitter, ik heb u aldus in enkele woorden ingelicht over het standpunt van onze commissie.

Ik dank u voor uw aandacht.

*De Voorzitter.*— Ik dank u, Mijnheer Senesael.

Ik geef nu het woord aan de heer Draps, voorzitter van de commissie voor Financiële en Sociale Aangelegenheden.

Mijnheer Draps, u hebt het woord.

*De heer Draps (B) F.* — Mijnheer de Voorzitter, ik heb geen enkele opmerking in dit verband.

Le premier point aborde la coopération Benelux dans le domaine de la politique économique régionale, avec un échange systématique d'informations sur la mise en œuvre des fonds structurels dans la nouvelle période de programmation. L'autre thème prend en compte la politique de cohésion, les programmes d'objectifs et d'intérêts en cours, ainsi que la politique des grandes villes.

Le deuxième point concerne l'Euro Info Centres et Classes moyennes. Des concertations relatives à l'organisation par les Euro Info Centres des trois pays d'événements de matchmaking entre les petites et moyennes entreprises des trois pays, à la recherche de partenaires commerciaux, se sont poursuivies en 2007 et nous nous en réjouissons. De plus, les pays ont fait le point sur les principales modifications intervenues, ou en préparation, depuis janvier 2006 dans les différentes législations concernant les PME.

Le troisième point s'attache à la protection du consommateur. A la demande de la Belgique, un groupe de travail a été institué afin d'examiner la possibilité de créer un cadre commun de contrôle du marché.

Le quatrième point s'intéresse plus précisément à la chasse. L'objectif général de la convention Benelux en la matière est de tendre vers plus de cohésion entre les dispositions légales des trois partenaires. Vu l'évolution de l'actualité et des besoins, certaines décisions beneluxiennes de mise en commun et de mise en œuvre méritent d'être réexaminées en profondeur, d'où la création d'un groupe de travail.

Monsieur le Président, par ces quelques mots, je vous ai donné le point de vue de notre commission.

Je vous remercie de votre attention.

*Le Président.*— Je vous remercie, Monsieur Senesael, pour votre intervention.

Je passe à présent la parole à M. Draps, président de la commission des Questions financières et sociales.

Monsieur Draps, vous avez la parole.

*M. Draps (B) F.*— Monsieur le Président, je n'ai aucune observation à formuler à ce sujet.

**De heer Biskop (NL) N.** — Voorzitter, wij hebben het verslag besproken in onze commissie en dat heeft voorts geen aanleiding gegeven voor het maken van opmerkingen. Dank u wel.

**De Voorzitter.** — Dank u, Mijnheer Biskop.

Mijnheer Eigeman, voorzitter van de commissie voor Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur is de laatste spreker bij dit punt.

De heer Eigeman, u hebt het woord.

**De heer Eigeman (NL) N.** — Voorzitter, bij afwezigheid van de rapporteur de heer Van den Bergh, zal ik kort verslag doen namens de commissie voor Infrastructuur en Ruimtelijke Ordening.

Wij hebben vastgesteld dat er een uitgebreid jaarrapport ligt van het 52<sup>ste</sup> verslagjaar. Het bruist van activiteiten, maar het is vooral het Secretariat Generaal dat zich hier verdienstelijk maakt. Wij hebben als commissie een gebrek aan bestuurlijke drive en ambitie geconstateerd en wij hebben vandaag uit de verslaglegging met betrekking tot het vernieuwde verdrag begrepen dat hier wat aan gaat gebeuren. Er is op het gebied van infrastructuur en ruimtelijke ordening genoeg samen te doen. Ik kom daar straks nog op terug bij een ander agendapunt. Wij hebben in de commissie wel nog gesproken over het punt van biodiversiteit en hoewel dat strikt genomen niet direct een aangelegenheid is voor onze commissie, zou het goed zijn om na te gaan, bij de inrichting van onze ruimtelijke structuur en in het bijzonder infrastructuur, welke effecten dit heeft op de biodiversiteit in de Benelux.

Vanuit een aantal grensoverschrijdende natuurprojecten is hierover informatie te verkrijgen die zeer bruikbaar is.

Voorts is er een korte discussie geweest over de stand van zaken in het dossier weg beprijzen. Er staan hierover een aantal zaken in het verslag en daar zal in termen van voortgang, collega Peters heeft er naar gevraagd, echt in dit jaar voortgang mee geboekt moeten worden.

Afsluitend Voorzitter, een actief Secretariaat-Generaal maar een veel te weinig actief Comité van Ministers. Dat moet anders wat ons betreft.

**De Voorzitter.** — Vraagt nog iemand het woord bij punt 1?

Dat is niet het geval.

**M. Biskop (NL) N.** — Monsieur le Président, le rapport a été examiné au sein de notre commission et il n'a pas appelé d'observations pour le surplus. Je vous remercie.

**Le Président.** — Merci, Monsieur Biskop.

M. Eigeman, président de la commission de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure sera le dernier orateur sur ce point.

M. Eigeman, vous avez la parole.

**M. Eigeman (NL) N.** — En l'absence du rapporteur, M. Van den Bergh, je vais faire brièvement rapport au nom de la commission de l'Infrastructure et de l'Aménagement du territoire.

Nous avons constaté qu'il existe un important rapport sur la 52<sup>e</sup> année de rapport. Les activités ont été nombreuses mais une grande partie des mérites revient au Secrétariat Général. En tant que commission, nous ressentons un manque d'impulsions et de motivation sur le plan administratif et le rapport sur le nouveau traité nous a appris aujourd'hui qu'on allait y remédier. Il y a suffisamment de choses à faire en commun sur le plan de l'infrastructure et de l'aménagement du territoire. J'y reviendrai ultérieurement à propos d'un autre point de l'ordre du jour. Nous avons débattu en commission de la biodiversité et bien que, strictement parlant, cette matière ne concerne pas directement notre commission, il serait bon de se demander, dans le cadre de l'organisation de notre structure spatiale et plus particulièrement de notre infrastructure, quels en seront les effets pour la biodiversité dans le Benelux.

Un certain nombre de projets Nature transfrontaliers permettent d'obtenir à cet égard des informations très utiles.

Nous avons eu aussi une brève discussion sur l'état du dossier du péage routier. Le rapport comporte à ce sujet un certain nombre d'éléments et, pour ce qui est des avancées (M. Peeters a formulé une demande à ce sujet), il faudra vraiment réaliser des progrès cette année.

Pour conclure, Monsieur le Président, je dirai que nous avons vu un Secrétariat Général très actif mais un Comité de Ministres qui l'était beaucoup trop peu. Nous estimons que cette situation doit changer.

**Le Président.** — Y a-t-il d'autres demandes de parole sur le point n° 1?

Tel ne semble pas être le cas.

BESTRIJDING VAN DE MENSENHANDEL EN  
MENSENSMOKKEL:

— *hoorzitting van 21.03.2008 van de commissie voor Justitie en Openbare orde;*

— *conferentie van 24 en 25.04.2008 van de Baltische Assemblee te Riga.*

*De Voorzitter.* — We bespreken nu punt 2: de strijd tegen de mensenhandel.

Het woord is aan de heer Weekers.

*De heer Weekers (NL) N.* — Dank u wel, Voorzitter.

Ik heb het voorrecht en genoegen gehad eind april met enkele collega's naar Riga af te reizen waar een trilaterale conferentie plaatsvond over mensenhandel.

Trilateraal te weten, de Baltische Assemblee, de Nordic Council en de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad. De conferentie was buitengewoon professioneel georganiseerd door de Baltic Assembly. Wij hebben veel goede sprekers gehoord, mensen vanuit de praktijk, Interpol en Europol. Vanuit Nederland hadden wij de adjunct-chef van het expertisecentrum mensenhandel meegenomen die een betoog heeft gehouden en namens de commissie voor Justitie en Openbare Orde heb ik het woord mogen voeren.

De conferentie die op 25 april plaatsvond werd voorafgegaan door een hoorzitting die wij in Brussel hebben gehouden op 21 maart. Van deze hoorzitting is een schriftelijk verslag gemaakt. Van de conferentie in Riga is nog geen definitief verslag. Overigens is er nog werk in uitvoering want wij hebben aan het einde van de conferentie in Riga getracht te komen met een aanbeveling, of «draft report». Op het allerlaatste moment zijn er echter nog amendementen ingebracht o.a. door collega Verwilghen, en omwille van de tijd waren wij op dat moment nog niet geheel in staat om een sluitende slottekst te componeren. De diverse secretariaten werken nu aan de vertaling hiervan en in het najaar zullen wij hierover verder kunnen spreken.

Ik wil eerst iets zeggen over datgene wat wij hebben opgestoken van de hoorzitting die op 21 maart in Brussel heeft plaatsgevonden. Wij hebben daar op de eerste plaats geleerd dat het thema mensenhandel de laatste jaren steeds hoger op de agenda is komen te staan en dat, als het om de wetgeving gaat, er heel wat is veranderd de afgelopen jaren. Onder druk van allerlei internationale conferenties en ondermeer het verdrag van Palermo en een verdrag van de Raad van Europa heeft dit geleid tot strengere wetgeving in de diverse landen en tot een uitgebreide definiëring.

LUTTE CONTRE LE TRAFIC ET LA TRAITE DES  
ÊTRES HUMAINS

— *audition du 21.03.2008 de la commission de la Justice et de l'Ordre public;*

— *conférence des 24 et 25.04.2008 de l'Assemblée balte à Riga.*

*Le Président.* — Nous pouvons donc passer au point n° 2: Lutte contre le trafic et la traite des êtres humains.

La parole est à M. Weekers.

*M. Weekers, rapporteur (NL) N.* — Je vous remercie, Monsieur le Président. Avec quelques collègues, j'ai eu le privilège et le plaisir de me rendre à la fin du mois d'avril à Riga où se tenait une conférence trilatérale sur la traite des êtres humains.

Trilatérale, c'est-à-dire qui réunissait l'Assemblée balte, le Conseil nordique et le Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux. La conférence a été organisée de manière très professionnelle par l'Assemblée balte. Nous avons entendu un grand nombre d'excellents orateurs issus du terrain, d'Interpol et d'Europol. Il y a eu pour les Pays-Bas le chef adjoint du centre d'expertise sur la traite des êtres humains qui a prononcé un exposé et j'ai moi-même pu m'exprimer au nom de la commission de la Justice et de l'Ordre public.

La conférence, qui s'est tenue le 25 avril, a été précédée d'une audition tenue à Bruxelles le 21 mars. Il existe un rapport écrit de cette audition. Il n'existe pas encore de rapport définitif sur la conférence de Riga. Des travaux sont par ailleurs encore en cours car, à l'issue de la conférence de Riga, nous nous sommes efforcés de présenter une recommandation et un rapport provisoire mais, au dernier moment, des amendements ont été présentés, notamment par M. Verwilghen. Faute de temps, nous n'avons pas été en mesure de rédiger un texte final. Les différents secrétariats s'emploient actuellement à traduire tout cela et nous pourrions y revenir en automne.

Quelques mots tout d'abord à propos des enseignements que nous avons tirés de l'audition du 21 mars à Bruxelles. Nous avons appris tout d'abord que, ces dernières années, le thème de la traite des êtres humains occupe une place toujours plus importante et que, sur le plan de la législation, bien des changements se sont opérés. Sous la pression de diverses conférences internationales et notamment du traité de Palermo et d'un traité du Conseil de l'Europe, la législation a été renforcée dans différents pays et la définition du problème a été élargie. Initialement, la traite

Aanvankelijk was mensenhandel vooral gericht op seksuele uitbuiting van vrouwen en kinderen maar inmiddels heeft dit een veel bredere definitie gekregen.

De tweede belangrijke aanpassing is dat de straffen die hierop staan stukken strenger zijn geworden en meer op elkaar afgestemd.

Zoals bekend, gedijt criminaliteit pas goed wanneer er grensoverschrijdend wordt geopereerd. Criminelen weten dat de autoriteiten te maken hebben met landsgrenzen en aparte jurisdictie waardoor het voor de diverse autoriteiten veel ingewikkelder is om het grensoverschrijdende spoor te volgen en adequaat op te treden dan voor criminelen om grensoverschrijdend hun slag te slaan.

Alleen uitgebreidere wetgeving of strengere straffen voldoen niet. Het gaat vooral om de pakkans, dat is essentieel. Het grote nadeel bij mensenhandel en mensensmokkel is dat er een afhankelijkheidsrelatie is tussen dader en slachtoffer. Het slachtoffer zit in de macht en de greep van de dader en wij hebben dat visueel kunnen aanschouwen op een filmpje dat ons getoond werd door de heer Klappe, de substituut chef van het expertisecentrum. Op dit filmpje was te zien dat twee prostituees die in Amsterdam vanachter het raam activiteiten ondernamen, in een zone die in Amsterdam tot niet zo lang geleden nog heel gewoon was maar waar inmiddels door het Amsterdamse stadsbestuur tegen wordt opgetreden, het pand verlieten en tot de hoek van de straat werden begeleid door vier mannen. Toevallig kwam daar een grote BMW aanrijden waar de vrouwen instapten en de vier heren liepen rustig door. Ons werd verteld dat deze auto vervolgens naar Antwerpen reed omdat de vrouwen daar aan het werk moesten. Het schijnt zo te zijn dat in het bijzonder Oost Europese vrouwen naar Nederland, België en Duitsland worden gehaald en in een soort driehoek te werk worden gesteld. Na een zekere tijd aan het werk te zijn geweest, verdwijnen de vrouwen vervolgens en niemand weet waar naar toe.

Wanneer mensen zo afhankelijk zijn, zullen zij zelden aangifte doen omdat zij in dat geval hun beschermheer kwijt zijn. De schoothondjes die de vrouwen in die situatie vaak bezitten, hun enige en belangrijkste bezit, worden vervolgens vaak gebruikt om de vrouwen onder druk te zetten.

Het gaat dus uiteindelijk om de pakkans. Diverse landen waaronder België en Nederland hebben de asielwetgeving zodanig aangescherpt dat mensen die slachtoffer zijn van mensenhandel, in elk geval gedurende enkele maanden een zekere bescherming krijgen zodat de aangiftebereidheid toeneemt. Het expertisecentrum dat opgericht is houdt zich bezig met het verzamelen van informatie,

des êtres humains concernait principalement l'exploitation sexuelle de femmes et d'enfants mais la définition a entre temps été considérablement élargie.

Le second aménagement important est que les peines ont été sensiblement renforcées et davantage harmonisées entre elles.

On le sait, la criminalité est favorisée par les activités transfrontalières. Les criminels savent que les autorités sont confrontées aux frontières des pays et l'existence de juridictions distinctes et qu'il est beaucoup plus difficile pour elles de suivre la piste transfrontalière et d'agir de manière appropriée que pour les criminels de frapper dans ce même contexte transfrontalier.

Une législation plus étendue et un renforcement des sanctions ne suffisent pas. Le risque de se faire prendre est essentiel. L'inconvénient majeur dans le domaine de la traite des êtres humains est la relation de dépendance entre l'auteur et la victime. La victime est sous l'emprise de l'auteur, ainsi que l'a montré un film que nous a projeté M. Klappe, le substitut chef du centre d'expertise. Le document mettait en scène deux prostituées d'Amsterdam travaillant en vitrine dans une zone où la chose était très courante jusqu'il y a peu mais contre laquelle l'administration de la ville a pris des mesures ces derniers temps. Ces prostituées quittent l'immeuble pour gagner le coin de la rue accompagnées de quatre hommes. Arrive une grosse BMW dans laquelle s'engouffrent les femmes cependant que les quatre hommes poursuivent leur chemin. Il nous a été dit que le véhicule a ensuite gagné Anvers où les femmes devaient travailler. Il semble que des femmes, issues d'Europe de l'Est surtout, soient conduites aux Pays-Bas, en Belgique et en Allemagne et qu'elles sont amenées à travailler dans une sorte de triangle. Après quelque temps, elles disparaissent sans que nul ne sache où elles se trouvent.

Des personnes aussi dépendantes sont réticentes à se manifester par crainte de perdre leur protecteur. Les petits chiens que ces femmes possèdent souvent, et qui sont leur seul bien précieux, sont souvent utilisés pour exercer une pression à leur endroit.

En définitive, il s'agit donc bien du risque de se faire prendre. Plusieurs pays, comme la Belgique et les Pays-Bas ont à ce point renforcé leur législation en matière d'asile que les personnes victimes de la traite des êtres humains jouissent pendant quelques mois d'une certaine protection, de sorte que la tendance à faire une déposition augmente. Le centre d'expertise qui a été créé s'occupe de collecter

het verschaffen van inzicht en het coördineren van een aantal programma's om daadwerkelijk tot opsporing en vervolging over te gaan.

Wij hebben ons laten voorlichten met welke landen connecties bestaan waar veel slachtoffers vandaan komen. Het is opvallend dat de slachtoffers zowel in Nederland als België uit dezelfde landen komen met name, Roemenië, Bulgarije, Nigeria, Groot Brittannië, Frankrijk, de Verenigde Staten, China en «last but not least», Rusland. Met deze landen, met uitzondering van Rusland, wordt heel goed samengewerkt.

Nederland heeft met landen als Bulgarije en Roemenië hele goede contacten en wij proberen de expertise die wij hier in het expertisecentrum hebben opgedaan ook te laten gebruiken door die landen.

Op de trilaterale conferentie hebben wij onze collega's van de Baltic Assembly, de Nordic Council en andere toehoorders verteld hoe wij de zaken aanpakken. De conclusie is dat er nog veel werk verricht moet worden en daarbij is het belangrijk dat de wetgeving op elkaar wordt aangesloten.

Wij hebben gemerkt dat bepaalde verdragen wel zijn gesloten, maar nog niet door alle landen zijn geratificeerd. Het verdrag van de Raad van Europa dat in februari 2008 in werking is getreden, is door 17 staten geratificeerd, maar nog niet door de drie Beneluxlanden. Ik zou daarom willen aanbevelen tot ratificatie over te gaan.

Voorzitter, wij zijn nog niet zover dat wij met een concrete aanbeveling kunnen komen. Er liggen een aantal amendementen op tafel die wij in de commissie voor Justitie en Openbare Orde zullen bespreken en waar wij in het najaar op terug zullen komen.

Ik zou u willen voorstellen, Voorzitter, om het bij het tussentijds verslag te laten en het definitieve verslag over de trilaterale conferentie in het najaar uit te brengen als alle informatie is verzameld. Wellicht kunnen wij tegen die tijd met een concrete aanbeveling komen.

Voorzitter, hier wil ik het op dit moment bij laten.

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Reirs, voorzitter van de Baltische Assemblée.

**De heer Janis Reirs**, lid van het Presidium van de Baltische Assemblée,

des informations, de déterminer l'état de la situation et de coordonner un certain nombre de programmes pour mener réellement des recherches et des poursuites.

Nous nous sommes informés sur les pays avec lesquels il existe des connections et dont sont issues de nombreuses victimes. On observe qu'en Belgique comme aux Pays-Bas, les victimes viennent des mêmes pays, à savoir la Roumanie, la Bulgarie, le Nigeria, la Grande-Bretagne, la France, les Etats-Unis, la Chine et «last but not least», la Russie. A l'exception de la Russie, la coopération avec ces pays est très bonne.

Les Pays-Bas entretiennent d'excellents contacts avec des pays comme la Bulgarie et la Roumanie et nous nous efforçons de mettre à leur disposition l'expertise que nous avons acquise dans le cadre du centre d'expertise.

Lors de la conférence trilatérale, nous avons informé nos collègues de l'Assemblée balte, du Conseil nordique et les autres personnes présentes sur l'approche que nous mettons en oeuvre. La conclusion à laquelle nous sommes arrivés est qu'il reste beaucoup à faire et il est essentiel à cet égard d'harmoniser les législations.

Nous avons constaté que des traités ont été conclus mais qu'ils n'ont pas encore été ratifiés par tous les pays. Le traité du Conseil de l'Europe, qui est entré en vigueur en février 2008, a été ratifié par 17 Etats mais pas encore par les trois pays du Benelux. Je voudrais des lors demander qu'il soit procédé à cette ratification.

Monsieur le Président, nous n'en sommes pas encore à pouvoir présenter une recommandation. Il y a un certain nombre d'amendements qui seront examinés en commission de la Justice et de l'Ordre public et sur lesquels nous reviendrons en automne.

Je voudrais proposer, Monsieur le Président, de nous en tenir au rapport intermédiaire et de présenter le rapport définitif sur la conférence trilatérale en automne, lorsque nous serons en possession de toutes les informations. Sans doute pourrons—nous alors vous soumettre une recommandation concrète.

J'en resterai là pour l'instant, Monsieur le Président.

**Le Président.** — la parole est à M. Reirs, président de l'assemblée balte.

**Mr. Jānis Reirs**, représentant du Présidium de l'Assemblée balte,

Waarde Collega's, volgens de statistieken van de Verenigde Naties worden elk jaar in de wereld meer dan 4 miljoen mensen naar een vreemd land overgebracht met de bedoeling er gedwongen te worden tewerkgesteld. Deze illegale actie bezorgt het misdadigersmilieu 7 miljoen dollar per jaar. 22 EU-lidstaten, waarbij zich Noorwegen heeft aangesloten, hebben mensenhandel als een probleem voor hun land aangemerkt. Waarom is mensenhandel voor ons zo'n groot probleem? De reden ligt voor de hand: het gaat hier om daden van de georganiseerde misdaad met als enige bedoeling winstbejag. Mensenhandel is een zeer complexe kwestie die onmogelijk alleen met wetten en regelgevingen kan worden opgelost. Toch is mensenhandel een ernstig probleem voor alle landen, ook voor de economisch meest ontwikkelde landen.

In december 2007 traden de Baltische Staten toe tot de Schengen-zone. Elk van die landen heeft al ervaring opgedaan in de strijd tegen mensenhandel. De nieuwe situatie brengt echter uitdagingen met zich op het gebied van de preventie van en de strijd tegen mensenhandel. De Baltische Staten die de buitengrens van de EU vormen, moeten meer uitdagingen het hoofd bieden en dienen de illegale migratie aan hun buitengrenzen in grotere mate te controleren. Tevens blijft het wachten op adequate maatregelen om grensoverschrijdende misdaden te voorkomen en te bestrijden.

Internationale samenwerking is uitermate belangrijk en de Baltische Assemblee streeft ernaar de samenwerking op wetgevend gebied te versterken om de mensenhandel in de Schengen-zone te bekampen. Dat is de reden waarom de Baltische Assemblee, het Beneluxparlement en de Noordse Raad op 25 april de trilaterale conferentie «De strijd tegen mensenhandel» hebben georganiseerd.

«Denk mondiaal, handel regionaal», zou de eerste belangrijke conclusie van de besprekingen in Riga kunnen zijn. Iedereen was het erover eens dat een multidisciplinaire aanpak nodig is op alle betrokken niveaus: uitvoerende macht, wetgevende macht, niet-gouvernementeel en privé. Het is tevens zeer belangrijk dat de mensen bewust zijn van het probleem en dat de samenleving, inzonderheid de jongeren, terzake worden opgevoed.

De tweede belangrijke conclusie was dat een concrete definitie van mensenhandel noodzakelijk is, aangezien de definitie verschilt van land tot land. Met die definitie zou de nationale wetgeving van de landen geleidelijk worden verbeterd en zouden onvolmaaktheden in de wet, die momenteel de strijd tegen georganiseerde misdaad ernstig belemmeren, worden voorkomen.

De derde belangrijke conclusie was dat er nood is aan een nauwere samenwerking tussen de instellingen van de

Chers Collègues, selon les statistiques des Nations Unies, plus de quatre millions de personnes dans le monde sont contraintes d'émigrer dans un pays étrangers pour y travailler de force. Ces activités illégales rapportent annuellement au monde de la criminalité 7 millions de dollars de revenus. Vingt-deux Etats membres de l'Union européenne et la Norvège en tant que pays associé se considèrent concernés par le trafic d'êtres humains. Pourquoi ce trafic prend-il chez de telles propositions? La raison en est bien simple: il est le fait du crime organisé dont l'argent est le seul objectif. Le problème du trafic d'êtres humains est très complexe et ne peut être résolu par la seule adoption de lois et de règlements. Il constitue un problème pour tous les pays, y compris les plus développés sur le plan économique.

Depuis décembre 2007, les Etats baltes font partie de l'espace Schengen. Chacun d'eux possède de l'expérience dans le domaine de la lutte contre le trafic d'êtres humains. Mais les situations nouvelles posent des défis en matière de prévention et de répression du trafic. Le contrôle de l'immigration illégale aux frontières des Etats baltes amène ceux-ci à relever un plus grand nombre de défis et à assumer davantage de tâches parce qu'ils sont situés aux frontières extérieures de l'UE. Aucune mesure appropriée de prévention ou de répression de la criminalité frontalière n'a été prise jusqu'à présent.

La coopération internationale revêt une grande importance et l'Assemblée balte a pour vocation la promotion de la coopération entre les législateurs pour lutter contre le trafic d'êtres humains dans l'espace Schengen. C'est la raison pour laquelle l'Assemblée balte, le Parlement Benelux et le Conseil nordique ont organisé le 25 avril, à Riga, une conférence trilatérale sur le thème de la lutte contre la traite d'êtres humains.

«Penser globalement, agir au plan régional», telle pourrait être la première grande conclusion des discussions de Riga. Tous les participants se sont accordés pour dire qu'il fallait mettre en oeuvre une approche multidisciplinaire qui s'appliquerait à tous les niveaux: exécutif, législatif, non gouvernemental et privé. Il est essentiel aussi de sensibiliser la population et d'éduquer la société, particulièrement les jeunes générations.

Une autre conclusion majeure est qu'il faut définir concrètement la notion de trafic car cette définition peut varier d'un pays à l'autre. Cela permettrait de renforcer progressivement les législations des pays concernés et de remédier aux lacunes dans les législations qui constituent des entraves importantes à la lutte contre le crime organisé.

La troisième grande conclusion est qu'il faut une coopération plus étroite entre les institutions des pays – les

landen, zowel de landen van herkomst als de landen van bestemming. Dat is vooral belangrijk in de Schengen-zone.

De goedkeuring van het Slotdocument op het einde van de Conferentie betekent een stap in de richting van een gezamenlijke aanpak van de mensenhandel. Die slotverklaring zal dienen als leidraad voor de gezamenlijke activiteiten van de drie organisaties in de toekomst. Tevens wordt hiermee aan onze regeringen en de internationale gemeenschap een sterk signaal gegeven dat de Baltische, de noordse en de Beneluxlanden de strijd tegen de mensenhandel beschouwen als een ernstig sociaal, economisch en politiek probleem met een nationale en internationale dimensie, en dat we de nationale parlementen en de nationale regeringen van alle landen oproepen concrete maatregelen te nemen om de wettelijke onvolmaaktheden in de nationale wetgevingen, die een van de ernstigste belemmeringen op de weg naar een daadwerkelijke en gecoördineerde strijd tegen de mensenhandel vormen, weg te werken. De deelnemers aan de Conferentie roepen de nationale parlementen en regeringen van de Baltische Staten, de Beneluxlanden en de noordse landen op

— de capaciteit en de kennis van de professionals in de Schengen-zone te versterken en aldus eventuele mensenhandel tijdig te voorkomen;

— bijzondere aandacht te besteden aan specifieke sociaal kwetsbare groepen, inzonderheid wanneer het om handel in kinderen gaat;

— te zorgen voor de nodige bijstand, de wettelijke bescherming en de rehabilitatie van kinderen;

— samenwerkingsinitiatieven en uitwisseling van informatie tussen parlementen, regeringen en ngo's te bewerkstelligen.

We danken u voor uw actieve medewerking aan de conferentie en we kijken al uit naar de volgende trilaterale conferentie van de Baltische Assemblée, het Beneluxparlement en de Noordse Raad!

pays d'origine du trafic comme les pays destinataires – tout particulièrement dans l'espace Schengen.

L'adoption du Document final de la Conférence a constitué une avancée vers une approche commune de la lutte contre le trafic d'êtres humains. Ce document servira de base pour des activités en commun des trois organisations dans le futur. Il constitue aussi un signal fort pour indiquer à nos gouvernements et à la communauté internationale que les Etats baltes, les pays nordiques et les pays du Benelux sont conscients de la gravité du problème que représente le trafic d'êtres humains sur les plans social, économique et politique et qu'ils demandent aux parlements nationaux et aux organes exécutifs de tous les pays de prendre des mesures concrètes pour renforcer la législation nationale et remédier aux lacunes législatives qui constituent l'un des principaux obstacles à une lutte efficace et coordonnée contre le trafic d'êtres humains. Les participants à la Conférence ont appelé les parlements nationaux et les gouvernements des Etats baltes comme des pays nordiques et du Benelux à

— renforcer les capacités et les connaissances des instances professionnelles dans les pays de l'espace Schengen et prévenir ainsi opportunément le trafic d'êtres humains;

— apporter une attention particulière aux groupes sociaux vulnérables, tout particulièrement dans les cas du trafic d'enfants.

— apporter aux enfants l'assistance requise et la protection légale, et à veiller à leur réadaptation;

— mettre en œuvre des initiatives en matière de coopération et d'échanges d'informations au niveau des organes législatifs, des gouvernements et des ONG.

Je vous remercie pour votre participation active à la conférence. C'est avec impatience que nous attendons la prochaine conférence trilatérale entre l'Assemblée balte, le Parlement Benelux et le Conseil nordique !



Mr. Janis Reirs, (*Member of the Presidium of the Baltic Assembly*),(in het Russisch / en Russe)

Dear Colleagues!

According to the statistics of the United Nations, each year more than 4 million people in the world are being transmigrated to foreign countries with a goal of forced labour. This illegal action provides criminal world with 7 million dollars income each year. Moreover, 22 EU member states and Norway as an associate have identified human trafficking as a problem for them. Why human trafficking is such a huge problem for us? There is one simple reason – it is because of involvement of organized crime, and it is for one reason only – money. Although question of human trafficking is very complicated and it is beyond our capacity to solve those problems only with laws and regulations, human trafficking is a heavy problem for ail countries, including the most economically developed.

In December 2007, the Baltic States joined the Schengen area. Each of these countries already has experience in the fight against human trafficking; however, the new situation creates challenges for preventing and combating the human trafficking. Because of being external borders of the EU, the Baltic States face more challenges and tasks to control illegal migration on their external borders. Besides, adequate measures for prevention and combat of cross-border crimes have not been implemented yet.

International cooperation is highly significant, and the goal of the Baltic Assembly is to promote cooperation among lawmakers, in order to fight against trafficking in human beings within the Schengen area. For this reason, the Baltic Assembly, the Benelux Parliament and the Nordic Council organized a trilateral conference «Fight against Trafficking in Human Beings» on 25 April in Riga.

«Think globally, act regionally» — this could be named as the first main conclusion from discussions in Riga. It was unanimously agreed that it is necessary to implement a multidisciplinary approach where work on ail levels is carried out: on executive, on legislative level, non-governmental and private. It is also very important to raise public awareness and educate society, especially, the young generation.

The second most important conclusion was that a concrete definition of trafficking is needed, because it differs from country to country. This would gradually improve national legislations of the countries and prevent legal imperfections which are huge obstacles in fight against organized crimes at the moment.

The third main conclusion was that there is a need for closer cooperation among institutions of the countries, both donor countries and countries of destination for human trafficking. And this is especially important within the Schengen zone.

One step towards a common approach to fight the human trafficking was adoption of Final Document at the end of the Conference, which will serve as a backbone for joint activities of three organizations in future. It is also a strong signal to our governments and international society that Baltic, Nordic and Benelux countries acknowledge that the fight against trafficking in human beings is a serious social, economic and political problem nationally and internationally and that we urge the national parliaments and executive bodies of ail countries, to carry out concrete measures to improve national legislation to eliminate legal imperfections which is one of the major obstacles for effective and coordinated fight against human trafficking. Participants of the Conference urged the national parliaments and governments of the Baltic States, as well as Benelux and Nordic countries:

- To strengthen the capacity and knowledge of professionals from the Schengen area countries and thus to prevent possible human trafficking in a timely way.
- Pay extra attention to particular socially vulnerable groups, especially in cases involving trafficking of children.
- Ensure necessary assistance, legal protection and rehabilitation of children; and
- Implement cooperation initiatives and information exchange among legislatures, governments and NGOs.

Thank you for your active participation in the conference and we look forward to the next trilateral conference of the Baltic Assembly, the Benelux Parliament and the Nordic Council!

**De Voorzitter.** — Dank u, Mijnheer Reirs. Het gaat hier inderdaad om een zeer ernstig probleem dat u zeer goed hebt toegelicht.

—Mijnheer Verwilghen, u hebt het woord.

**De heer Verwilghen (B) N.** —. Dank u, Mijnheer de Voorzitter. Ik kan mij alleen maar aansluiten bij de vorige sprekers. En ik zou bij wijze van boutade durven zeggen dat de trilaterale conferentie was zoals het weer in Riga: uitstekend. Het was uitstekend omdat men beroep had gedaan op experts van hoog niveau, die een multidisciplinaire aanpak hebben voorgesteld. Alle mogelijke facetten werden belicht.

Een belangrijk punt: één van de sprekers was *Steve Harvey, Head of the Experts Group on Trafficking in Human Beings* bij EUROPOL. Hij stelde dat er op het vlak van de internationale samenwerking een groot aantal obstakels bestaan — dertien — die hij minutieus heeft toegelicht. De definitie van het begrip «mensenhandel» wijzigt voortdurend; men heeft dus alle belang bij een soepele definitie en aldus gelijklopende bestraffingen in de verschillende landen te kunnen doen.

Het voordeel van deze oefening was dat buiten de landen van de Benelux, de *Nordic Council* en de *Baltic Council*, er ook landen hebben geparticipeerd die behoren tot de Raad van Europa. Het speelveld werd dus enorm vergroot.

Ik dring erop aan om twee bijkomende aanbevelingen op te nemen wanneer we de tekst definitief vastleggen.

De eerste aanbeveling en misschien de belangrijkste: indien men van mensenhandel een misdaad tegen de menselijkheid zou maken, zoals voor oorlogsmisdaden en voor terrorismedaden, dan bekomt men natuurlijk het enorme voordeel dat de onderzoekers over universele bevoegdheid beschikken en dat het veel gemakkelijker wordt om te opereren en de strijd aan te binden tegen het fenomeen.

Ten tweede, binnen Europa hebben wij voor een aantal fenomenen die voortdurend wijzigen een bepaald werk-instrument uitgekozen. Bijvoorbeeld, voor de strijd tegen de drugs of tegen terrorisme: in beide gevallen hebben we een observatorium opgericht. Ik zou ook pleiten voor een observatorium in de strijd tegen de mensenhandel, want dit geeft ons het voordeel van deze steeds wijzigende vorm van misdadigheid op de voet te kunnen volgen. U kunt zich niet inbeelden hoe inventief de criminelen zijn die in deze sector werken.

**Le Président.** — Merci, Monsieur Reirs. Il s'agit en effet d'un très grave problème que vous avez fort bien exposé.

—Monsieur Verwilghen, vous avez la parole.

**M. Verwilghen (B) N.** —. Je vous remercie, Monsieur le Président. Je ne puis que me rallier aux propos des orateurs précédents. J'oserais dire à titre de boutade que la conférence trilatérale était à l'image du temps à Riga: excellente. Excellente parce qu'il a été fait appel à des experts de haut niveau qui ont proposé une approche multidisciplinaire. Toutes les facettes possibles ont été passées en revue.

Je voudrais signaler un point important: un des orateurs était M. Steve Harvey, *Head of the Experts Group on Trafficking in Human Beings* chez EUROPOL. M. Harvey a souligné que de nombreux obstacles — treize — sont rencontrés dans le cadre de la coopération internationale, obstacles qu'il a minutieusement commentés. La définition de la notion de «traite des êtres humains» change continuellement; on a donc tout intérêt à la définir de manière souple afin de pouvoir infliger des sanctions similaires dans les différents pays.

L'avantage de cet exercice était qu'en dehors des pays du Benelux, du Conseil nordique et de l'Assemblée balte, d'autres pays participants appartiennent au Conseil de l'Europe. Le champ d'action a donc été élargi de manière très substantielle.

Je demande instamment l'insertion de deux recommandations supplémentaires lors de la rédaction définitive du texte.

La première recommandation, et peut-être la plus importante: considérer la traite des êtres humains comme un crime contre l'humanité, comme c'est le cas pour les crimes de guerre et les crimes terroristes, comporterait évidemment l'énorme avantage que les enquêteurs détiendraient la compétence universelle et qu'il serait beaucoup plus facile d'agir et de lutter contre le phénomène.

Deuxièmement, nous avons opté en Europe pour un instrument de travail donné pour un certain nombre de phénomènes en constante mutation. C'est le cas de la lutte contre la drogue ou contre le terrorisme: dans les deux cas, nous avons créé un observatoire. Je plaiderais aussi pour la création d'un observatoire de la lutte contre la traite des êtres humains qui offre l'avantage de permettre de suivre pied à pied cette forme de criminalité en constante mutation. Vous n'imaginez pas l'inventivité des criminels actifs dans ce secteur.

Mijn conclusie is dat wij nog werk op de plank hebben voor de herfstzitting. Ik denk dat we dan van de gelegenheid moeten gebruik maken om die twee aanbevelingen mee op te nemen in de aanbevelingen die uit Riga verwacht worden. Dank u wel.

*De Voorzitter.* — Ik dank u, Mijnheer Verwilghen.

Mijnheer Giet, u hebt het woord.

*De heer Giet (B) F.* — Mijnheer de Voorzitter, de commissie voor Justitie zou, in het kader van operaties of vervolgingen, over een eenvormig statuut van het slachtoffer moeten nadenken.

Ik sluit me in dit verband uiteraard aan bij mijn collega Verwilghen die zich buigt over de kwestie van de definitie die aan mensenhandel moet worden gegeven. Ook daar moeten we tot een gezamenlijke definitie komen al moet die omschrijving open blijven, als ik me zo mag uitdrukken. Ik heb er in de commissie op gewezen dat, wanneer wij over mensenhandel spreken, wij dat meestal enkel van uit het oogpunt van de prostitutie, in de brede betekenis van het woord, doen. Dat probleem is inderdaad het zichtbaarst.

Toch mag het economisch probleem, en ik denk hier aan de illegale werkplaatsen of aan sectoren zoals de horeca of de bouw, niet over het hoofd worden gezien. De commissie moet nadenken over de wijze waarop dat probleem het best kan worden opgelost. Degenen die de zwartwerkers uitbuiten en die in het Belgisch recht «opdrachtgevers» worden genoemd, zijn degenen die, in fine, in sterke mate van deze economische uitbuiting profiteren. Er moet meer aandacht worden besteed aan die sectoren die ook beter moeten worden bestraft. We beschikken waarschijnlijk nog niet over de wettelijke instrumenten, maar ik wens dat we meer over deze kwestie zouden kunnen nadenken.

Ik dank u.

*De Voorzitter.* — Dank u, Mijnheer Giet voor uw betoog. Vraagt nog iemand het woord over dit onderwerp?

Dat is niet het geval.

Ma conclusion est qu'il reste beaucoup à faire d'ici à la session d'automne. Je crois que nous devons alors saisir l'occasion pour insérer ces deux recommandations dans celles qui doivent venir de Riga. Je vous remercie.

*Le Président.* — Je vous remercie, Monsieur Verwilghen.

Monsieur Giet, vous avez la parole.

*M. Giet (B) F.* — Monsieur le Président, dans le cadre d'opérations ou de poursuites, la commission de la Justice devrait réfléchir à une uniformisation du statut de victime.

Sur ce point, je rejoins évidemment mon collègue Verwilghen qui se penche sur la problématique de la définition de la traite des êtres humains. Nous devons, là aussi, arriver à une définition commune, tout en la laissant ouverte, si je puis m'exprimer ainsi. J'ai insisté en commission sur le fait que, lorsque nous parlons de la traite des êtres humains, la plupart du temps nous ne l'envisageons que sous l'angle de la prostitution, au sens large du terme. Il est sans doute vrai qu'il s'agit du problème le plus perceptible.

On ne peut occulter cependant le problème économique, que ce soit par le biais d'ateliers clandestins ou dans les secteurs de l'horeca ou du bâtiment. Il appartient à la commission de réfléchir à la façon la plus adéquate de résoudre ce problème. Les exploiters de ces travailleurs clandestins, appelés en droit belge «les donneurs d'ordres», c'est-à-dire ceux qui, in fine, profitent largement de cette exploitation économique. Ces secteurs doivent davantage être pris en compte et mieux sanctionnés. Sans doute, manquons-nous encore d'instruments légaux mais je souhaite que nous puissions élargir notre réflexion à cet égard.

Je vous remercie.

*Le Président.* — Merci, Monsieur Giet pour votre intervention. Y a-t-il encore d'autres demandes de prise de parole à ce sujet?

Tel ne semble pas être le cas.

UITEENZETTING VAN MEVROUW  
M. - J. JACOBS, MINISTER «DE LA FAMILLE  
ET DE L'INTÉGRATION & DE L'ÉGALITÉ DES  
CHANCES»

**De Voorzitter.** — Ik stel met genoegen vast dat mevrouw Jacobs, minister van het Gezin en Integratie alsook minister van Gelijke Kansen aanwezig is.

Mevrouw de Minister, ik heet u welkom en ik geef u het woord.

**Mevrouw Jacobs, Minister van het Gezin en van Integratie en minister van Gelijke Kansen (L) F** — Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, ik maak al nagenoeg vijftien jaar deel uit van de Luxemburgse regering en toch is het de eerste keer dat ik op jullie assemblee aanwezig ben. Dat verheugt mij ten zeerste.

Ik heb de besprekingen over de mensenhandel aandachtig gevolgd. Deze kwestie belangt mij des te meer aan aangezien ik verantwoordelijk ben voor het dossier gelijkheid tussen mannen en vrouwen en ik mij interesseer voor het probleem van de prostitutie. U hebt terecht andere aspecten aangehaald. Ook de organendonatie en de dwangarbeid maken deel uit van de problematiek van de mensenhandel.

Ik zal, in enkele woorden, de bevoegdheden en de taken schetsen van het Luxemburgs ministerie van Gelijke Kansen. Europa staat op dat gebied heel wat verder dan andere regio's in de wereld. Maar van een volledige gelijkheid tussen mannen en vrouwen is echter nog geen sprake.

Een conferentie, die deze week werd gehouden en waarop ik aanwezig was, heeft aangetoond dat er nog altijd een loonverschil bestaat. De vrouwen verdienen gemiddeld 14% minder dan de mannen. Luxemburg bekleedt de veertiende plaats in de Europese ranking. We moeten de discussie op andere niveaus voeren want er zijn tussen onze drie landen punten van overeenkomst.

Met de bedrijven worden concrete acties gevoerd om te onderzoeken hoe de loongelijkheid tussen de twee geslachten kan worden bewerkstelligd. Slechts door met de bedrijven samen te werken zal die gelijkheid worden gerealiseerd.

Hoe kunnen we aan de jongeren uitleggen dat dat verschil onvermijdelijk tot discriminatie leidt? Laten we het voorbeeld van de werkloosheid nemen. Wie een minder goed betaalde baan heeft en werkloos wordt, zal ook een kleinere werkloosheidsuitkering ontvangen. Dat probleem

EXPOSÉ DE MADAME M. J. JACOBS, MINISTRE  
DE LA FAMILLE ET DE L'INTÉGRATION ET DE  
L'ÉGALITÉ DES CHANCES

**Le Président.** — Je note avec plaisir la présence parmi nous de Mme Jacobs, ministre de la Famille et de l'Intégration ainsi que ministre de l'Égalité des chances.

Madame la Ministre, je vous souhaite la bienvenue et vous donne la parole.

**Mme Jacobs, Ministre de la Famille et de l'Intégration et ministre de l'Égalité des chances (L) F** — Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, alors que je fais partie du Gouvernement luxembourgeois depuis près de quinze ans, c'est la première fois que je me trouve parmi vous et j'en suis très heureuse.

J'ai suivi avec intérêt les discussions sur la traite des êtres humains, chapitre qui m'interpelle d'autant plus que je suis en charge du dossier de l'égalité entre hommes et femmes et que je m'intéresse au problème de la prostitution. Vous avez cités d'autres aspects, avec raison. D'autre part, la problématique de la traite des êtres humains implique également les dons d'organes et le travail forcé.

Je vous ferai part ici, en quelques mots, des compétences et des missions du ministère luxembourgeois de l'Égalité des chances. Dans ce domaine, l'Europe est bien plus avancée que d'autres régions du monde. Nous sommes cependant encore loin de l'égalité totale entre les hommes et les femmes.

Une conférence, tenue cette semaine, et à laquelle j'ai assisté, a démontré qu'une différence de salaire existe encore puisque les femmes gagnent en moyenne 14% de moins que les hommes. Le Luxembourg se trouve à la 14<sup>e</sup> place dans le ranking européen, et où nous devrions ouvrir la discussion à d'autres niveaux, puisque bien des similitudes existent entre nos trois pays.

Des actions concrètes sont menées avec les entreprises afin d'examiner les possibilités d'égalité salariale entre les deux sexes, car ce n'est qu'en collaborant avec elles que nous arriverons à cette égalité.

Comment expliquer aux jeunes que cette différence mène inévitablement à des discriminations? Prenons le chômage pour exemple. Qui perd un emploi moins bien rémunéré, recevra des allocations réduites; le même problème se pose pour la pension, moins élevée, elle aussi.

oplossen kan een voorbeeld zijn voor andere landen in de wereld.

De *Chambre des Députés* heeft enkele jaren geleden trouwens een wet ter bestrijding van het huishoudelijk geweld goedgekeurd. U zal ongetwijfeld verbaasd zijn wanneer ik u zeg dat in Luxemburg op 450.000 inwoners elke maand 10 mensen uit hun woning worden gezet omdat zij op hun partner of hun kinderen geweld hebben gepleegd.

Er zou meer over grote projecten moeten worden gediscuteerd. Ik denk hier aan het werken met de daders van die feiten, enerzijds, en met de kinderen, de getuigen, de slachtoffers van de geweldpleging zodat zij die vicieuze cirkel kunnen doorbreken, anderzijds. Want wanneer men denkt dat alle problemen met geweld kunnen worden opgelost, ziet men geen andere efficiënte middelen om ze op te lossen.

Een ander voorbeeld zal u een algemeen beeld geven van wat wij verwezenlijken op het ministerie van het Gezin en de Integratie om gezinsleven en beroepsleven met elkaar te verzoenen. Het gaat hier om een probleem dat in Luxemburg aan een oplossing toe is. Voor kinderen tussen 0 en 3 jaar zijn er crèches en vanaf drie jaar kunnen ze terecht in wat wij «maisons de relais» noemen waar ze worden opgevangen en begeleid. De gezinnen, de crèches en de maisons de relais vormen aldus de natuurlijke band met de school. Om dat te verwezenlijken werken we samen met de gemeenten, wat betekent dat wij per opgerichte klas 10.000 euro aan infrastructuur betalen. De ouders dienen bij te dragen in de kosten voor de opvang van hun kinderen al naargelang hun inkomen. De Staat en de gemeente nemen het tekort van die instellingen op zich. We werken aldus samen met de gemeenten in een logica die zich niet beperkt tot een financiering, maar die ook een inbreng in de organisatie en het oplossen van eventuele problemen impliceert.

Wij wensen dat de kinderen zo vroeg mogelijk in een dergelijke structuur terecht kunnen. Alle mogelijke tekorten worden aldus snel opgespoord en kunnen het best worden aangepakt.

Ons land telt 40% niet-Luxemburgers die er het hele jaar verblijven. Elke dag komen ook 140.000 grensarbeiders in ons land werken. De Luxemburgers zijn dus in hun eigen land in de minderheid, maar zij lijken niet onder die toestand te lijden.

Het tekort aan kennis van de taal door de buitenlandse kinderen vormt echter wel een ernstig probleem.

Résoudre ce problème peut servir d'exemple aux autres pays du monde.

Par ailleurs, il y a quelques années déjà, la Chambre des Députés a voté une loi contre la violence domestique. Vous serez sans doute très étonnés d'apprendre que, au Luxembourg, sur 450.000 habitants, 18 personnes sont expulsées chaque mois de leur domicile parce qu'elles ont été violentes vis-à-vis de leur partenaire ou de leurs enfants.

De grands projets mériteraient d'être discutés davantage. Ainsi, celui qui consiste à travailler avec les auteurs de ces faits d'une part et, d'autre part, avec les enfants, soit témoins, soit victimes de violences, afin de les faire sortir de ce cercle vicieux. Car si l'on croit que tous les problèmes se règlent par des coups, on n'imagine pas d'autres moyens plus efficaces pour les résoudre.

Un autre exemple vous donnera une image générale de ce que nous accomplissons au sein du ministère de la Famille et de l'Intégration aux fins de concilier vie familiale et vie professionnelle. Il s'agit d'un problème en passe d'être résolu au Luxembourg. En effet, les enfants de 0 à 3 ans bénéficient de crèches puis, à partir de 3 ans, fréquentent ce que nous appelons les maisons relais où ils sont accueillis et accompagnés. Familles, crèches et maisons relais constituent par là même le lien naturel avec l'école. Pour ce faire, nous collaborons avec les communes, ce qui sous-entend que nous contribuons aux infrastructures à raison de 10.000 euros par place créée. Par après, les parents sont tenus de contribuer au coût de la garde de leurs enfants, en proportion de leurs revenus, l'État et la commune prenant en charge le déficit de ces établissements. Nous coopérons ainsi avec les communes dans une logique, non pas uniquement de financement mais en intervenant aussi dans l'organisation et la résolution des problèmes qui peuvent se poser.

Nous souhaitons que les enfants soient admis au plus tôt dans une structure de ce genre. Les déficiences de tous ordres, rapidement détectées, pourront ainsi être mieux prises en charge.

Notre pays compte 40% de non Luxembourgeois pendant toute l'année. S'y ajoutent chaque jour 140.000 travailleurs frontaliers. Les Luxembourgeois se trouvent donc en minorité dans leur propre pays, mais ne semblent cependant pas souffrir de cette situation.

Par contre, nous nous trouvons par contre face au problème important de la méconnaissance de la langue par les enfants étrangers.

Indien we erin slagen die kinderen in onthaalstructuren te integreren, zullen ze, door met andere kinderen te spelen, op een heel natuurlijke wijze de taal leren. Wanneer zij dan overgaan naar het eerste leerjaar, beschikken ze al over een basiskennis. We hebben vastgesteld dat niet enkel de migrantenkinderen, maar ook de Luxemburgse kinderen voordeel halen uit het leren op zeer jonge leeftijd. Dit stelsel dat voorziet in een opvang op zeer jonge leeftijd, werkt des te beter daar de infrastructuur toegankelijk is van 7 uur 's ochtends tot 6.30 uur of zelfs 7 uur 's avonds.

Wat de opvang 's nachts betreft, zijn er enkele instellingen, maar de vraag is beperkt en dat is begrijpelijk, zelfs al kan het probleem niet worden ontkend. Ik denk hier meer bepaald aan het personeel van de ziekenhuizen. Een verpleegster die om 22 uur begint te werken, zou haar kind uiterlijk om 20 uur moeten afleveren en het pas om 8 uur de volgende ochtend ophalen, waardoor haar dag langer wordt. Er moet dus aan andere opvangmogelijkheden worden gedacht.

De *Chambre des Députés* heeft een wet op de ouderlijke bijstand goedgekeurd. Er zal een link moeten worden gelegd tussen de onthaalmoeders en de crèches of de maisons de relais om de kinderen op te vangen van de mensen die op zondag, 's avonds laat of 's nachts moeten werken. In dat verband is er al een dekking van 40%, wat enorm is in vergelijking met de Lissabonstrategie die van elk land een dekking van 30% vraagt. De jongste jaren hebben we grote inspanningen gedaan en we nemen ons voor die inspanningen voort te zetten.

Een ander element, dat u ongetwijfeld zal interesseren, heeft betrekking op de jeugdhuizen die toegankelijk zijn vanaf 16 jaar en die druk worden bezocht door adolescenten afkomstig uit de immigratie die zich veel minder aangesproken voelen door de traditionele organisaties – die in hun land weinig bekend zijn – zoals de scouts, de fanfares, de brandweer en dergelijke waarvan de overgrote meerderheid van de jonge Luxemburgers lid zijn.

De jeugdhuizen werden opgericht in het kader van een partnerschap tussen de Staat en de gemeenten. Een overeenkomst voorziet in een tegemoetkoming van 50% in de kosten voor de infrastructuur en de wedde van de gediplomeerde opvoeders die er werken. De opvang van de adolescenten is voor ons belangrijk, maar dat betekent niet dat die jeugdhuizen grootwarenhuizen zijn waar de jongeren alles bij de hand hebben. Neen! Zij moeten projecten bedenken, ontwikkelen en realiseren. Bepaalde projecten hebben betrekking op geweld en drugs, andere projecten zijn aangeneramer zoals het maken van een film of de hulp aan de derde wereld, bijvoorbeeld.

Si nous parvenons à les intégrer dans des structures d'accueil, ces enfants, en jouant avec d'autres, apprendront tout naturellement la langue. Ils entreront ainsi en première année primaire en ayant déjà une connaissance de base. Nous avons remarqué que, non seulement les enfants d'immigrés, mais aussi les enfants luxembourgeois tirent profit de cet apprentissage précoce. Ce système de prise en charge, dès le plus jeune âge, fonctionne d'autant mieux que ces infrastructures sont ouvertes dès 7 heures du matin pour ne fermer leurs portes qu'à 6h30, voire 7 heures du soir.

Pour ce qui est de la garde de nuit, quelques infrastructures existent mais les demandes sont peu nombreuses, et il faut le comprendre, même si le problème se pose. Je pense ici particulièrement au personnel des hôpitaux. Une infirmière prenant son service à 22 heures devrait amener son enfant à 20 heures au plus tard pour ne le reprendre à qu'à 8 heures le lendemain matin, sa journée, de ce fait, en serait considérablement allongée. D'autres moyens de prise en charge devront donc être imaginés.

La Chambre des Députés a voté une loi pour l'assistance parentale. Un lien devra se faire entre les assistantes maternelles et les crèches ou les maisons relais, afin d'assurer la garde des enfants des personnes qui sont obligées de travailler le dimanche, tard le soir, ou la nuit. A cet égard, nous bénéficions déjà d'une couverture de 40%, ce qui est énorme si nous nous référons à la stratégie de Lisbonne qui demande à chaque pays d'en assurer 30%. Nous avons fait des efforts importants ces dernières années et comptons les poursuivre encore.

Un autre élément, qui vous intéressera sans doute, a trait aux maisons de jeunes. Elles sont très fréquentées par les adolescents provenant de l'immigration. En effet, ils ne s'inscrivent que rarement dans les organisations traditionnelles – peu connues dans leurs pays – où se retrouvent une grande majorité de jeunes Luxembourgeois: scouts, guides, fanfares...

Les maisons de jeunes ont été créées en partenariat État-communes. Une convention prévoit une intervention de 50% dans le coût de l'infrastructure et de la rémunération des éducateurs gradués qui y travaillent. Si nous ne pouvons nier l'importance de la prise en charge des adolescents, il ne faut pas croire non plus qu'il s'agit d'un super marché où le jeune trouve sous la main tout ce qu'il désire. Non ! Ils sont appelés à concevoir des projets, à les développer et à les concrétiser. Certains d'entre eux concernent la violence ou la drogue; d'autres sont plus agréables et plus réjouissants, comme l'élaboration de films ou l'aide au tiers monde, par exemple.

De jeugdhuizen beschikken over degelijke instrumenten die vaak ontbreken in de minstbedeelde gezinnen. De jongeren raken er vertrouwd met de moderne technologieën, wat hen bij het zoeken naar werk slechts kan helpen. Het gaat hier dus om een waardevol middel om de jongeren op te vangen die anders op straat zouden rondhangen waar ze blootstaan aan alle mogelijke verleidingen en gevaren.

Nu zal ik het hebben over het probleem van de bejaarden en het beleid dat wij terzake voeren. Het gaat niet enkel om de zorgbehoevende personen, maar ook om de personen die in goede gezondheid verkeren, maar wier isolement moet worden doorbroken. Dat is de reden waarom we voor hen seniorenclubs hebben opgericht die tal van activiteiten aanbieden aan al wie ouder is dan vijftig. Ik zie u al steigeren! Natuurlijk zijn we niet oud op vijftig, maar het komt erop aan ons goed voor te bereiden tegen het ogenblik waarop we op pensioen gaan. Tot de laatste dag intens werken en dan plots niets om handen hebben, kan een depressie veroorzaken die velen slechts met moeite overwinnen. Die gewestelijke animatie- en begeleidingcentra belangen hen dus in de eerste plaats aan.

Generatieoverstijgende projecten voor het aanleren van de moderne technologieën zorgen ervoor dat, zowel de jongeren als de bejaarden, niet van onze maatschappij van de nieuwe kennis worden uitgesloten. Tal van gezinnen zijn over de wereld verspreid en kunnen chatten met naaste of verre verwanten of vrienden. Dat is een echt geluk. In tegenstelling tot wat men zou kunnen denken, willen de bejaarden echt bijleren. Gezamenlijk leren doorbreekt het stereotiep denken volgens welk mensen van een zekere leeftijd er steeds van uitgaan dat de jongeren niets waard zijn en zich voor niet veel interesseren. Zowel voor de enen als voor de anderen is het een leerrijke ervaring. De jongeren die de centra bezoeken geven trouwens toe dat de bejaarden hen veel kunnen leren en veel kunnen bijbrengen.

De staalcrisis die, zoals in andere landen, Luxemburg heeft getroffen, had tot gevolg dat veel mensen van slechts 57 jaar hun baan verloren. Sommigen onder hen hebben een «senior consulting» opgericht, die niet enkel in Luxemburg maar ook in andere landen actief is, en die de bedrijven helpt bij het oplossen van hun problemen.

Ten slotte, is het vrijwilligerswerk uitermate belangrijk omdat het een levenskwaliteit biedt die vaak onbereikbaar is, zelfs wanneer de financiële middelen beschikbaar zijn. Het is belangrijk voor onze sociale cohesie en ons leven in gemeenschap. Er moet immers niet enkel aan de jongeren worden gedacht, maar ook aan de mensen van een zekere leeftijd, vooral de vrouwen afkomstig uit de immigratie

D'autre part, ces maisons sont équipées d'instruments performants, souvent absents dans les familles les moins favorisées. Les jeunes ont ainsi la possibilité de se mettre au courant des nouvelles technologies, ce qui ne peut que leur servir dans leur recherche d'un emploi. Il s'agit donc d'un outil précieux de prise en charge des jeunes qui, par désœuvrement, se retrouveraient dans la rue à la merci de toutes les tentations et de tous les dangers.

J'en arrive maintenant au problème des personnes âgées et à la politique que nous menons en leur faveur. Il s'agit, non seulement de tenir compte des personnes ayant besoin de soins, mais également de celles, en bonne santé, dont il convient de rompre l'isolement. C'est pourquoi, à leur intention, nous avons créé des clubs seniors qui multiplient des activités accessibles aux personnes de plus de 50 ans. Je vous vois sursauter ! Non, bien sûr, nous ne sommes pas vieux à 50 ans, mais il s'agit de bien préparer notre retraite. Travailler intensivement jusqu'au dernier jour, puis se trouver subitement inactifs, peut plonger certains dans une dépression dont ils ont beaucoup de peine à sortir. Ces centres régionaux d'animation et de guidance les concernent donc au premier chef.

D'autre part, des projets intergénérationnels d'apprentissage des technologies modernes permettent, tant aux jeunes qu'aux personnes âgées, de ne pas être exclues de notre société du nouveau savoir. Beaucoup de familles sont éparpillées de par le monde et pouvoir «chatter» avec des parents ou des amis proches ou lointains est un vrai bonheur. Contrairement à ce que l'on pourrait penser, les personnes âgées sont très désireuses d'apprendre. Le stéréotype qui veut que les personnes d'un certain âge pensent obligatoirement que les jeunes ne valent rien et ne s'intéressent pas à grand chose, est battu en brèches par un apprentissage en commun. Il constitue une expérience enrichissante pour les uns et pour les autres. Les jeunes qui fréquentent ces centres reconnaissent d'ailleurs que les personnes âgées ont encore beaucoup à leur donner et beaucoup à leur apprendre.

La crise de l'acier, qui a frappé le Luxembourg, comme d'autres pays d'ailleurs, a provoqué la perte de leur emploi à beaucoup de personnes qui n'avaient que 57 ans. Certains d'entre eux ont créé un «senior consulting» actif, non seulement eu Luxembourg mais aussi dans d'autres pays, afin d'aider les entreprises à résoudre leurs problèmes.

Enfin, le bénévolat se révèle d'autant plus important qu'il apporte une qualité de vie, impossible à offrir, même avec des moyens financiers mis à disposition. Il est important pour notre cohésion sociale et notre vie en commun. Car, s'il faut penser aux jeunes, il ne faut pas oublier les personnes d'un certain âge, et plus particulièrement les femmes, issues de l'immigration, qui se retrouvent dans

die in een totaal isolement leven. Het is onze plicht hen op een of andere manier in de maatschappij te integreren.

Ten aanzien van de bejaarden van zeer hoge leeftijd, leeft er een ander stereotiep beeld. We denken aan iemand in een rolstoel en denken nooit aan de duizenden valide personen die in goede gezondheid verkeren. Een bejaarde behoeft niet automatisch verzorging, al kunnen er geleidelijk problemen ontstaan. Om hen te helpen, beschikken we over instellingen waar ze terecht kunnen, namelijk de geïntegreerde centra die eigenlijk een verlengstuk van de rusthuizen zijn. Die centra vangen de personen op die vaak nog valide zijn, maar die behoefte hebben aan zeer zware verzorging. Zij kunnen in de instelling blijven zonder een tweede verhuis die erop zou kunnen wijzen dat ze aan het einde van hun leven zijn gekomen.

In een andere optiek dient men te beseffen dat de verlangens van de mensen allengs sterk zijn veranderd. De vorige generatie was niet veeleisend, maar de senioren van vandaag, die gewoon zijn in comfort te leven en die geleerd hebben hun tijd op een aangename wijze door te brengen, eisen animatie en uitstapjes zodat zij het beperkte kader, niet enkel van hun kamer, maar ook van de instelling zelf, kunnen verlaten.

Dat is de reden waarom we aan een begeleide huisvesting denken met een veel lichtere structuur die veel minder personeel vereist. Zodra permanente verzorging noodzakelijk is, zullen de mensen, voor hun eigen veiligheid, naar een centrum worden overgebracht. Die begeleide huisvesting zou de senioren ertoe kunnen aanzetten hun ruime huizen te verlaten, waar ze zich alleen voelen zonder dat ze de middelen of de zin hebben om de voor het onderhoud noodzakelijke werken uit te voeren. Jonge gezinnen zouden dan die grote woningen die ze nodig hebben, kunnen betrekken. Het gaat hier om een belangrijk en interessant gegeven voor de maatschappij waarmee rekening moet worden gehouden.

Ik heb helaas niet de tijd om u te spreken over het sociaal beleid en het integratiebeleid dat we voeren. Maar ik kan mijn betoog niet afronden zonder een woord te zeggen over het beleid dat de Luxemburgse regering voert voor de personen met een handicap en dat wij de jongste jaren sterk hebben bijgestuurd. Wij zijn afgestapt van het stelsel van specifieke hulp en hebben geopteerd voor een beleid van zelfredzaamheid van de persoon die nog altijd wordt geholpen, maar die voor zichzelf instaat met eigen middelen en die zelf beslist over wat zij/hij nodig heeft.

un isolement total. Notre devoir consiste à les réintégrer d'une autre façon dans la société.

En ce qui concerne les personnes très âgées, un stéréotype aussi nous vient toujours en tête. Nous imaginons quelqu'un qui se trouve en chaise roulante et ne pensons jamais aux milliers de seniors valides et en bonne santé. Personnes âgées ne veut donc pas dire automatiquement qu'elles ont besoin de soins même si, évidemment, des problèmes peuvent se poser progressivement. Dans le but de leur venir en aide, nous possédons des institutions capables de les prendre en charge via des centres intégrés qui suivent, en fait, les maisons de retraite. Ces centres accueillent des personnes, parfois encore valides, mais qui exigent des soins très lourds. Elles pourront rester dans l'établissement pour éviter un deuxième déplacement qui leur ferait comprendre qu'elles sont arrivées en fin de vie.

Dans une autre optique, il faut savoir que les demandes des personnes se sont largement modifiées au fil du temps. Si la génération précédente était peu exigeante, les seniors d'aujourd'hui, habitués au confort et aux distractions, revendiquent des animations et des sorties diverses pour quitter le cadre étroit, non seulement de leur chambre, mais aussi de leur institution elle-même.

C'est pourquoi nous pensons créer des logements encadrés comportant une structure plus légère et exigeant beaucoup moins de personnel. Bien entendu, dès l'instant où des soins deviennent indispensables et continus, les personnes seront déplacées dans un centre, pour leur propre sécurité. Ces logements encadrés pourraient inciter les seniors à libérer de vastes maisons, où ils se retrouvent seuls, sans les moyens ou l'envie d'y faire les travaux nécessaires à leur entretien. La possibilité serait ainsi donnée à de jeunes familles de récupérer les grands logements dont elles ont besoin. Il s'agit d'un élément important et intéressant pour la société, dont il faut tenir compte.

Je n'ai malheureusement pas le temps de vous entretenir ici des politiques sociales et d'intégration que nous menons. Mais je ne peux terminer mon intervention sans vous dire un mot en faveur de celle que le Gouvernement luxembourgeois mène en faveur des handicapés et que nous avons beaucoup changée ces dernières années. Nous sommes sortis du système, qui prévoyait des aides spécifiques, pour nous diriger vers une politique d'autonomie de la personne qui, tout en étant aidée, se prend en charge avec ses propres moyens et décide elle-même de ce dont elle a besoin.



Een wet maakt het ons mogelijk een keer het sociaal minimumloon te betalen aan de personen die in een beschutte werkplaats werken. We hebben tevens een minimuminkomen ingevoerd dat de personen met een handicap toegang verleent tot dagcentra waar hen de mogelijkheid wordt geboden tijdens de dag aan de slag te gaan.

De tijd is lang voorbij dat in de beschutte werkplaatsen de personen met een handicap 's ochtends iets in elkaar knutselden dat men 's avonds aan de muur hing en de volgende dag door iets anders verving dat even nutteloos is. In de beschutte werkplaatsen wordt momenteel een echte productie opgezet, weze het nu van jam, chocolade of van andere dingen die in het dagelijkse leven nuttig zijn. Dat werk is valoriserend voor de personen met een handicap aangezien zij de maatschappij op deze manier een grote dienst bewijzen.

De personen met een handicap worden trouwens in hun dagelijks leven geholpen, niet enkel dankzij de centra, maar ook dankzij de thuisdiensten.

De thuisdiensten zijn even noodzakelijk voor de bejaarden. De zorgverzekering — waarvoor mijn collega van Sociale Zekerheid verantwoordelijk is — is in dit verband een zeer belangrijk gegeven en betekent een enorme vooruitgang. De persoonlijke en moduleerbare toelage maakt het de mensen mogelijk dezelfde hulp en dezelfde verzorging te genieten, ongeacht hun inkomen. Dat stelsel heeft hun levenswijze totaal veranderd: zij kunnen met vakantie gaan en activiteiten beoefenen die zij zich voordien nooit hebben kunnen permitteren.

Onze eerste betrachting is de waardigheid van de bejaarde, van een persoon met een handicap en zelfs van een dakloze. We hopen zo op de goede weg te zijn, zelfs al blijft er nog veel te doen en komen we voor nieuwe uitdagingen te staan.

Mijnheer de Voorzitter, ik zal graag antwoorden op de vragen die zullen worden gesteld over onderwerpen die ik onvoldoende heb behandeld en die inzonderheid uw assemblee interesseren.

Ik dank u voor uw aandacht.

**De Voorzitter.** — Dank u zeer, Mevrouw de Minister voor uw uitstekend betoog.

Het woord is aan de heer Siquet.

Une loi nous permet de payer une fois le salaire minimum social pour les personnes qui travaillent dans les ateliers protégés. D'autre part, nous avons créé un revenu minimum permettant aux handicapés dépendants d'être hébergés dans des structures de jour ou des foyers comprenant des agencements leur permettant de s'y employer pendant la journée.

Il est loin le temps où, dans les ateliers protégés, les handicapés bricolaient quelque chose le matin, on l'agrafait au mur le soir pour le remplacer le lendemain par quelque chose tout autant inutile. Les ateliers protégés conditionnent maintenant de véritables productions, que ce soit de la confiture, des chocolats ou d'autres choses utiles dans la vie quotidienne. Ce travail se révèle d'autant plus valorisant pour les personnes handicapées qu'elles rendent par là même un service non négligeable à la société.

En outre, une assistance est apportée aux handicapés dans leur vie de tous les jours, non seulement grâce aux foyers mais aussi, chez eux, à l'aide des services à domicile.

Les services à domicile se révèlent tout aussi nécessaires pour les personnes âgées. A cet effet, l'assurance dépendance — de la compétence de mon collègue de la Sécurité sociale — constitue un élément de première importance et représente un énorme progrès. En effet, l'allocation, personnelle et modulée, permet aux personnes de recevoir les mêmes aides, les mêmes soins, quels que soient leurs revenus. Grâce à ce système, leur mode de vie a totalement changé; elles peuvent partir en vacances et pratiquer des activités qu'elles ne pouvaient se permettre auparavant.

Notre but premier consiste à garder la dignité de la personne âgées, du handicapé et même du sans domicile fixe. Par ce biais, nous espérons être sur la bonne voie, mais beaucoup reste à faire et de nouveaux défis se posent à nous.

Monsieur le Président, je répondrai volontiers aux questions qui me seront posées sur des sujets dont je n'ai peut-être pas suffisamment parlé et qui intéressent plus particulièrement votre assemblée.

Je vous remercie de votre attention.

**Le Président.** — Merci beaucoup, Madame la Ministre, pour votre excellente intervention.

La parole est à M. Siquet.

**De heer Siquet (B) F.** — Dank u, Mijnheer de Voorzitter. Ik wens u geluk met uw uitstekende toespraak, Mevrouw de Minister. In het 52<sup>e</sup> Gezamenlijk verslag hebben twee precieze kwesties betrekking op het onderwijs, waarvan één die specifiek de Benelux aanbelangt omdat zij op onze aanbevelingen stoelt die tot heden onbeantwoord is gebleven. Ik veronderstel dat het Comité van Ministers u deze aanbevelingen heeft bezorgd.

De eerste refereert aan het grensoverschrijdend onderwijs, en meer bepaald aan de erkenning van de diploma's; de tweede heeft betrekking op het grensvervoer per ziekenwagen. Aan deze tweede aanbeveling is een vraag toegevoegd van een lid dat zich zorgen maakt om de belemmeringen die de aanwezigheid van een arts in de ziekenwagen in de weg staan. Het akkoord op het gebied van het vervoer per ziekenwagen is tot op heden nog altijd niet ondertekend. Hebt u enig nieuws in dat verband?

**De heer Van Laarhoven.** — Voorzitter, volgens de agenda zou ik u morgen de antwoorden van het Comité van Ministers op de andere drie aanbevelingen inzake grensoverschrijdende samenwerking geven. Inzake het onderwijs, de erkenning van diploma's en het grensoverschrijdend ambulancevervoer.

Ik laat aan de Voorzitter over of dat inderdaad morgen gebeurt of op een ander moment.

**Mevrouw Jacobs, Minister van het Gezin, Integratie en Gelijke Kansen (L) F.** — Ik moet u zeggen dat ik niet bevoegd ben voor de twee dossiers. Ik kan u vandaag daarover dus niets zeggen, maar u zal morgen een uitvoerig antwoord ontvangen.

**De heer Hessels (NL) N.** — Voorzitter, ook ik zou allereerst mevrouw de minister van harte willen danken voor haar interessante en bevlogen betoog. Het getuigt van sociaal engagement en ik denk dat het een compliment waard is. Aan de beschaving in onze landen wordt vorm gegeven door te zorgen voor degene die zorg nodig hebben. Deze minister heeft daar duidelijk blijk van gegeven. Mijn complimenten daarvoor.

Voorzitter, ik zou drie punten naar aanleiding van dit verhaal onder de aandacht willen brengen.

Punt één, de minister heeft gesproken over kinderopvang en over grensarbeid. Wat mijn aandacht trok is dat de minister de specifieke sluiting en openingstijden van de kinderopvang noemde. In Nederland gaat de discussie erover, vooral in de verzorgende beroepen, dat het juist zo moeilijk is als er geen 24 uur per dag kinderopvang beschikbaar is. Er komen steeds meer beroepen bij waarbij dat voor de participatie in het bijzonder van vrouwen in het

**M. Siquet (B) F.** — Merci, Monsieur le Président. Madame la Ministre, je vous félicite pour votre excellent discours. Dans le 52<sup>e</sup> Rapport, deux questions précises concernent l'enseignement dont l'une, spécifique au Benelux puisqu'elle repose sur nos recommandations, n'a pas obtenu de réponse à ce jour. Je présume qu'elles vous ont été communiquées par le Comité de Ministres.

La première se réfère à l'enseignement transfrontalier, et en particulier à la reconnaissance des diplômes; la deuxième, elle, est relative au transport frontalier par ambulance. A cette deuxième recommandation, s'ajoute la question d'un membre qui s'inquiète d'entraves mises à la présence d'un médecin dans l'ambulance. L'accord concernant le transport par ambulance n'est toujours pas signé à ce jour. Avez-vous des nouvelles à nous communiquer à ce sujet?

**M. Van Laarhoven, (Secrétaire général UEB) NL N.** — Monsieur le Président, l'ordre du jour prévoit que je fasse part demain des réponses du Comité de Ministres aux trois autres recommandations sur la coopération transfrontalière, sur l'enseignement, sur la reconnaissance des diplômes et sur le transport transfrontalier par ambulance.

Je vous laisse décider si ce point sera traité demain ou à un autre moment.

**Mme Jacobs, Ministre de la Famille, de l'Intégration et de l'Égalité des chances (L) F.** — Je vous signale que je ne suis pas en charge des deux dossiers, il m'est donc impossible de vous en parler aujourd'hui mais vous obtiendrez des réponses circonstanciées dès demain.

**M. Hessels (NL) N.** — Monsieur le Président, je voudrais avant toute chose remercier de tout coeur Madame la ministre pour son exposé, qui fut très intéressant et très élevé. Elle a témoigné de son engagement social et je crois qu'elle mérite des compliments. Nos pays donnent forme à la dimension de civilisation en faisant en sorte d'apporter les soins nécessaires à ceux qui en ont besoin. La ministre l'a clairement montré. Je l'en félicite.

Monsieur le Président, je voudrais évoquer trois points dans le cadre de mon intervention.

Tout d'abord, la ministre a parlé de l'accueil des enfants et du travail frontalier. Elle a particulièrement retenu mon attention lorsqu'elle a évoqué les heures d'ouverture et de fermeture spécifiques en matière d'accueil des enfants. Aux Pays-Bas, un débat est en cours, particulièrement dans le milieu professionnel des soins, à propos des difficultés inhérentes à l'absence d'un accueil des enfants 24 heures sur 24. Dans un nombre croissant de professions, il est

arbeidsproces, aangezien die veel in verzorgende beroepen actief zijn, belangrijk is dat er wel brede beschikbaarheid is van kinderopvang rond de klok. Wij hebben eind vorig jaar een delegatie uit de Duitse Bondsdag op bezoek gehad die daar ook zeer in geïnteresseerd waren en mijn vraag aan de minister is wat zijn de ontwikkelingen op dit punt in Luxemburg en hoe verhoudt zich dat met de grensarbeid?

Mensen uit Frankrijk, Duitsland of België die naar Luxemburg komen om te werken, maken die gebruik van de kinderopvang in Luxemburg of moeten ze dat in het thuisland doen?

Het tweede punt gaat over ouderen en pensioenen. De minister zegt dat het vaak moeilijk is omdat men na de pensionering in een zwart gat valt. Wat is nu de oplossing waar Luxemburg naar streeft? Is dat een oplossing waarbij gezegd wordt dat mensen vóór de pensioengerechtigde leeftijd minder moeten gaan werken of is het juist andersom? In veel landen is ook de trend, zoals bijvoorbeeld in Duitsland, dat men wil dat mensen tot hun 67<sup>ste</sup> doorwerken en vervolgens langzaam afbouwen waardoor er wat meer mensen die op de arbeidsmarkt komen.

Een laatste punt, Voorzitter, gaat over jong gehandicapten. De minister sprak daar zojuist zeer bevlogen over. Jonge mensen die niet volledig kunnen meedraaien in het arbeidsproces, hoe kunnen wij die aan de hand nemen om ze toch te laten participeren in het arbeidsproces. In Nederland is die discussie heel actueel. Er is een wet die jong gehandicapten goed verzorgd vanaf hun 18<sup>e</sup> levensjaar. Van de andere kant wordt nu geconstateerd dat juist daardoor de jong gehandicapten niet gestimuleerd worden om aan het werk te gaan. Ten gevolge van die wet zijn ze op het moment dat ze meer zouden gaan verdienen niet gemotiveerd omdat dit weer afgetrokken wordt van hun uitkering.

Het lijkt te ver om dat hier allemaal precies uit te leggen maar ik zou de minister willen vragen iets gedetailleerder in te gaan op de vraag hoe men er hier in Luxemburg vorm aan geeft.

**Mevrouw Jacobs, Minister van het Gezin, Integratie en Gelijke Kansen (L) F.** — We kunnen daarover spreken zonder echter in detail te treden, want een dergelijk debat zou wel eens oeverloos kunnen worden. Wanneer de jonge gehandicapten, die beroepsonderwijs volgen of voor een andere structuur hebben gekozen die aan hun mogelijkheden beantwoordt, niet meteen na de schooljaren worden opgevangen zullen zij alles wat zij met zoveel moeite hebben geleerd, snel vergeten.

devenu important de pouvoir bénéficier de larges possibilités d'accueil permanent des enfants, compte tenu tout particulièrement de la participation des femmes dans le processus du travail en général et dans les professions de soins en particulier. Nous avons reçu à la fin de l'an dernier une délégation du Parlement fédéral allemand dont les membres se sont également montrés très intéressés par le sujet et je voudrais demander à la ministre quels développements sont intervenus en la matière au Luxembourg et comment il faut les situer par rapport à la question du travail frontalier.

Les gens de France, d'Allemagne ou de Belgique qui travaillent au Luxembourg recourent-ils aux services d'accueil des enfants au Luxembourg ou doivent-ils en chercher dans le pays où ils résident?

Le second point concerne les personnes âgées et les pensions. La ministre dit que ces personnes passent souvent par une phase difficile lorsque l'heure de la pension est venue. Vers quelle solution tend le Luxembourg? Considère-t-on que les gens doivent réduire leur horaire de travail avant l'âge de la pension ou au contraire, comme c'est la tendance dans de nombreux pays dont l'Allemagne, souhaite-t-on que les gens travaillent jusqu'à 67 ans et réduisent leur activité progressivement, de manière telle que davantage de personnes dont on a besoin soient disponibles sur le marché du travail?

Le dernier point, Monsieur le Président, a trait aux jeunes handicapés. La ministre s'est montrée très enthousiaste à ce sujet. Comment aider les jeunes gens qui ne peuvent participer pleinement à la vie active à malgré tout y trouver leur place? Le débat à ce sujet bat son plein aux Pays-Bas. Ces derniers se sont dotés d'une loi très favorable aux jeunes handicapés à partir de 18 ans. Mais on constate par ailleurs que cette loi a précisément pour effet que ces jeunes ne sont pas stimulés à travailler dans la mesure où le supplément de revenu dont ils bénéficient est porté en déduction de leur allocation.

Sans doute le sujet nous mènerait—il un peu trop loin pour être exposé très précisément ici mais je voudrais néanmoins demander à la ministre de fournir quelques détails sur l'approche mise en oeuvre au Luxembourg.

**Mme Jacobs, ministre de la Famille, de l'Intégration et de l'Égalité des chances (L) F.** — Nous pouvons en discuter, sans pour autant entrer dans des détails où nous risquerions de nous perdre. Si les jeunes handicapés qui fréquentent l'école professionnelle ou toute autre structure dans leurs moyens ne sont pas pris en charge immédiatement après leur scolarité, ils oublieront rapidement tout ce qu'ils ont appris avec tant de peine.

Om dat te voorkomen hebben wij de bedrijven van de eerste arbeidsmarkt met specifieke maatregelen ertoe aangezet jonge gehandicapten in dienst te nemen. Maar het resultaat beantwoordt niet aan onze verwachtingen. Wegens de stress die momenteel op de werkvloer heerst, kunnen die personen slechts zelden een normale werkpost bemachtigen, temeer daar zij het tempo moeilijk kunnen volgen. Hun aantal op de eerste arbeidsmarkt is dan ook zeer klein. De Staat heeft echter de verbintenis aangegaan elk jaar 50 personen met een handicap in zijn diensten tewerk te stellen. Dat stelsel werkt zeer goed. Toch is het helaas zo dat de anderen in beschutte werkplaatsen blijven werken, voor zover ze een baan aankunnen. Ik heb het al gezegd, het feit van nuttig werk te verrichten voor de maatschappij, van bijvoorbeeld mee te werken aan het plukken van vruchten, aan de productie van sap en aan de verkoop ervan, betekent zeer veel voor de gehandicapten die ook in de tuinbouw en op heel wat andere gebieden met succes worden ingezet. Wie niet over de vereiste bekwaamheden beschikt wordt opgevangen in dagcentra en kan deelnemen aan therapeutische activiteiten waardoor zij hun fysieke en psychische zelfredzaamheid maximaal op peil kunnen houden.

Om degenen die werken niet te demotiveren nemen we het geld dat we met een hand geven, niet met de andere hand terug.

Nu zou ik het willen hebben over de situatie van de bejaarden, een thema waarover we urenlang zouden kunnen spreken. Het gaat hier om een demografisch probleem dat onze drie landen aanbelangt, zelfs al is Luxemburg terzake lichtjes bevoordeeld aangezien het veel grote gezinnen van de eerste migratiegeneratie telt. Toch zal het probleem vroeg of laat rijzen. De tweede en de derde generatie vreemdelingen nemen immers snel de Luxemburgse «gewoontes» over, namelijk één kind of twee kinderen. Luxemburg beschikt dus momenteel nog over een nieuwe generatie waardoor het een van de Europese landen met de meeste jongeren is. Dat betekent echter niet dat wij niet over de pensioenkwestie nadenken. Het is niet langer denkbaar dat een loopbaan op 55 of 57 jaar een einde neemt, temeer daar de overgrote meerderheid van onze werknemers in goede gezondheid verkeert. Het vroegtijdige vertrek van personen die nuttig zijn voor de maatschappij is trouwens een echte verspilling. Dat is de reden waarom Luxemburg een andere weg neemt om de toekomstige pensioenen te kunnen betalen.

Indien we voortaan moeten werken tot 67 jaar dient echter aan soepeler modellen te worden gedacht die ook op de gezinnen kunnen worden toegepast. Dankzij die flexibiliteit zouden de jonge ouders meer tijd kunnen besteden aan hun jonge kinderen. Ook het leven van de mensen

C'est pour éviter cette situation que nous avons incité les entreprises du premier marché du travail à engager des jeunes travailleurs handicapés, en les incitant par des mesures spécifiques. Cependant, le résultat n'est pas à la hauteur de nos espérances. En effet, étant donné le stress qui règne actuellement sur le lieu du travail, ces personnes n'ont pas beaucoup de chances d'être admises à un poste normal, d'autant plus qu'elles peinent à suivre le rythme. Très peu se trouvent donc sur le premier marché de l'emploi. Cependant, l'État s'est engagé à fournir dans ses services et ce, chaque année, un emploi à 50 personnes handicapées. Ce système fonctionne très bien. Malheureusement, il faut avouer que la plupart des autres restent dans les ateliers protégés, pour autant qu'ils soient d'ailleurs capables d'occuper un emploi. C'est pourquoi, comme je l'ai dit précédemment, le fait de travailler utilement pour la société, de participer par exemple à la cueillette des fruits, à la production de jus et à sa vente, a beaucoup valorisé les handicapés, qui s'investissent également avec succès dans l'horticulture et dans bien d'autres domaines. Ceux qui n'ont pas les capacités nécessaires sont accueillis dans des centres de jour et bénéficient d'activités thérapeutiques leur permettant de garder au maximum leur autonomie physique et psychique.

Par ailleurs, nous ne reprenons pas d'une main l'argent que nous leur donnons de l'autre, afin que ceux qui travaillent ne perdent pas leur motivation.

J'en arrive maintenant à la situation des personnes âgées, thème auquel on pourrait consacrer plusieurs heures. Il s'agit du problème démographique qui concerne nos trois pays, même si le Luxembourg est légèrement avantagé dans ce domaine puisqu'il bénéficie de familles nombreuses issues de la première génération de l'immigration. Le problème se posera cependant tôt ou tard. En effet, les deuxième et troisième générations d'étrangers prennent rapidement les «habitudes» Luxembourgeoises qui consistent à n'avoir qu'un ou deux enfants. Le Luxembourg profite donc encore, à l'heure actuelle, d'une nouvelle génération qui lui permet d'être un des pays d'Europe comprenant le plus de jeunes, ce qui ne nous empêche pas de nous poser la question des retraites. Dès à présent, nous ne pouvons plus envisager de quitter le marché du travail à 55 ou 57 ans, d'autant que nos travailleurs sont en bonne santé dans leur grande majorité. Le départ prématuré de personnes utiles à la société constitue d'ailleurs un véritable gâchis. C'est pourquoi le Luxembourg prend un autre chemin afin de pouvoir payer les retraites futures.

Cependant, si nous devons dorénavant travailler jusqu'à 67 ans, il serait bon de réfléchir à des modèles plus souples qui pourraient s'appliquer aussi aux familles. Cette flexibilité permettrait aux jeunes parents de s'occuper davantage de leurs enfants en bas âge. D'autre part,

die voor hun bejaarde en afhankelijke ouders zorgen, zou daardoor sterk worden verbeterd. Die werknemers zouden geleidelijk hun volle activiteiten tot aan 67 of 68 hervatten, al naargelang hun gezondheidstoestand, de aard en de moeilijkheidsgraad van het werk.

Ik heb er al op gewezen dat er na de pensioenleeftijd nog een leven is. Luxemburg zet zich dan ook in om de bejaarden op een intelligente manier aan de slag te houden en ik zou persoonlijk graag zien dat zij daar meer gebruik van maken.

U hebt me een vraag gesteld over de oppas van kinderen waarvan de ouders werken in de ziekenhuizen of in de sector van de bejaarden. Mevrouw Mutsch, Beneluxlid en burgemeester van Esch-sur-Alzette, heeft meer dan 15 jaar geleden een project uitgewerkt. Het voorzag in de oprichting van een opvangcentrum dat de klok rond open zou zijn. Maar na een maand moest het centrum al zijn deuren sluiten. De werknemers — vooral de grensarbeiders — zagen niet in waarom ze om 7 of 8 uur 's avonds hun kinderen zouden afleveren wanneer ze pas om 10 uur beginnen te werken.

Om de problemen van oppas tijdens de nacht zo goed mogelijk op te lossen, trachten wij contacten te leggen met ouders of onthaalmoeders die zouden kunnen inspringen en thuis of in hun eigen huis voor de kinderen zouden zorgen. Dat zou volgens mij de ideale oplossing zijn. Ook en vooral voor zieke kinderen zou dat een uitstekende oplossing zijn, aangezien vooral nu de moeders verlof moeten nemen. Dat project ligt me bijzonder na aan het hart en ik hoop het zonder zware structuren en op een tamelijk eenvoudige wijze te realiseren.

**De heer Verwilghen (B) F.** — Zeer kort, Mijnheer de Voorzitter. Wat de ministers zeggen is steeds zeer interessant, want wij vernemen aldus hoe de onderscheiden landen de maatschappelijke problemen trachten op te lossen.

Mevrouw Jacobs, dankzij uw uitgebreid gamma aan bevoegdheden hebt u aan de hand van heel wat voorbeelden de zaken voor ons verduidelijkt. Aansluitend op de vraag van de heer Hessels vraag ik me af of Luxemburg, net zoals in België, Nederland en Europa in het algemeen, met het probleem van de kosten van de vergrijzing wordt geconfronteerd. Dient die bevolkingsgroep niet mee te werken aan de oplossing van dat probleem, door de gepensioneerden toe te staan hun pensioen met een bezoldigde arbeid te combineren? Heeft uw land in dat verband al een duidelijk standpunt ingenomen? Ik veronderstel dat dit dossier niet uitsluitend onder uw bevoegdheid ressorteert, maar u bent aanwezig op de Ministerraad en deze kwestie raakt nagenoeg aan uw bevoegdheden.

elle faciliterait grandement la vie des personnes, dont les parents âgés et dépendants sont à leur charge. Ces travailleurs reprendraient progressivement leurs pleines activités jusqu'à 67 ou 68 ans, selon leur état de santé, le genre de travail effectué et sa pénibilité.

Comme je l'ai déjà exposé, il y a une vie après la retraite. A cet égard, le Luxembourg s'attache à occuper les personnes âgées de façon intelligente et j'aimerais personnellement qu'elles en profitent davantage.

Vous m'avez posé une question sur la garde des enfants dont les parents travaillent dans les hôpitaux ou dans le secteur des personnes âgées. Mme Mutsch, membre du Benelux et bourgmestre d'Esch-sur-Alzette a établi un projet, il y a plus de 15 ans. Il consistait à établir dans l'hôpital de sa commune un centre d'accueil qui fonctionnerait 24 heures sur 24. Or, ce centre a été supprimé après un mois seulement d'activité. Les travailleurs — frontaliers surtout — ne voyaient pas l'intérêt d'amener obligatoirement leurs enfants le soir à 7 ou 8 heures, alors qu'ils ne commençaient leur service qu'à 10 heures.

Afin de résoudre au mieux les problèmes de garde de nuit, nous tentons de trouver des connections avec des parents ou des assistantes maternelles qui pourraient prendre la relève, soit en gardant les enfants chez eux, soit en allant à domicile. Ce serait, de mon point de vue, la solution idéale. Elle pourrait s'appliquer aussi, et surtout, dans le cas des enfants malades puisque, actuellement, ce sont en majorité les mamans qui sont obligées de prendre congé. Ce projet me tient particulièrement à cœur et j'espère le réaliser sans structures lourdes et de façon assez simple.

**M. Verwilghen (B) F.** — Quelques mots seulement, Monsieur le Président. Les interventions ministérielles se révèlent toujours extrêmement intéressantes, puisqu'elles nous apprennent comment tel ou tel pays tente de solutionner des problèmes sociétaux.

Madame Jacobs, grâce à votre large palette de compétences, vous nous avez éclairés par bien des exemples. Dans la foulée de la question de M. Hessels, je me demande si, à l'instar de la Belgique, des Pays-Bas et de l'Europe en général, vous connaissez au Luxembourg le problème du coût du vieillissement. Ne faudrait-il pas y répondre par une participation de cette population, en autorisant les gens admis à la retraite à la combiner avec un travail rémunéré? Votre pays a-t-il déjà pris des positions claires et nettes sur ce point? Je suppose que ce dossier ne vous appartient pas complètement mais vous assistez au Conseil des Ministres et ce problème est très proche de vos compétences.

Wat is het standpunt van de Luxemburgse regering in dit verband?

*Mevrouw Jacobs, Minister van het Gezin, Integratie en Gelijke Kansen (L) F.*— Mijnheer Verwilghen, alvorens op uw vragen te antwoorden, wens ik u te zeggen dat ik verheugd ben u weer te zien.

Ik weet niet of u het verslag van de Commissie over de armoede hebt kunnen volgen. In Luxemburg leeft 4% van de bevolking in armoede. Vooral jongeren en kinderen zijn hiervan het slachtoffer. Met een inkomen van 3.800 euro, leven gezinnen met twee kinderen op de rand van de armoede. Ik veronderstel dat met een dergelijk inkomen dat gevaar in uw land niet bestaat.

In Luxemburg zijn er geen bejaarden die in armoede leven en dat verheugt ons natuurlijk. Zij hechten weinig belang aan deze kwestie, in tegenstelling tot de inwoners van de landen waar de pensioenen merkelijk lager liggen. Zij zijn nog verplicht te werken, om de eenvoudige reden dat zij op het einde van de maand de eindjes niet aan elkaar kunnen knopen.

Ik zei dus dat Luxemburg, wegens de hoge pensioenen waarover de bejaarden beschikken, niet meteen aan grote projecten op dit gebied denkt. Uiteraard moeten we daaraan echter denken zodra de noodzaak daartoe bestaat. Er rijst immers in heel Europa een demografisch probleem. Tot op heden hebben we het geluk gehad dat wij in de Grote Regio de nodige arbeidskrachten hebben gevonden, die afkomstig zijn van Frankrijk, Duitsland en België. Maar over een tiental jaren zal dat potentieel zijn uitgeput en zullen we verplicht zijn buiten Europa te rekruteren aangezien de demografische situatie in de nieuwe lidstaten nog rampzaliger is. Tenzij er een radicale ommekeer komt zullen we verplicht zijn een beroep te doen op arbeidskrachten uit Afrika en Azië met alle onvermijdelijke gevolgen daarvan.

We hebben echter nog twee «reservoirs»: de personen van 60, 65 en meer en de vrouwen. Luxemburg telt 65% vrouwen die een leeftijd hebben waarop ze kunnen werken en die vaak beter geschoold zijn dan de mannen, maar we laten die arbeidskrachten onbenut. Die twee groepen moeten worden geactiveerd om oplossingen te vinden die beantwoorden aan de doelstellingen die zij in hun leven hebben. Er is natuurlijk geen sprake van hen te verplichten aan het werk te blijven of aan het werk te gaan, maar ik zie niet in waarom die mensen, als ze in goede gezondheid verkeren, niet zouden kunnen werken, al was het maar twee of drie dagen per week, volgens een model dat afwijkt van het model dat we momenteel kennen.

J'aimerais donc connaître la position du Gouvernement luxembourgeois à ce sujet?

*Mme Jacobs, Ministre de la Famille, de l'Intégration et de l'Égalité des chances (L) F.*— Monsieur Verwilghen, avant de vous répondre, je tiens à vous dire mon plaisir de vous revoir.

J'ignore si vous avez eu l'occasion de suivre le rapport de la commission sur la pauvreté. Le Luxembourg a un seuil de pauvreté de 14% qui touche principalement les jeunes et les enfants. Avec un revenu de 3.800 euros, les familles qui comptent deux enfants sont au bord de la pauvreté. J'imagine que, avec un revenu semblable, ce risque n'existe pas dans votre pays.

Au Luxembourg, nous ne relevons pas de pauvres parmi les personnes âgées au Luxembourg, et nous nous en réjouissons évidemment. Ce fait explique qu'elles ne portent pas un grand intérêt à cette question, contrairement aux habitants des pays où le montant des retraites est nettement inférieur. Ils sont encore obligés de travailler, tout simplement parce qu'ils n'arrivent pas à joindre les deux bouts en fin de mois.

Je disais donc que, grâce aux retraites élevées de ses aînés, le Luxembourg n'envisage pas de projets immédiats dans ce domaine. Cependant, à l'évidence, nous devons y penser, dès l'instant où des demandes se feront jour, car le problème de la démographie se pose dans toute l'Europe. Jusqu'à présent nous avons eu la chance de trouver dans la Grande Région les travailleurs nécessaires, qu'ils proviennent de France, de Belgique ou d'Allemagne. Mais d'ici une dizaine d'années ce potentiel n'existera plus et nous serons obligés de recruter au-delà de l'Europe, puisque la situation démographique est encore plus catastrophique dans les nouveaux États membres. A moins de grands changements, nous serons obligés de faire appel à des travailleurs d'Afrique et d'Asie, avec les problèmes inévitables qui se poseront.

Il nous reste cependant deux «réservoirs»: les personnes de 60, 65 ans ou plus et les femmes. Le Luxembourg compte 55% de femmes en âge de travailler, souvent mieux formées d'ailleurs que les hommes, mais nous laissons cette main d'œuvre en veilleuse, si je puis m'exprimer ainsi. Ces deux éléments devront être activés pour trouver des solutions correspondant à leurs projets de vie. Il n'est naturellement pas question de les obliger à garder ou à prendre un emploi, mais je ne vois pas pourquoi, si leur santé est bonne, ces personnes ne pourraient pas travailler, ne serait-ce que deux ou trois jours par semaine, selon un modèle différent de celui que nous connaissons actuellement.

*De Voorzitter.* — Dank u zeer, Mevrouw Jacobs.

Het woord is aan mevrouw Quick—Schuijt.

*Mevr. Quik-Schuijt (NL) N.* — Voorzitter, professionele kinderopvang is deeltijdarbeid voor ouders. Ik zou graag weten hoe de mogelijkheden in Luxemburg liggen. In Nederland is men, zoals u misschien weet, kampioen deeltijdarbeid. Maar, slechts 10% van de vaders neemt een zorgdag voor zijn rekening. Hoe is dat in Luxemburg geregeld?

*Mevrouw Jacobs, Minister van het Gezin, Integratie en Gelijke Kansen (L) F.*— Wij worden helaas met hetzelfde probleem geconfronteerd en ik heb u terzake al uitleg verschaft. Het loonverschil tussen de man en de vrouw is natuurlijk primordiaal. Wanneer een van beiden 15% meer verdient dan de ander, wie zal dan halftijds werken en wie zal thuis blijven?

De vrouwen wensen hun inbreng te verhogen en beter vertegenwoordigd zijn in de politieke en de economische wereld, maar dat vereist dat de vaders zich meer inzetten voor de opvoeding van hun kinderen, wat momenteel niet het geval is. Dat is bijzonder jammer aangezien de kinderen niet enkel behoefte hebben aan een moeder, maar ook aan een vader die, door zijn betrokkenheid en zijn aanwezigheid, zijn kinderen – en vooral de jongens – helpt verantwoorde volwassenen te worden die hun leven in eigen handen kunnen nemen. Het is een feit dat Luxemburg en Nederland ter zake geen hoge toppen scheren. Persoonlijk denk ik dat het deeltijds werk het levenspeil niet heeft verhoogd.

*Mevr. Quick-Schuijt (NL) N.* — Voorzitter, mij zijn geen cijfers bekend over het verband tussen deeltijdarbeid en teruggang dan wel vooruitgang van de economie.

*De Voorzitter.* — Vraagt nog iemand het woord bij dit onderwerp?

Dat is niet het geval.

Ik dank u, mevrouw de Minister, voor uw uitstekende en zeer interessante uiteenzetting.

*Mevrouw Jacobs, Minister van het Gezin, Integratie en Gelijke Kansen (L) F.* — Dank u zeer, mijnheer de Voorzitter. Ik wens iedereen een prettig verblijf in Luxemburg.

Le Président.— Merci beaucoup, Madame Jacobs.

La parole est à Mme Quick—Schuijt.

*Mme Quik-Schuijt (NL) N.* — Monsieur le Président, l'accueil professionnel des enfants signifie une occupation à temps partiel pour les parents. Je souhaiterais savoir quelles possibilités sont offertes dans ce domaine au Luxembourg. Vous le savez peut-être, les Pays-Bas sont champions en matière de travail à temps partiel mais les pères ne sont que 10% à prendre des journées de congé pour s'occuper de leurs enfants. Qu'en est-il au Luxembourg?

*Mme Jacobs, Ministre de la Famille, de l'Intégration et de l'Égalité des chances (L) F.*— Malheureusement, nous connaissons le même problème et je vous ai déjà donné une explication à ce sujet. La différence de salaire entre l'homme et la femme est évidemment primordiale. Si l'un gagne 15% de plus que l'autre, qui prendra le travail à mi-temps ou qui restera à la maison?

Les femmes souhaitent participer davantage et bénéficier de plus de représentances dans les sphères politique et économique, mais il s'impose alors que les pères s'investissent davantage dans l'éducation des enfants, ce qui n'est pas le cas actuellement. C'est d'autant plus dommage que les enfants ont besoin, non seulement d'une mère, mais aussi d'un père qui, par son implication et sa présence, aide ses enfants – et surtout les garçons – à devenir des adultes responsables, capables de prendre leur vie en mains. Dans ce domaine, il faut avouer que le Luxembourg et les Pays-Bas ne sont pas des champions. Personnellement, je crois que le niveau de vie n'a pas augmenté avec le travail à mi-temps.

*Mme Quick-Schuijt (NL) N.* — Monsieur le Président, je ne dispose pas de chiffres sur le lien entre le travail à temps partiel et le recul ou le progrès sur le plan de l'économie.

*Le Président.*— Y a-t-il d'autres demandes de parole à ce sujet?

Tel n'est pas le cas.

Je tiens à vous remercier, Madame la Ministre, pour votre excellent et très intéressant exposé.

*Mme Jacobs, Ministre de la Famille, de l'Intégration et de l'Égalité des chances (L) F.*— Merci beaucoup, Monsieur le Président. Je souhaite à tous un bon séjour à Luxembourg.

DE INTERNATIONALE SAMENWERKING IN DE EUREGIO:

- SAMENWERKINGSVERBAND VAN DE PARKETTEN VAN MAASTRICHT EN ROERMOND (BEZOEK VAN 11.04.2008 VAN DE COMMISSIE JUSTITIE EN OPENBARE ORDE AAN HET BUREAU VOOR EUREGIONALE SAMENWERKING TE MAASTRICHT);
- STRIJD TEGEN VERDOVENDE MIDDELEN.

*De Voorzitter.* — We zetten onze werkzaamheden voort met punt 3 betreffende de internationale samenwerking in de Euregio.

Mijnheer Weekers, u hebt het woord.

*De heer Weekers (NL) N.* — Voorzitter, wij hebben op 11 april met de commissie voor Justitie en Openbare Orde een werkbezoek gebracht aan het Bureau voor Euroregionale Samenwerking (BES). Dat is een bureau dat in het bijzonder vanuit het Openbaar Ministerie samenwerkt.

De locatie was het arrondissementsparket in Maastricht waar wij zijn ontvangen door de Hoofdofficier van Justitie, en de plaatsvervangend Hoofdofficier van Justitie in Roermond. Deze twee mensen, die tot de top van de staande magistratuur van Nederlands Limburg behoren, hebben ons wegwijs gemaakt in de grensoverschrijdende criminaliteit en aangegeven dat de toenemende criminaliteit in de provincie Limburg de achtergrond is van de oprichting van het bureau BES. Limburg neemt in het drielandengebied een centrale geografische plaats in en fungeert wat dat betreft als draaischijf van de grensoverschrijdende criminaliteit in de euregio Maas-Rijn en Rijn-Maas Noord. Er ligt nog steeds een hele grote internationale werkdruk op de parketten, zeker omdat zaken vaak een grensoverschrijdend karakter hebben, wat veel meer werklast betekent ook voor de parketten dan wanneer die zich slechts bezig hoeven te houden met nationale zaken, simpelweg omdat internationale rechtshulpverzoeken nu eenmaal veel meer bureaucratie, rompslomp en tijd met zich meebrengen.

Om tot een internationale organisatorische structuur te komen is het BES opgericht. Het initiatief tot de oprichting is gekomen vanuit Nederland, in het bijzonder vanuit de parketten Limburg waar op vaste basis 2 Nederlandse officieren van Justitie werken, één senior beleidsmedewerker, één juriste, één jurist cq liaison uit België, één magistraat uit Duitsland (sinds een jaar) en voorts nog wat administratieve ondersteuning, in totaal 10 formatieve eenheden. Het bureau wordt op dit moment nog volledig door Nederland betaald.

LA COOPÉRATION INTERNATIONALE DANS L'EURÉGION:

- UNE STRUCTURE DE COLLABORATION DES PARQUETS DE MAASTRICHT ET ROERMOND (VISITE DU 11.04.2008 DE LA COMMISSION DE LA JUSTICE ET DE L'ORDRE PUBLIC AU BUREAU DE COOPÉRATION EURÉGIONALE À MAASTRICHT);
- LA LUTTE CONTRE LES STUPÉFIANTS PROPOSITION DE RECOMMANDATION RELATIVE AU BUREAU DE COOPÉRATION EURÉGIONALE À MAASTRICHT

*Le Président.* — Nous poursuivons nos travaux par le point 3 relatif à la coopération internationale dans l'Eurorégion.

Monsieur Weekers, vous avez la parole.

*M. Weekers, rapporteur (NL) N.* — Monsieur le Président, la commission de la Justice et de l'Ordre public a effectué le 11 avril une visite de travail au Bureau de Coopération eurégionale (BCE). Ce Bureau fonctionne plus particulièrement depuis le ministère public.

Nous nous sommes rendus au parquet d'arrondissement de Maastricht où nous avons été reçu par l'Officier de justice en chef, et l'Officier de justice en chef f.f. à Roermond. Ces deux personnes, qui appartiennent au sommet de la magistrature debout du Limbourg néerlandais nous ont parlé de la criminalité transfrontalière et ont indiqué que l'augmentation de la criminalité dans la province du Limbourg se trouve à la base de la constitution du BCE. Géographiquement, le Limbourg occupe dans la région des trois frontières une place centrale et fait office à cet égard de plaque tournante de la criminalité transfrontalière dans l'eurogion Meuse-Rhin et Rhin-Meuse Nord. Les parquets restent confrontés à un important volume d'activité internationale, tout particulièrement parce que de nombreuses affaires présentent un caractère transfrontalier, ce qui se traduit pour les parquets par une charge de travail beaucoup plus élevée que s'ils ne devaient s'occuper de dossiers nationaux. En effet, les demandes d'assistance juridique internationales entraînent beaucoup plus de bureaucratie et prennent beaucoup plus de temps.

Le BCE a été créé pour mettre en place une structure organisationnelle internationale. L'initiative de cette création est venue des Pays-Bas et plus particulièrement des parquets du Limbourg où deux Officiers de justice, un collaborateur senior et une juriste néerlandaise, un juriste de liaison belge, un magistrat allemand (depuis un an) ainsi qu'un certain nombre de collaborateurs administratifs sont occupés dans 10 unités formatives. Actuellement, le Bureau est toujours intégralement financé par les Pays-Bas.



Zij starten gezamenlijke grensoverschrijdende criminaliteit analyses op, voeren die uit en maken een start voor gezamenlijke grensoverschrijdende opsporingsonderzoeken. Vandaar uit worden er grensoverschrijdende onderzoeken in samenwerking met het EOD Limburg Zuid team opgezet en zijn er «joint investigation teams» op grond van artikel 13 van het EUrechtshulp-verdrag.

Er is in deze euregio al een analyse gemaakt door Professor Fijnhout in 2005, er zijn strategische conferenties geweest. En het blijft niet alleen bij analyses, informatie vergaren en praten, maar er wordt ook daadwerkelijk grensoverschrijdend opsporingsonderzoek gedaan waarbij de grensoverschrijdende criminaliteit echt een slag kan worden toegebracht.

Er zijn een aantal resultaten bereikt de afgelopen jaren. De befaamde Bandido's zaak waarbij rivaliserende motorgroepen in het hele euregiogebied opereerden. Limburg is maar een klein wormvormig aanhangsel. Je kunt dus je slag slaan en je bent zo de grens over. Er is een ecstasy zaak aangepakt met grootschalige ecstasy-laboratoria die verspreid waren over de diverse landen. De *Bluesky*-zaak, mensensmokkel, en in 2006 de zaak van de ladingdiefstallen. Zoals u weet zijn de vrachtladingdiefstallen een probleem dat de laatste jaren hand over hand toeneemt. Er is een onderzoek gestart naar geldtransport- overvallen. Overigens, het aantal gewelddadige overvallen is in Nederland de laatste jaren toegenomen, wat een uitermate zorgelijk punt is. Men heeft ook onderzoek gedaan naar gestolen auto's en naar de heling van auto's, en actie ondernomen. Op dit moment loopt er een groot onderzoek naar mensenhandel. Wij hopen dan ook dat dit samenwerkingsverband uiteindelijk tot resultaten kan leiden.

Wij hebben in dit verband al vaker gesproken over de samenwerking van politie, want de gehele justitiële keten moet natuurlijk op orde zijn: politie, justitie, rechterlijke macht en uiteindelijk detentie. De commissie voor Justitie en Openbare Orde is van plan, begin volgend jaar onder Belgische voorzitterschap een conferentie te organiseren over hoe de politietsamenwerking nu verloopt sinds het nieuwe Benelux-politieverdrag dat in het najaar geëvalueerd gaat worden.

Ik denk dat het belangrijk is dat met name de justitiële samenwerking een verdere impuls krijgt. Uit het 52<sup>e</sup> verslag van de regeringen van de Benelux Economische Unie hebben wij kunnen opmaken dat de samenwerking tussen justitie gek genoeg nog geen prioriteit verdient.

Le Bureau initie et finalise des analyses communes de la criminalité transfrontalière et ouvre des enquêtes de recherche transfrontalières communes. Sur cette base, il est procédé à des enquêtes transfrontalières en collaboration avec l'équipe de l'EOD du limbourg méridional. Il existe des «joint investigation teams» créés en vertu de l'article 13 du traité de l'UE en matière d'assistance juridique.

Le professeur Fijnhout a réalisé une analyse dans cette eurégió dès 2005 et des conférences stratégiques ont été organisées. On ne se borne pas à effectuer des analyses, à réunir des informations et à débattre. Il est vraiment procédé à des enquêtes de recherche transfrontalières dans le cadre desquelles des coups peuvent réellement être portés à la criminalité transfrontalière.

Un certain nombre de résultats ont été obtenus ces dernières années. Il y a eu la fameuse affaire des Bandidos, ces bandes de motards rivales qui opéraient dans toute l'eurorégion. Le Limbourg ne constituant qu'un petit territoire, elles pouvaient faire leurs coups pour ensuite très rapidement repasser la frontière. Il y a également eu un cas de trafic d'ecstasy, avec des vastes laboratoires de production d'ecstasy localisés dans les différents pays. Enfin, il y a eu le dossier de traite des êtres humains Bluesky et, en 2006, l'affaire des vols de chargements. Ainsi que vous le savez, le problème des vols de chargements ne cesse de prendre de l'ampleur depuis quelques années. Une enquête a été ouverte à propos des attaques contre des transports de fonds car le nombre d'attaques avec violence a augmenté au cours des dernières années aux Pays-Bas et constitue un très grand sujet de préoccupation. On a également investigué sur les vols et le recel de voitures et des actions ont été entreprises. Une vaste enquête est actuellement en cours concernant la traite des êtres humains. Nous espérons dès lors que cette structure de coopération permettra en définitive d'enregistrer des résultats.

Dans ce cadre, nous avons déjà parlé à plusieurs reprises de la coopération policière, car c'est évidemment toute la chaîne judiciaire qui doit être au point, de la police à la détention en passant par la justice et le pouvoir judiciaire. La commission de la Justice et de l'Ordre public se propose d'organiser l'an prochain, sous la présidence belge, une conférence sur la manière dont se déroule la coopération policière depuis l'entrée en vigueur du nouveau traité Benelux en matière de coopération policière, lequel fera l'objet d'une évaluation à l'automne.

Je crois qu'il est important de continuer à donner des impulsions à la coopération judiciaire. Curieusement, il ressort du 52<sup>e</sup> rapport des gouvernements de l'Union Economique Benelux que la coopération au niveau de la justice ne constitue pas une priorité. La commission de la

De commissie voor Justitie en Openbare Orde is in ieder geval van mening dat daarin verandering moet komen. Initiatieven van bijvoorbeeld het Bureau voor Euroregionale Samenwerking dat een initiatief van onderop is, vanuit de parketten zelf, moeten krachtig worden gesteund.

Het is belangrijk dat er gezamenlijke handhavingprojecten worden georganiseerd, dat de opsporingsmethodiek van het DNA ook grensoverschrijdend wordt toegepast en dat databanken grensoverschrijdend kunnen worden geraadpleegd.

Ook is het belangrijk dat de uitvoering van rechtshulpverzoeken wordt versterkt. De recherche en parketten hebben vaak de handen vol aan nationale problemen. Als er een rechtshulpverzoek komt van het buurland, wordt dit vaak op de stapel gelegd omdat het vaak niet de grootste prioriteit heeft. Dat is uitermate zorgelijk omdat daarmee juist de grensoverschrijdende criminelen in de kaart worden gespeeld. Vandaar dat er een oproep werd gedaan om tot verbetering te komen van de euroregionale samenwerking en dan hebben wij het niet alleen over de Beneluxlanden, maar Noordrijn-Westfalen hoort daar ook bij. Wij hebben zojuist van de heer van Laarhoven begrepen dat het nieuw Beneluxverdrag dat a.s. dinsdag in Den Haag wordt ondertekend, een handvat biedt om de samenwerking met Noordrijn-Westfalen uit te breiden.

In het Permanent Comité hebben wij al besproken dat wij ook rondom het thema van justitiële samenwerking een conferentie zullen gaan organiseren in de loop van het volgend jaar. Daarbij zullen wij trachten ook politici uit Noordrijn-Westfalen uit te nodigen.

Men heeft de commissie voor Justitie en Openbare Orde ervan overtuigd dat het goed zou zijn om justitiële samenwerking tussen de diverse landen hoog op de agenda te plaatsen en men heeft ons gewezen op een aantal hiaten in de samenwerking.

Eén van de hiaten is dat er nog te weinig contact is met de Luxemburgse autoriteiten. Bij het bureau Euroregionale samenwerking zijn vooral betrokken magistraten uit Nederlands Limburg, Belgisch Limburg, de provincie Luik, de Duitstalige Gemeenschap en het aangrenzende deel van Noordrijn-Westfalen, maar Luxemburg niet. Toch ligt Luxemburg bijna op schootsafstand van Zuid-Limburg. Het is daarom belangrijk dat Luxemburg hier op reguliere basis bij betrokken is en niet alleen op *ad hoc* basis. Dat zou kunnen beginnen door het starten van een toehoorderschap van een politie functionaris of anderszins.

justice et de l'Ordre public estime en tout cas que cela doit changer. Des initiatives du Bureau de Coopération eurégionale, par exemple, qui émane de la sphère supérieure, et des parquets eux-mêmes doivent être vigoureusement soutenus.

Il est important d'organiser des projets communs en vue de l'application des règles, que la méthode d'analyse de l'ADN soit appliquée de manière transfrontalière et que les banques de données puissent être consultées sans entraves dues aux frontières.

Il est important également de renforcer la mise en oeuvre des demandes d'aide juridique. Les enquêteurs et les parquets sont souvent submergé par les tâches à caractère international. Lorsqu'une demande d'aide juridique est faite par un pays voisin, elle est souvent laissée en souffrance parce qu'elle ne jouit pas de la plus grande priorité. C'est très préoccupant parce que cette situation sert précisément les activités criminelles transfrontalières. C'est pourquoi il a été instamment demandé d'améliorer la coopération eurégionale, et je ne parle pas seulement des pays du Benelux mais aussi de la Rhénanie du Nord-Westphalie. M. van Laarhoven vient de nous dire que le nouveau traité Benelux qui sera signé mardi prochain à La Haye permettra d'étendre la coopération avec la Rhénanie du Nord-Westphalie.

Il a déjà été dit au Comité Permanent que nous organiserions une conférence sur la coopération judiciaire dans le courant de l'année prochaine. Nous nous efforcerons d'y inviter aussi des responsables politiques de Rhénanie du Nord-Westphalie.

La commission de la Justice et de l'Ordre public s'est laissée convaincre qu'il serait bon d'inscrire la coopération judiciaire entre les différents pays tout en haut de l'agenda politique et notre attention a été attirée sur un certain nombre de lacunes dans la coopération.

L'insuffisance des contacts avec les autorités luxembourgeoises constitue l'une de ces lacunes. Le Bureau de Coopération Eurégionale travaille avec des magistrats du Limbourg néerlandais, du Limbourg belge, de la province de Liège, de la Communauté germanophone et de la partie limitrophe de la Rhénanie du nord-Westphalie mais pas avec des magistrats luxembourgeois. Le Luxembourg est pourtant très proche du limbourg méridional. Il est dès lors important d'y associer le Luxembourg sur une base régulière et pas seulement sur une base *ad hoc*. Cela pourrait commencer par la désignation d'un fonctionnaire de police ou autre.

Een ander punt is dat vanuit België weliswaar een jurist als liason is afgevaardigd, maar dat is geen magistraat. Om knopen te kunnen doorhakken en grootschalig onderzoek te gaan verrichten, wat uiteindelijk door de magistraten zelf zou moeten gebeuren, wordt er bij België op aangedrongen om een Procureur des Konings af te vaardigen bij het BES. Ik heb u al gezegd dat dit bureau vanuit een experimentele basis is opgezet vanuit Nederland, en betaalt wordt door het College van Procureurs-Generaal, maar uitstralingseffecten en effecten in de criminaliteitsbestrijding in alle deelnemende landen heeft. Het zou dus niet meer dan fair zijn dat de deelnemers naar *rato* van de grootte van hun land op financiële wijze zouden bijdragen.

Voorzitter, de commissie voor Justitie en Openbare Orde kan u nog geen schriftelijk verslag van het werkbezoek overhandigen omdat door een overlapping van werkzaamheden van de griffier hij daar jammer genoeg nog niet aan is kunnen toekomen. Toch vind ik het belangrijk om even mondeling verslag te hebben gedaan van onze bevindingen. Het zou betekenen dat het schriftelijk verslag pas in de decembervergadering aan de orde kan komen. Wij menen dat de voortgang van de grensoverschrijdende aanpak door de parketten, althans de aanbeveling daarover, niet kan wachten tot december vandaar dat de commissie voor Justitie heeft gemeend vandaag al met een aanbeveling te komen in de richting van het Beneluxparlement om daarmee een aantal stappen voorwaarts te zetten.

Er is dus nog veel werk in uitvoering. Wij hopen over driekwart jaar een conferentie te houden samen met Noordrijn-Westfalen. Het thema blijft dus als zodanig terugkeren hier in deze vergadering.

Het voorstel van aanbeveling zal ik u voorlezen:

*De Raad*

*Overwegende dat:*

— *de criminaliteit in de Euregio's Rijn-Maas Noord en Maas-Rijn een in toenemende mate grensoverschrijdend en een in toenemende mate georganiseerd karakter heeft;*

— *voor een betere bestrijding van de criminaliteit een verdere versnelling en verdieping van de informatie-uitwisseling tussen de landen nodig is;*

— *opsporingsonderzoeken met een Euregionale dimensie reeds in de voorfase met elkaar moeten worden afgestemd;*

— *het BES kennis en expertise op het gebied van strafrecht en strafvordering uit Nederland, België en Duitsland bijeenbrengt en over de noodzakelijke goede verbinding met het openbaar bestuur beschikt;*

Un autre point est qu'un juriste de liaison a certes été délégué par la Belgique mais qu'il ne s'agit pas d'un magistrat. Pour pouvoir trancher et mener une enquête à grande échelle, décisions qui relèvent en définitive d'un magistrat, il est demandé avec insistance à la Belgique de déléguer un procureur du Roi auprès du BCE. Je vous ai déjà dit aussi que ce Bureau été créé par les Pays-Bas sur une base expérimentale et qu'il est financé par le Collège des Procureurs Généraux. Mais son rayonnement et les effets de son travail dans la lutte contre la criminalité se font sentir dans tous les pays participants. Il serait des lors équitable que les participants prennent en charge une participation financière proportionnelle à leur taille.

Monsieur le Président, la commission de la Justice et de l'Ordre public n'est pas encore en mesure de vous fournir un rapport écrit de la visite de travail car le secrétaire a été submergé de travail. Mais il me paraissait important de malgré tout faire brièvement rapport verbalement pour vous présenter le fruit de nos constatations. Cela signifie que le rapport ne pourra figurer qu'à l'ordre du jour de la session de décembre. La commission de la Justice et de l'Ordre public considère que les avancées dans le travail transfrontalier des parquets, ou du moins la recommandation à ce propos, ne pouvaient attendre le mois de décembre et elle a décidé de soumettre dès aujourd'hui une recommandation au Parlement Benelux afin de déjà aller de l'avant.

Il reste donc beaucoup à faire sur le plan de la mise en oeuvre. Nous espérons pouvoir mettre sur pied, d'ici quelque neuf mois, une conférence avec la Rhénanie du Nord-Westphalie. Nous reviendrons donc sur ce thème dans le cadre de cette assemblée.

Je vais vous donner lecture de la recommandation.

*Le Conseil*

*Considérant que:*

— *la criminalité dans les Eurégions Rhin-Meuse nord et Meuse-Rhin présente un caractère de plus en plus transfrontalier et se révèle de mieux en mieux organisé;*

— *qu'en vue d'une lutte plus efficace contre la criminalité, il faut continuer à accélérer et à approfondir l'échange d'informations entre les pays;*

— *qu'il faut coordonner les enquêtes de recherche à dimension eurégionale et ce de manière anticipative;*

— *que le BCE réunit dans le domaine du droit pénal et de l'instruction criminelle des connaissances et une expertise acquises aux Pays-Bas, en Belgique et en Allemagne et dispose de la liaison appropriée indispensable avec l'administration publique;*

— Luxemburg zich met dezelfde uitdagingen geconfronteerd ziet en dat het daarom wenselijk is dat het land ook samenwerkt met het BES;

— geormerkte capaciteit uit de drie landen nodig is om Euregionale zware en middelzware criminaliteit aan te pakken, zo mogelijk door middel van een Euregionaal researchteam;

— de vertegenwoordiging van België bij het BES, naast de Officier van Justitie van Nederland en de Staatsanwalt van Duitse zijde, verbetering behoeft door plaatsing van een procureur des Konings;

— het BES een initiatief van onderop is waarvan het werk aan alle deelnemende landen ten goede komt, dat het BES wordt gefinancierd door de Nederlandse justitie en dat de deelnemende landen op billijke wijze financieel zouden moeten bijdragen tot zijn werking;

*Verzoekt de regeringen:*

— een versnelling en verdieping van de expertise te bevorderen;

— de contacten met Luxemburg te versterken zo mogelijk door plaatsing van een Luxemburgse politiefunctienaris bij het BES;

— bij verschillende politiediensten capaciteit af te zonderen om Euregionale zware en middelzware criminaliteit aan te pakken, zo mogelijk door middel van een Euregionaal researchteam;

— een Belgische procureur des Konings bij het BES te plaatsen;

— te bevorderen dat onze drie landen op billijke wijze financieel bijdragen tot het BES;

*en de Beneluxraad over de uitvoering van een en ander te informeren.*

Voorzitter, misschien nog een hele korte toelichting op het verzoek om tot een geormerkte capaciteit te komen.

Wanneer er prikkels in het systeem bestaan om zich vooral puur met de nationale aangelegenheden bezig te houden dan kan in het bijzonder de euregionale component niet goed worden aangepakt en dan zal er misschien vanuit België naar Nederland of omgekeerd worden gebeld, maar dat de zaak wellicht te lang in de wachtstand gehouden. Vandaar dat de aanpak van uitgerekend de euregionale criminaliteit nu eenmaal een stuk afgezonderde capaciteit van rechercheurs behoeft en wellicht ook mensen in het parket die zich daar exclusief mee kunnen bezig houden. Bovendien is het van belang dat men elkaar kent over de grenzen heen en makkelijker de telefoon grijpt om snel zaken te doen. Alleen op die manier kan de grensoverschrijdende criminaliteit een zware slag toegebracht worden.

— que le Luxembourg connaît les mêmes défis et qu'il est dès lors souhaitable que ce pays collabore avec la BCE;

— qu'une capacité spécifique doit être créée dans les trois pays pour réprimer la grande et la moyenne criminalité eurégionale, si possible par le biais d'une équipe de recherche eurégionale;

— que la représentation de la Belgique et BCE doit être améliorée par la désignation, à côté de l'Officier de justice néerlandais et du procureur allemand, d'un procureur du Roi;

— que le BCE est le fruit d'une initiative de la base dont le travail bénéficie à tous les pays, qu'il est financé par la justice néerlandaise et qu'il devrait être financièrement soutenu de façon équitable par les pays participants;

*Demande aux gouvernements:*

— de valoriser l'accélération et l'approfondissement de l'expertise;

— de renforcer les contacts avec le Luxembourg, si possible par la désignation d'un fonctionnaire de la police luxembourgeoise auprès du BCE;

— de ménager au sein des différents services de la police la capacité requise pour réprimer la grande et la moyenne criminalité eurégionale, si possible par le biais d'une équipe de recherche eurégionale;

— de désigner un procureur du Roi belge auprès du BCE;

— de faire en sorte que nos trois pays participent de façon équitable au financement du BCE;

*et d'informer le Conseil de Benelux sur la mise en oeuvre des points ci-dessus.*

Quelques mots encore, Monsieur le Président, sur la demande d'en arriver à une capacité spécifique.

Lorsque le système amène à se préoccuper essentiellement des dossiers nationaux, la composante eurégionale ne peut pas être appréhendée correctement. La Belgique s'adressera peut-être aux Pays-Bas ou inversement mais les délais seront trop longs. C'est pourquoi la criminalité eurégionale doit faire l'objet d'une approche spécifique sur la base d'une capacité distincte en ce qui concerne les enquêteurs et des membres des parquets qui puissent s'occuper exclusivement de cette matière. Il est en outre important de se connaître de part et d'autre des frontières et de ne pas hésiter à s'appeler pour faire avancer les choses. C'est la seule manière de porter des coups efficaces à la criminalité transfrontalière.

Voorzitter, dat was mijn tussentijds rapport en de aanbeveling. Dank u zeer.

**De Voorzitter.** — Dank u zeer, Mijnheer Weekers voor uw uitstekend verslag.

Mijnheer Hessels, u hebt het woord.

**De heer Hessels (NL) N.** — Voorzitter, de bijeenkomst waarvan de heer Weekers, op de voor hem bekende beknopte wijze verslag heeft gedaan, was inderdaad een uitstekende bijeenkomst. Niet alleen omdat die plaatsvond in het gebouw waar ik ooit het levenslicht mocht zien, maar omdat er zeer belangrijke zaken zijn besproken.

De heer Weekers heeft daar goed verslag van gedaan, mede gezien het belang van de grensoverschrijdende samenwerking, niet alleen richting België en Luxemburg maar ook richting Duitsland.

Ik wil twee punten aanstippen.

In de eerste plaats het belang van Luxemburg dat speelt in dit hele traject. Wij zien in de regio steeds meer problemen rondom drugscriminaliteit die zich niet alleen meer in de grensregio afspelen maar tot over de Franse grens heen, via Luxemburg langs de autosnelwegen. Het gaat om drugsrunners en de criminaliteit daar omheen zoals het bedriegen en afpersen van mensen. Om die totale criminaliteit aan te pakken zou aansluiting van Luxemburg bij dit traject zeer aan te bevelen zijn.

Een tweede punt is de inzet van Nordrhein-Westfalen, ik kom morgen nog terug op hoe wij vanuit de Benelux in het algemeen met Noordrijn-Westfalen zouden kunnen samenwerken, maar hier is het evident. De heer Weekers noemde het al, Nederland is op sommige stukken maar 15 km breed en het is voor criminele bendes heel gebruikelijk om in een uur of half uur drie landen achter elkaar te bezoeken. Dat betekent dat er een hele goede samenwerking is vereist tussen de drie landen, anders laat je kansen liggen om de criminaliteit echt bij de keel te pakken. Ik denk dat het van groot belang is deze aanpak van criminaliteit juridisch te onderbouwen en om hier in het Beneluxparlement de handschoen op te pakken en zo snel mogelijk te kijken hoe wij het buurland Noordrijn-Westfalen, met 18 miljoen inwoners, hierbij zouden kunnen betrekken.

**De Voorzitter.** — Dank u, Mijnheer Hessels. Vraagt nog iemand het woord? Dat is niet het geval.

Voilà, Monsieur le Président, pour ce qui est de mon rapport intermédiaire et de la recommandation. Je vous remercie.

**Le Président.** — Merci beaucoup, Monsieur Weekers, pour votre excellent rapport.

Monsieur Hessels, vous avez la parole.

**M. Hessels (NL) N.** — Monsieur le Président, la réunion dont M. Weekers a fait rapport sur le mode concis qui lui est propre, a en effet été très fructueuse, non seulement parce qu'elle s'est déroulée dans les murs où j'ai vu le jour, mais surtout parce que des matières très importantes y ont été abordées.

Le rapport de M. Weekers était excellent, compte tenu aussi de l'importance que revêt la coopération transfrontalière, non seulement avec la Belgique et le Luxembourg mais aussi avec l'Allemagne.

Je voudrais mettre deux points en exergue.

Tout d'abord, il y a l'importance du Luxembourg qui intervient dans la totalité de ce processus. On observe dans la région un nombre croissant de problèmes liés à la narco-criminalité, dans la région frontalière mais aussi au-delà de la frontière française, par le biais du Luxembourg et des autoroutes. Il s'agit du phénomène des passeurs de drogue et de faits criminels connexes comme les menaces et l'extorsion. Pour réprimer cette criminalité dans sa globalité, la participation du Luxembourg au processus est hautement souhaitable.

Un second point constitue le rôle de la Rhénanie du Nord-Westphalie et je reviendrai demain sur ce que pourraient être les modalités de la coopération entre le Benelux en général et cette région mais les choses apparaissent ici à l'évidence. Ainsi que l'a déjà relevé M. Weekers, la frontière avec les Pays-Bas ne représente en certains endroits qu'un quinzaine de kilomètres et il arrive très fréquemment que des bandes criminelles se rendent successivement sur le territoire de trois pays en l'espace d'une heure, voire d'une demi-heure. Par conséquent, il faut une excellente coopération entre ces trois pays pour réprimer efficacement la criminalité. Il me paraît essentiel d'étayer juridiquement la lutte contre la criminalité, de relever le gant ici, au Parlement Benelux, et de déterminer le plus rapidement possible comment y associer la région voisine de la Rhénanie du Nord-Westphalie, forte de 18 millions d'habitants.

**Le Président.** — Merci, Monsieur Hessels. Y a-t-il encore des demandes de prise de parole? Tel n'est pas le cas.

Ik ga over tot de stemming over het voorstel van aanbeveling. Wie voor is gelieve de hand op te steken.

Tegenproef.

Onthouding.

Het voorstel van aanbeveling wordt eenparig aangenomen.

STRUCTUURSCHEPSEN IN DE BENELUX (GROTE COMMUNICATIEWEGEN, ECOLOGISCHE STRUCTUUR, LANDELIJKE ONTWIKKELING EN STADSNETTEN):

HOORZITTING VAN 17.03.2008 VAN DE VERENIGDE COMMISSIES VOOR RUIMTELIJKE ORDENING EN INFRASTRUCTUUR (1), VOOR LEEFMILIEU EN ENERGIE (2) EN VOOR ECONOMISCHE AANGELEGENHEDEN, LANDBOUW EN VISSERIJ (3).

**De Voorzitter.** — We zijn aan punt 4 gekomen, het verslag van de commissies dat zal worden voorgesteld door de heer Eigeman.

Mijnheer Eigeman, u hebt het woord.

**De heer Eigeman (NL) N.** — Dank u, Voorzitter. Dit is een tussentijdse rapportage van de commissies voor Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur, Leefmilieu en Energie en Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij, een breed samengesteld gezelschap.

Ik wil een paar dingen zeggen over de geschiedenis en het kader en een kort stukje inhoud.

Binnen de Benelux houdt men zich al lange tijd bezig met Ruimtelijke Ordening. In 1969 is een bijzondere commissie ingesteld die zich toen vooral bezighield met de ruimtelijk ordening in de grensgebieden. Interessant vond ik het om te ontdekken dat er al in 1974 een Beneluxbeschikking is gemaakt die consultatie verplicht tussen de lidstaten van de Unie. Dat lijkt mij een hele goede zaak. Ook is in 1986 al een eerste globale structuurschets gemaakt waarbij de samenhang tussen de ruimtelijke ordening en infrastructuur voor onze drie landen is samengebracht en dat heeft zich herhaald in 1997.

Het is onze bedoeling om te kijken of het mogelijk is naar een actualisatie toe te werken. Wij hebben een bijzondere wijze van onderzoek uitgezet als commissie. In de structuurschets van 1997 waren de belangrijke principes:

Je passe donc au vote sur la proposition de recommandation. Les membres favorables à son adoption sont priés de lever la main.

Epreuve contraire

Abstention

La proposition de recommandation est adoptée à l'unanimité.

ESQUISSES DE STRUCTURE AU BENELUX (GRANDS AXES DE COMMUNICATION, STRUCTURE ÉCOLOGIQUE, DÉVELOPPEMENT RURAL ET RÉSEAUX URBAINS)

AUDITION DU 17.03.2008 DES COMMISSIONS RÉUNIES DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE ET DE L'INFRASTRUCTURE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DE L'ÉNERGIE ET DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES, DE L'AGRICULTURE ET DE LA PÊCHE

**Le Président.** — Nous en revenons au point 4, dont le rapport des commissions sera présenté par M. Eigeman.

Monsieur Eigeman, vous avez la parole.

**M. Eigeman, rapporteur (NL) N.** — Je vous remercie, monsieur le Président. Il s'agit d'un rapport intermédiaire des commissions de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure, de l'Environnement et de l'Énergie et des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche, un panel très étendu donc.

Je voudrais dire quelques mots sur l'historique et sur le cadre avant de traiter brièvement du contenu.

Le Benelux s'occupe depuis longtemps déjà de l'aménagement du territoire. En 1969, on a institué une commission spéciale qui s'est principalement penchée sur l'aménagement du territoire dans les régions frontalières. J'ai découvert avec intérêt qu'en 1974 déjà, un texte Benelux a imposé la consultation entre les Etats membres de l'Union économique, ce qui me paraît être une excellente chose. De même, une première esquisse de structure globale portant sur la cohérence entre l'aménagement du territoire et l'infrastructure dans nos trois pays a vu le jour en 1986. L'exercice a été répété en 1997.

Nous voudrions déterminer s'il est possible de procéder à une actualisation. Nos commissions ont défini un mode d'étude particulier. Les principes fondamentaux que sont la durabilité, la diversité et la cohérence sont contenus dans

duurzaamheid, diversiteit en samenhang. Op zich zelf zijn dit principes die nog steeds betekenis hebben, maar die geactualiseerd zouden moeten worden.

Als werkwijze hebben wij een aantal hoorzittingen uitgezet en georganiseerd waarbij de autoriteiten uit de diverse lidstaten, voor wat betreft België, Brussel, het Waals Gewest en Vlaanderen, en voor Nederland het ministerie van VROM, het woord krijgen. Luxemburg heeft inmiddels haar eigen bijdrage al geleverd vanuit het Ministerie van Ruimtelijke Ordening.

Wij kijken tijdens die vijf hoorzittingen die wij vóór de zomer hopen af te ronden naar de bestaande plannen. Inmiddels heb ik al een beeld gekregen hoe de situatie is in het Waals Gewest, Luxemburg en Vlaanderen. Brussel en Nederland volgen binnenkort. Dat heeft ons geleerd dat het absoluut de moeite waard is te kijken waar wij de samenhang kunnen versterken en waar door informatie-uitwisseling elkaars plannen verbeterd kunnen worden. Wij willen vervolgens in het najaar één of twee sessies organiseren met deskundigen uit de wetenschap en de vakwereld rondom ruimtelijke ordening en aanpalende gebieden, zoals verkeer. Wij zullen vervolgens een tussentijdse aanbeveling maken voor de plenaire vergadering in december. Wij zullen ook nagaan of het nodig is naar een echte structuurschets toe te werken. Ik stel mij voor dat wij, als wij de informatie verzameld hebben, ook te rade gaan bij de bureaus zoals Noordrijn-Westfalen en Pas-de-Calais en andere omliggende gebieden, omdat ruimtelijke ordening en infrastructuur zich niet beperken tot Friesland, Nederland, de Benelux of Luxemburg, maar veel verder gaan. Het schaalniveau waarop wij iets te vertellen hebben wordt beïnvloed door onze bureaus.

Wellicht is het ook interessant hier een aantal hoogtepunten uit te halen en ter plekke ons te informeren en bijzondere groepen te raadplegen. Voor wat betreft het gebied Luik, Hasselt, Maastricht en Aken bestaat een samenwerkingsverband tussen de steden en het is interessant te weten welke eisen die steden stellen aan de infrastructuur en hoe men aankijkt tegen de planvorming van de lidstaten op het gebied van ruimtelijke ordening. Ik kan mij ook voorstellen dat er grensoverschrijdende thema's zijn, bijvoorbeeld grensoverschrijdende natuur, die hierbij kunnen worden betrokken.

Ik schets u nu even een pad en vervolgens kunnen wij met een echte aanbeveling komen die wellicht de derde structuurschets Benelux gaat heten. Dat zou in 2009 kunnen zijn waarna wij onze bestuurders kunnen uitdagen,

l'esquisse de structure de 1997. Ces principes conservent toute leur signification mais ils devraient être actualisés.

Nous avons défini une méthode de travail sur la base d'un certain nombre d'auditions au cours desquelles la parole sera donnée aux autorités des trois pays, en ce qui concerne la Belgique, Bruxelles, la Région wallonne et la Région flamande et les Pays-Bas, ces derniers étant représentés par le ministère du Logement, du Territoire et de l'Environnement. Le Luxembourg, par la voie du Ministère de l'Aménagement du territoire, a entre temps fourni sa contribution.

Au cours de ces cinq auditions que nous espérons clôturer avant l'été, nous examinerons les plans existants. J'ai déjà été mis en possession d'un aperçu de la situation dans la Région wallonne, au Luxembourg et en Flandre. Bruxelles et les Pays-Bas suivront prochainement. Nous sommes arrivés à la conclusion qu'il est très utile de voir où la cohésion pourrait être renforcée et comment les plans de chacun pourraient être améliorés grâce à l'échange d'informations. Nous nous proposons d'organiser ensuite, en automne, une ou deux sessions avec des experts du monde scientifique et des milieux professionnels sur le thème de l'aménagement du territoire et des domaines connexes, comme la circulation. Nous rédigerons une recommandation intermédiaire en vue de la session plénière de décembre. Nous déterminerons aussi s'il y a lieu de tendre vers une véritable esquisse de structure. Je me propose aussi, lorsque nous aurons réuni toutes les informations, de consulter nos voisins, dont la Rhénanie du Nord-Westphalie et le Pas-de-Calais, ainsi que les autres régions limitrophes, puisque l'aménagement et l'infrastructure ne se limitent pas à la Frise, aux Pays-Bas, au Benelux ni au Luxembourg mais s'étend bien au-delà et que le niveau d'échelle où nous opérons est influencé aussi par nos voisins.

Sans doute convient-il à ce stade d'évoquer un certain nombre de points importants, de nous informer sur place et de consulter des groupes particuliers. En ce qui concerne la région de Liège, de Hasselt, de Maastricht et d'Aix, il existe une structure de coopération entre les villes et il serait intéressant de savoir quelles exigences elles posent en matière d'infrastructure et comment elles considèrent l'établissement dans les Etats membres de plans dans le domaine de l'aménagement du territoire. J'imagine qu'il existe aussi des thèmes transfrontaliers, comme la nature transfrontalière, qui pourraient également être pris en considération dans le cadre qui nous occupe.

Je vais à présent esquisser une voie, après quoi nous pourrions rédiger une recommandation à part entière qui sera sans doute la troisième esquisse de structure Benelux. Cela pourrait se faire en 2009 et nous pourrions alors

en ik zie daar naar uit, om hier mee aan de gang te gaan. Dank u wel.

**De Voorzitter.** — Dank u, Mijnheer Eigeman. Vraagt iemand het woord bij dit verslag?

Dat lijkt niet het geval te zijn.

Aangezien ons programma nog zeer gevuld is, stel ik u voor morgenochtend om 9.30 uur in plaats van om 10 uur te beginnen.

#### DE JACHT IN DE BENELUX.

OPRICHTING VAN EEN WERKGROEP VAN LEDEN VAN DE COMMISSIES VOOR ECONOMISCHE AANGELEGENHEDEN, LANDBOUW EN VISSERIJ (1), VOOR LEEFMILIEU EN ENERGIE (2) EN VOOR JUSTITIE EN OPENBARE ORDE (3).

**De Voorzitter.** — Mijnheer Bettel, u hebt het woord.

**De heer Bettel (L) F.** — Mijnheer de Voorzitter, onze commissie heeft een aanbeveling over de jacht voorgesteld. We hebben tal van gezamenlijke vergaderingen gehouden en beslist een bijzondere werkgroep op te richten bestaande uit personen die een bijzondere interesse hebben voor de jacht. Het is de bedoeling een schriftelijk document voor te bereiden, zoals mevrouw Detiège in het kader van de organisatie van de Wereldbeker Voetbal heeft gedaan. We hebben de kandidaturen voorgesteld van de heren Weekers, Biskop, Sevenhans, Senesael, Oberweis, Blom en mevrouw Demeulenaere.

Die werkgroep zal u tegen de zitting van december een aanbeveling kunnen voorstellen die een mogelijke harmonisatie van de jacht in onze drie landen beoogt.

Ik dank u.

**De Voorzitter.** — Dank u, Mijnheer Bettel.

#### MEDEDELINGEN

**De Voorzitter.** — Als de vergadering akkoord gaat, stel ik voor dat we onze vergadering morgenochtend om 9.30 uur beginnen zodat we onze werkzaamheden op een redelijk uur kunnen beëindigen. Ik dank u.

*De vergadering wordt gesloten om 17.45 uur.*

mettre nos dirigeants au défi de concrétiser tout cela. Je vous remercie.

**Le Président.** — Merci, Monsieur Eigeman. Y a-t-il une demande de prise de parole au sujet de ce rapport?

Tel ne semble pas être le cas.

Comme notre programme est encore très chargé, je vous suggère de commencer demain matin à 9h30 au lieu de 10 heures.

#### LA CHASSE DANS LE BENELUX.

INSTAURATION D'UN GROUPE DE TRAVAIL COMPOSÉ DE MEMBRES DES COMMISSIONS DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES, DE L'AGRICULTURE ET DE LA PÊCHE (1), DE L'ENVIRONNEMENT ET DE L'ENERGIE (2) ET DE LA JUSTICE ET DE L'ORDRE PUBLIC (3).

**Le Président.** — Monsieur Bettel, vous avez la parole.

**M. Bettel (L) F.** — Monsieur le Président, notre commission a présenté une recommandation concernant la chasse. Nous avons tenu beaucoup de réunions communes et décidé de créer un groupe de travail spécial composé de personnes qui s'intéressent spécialement à la chasse, en vue de préparer un document écrit, ainsi que Mme Detiège l'a fait dans le cadre de l'organisation de la Coupe du monde de Football. Nous avons proposé les candidatures de MM. Weekers, Biskop, Sevenhans, Senesael, Oberweis, Blom et Mme Demeulenaere.

Ce groupe de travail sera ainsi à même de vous présenter une recommandation visant à une harmonie possible de la chasse dans nos trois pays, dès la session de décembre.

Je vous remercie.

**Le Président.** — Merci, Monsieur Bettel.

#### COMMUNICATIONS

**Le Président.** — Si l'assemblée marque son accord, je vous suggère de commencer notre réunion demain matin à 9h30 afin de terminer nos travaux dans un délai raisonnable. Je vous remercie.

*La séance est levée à 17h35.*



**VERGADERING VAN ZATERDAG 14 JUNI 2008**

VOORZITTER: De Heer Negri

*De Vergadering wordt om 9.45 uur geopend*

*Aanwezig zijn de dames en heren*

Andrich-Duval	Giet
Beke	Hessels
Bettel	Lebrun
Biskop	Mutsch
Blanksma-van den Heuvel	Negri
Boelhouwer	Oberweis
Blom	Peters
Bosma	Quick-Schuijt
Bossuyt	Senesael
Braz	Sevenhans
Caluwé	Siquet
Collignon	Swenker
Courtois	Tommelein
de Jonghe d'Ardoye	Van den Bergh
Demeulenaere	Verougstraete
Detiège	Weekers
Dierick	Wymeersch
Draps	

*Zijn eveneens aanwezig:*

De heer JUNCKER, Eerste minister van Luxemburg;

De heer SCHILTZ, minister van «la Coopération et de l'Action humanitaire»;

De heer VAN LAARHOVEN, secretaris generaal van de Benelux Economische Unie;

De heer HEISBOURG, adjunct-secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie.

De heer VELLISTE, Voorzitter van de Baltische Assemblée;

Mevr. ZOMMERE, ondervoorzitter van de Baltische Assemblée;

De heer MAZURONIS, lid van het Presidium van de Baltische Assemblée;

De heer REIRS, lid van het Presidium van de Baltische Assemblée;

**SEANCE DU SAMEDI 14 JUIN 2008**

PRESIDENT: M. Negri

*La séance est ouverte à 9.45 heures*

*Sont présents: Mmes et MM.*

Andrich-Duval	Giet
Beke	Hessels
Bettel	Lebrun
Biskop	Mutsch
Blanksma-van den Heuvel	Negri
Boelhouwer	Oberweis
Blom	Peters
Bosma	Quick-Schuijt
Bossuyt	Senesael
Braz	Sevenhans
Caluwé	Siquet
Collignon	Swenker
Courtois	Tommelein
de Jonghe d'Ardoye	Van den Bergh
Demeulenaere	Verougstraete
Detiège	Weekers
Dierick	Wymeersch
Draps	

*Sont également présents:*

M. JUNCKER, premier ministre luxembourgeois;

M. SCHILTZ, ministre de la Coopération et de l'Action humanitaire;

M. VAN LAARHOVEN, secrétaire général de L'Union Economique Benelux;

M. HEISBOURG, secrétaire général adjoint de l'Union Economique Benelux;

M. VELLISTE, Président de l'Assemblée balte;

Mme ZOMMERE, vice présidente de l'Assemblée balte;

M. MAZURONIS, membre du Presidium de l'Assemblée balte;

M. REIRS, membre du Presidium de l'Assemblée balte;

Mevr LAIZANE—JURKANE, secretaris van de Baltische Assemblée;

Mevr. RONGELEP, secretaris van de Estse delegatie;

Mevr. JANKAUSKAITE, secretaris van de Litouwse delegatie

Mevr. PUTNINA, secretaris van de de Letse delegatie.

### WELKOMSTWOORD

*De Voorzitter.* — Dames en Heren, we hervatten deze ochtend de plenaire zomerezitting 2008 van ons Benelux-parlement.

### BERICHTEN VAN VERHINDERING EN PLAATSVERVANGING

*De voorzitter.* — Heeft bericht van verhindering gezonden: de heer Collard.

Hij is vervangen door: de heer de Jonghe d'Ardoye

Zijn verhinderd, maar konden geen plaatsvervanger aanwijzen:

De heer de Nerée tot Babberich, Mevrouw Haubrich, de h. Slager, Mevrouw Ten Horn, Mevrouw Smeets, Mevrouw Jamouille, de heer Leunissen, de heren Eigeman en Verwilghen.

### ORGANISATIE VAN DE WERELDBEKER VOETBAL IN 2018. TUSSENTIJD VERSLAG VAN DE COMMISSIE VOOR CULTUUR, ONDERWIJS EN VOLKSGEZONDHEID EN VAN DE WERK GROEP.

*De Voorzitter.* — We zetten onze werkzaamheden voort met punt 6 van onze agenda dat betrekking heeft op de organisatie van de Wereldbeker Voetbal in 2018.

Het woord is aan de heer Courtois, rapporteur.

*De heer Courtois (B) F.* — Dank u, Mijnheer de Voorzitter. Waarde Collega's, er werd mij gevraagd u in een enkele taal toe te spreken, maar indien u mij toestaat zal ik ook enkele woorden in het Nederlands zeggen.

*(Vervolgt in het Nederlands).*

Mme LAIZANE—JURKANE, secrétaire de l'Assemblée balte;

Mme RONGELEP, secrétaire de la délégation estonienne;

M.JANKAUSKAITE, secrétaire de la délégation de l'Assemblée Lituanienne;

Mme PUTNINA, secrétaire de la délégation Létonne.

### PAROLES DE BIENVENUE

*Le Président.* — Mesdames et Messieurs, nous reprenons ce matin la suite de la séance plénière d'été 2008 de notre Parlement Benelux.

### EXCUSÉS ET REMPLACEMENTS

*Le Président.* — Se fait excuser: M. Collard

Il est remplacé par M. de Jonghe d'Ardoye.

Se font excuser mais n'ont pu désigner de suppléant:

MM. de Nerée tot Babberich, Mme Haubrich, M. Slager, Mme Ten Horn, Mme Smeets, Mme Jamouille, M. Leunissen, MM. Eigeman et Verwilghen.

### ORGANISATION DE LA COUPE DU MONDE DE FOOTBALL EN 2018 RAPPORT INTÉRIMAIRE DE LA COMMISSION DE LA CULTURE, DE L'ENSEIGNEMENT ET DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DU GROUPE DE TRAVAIL

*Le Président.* — Nous poursuivons nos travaux avec le point 6 de notre du jour qui concerne l'organisation de la Coupe du monde de Football en 2018.

La parole est à M. Courtois, rapporteur.

*M. Courtois, rapporteur (B) F.* — Merci, Monsieur le Président. Chers Collègues, il m'a été demandé de m'adresser à vous dans une seule langue mais, si vous me le permettez, j'interviendrai brièvement en néerlandais.

*(poursuivant en néerlandais)*

Waarde collega's, eerst en vooral wil ik natuurlijk onze Nederlandse collega's feliciteren. Het was gisteren een spannende voetbalwedstrijd en waarschijnlijk tot nu toe de mooiste wedstrijd van het toernooi.

*(Vervolgt in het Frans)*

Ik tracht steeds in de twee landstalen van België te spreken.

Mijnheer de Voorzitter, de evolutie van het dossier van de Wereldbeker Voetbal in 2018 en de voortgang ervan belangen diverse commissies aan, aangezien zowel de mobiliteit als de medische aspecten, de veiligheid, het toerisme, het hotelwezen, de economische kwesties en de tarifiering hierbij komen kijken.

Ik herinner er u aan dat, in overeenstemming met de vastgestelde procedure, het dossier, dat wij voor 31 december 2010 moeten indienen, al deze elementen bevat voor de kandidaatlanden, in casu Nederland en België. Tevens zal het bestek voorzien in een evenement in Luxemburg, maar daarvoor zal waarschijnlijk enkel een mobiliteitsprobleem rijzen.

Vandaag is de toestand transversaal wat de commissies van de Benelux betreft. Op een bepaald ogenblik zullen deze aangelegenheden echter moeten worden behandeld, vastgesteld, opgelost of in elk geval geanalyseerd worden door de onderscheiden commissies.

*(Vervolgt in het Nederlands)*

Wat de stand van zaken betreft, moeten er twee elementen onderstreept worden. Het eerste is de samenwerking tussen de Nederlanders en de Belgen via het ministerie van Buitenlandse Zaken. Dat loopt. De volgende stap is een gezamenlijke manifestatie op 22 augustus ter gelegenheid van de Olympische Spelen in Peking. De twee ministeries van Buitenlandse Zaken werken momenteel samen.

Ten tweede, de presentatie van een witboek. Er is ook de samenwerking tussen de ministeries van Binnenlandse Zaken.

De steden die in aanmerking komen en die officieel hun belangstelling geuit hebben, zijn voor België Brugge, Antwerpen, Genk, Brussel, Luik en Charleroi. Voor Nederland zijn dat Amsterdam, Rotterdam, Eindhoven, Heerenveen, Groningen en Utrecht.

*(Vervolgt in het Frans)*

Chers Collègues, je tiens bien évidemment à remercier avant tout nos collègues néerlandais. Ce fut un match passionnant et sans doute le plus beau du tournoi jusqu'ici.

*(poursuivant en français)*

... alors que j'essaie toujours de parler dans les deux langues nationales belges.

Monsieur le Président, l'évolution du dossier de la Coupe du monde de Football 2018 et sa progression impliquent plusieurs commissions, puisqu'il concerne à la fois la mobilité, les affaires médicales, la sécurité, le tourisme, l'hôtellerie, les affaires économiques et la tarification.

Je vous rappelle que la procédure veut que le dossier, que nous devons déposer pour le 31 décembre 2010, comporte tous ces éléments pour les pays candidats, soit, dans notre cas, les Pays-Bas et la Belgique. D'autre part, le cahier des charges prévoira un événement au Luxembourg mais, pour ce cas précis, ne se posera vraisemblablement qu'un problème de mobilité.

Aujourd'hui, l'état de la question est transversal au niveau des commissions du Benelux. Cependant, à un moment donné, ces matières devront être traitées, établies, solutionnées ou tout au moins analysées par les différentes commissions.

*(poursuivant en néerlandais)*

En ce qui concerne l'état de la situation, il y a deux éléments à souligner. Le premier est la coopération entre les Néerlandais et les Belges par l'entremise du ministère des Affaires étrangères. Les choses avancent. L'étape suivante est la manifestation commune qui se tiendra le 22 août à l'occasion des Jeux Olympiques de Pékin. Les deux ministères des Affaires étrangères collaborent actuellement.

Deuxièmement, il y a la présentation d'un Livre blanc. Là encore, il y a une collaboration au niveau des ministères des Affaires intérieures.

Les villes qui entrent en ligne de compte et qui ont officiellement manifesté leur intérêt sont Bruges, Anvers, Genk, Bruxelles, Liège et Charleroi pour la Belgique et Amsterdam, Rotterdam, Eindhoven, Heerenveen, Groningue et Utrecht pour les Pays-Bas.

*(poursuivant en français)*

Mijnheer de Voorzitter, met betrekking tot de bevoegdheden die we dienen te regelen, hebben we al een aantal onderwerpen behandeld, waarvan twee me niet enkel belangrijk maar ook moeilijk lijken. In de eerste plaats het toerisme, dat in onze twee landen voor een echt probleem zorgt. Het toeristisch belang in België en in Nederland wordt momenteel onvoldoende in aanmerking genomen, met als gevolg een probleem wat de hotels en de beschikbaarheid van kamers betreft.

Het tweede probleem heeft betrekking op de medische kwesties. De organisatie van een wereldbeker zal uiteraard leiden tot een massale toevloed van sportmensen, toeschouwers en bezoekers uit de vijf continenten. We moeten dus oog hebben voor alle mogelijkheden en alle problemen, zoals de besmettelijke ziekten bijvoorbeeld, en de organiserende landen dienen daarvoor bijzonder attent te zijn. De samenwerking tussen Nederland en België in dat verband kan vruchten afwerpen. In 2000 zijn we daarin glansrijk geslaagd, maar in dit precieze geval is de context veel ruimer.

In de nabije toekomst zijn een aantal internationale evenementen gepland, waaronder in de eerste plaats de Olympische Spelen in Peking. Maar er zijn nog andere evenementen waarop ons land officieel zal zijn vertegenwoordigd, door toedoen van Buitenlandse Zaken of de Staat, ofwel naar aanleiding van een koninklijk bezoek. Ik zal het Beneluxparlement natuurlijk op de hoogte houden van al die gebeurtenissen want we moeten de ambassadeurs van die initiatieven zijn.

Met betrekking tot de precieze situatie op dit ogenblik, kan ik meedelen dat de voorzitter van de UEFA ons in maart jongstleden heeft ontvangen. Het is zo goed als zeker dat de Wereldbeker 2018 in het noordelijk halfrond en waarschijnlijk in Europa zal worden georganiseerd. De eventuele kandidaten, Australië bijvoorbeeld dat al door de FIFA werd afgewezen, Noord-Amerika of China moeten dus niet in aanmerking worden genomen. Rusland zou echter zijn kandidatuur hebben aangekondigd. Dat schrikt me niet af, het tegen 31 december 2010 in te dienen dossier moet voorzien in tien steden met een groot aantal hotelkamers, tien luchthavens en vooral degelijke spoorwegverbindingen. Aangezien het Europees kampioenschap 2012 in Polen en Oekraïne wordt gehouden, is het meer dan waarschijnlijk dat Oekraïne nu uit de boot valt. Tot zover dit overzicht van de toestand en van de betrekkingen tussen de landen uit het vroegere Oostblok en de UEFA op dit ogenblik. Hieruit blijkt duidelijk dat die landen nog niet klaar zijn voor de organisatie van een evenement op wereldniveau.

Monsieur le Président, au niveau des différentes compétences que nous devons régler, nous avons déjà abordé un certain nombre de sujets, dont deux me paraissent non seulement importants mais également difficiles. Il s'agit en premier lieu du tourisme, qui pose un véritable problème dans nos deux pays. L'intérêt touristique aujourd'hui, en Belgique et aux Pays-Bas, n'est pas assez pris en compte, avec pour conséquence une problématique d'hôtels, donc de disponibilité de chambres.

Le deuxième problème a trait aux affaires médicales. Il est évident que l'organisation d'une coupe du monde implique une arrivée massive de sportifs, de spectateurs et de visiteurs des cinq continents. Il s'agit donc d'envisager toutes les possibilités et toutes les problématiques, comme les maladies contagieuses par exemple, et il appartient aux pays organisateurs d'y accorder une attention particulière. A cet égard, la coopération des Pays-Bas et de la Belgique peut se révéler performante, puisque nous l'avons brillamment réussie en 2000. Cependant, dans ce cas précis, le contexte est beaucoup plus vaste.

Aujourd'hui, un certain nombre de manifestations internationales se présentent à nous: Beijing en est la première. Mais il en est d'autres où nos pays seront représentés lors de missions officielles, soit par l'intermédiaire des Affaires étrangères ou de l'État, soit encore par des visites royales. Je tiendrai évidemment le Parlement Benelux au courant de tous ces événements parce qu'il nous appartient d'être les ambassadeurs de ces initiatives.

Pour ce qui est de la situation exacte à l'heure actuelle, je précise que le président de l'UEFA nous a reçus en mars dernier. Nous avons aujourd'hui la quasi certitude que la Coupe du Monde 2018 reviendra dans l'hémisphère Nord et probablement en Europe. Les candidats qui se présenteraient, l'Australie, par exemple – déjà refusée par la FIFA –, l'Amérique du Nord ou la Chine ne sont donc pas à prendre en considération. Par contre, la Russie aurait annoncé sa candidature. Je n'en ai pas peur, dans la mesure où le dossier, à présenter pour le 31 décembre 2010, doit prévoir dix villes avec un nombre conséquent de chambres d'hôtel, dix aéroports et surtout des liaisons ferroviaires performantes. D'autre part, alors que la Pologne et l'Ukraine avaient obtenu l'organisation du Championnat d'Europe 2012, il est fort probable que l'Ukraine ne reçoive pas cette compétition, ce qui vous donne un aperçu de la situation et des relations entre les ex-pays du bloc de l'Est et l'UEFA à l'heure actuelle. Ce fait démontre à suffisance que ces pays ne sont pas encore prêts pour l'organisation d'une manifestation à l'échelle planétaire.

Ik kan u terloops nog een bericht meegeven dat u ongetwijfeld genoeg zal doen. De Belgische minister van Buitenlandse Zaken, die met een vertegenwoordiger van 2018 op zending was in Thailand, heeft vernomen dat de Benelux er welbekend en goed vertegenwoordigd is aangezien de economische en zakenrelaties er onder Beneluxnaam worden gevoerd. Dat is een belangrijk gegeven, Thailand is immers een van de 22 stemgerechtigde landen...

Mijnheer de Voorzitter, ik denk hiermee alle aspecten te hebben belicht. Iedereen is welkom op de vaste commissie om aan de bespreking over dit belangrijk onderwerp deel te nemen. Ik zal persoonlijk aanwezig zijn op de commissies die meer bepaald zullen handelen over veiligheid, mobiliteit, medische aangelegenheden, toerisme en economische zaken, steeds in het perspectief van onze kandidatuur voor de organisatie van de Wereldbeker Voetbal in 2018.

Ik dank u.

**De Voorzitter.** —Dank u, Mijnheer Courtois. Vraagt iemand het woord? Neen.

VERKLARING VAN DE EERSTE MINISTER VAN  
HET GROOTHERTOGDOM,  
DE HEER J.-CL. JUNCKER.  
«BENELUX NA 2010» & HET NIEUWE  
BENELUXVERDRAG  
(VOORTZETTING & SLOT)

**De Voorzitter.** —Mijnheer Juncker, u hebt het woord.

**De heer J.-Cl. Juncker, Eerste Minister (L) F.** — Beste vrienden, ik onderbreek even deze bespreking en ik verontschuldigd mij hiervoor bij de uitmuntende spreker.

Aangezien het Beneluxparlement bijeenkomt in de Luxemburgse hoofdstad, wens ik u allereerst namens mijn regering te groeten, temeer daar dinsdag aanstaande de Eerste Ministers en de ministers van Buitenlandse Zaken van onze drie landen in Den Haag het nieuwe Beneluxverdrag zullen ondertekenen. Ik heb het volste vertrouwen in zijn structuren en het lijkt me het geschikte ogenblik voor een liefdesverklaring als het ware. De Benelux is in Europa inderdaad de politieke organisatie die het best geschikt is om de uitdagingen aan te gaan die de afwijzing van het verdrag van Lissabon door Ierland heeft meegebracht.

Specifiek voor de Benelux is dat Nederland het grondwettelijk verdrag bij referendum heeft verworpen, terwijl

J'ouvre ici une parenthèse, qui ne peut manquer de vous faire plaisir. Le ministre belge des Affaires étrangères, en mission en Thaïlande avec un représentant de 2018, a appris que le Benelux y est fort connu et bien représenté, puisque les relations économiques et d'affaires y sont faites en son nom. Il s'agit-là d'un élément d'autant plus important que la Thaïlande est l'un des 22 pays admis au vote...

Monsieur le Président, je crois avoir fait ici le tour de la question. Dans la commission, établie de manière permanente, chacun est le bienvenu pour participer aux discussions sur cet important sujet. Pour ma part, je serai actif dans toutes les commissions qui traiteront plus particulièrement de la sécurité, de la mobilité, des affaires médicales, du tourisme et des affaires économiques, dans l'optique de notre candidature à l'organisation de la Coupe du monde de Football 2018.

Je vous remercie.

**Le Président.** — Merci, Monsieur Courtois. Quelqu'un souhaite-t-il intervenir?

EXPOSÉ DE MONSIEUR LE PREMIER MINISTRE,  
M. J.-CL. JUNCKER

«BENELUX APRÈS 2010»  
(CONTINUATION ET FIN)

**Le Président.** — Monsieur Juncker, vous avez la parole.

**M. J.-Cl. Juncker, Premier ministre (L) F.** — Chers amis, je fais irruption dans ce débat et m'en excuse auprès de l'excellent orateur.

Puisque le Parlement Benelux siège dans la capitale luxembourgeoise, je tiens d'abord à vous saluer au nom de mon Gouvernement, d'autant plus que, mardi prochain, les Premiers ministres et les ministres des Affaires étrangères de nos trois pays signeront à La Haye le nouveau traité Benelux. Je garde toute ma confiance dans ses structures et le moment me paraît propice pour lui faire, en quelque sorte, une déclaration d'amour. En effet, il incarne l'organisation politique en Europe la plus capable de relever les défis lancés par le refus du traité de Lisbonne par les Irlandais.

Le Benelux a ceci de particulier que les Pays-Bas ont rejeté par référendum le traité constitutionnel, alors que

de twee andere landen het hebben aangenomen: België langs parlementaire weg en Luxemburg bij referendum. Geen enkele geografische of geopolitieke entiteit, waar drie verschillende meningen op het Europees continent tot uiting zijn gekomen, is in die mate vertegenwoordigd.

Vertrekkend van de Beneluxervaring en van de heropleving die vanaf dinsdag een feit zal zijn, zijn wij het best geplaatst om aan de Europese opbouw een nieuwe impuls te geven.

U, parlementsleden die onze volkeren vertegenwoordigt, hebt een belangrijke opdracht. Het is uw plicht Europa aan uw burgers uit te leggen en met hen te spreken zodat zij begrijpen wat Europa in werkelijkheid is. Als Europeaan van het eerste uur ben ik helemaal niet van plan de armen te laten zakken.

Om grote zaken te kunnen verwezenlijken heeft Europa nood aan moed en vastberadenheid. Moed en vastberadenheid die zo noodzakelijk zijn wanneer men grote ambities koestert en lange trajecten aflegt. Neen, Europa staat er niet slecht voor en de Benelux moet Europa beleven met een overtuiging en een aanstekelijke inzet die de politieke actie van onze drie landen steeds hebben gekenmerkt.

Ik dank u.

*De Voorzitter.* — Dank u, Mijnheer Juncker.

*De heer Juncker, Eerste Minister (L) F.*— Voor het overige ga ik akkoord met de rapporteur.

*De Voorzitter.* — Mijnheer de Eerste Minister, ik dank u hartelijk voor uw aanwezigheid op onze assemblee als ook voor uw betoog. Het Beneluxparlement is zeer trots op het nieuw verdrag dat dinsdag aanstaande zal worden ondertekend.

#### ANTWOORDEN VAN HET COMITÉ VAN MINISTERS OP VROEGERE AANBEVELINGEN

*De Voorzitter.* — We gaan nu over tot punt 15 van onze agenda. De heer van Laarhoven zal verslag uitbrengen van het Comité van Ministers over de antwoorden op vroegere aanbevelingen.

Mijnheer van Laarhoven, u hebt het woord.

*De heer van Laarhoven (N) F.*— Mijnheer de Voorzitter, het is voor mij steeds een genoegen het Beneluxparlement te mogen toespreken.

*(Vervolgt in het Nederlands).*

les deux autres pays l'ont adopté: la Belgique, par voie parlementaire et le Luxembourg, par voie référendaire. Aucun endroit géographique ou géopolitique, où trois sensibilités différentes se sont exprimées sur le continent européen, n'est à ce point ultra représenté.

Forts de l'expérience beneluxienne et de la relance qui sera la nôtre dès mardi prochain, nous sommes les mieux placés pour donner demain un nouvel élan à la construction européenne.

Vous, parlementaires, qui représentez nos trois peuples, une mission importante vous revient. Vous avez le devoir de parler et d'expliquer l'Europe à vos concitoyens, afin qu'ils comprennent enfin ce qu'elle est en réalité. En tant qu'Européen de la première heure, je n'ai personnellement aucune envie de baisser les bras.

Pour effectuer de grandes choses, l'Europe a besoin de courage et de détermination. De ce courage et de cette détermination si nécessaires lorsqu'on nourrit de grandes ambitions et qu'on parcourt de longs trajets. Non, l'Europe n'est pas en déliquescence et le Benelux doit la vivre avec la vigueur et la capacité de donner l'exemple, qui ont toujours caractérisé l'action politique de nos trois pays.

Je vous remercie.

*Le Président.*— Merci beaucoup, Monsieur Juncker.

*M. Juncker, Premier ministre (L) F.*— Pour le reste, je marque mon accord avec le rapporteur.

*Le Président.*— Monsieur le Premier ministre, je vous remercie vivement pour votre présence au sein de notre assemblée ainsi que pour votre intervention. En tant que Parlement Benelux, nous sommes très fiers du nouveau traité qui sera signé mardi prochain.

#### RÉPONSES DU COMITÉ DE MINISTRES À DES RECOMMANDATIONS ANTÉRIEURES

*Le Président.*— Nous passons maintenant au point 15 de notre ordre du jour. M. van Laarhoven nous fera rapport du Comité de Ministres sur les réponses à des recommandations antérieures.

Monsieur Van Laarhoven, vous avez la parole.

*M. van Laarhoven (NL) F.*— Monsieur le Président, c'est toujours avec plaisir que je m'adresse au Parlement Benelux.

*(poursuivant en néerlandais)*

Mijnheer de Voorzitter, ik weet niet of het er aan gelegen heeft dat wij in dit gezelschap de afgelopen keren met enige herhaling gesproken hebben over de spanning die er staat tussen de verwachtingen van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad over de beantwoording van de aanbevelingen en het feitelijk beantwoorden daarvan. Ik kan u echter vandaag de antwoorden op zes aanbevelingen overhandigen. Daarmee komt het totaal antwoorden op 105 van de 114 aanbevelingen.

Voordat ik hier iets verder op inga, wil ik u de discussie in de Nederlandse Tweede Kamer niet onthouden tussen de leden Weekers, Schinkelshoek en Blom die vragen gesteld hebben aan de minister van Buitenlandse Zaken. Op dit moment is Nederland fungerend voorzitter van het Comité van Ministers. Eén van de vragen van de zojuist genoemde leden was of er afspraken bestaan waarbinnen het Comité van Ministers normaliter op aanbevelingen reageert? Zo ja, welke? Zo nee, waarom niet? Wat vindt u zelf een adequate termijn?

De minister antwoordt daarop dat er geen afspraken zijn en ook, ik citeer:

«Het lijkt daarom wenselijk dat de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad in nauwe samenwerking met het Secretariaat-Generaal in deze optredend als Secretariaat van het Comité van Ministers, een procedurevoorstel uitwerkt. Dit voorstel dient te passen binnen de kaders van het nieuwe Beneluxverdrag dat momenteel door de drie regeringen wordt uitonderhandeld. Daarnaast dient het rekening te houden met het bijzondere karakter van de Beneluxaanbevelingen en de inspanningen die het van de drie regeringen vergt deze zorgvuldig te beantwoorden.»

Mijnheer de Voorzitter, ik denk dat hier een uitdaging en een kans ligt voor de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad en het Secretariaat-Generaal om hetgeen wat wij beiden wensen wat vlotter te laten gaan verlopen. Ik laat graag aan u over waar het initiatief moet liggen, maar wij zullen in ieder geval deze stimulus van de Voorzitter van het Comité van Ministers moeten oppakken.

Terug naar de antwoorden op de aanbevelingen. Ik geef u het antwoord op de aanbeveling 765-1 betreffende de invoering van het wegvignet. Ik geef u een antwoord op de aanbeveling over de grensoverschrijdende samenwerking tussen politie en douanediensten met betrekking tot de aanpak van verdovende middelen en de aanbeveling betreffende de werking van het verdrag inzake de Benelux politie-samenwerking. Ik geef u antwoord op de aanbeveling betreffende grensoverschrijdende samenwerking inzake onderwijs en over de aanbeveling over de erkenning van diploma's. Tenslotte komt er een antwoord op de aanbeveling 721-1 over het grensoverschrijdend ambulancevervoer.

Monsieur le Président, nous avons, au cours des dernières réunions, évoqué à plusieurs reprises dans cette enceinte l'inadéquation entre les attentes du Conseil Interparlementaire de Benelux à propos des réponses aux recommandations et la réalité de la situation. Je suis toutefois en mesure aujourd'hui de vous faire part de la réponse à six recommandations. Cela signifie qu'il aura été répondu à 105 des 114 recommandations.

Avant de poursuivre, je voudrais vous entretenir au sujet de la discussion qui s'est tenue à la Deuxième Chambre des Pays-Bas entre MM. Weekers, Schinkelshoek et Blom qui ont interrogé le ministre des Affaires intérieures. Les Pays-Bas assurent actuellement la présidence du Comité de Ministres. L'un des membres que j'ai cités a demandé s'il existait des accords concernant le délai dans lequel le Comité de Ministres doit normalement répondre aux recommandations, dans l'affirmative, quel est ce délai et, dans la négative, pourquoi aucun délai n'a été convenu.

Il a également été demandé au ministre ce qu'il considérerait comme un délai raisonnable.

Le ministre a répondu qu'il n'y a pas d'accord et, je cite: «Il semble dès lors souhaitable que le Conseil arrête une procédure en étroite concertation avec le secrétariat général qui, en l'espèce, fait office de secrétariat du Comité de Ministres. Cette proposition devra s'inscrire dans le cadre du nouveau Traité Benelux à propos duquel négocient actuellement les trois Gouvernements. Il convient par ailleurs aussi de tenir compte du caractère particulier des recommandations Benelux et de l'effort que requiert des trois gouvernements une réponse minutieuse.» Fin de citation.

Monsieur le Président, je crois qu'il y a là une possibilité, un défi à relever par le Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux et le Secrétariat Général afin que ce que nous souhaitons tous deux se réalise un peu plus rapidement. Je vous laisse volontiers le soin de déterminer à qui il appartient de prendre l'initiative mais nous allons en tout état de cause devoir mettre à profit l'impulsion qu'a donnée le Président du Comité de Ministres.

J'en reviens à présent aux réponses aux recommandations. Je vais vous communiquer les réponses à la recommandation 765-1 relative à l'instauration de la vignette routière, à la coopération policière transfrontalière entre les services de police et des douanes concernant la lutte contre le trafic de stupéfiants et au fonctionnement du traité en matière de coopération policière. Je vais également vous fournir la réponse aux recommandations relatives à la coopération transfrontalière en matière d'enseignement et à la reconnaissance des diplômes. Enfin, il y aura aussi la réponse à la recommandation 721-1 sur le transport transfrontalier par ambulance.

Voorzitter, ik denk dat het goed is te vermelden dat er een brief aan u is gestuurd door de Voorzitter van het Comité van Ministers per 1 juni, die antwoordt op de aanbeveling inzake de veiligheid op luchthavens. Aan u is ook per brief van 1 juni toegezonden het jaarlijks rapport over het personenverkeer.

Mijnheer de Voorzitter het doet mij genoegen u deze antwoorden te geven en ik denk dat wij in gezamenlijk overleg moeten proberen een procedure aan het Comité van Ministers voor te leggen.

*De Voorzitter.* — Mijnheer van Laarhoven, ik dank u voor het uitstekend werk dat u hebt verricht. Voor het eerst sinds lange tijd krijgen wij antwoorden van het Comité van ministers. Dat is een zeer hoopvol teken voor onze toekomstige werkzaamheden.

Vraagt iemand het woord in dit verband?

Mijnheer Hessels, u hebt het woord.

*De heer Hessels (NL) N.* — Ik heb het gevoel dat het Comité van Ministers zich klaarblijkelijk iets gelegen laat aan uitspraken van onze Raad. Inmiddels zijn er 6 antwoorden op aanbevelingen onzerzijds binnen en zo moet het zijn. Als dit nog tweemaal gebeurt hebben wij onze achterstand ingehaald.

Wij zelf, Voorzitter, moeten hier ook serieus mee omgaan. Ik weet niet precies hoe de procedure is, en dat komt waarschijnlijk omdat wij niet zo vaak meemaken dat er antwoorden op onze aanbevelingen komen, maar deze antwoorden moeten doorgeleid worden naar de diverse commissies en vervolgens moeten wij bekijken bekijken of er nog vervolgacties ondernomen moeten worden.

*De Voorzitter.* — Zeker, Mijnheer Hessels, de antwoorden zullen aan de betrokken commissies worden bezorgd.

Vraagt nog iemand het woord bij dit onderwerp?  
Dat is niet het geval.

#### INTERVENTIE NAMENS DE BALTISCHE DELEGATIE

*De Voorzitter.* — Ik geef nu het woord aan de voorzitter van de Baltische Assemblée.

Mijnheer Velliste, u hebt het woord.

Monsieur le Président, je crois qu'il convient de rappeler qu'un courrier vous a été adressé le 1<sup>er</sup> juin pour vous communiquer la réponse à la recommandation relative à la sécurité dans les aéroports. Vous avez également été mis en possession, par courrier du 1<sup>er</sup> juin toujours, du rapport annuel sur la circulation des personnes.

Monsieur le Président, je suis heureux de pouvoir vous apporter ces réponses et je crois que nous devons, dans le cadre d'une concertation commune, nous efforcer de soumettre une procédure au Comité de Ministres.

*Le Président.* — Monsieur van Laarhoven, je tiens à vous remercier pour l'excellent travail que vous avez effectué. C'est la première fois, depuis longtemps, que nous recevons des réponses du Comité de Ministres. Il s'agit d'un signe très encourageant pour notre travail futur.

Quelqu'un souhaite-t-il intervenir à ce sujet?

Monsieur Hessels, vous avez la parole.

*M. Hessels (NL) N.* — J'ai le sentiment que le Comité de Ministres accorde enfin de l'importance aux recommandations de notre Conseil. Des réponses ont été apportées à six d'entre elles et c'est bien ainsi que les choses doivent se passer. Encore deux fois cela et le retard aura été résorbé.

Nous-mêmes, Monsieur le Président, nous devons faire preuve de sérieux en la matière. Je ne connais pas exactement la procédure, sans doute parce qu'il n'est pas fréquent qu'il soit répondu à nos recommandations, mais ces réponses doivent être transmises aux différentes commissions, après quoi nous devons décider s'il y a lieu d'encore y réserver une suite.

*Le Président.* — Certainement, Monsieur Hessels, les réponses seront envoyées aux commissions concernées.

Y a-t-il encore d'autres prises de parole à ce sujet?  
Tel n'est pas le cas.

#### INTERVENTION DE LA DÉLÉGATION DES PAYS BALTES

*Le Président.* — Je passe à présent la parole au président de l'Assemblée balte.

Monsieur Velliste, vous avez la parole.



*Mr Trivimi Velliste, President of the Baltic Assembly,— Monsieur le President!*

*Mesdames et messieurs!*

*My Benelux and Baltic friends!*

*I will congratulate our Netherlands colleagues for the beautiful match yesterday night.*

*I am very pleased and honoured to address this distinguished audience of Benelux parliamentarians. The important issues being discussed here today at the Session of this interparliamentary forum are relevant to all of us —smaller and bigger European nations.*

*I would like to discuss with you some of the current challenges which we are facing today. I believe it is not a secret that energy, climate change, fight against trafficking in human beings, economic and social welfare, fight against terrorism are those main challenges which we all face today. They are on the agenda at national, regional and global level.*

*As a recent example, I would like to recall the trilateral conference on the fight against trafficking in human beings which we held together some weeks ago in Riga. During the conference I was positively impressed by the unanimity of the Baltic, Benelux and Nordic parliamentarians addressing the challenge which strikes at the roots of human dignity. But we cannot stop at the adoption of the Final Statement of the conference. We have to go further with concrete policies and strategies to do what we can, in order to considerably reduce this daily problem.*

*Dear Friends,*

*In the age of globalization, no country is an island unto itself. We do have common problems, we do have common challenges, our development is linked to one another. I am afraid that we now stand at the threshold of a new phase of our daily lives. We do have an ongoing challenge to change the way of our thinking. I would like to invite you to focus more than ever on the rapid change of the world surrounding us. The Baltic - Benelux parliamentary cooperation is an excellent way to do so. Where are we going? How should we change? What practical steps should we take to meet global challenges?*

*Ladies and Gentlemen,*

*We have taken the best out of our history, we have put it together brick by brick, like a medieval cathedral. It is the temple of our ideas and our ideals — and of our hope. I hope that we will be able to live up to the high standards of our predecessors and ancestors, and that the light that is cast upon us, will be spread further on unto those lands where it is still a dream.*

*Thank you for your kind attention and I wish you very fruitful deliberations during these days!*

*De heer Velliste, Voorzitter van de Baltische Assemblée*  
(E):

Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, beste vrienden van de Benelux en van de Baltische landen, ik ben zeer verheugd en vereerd deze eerbiedwaardige bijeenkomst van Beneluxparlementsleden te mogen toespreken. De belangrijke thema's die hier vandaag op de zitting van dit interparlementair forum worden besproken zijn relevant voor ons allen, kleinere en grotere Europese naties.

Ik zou met u enkele actuele uitdagingen waarmee we vandaag worden geconfronteerd, willen bespreken. Het is geen geheim dat energie, klimaatverandering, de strijd tegen de mensenhandel, economie en sociaal welzijn, de strijd tegen terrorisme de grote uitdagingen zijn die we allen moeten aangaan. Zij staan op de agenda zowel nationaal, regionaal als mondiaal.

Een recent voorbeeld daarvan is de trilaterale conferentie over de strijd tegen de mensenhandel die enkele weken geleden in Riga werd gehouden. Ik was onder de indruk van de eensgezindheid waarmee de Baltische, noordse en Beneluxparlementsleden die uitdaging, die de wortels van de menselijke waardigheid aantast, willen aangaan. Maar we mogen geen genoegen nemen met de slotverklaring van de conferentie. We moeten verder gaan met concrete beleidsmaatregelen en strategieën zodat we niets onverlet laten om dit dagelijkse probleem aan banden te leggen.

Beste vrienden, in de huidige mondialisering is geen enkel land een eiland dat van de rest van de wereld is afgezonderd. We hebben gemeenschappelijke problemen en onze ontwikkeling is met elkaar verweven. Ik ben bang dat we op de drempel staan van een nieuwe fase in ons dagelijks leven. We moeten onze manier van denken voortdurend bijsturen. Ik zou u willen uitnodigen meer dan ooit aandacht te hebben voor de snelle veranderingen in de wereld rondom ons. De Baltisch Benelux parlementaire samenwerking is daartoe een uitstekend middel. Waar gaan we naartoe? Hoe moeten we veranderen? Welke concrete stappen dienen we te zetten om de mondiale uitdaging aan te gaan?

Dames en Heren, we hebben het beste uit onze geschiedenis gehaald, we hebben ze steen voor steen opgebouwd, zoals een middeleeuwse kathedraal. Zij is de tempel van onze ideeën en onze idealen – en van onze hoop. Ik hoop dat we bij machte zullen zijn de verheven waarden van onze voorgangers en onze voorouders in stand te houden en dat het licht dat ons verheldert ook zal schijnen op de landen die daarvan vandaag slechts kunnen dromen.

*Mr Velliste, Président de l'Assemblée balte.*

Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, chers amis du Benelux et des Etats baltes, c'est un plaisir et un honneur pour moi de pouvoir m'adresser aux membres du Parlement Benelux. Les matières importantes qui sont discutées ici, aujourd'hui, dans le cadre de cette session du Conseil interparlementaire, concernent tous les Etats européens, qu'ils soient grands ou petits.

Je voudrais évoquer avec vous certains des défis auxquels nous sommes actuellement confrontés. Ce n'est pas un secret, l'énergie, le climat, la lutte contre la traite des êtres humains, la prospérité économique et sociale font partie de ces défis majeurs. Ils sont à l'ordre du jour, aux niveaux national, régional et mondial.

A titre d'exemple récent, je voudrais rappeler la conférence trilatérale sur la lutte contre le trafic des êtres humains qui s'est tenue voici quelques semaines à Riga. A l'occasion de cette conférence, j'ai été favorablement impressionné par l'unanimité qui s'est fait jour entre les parlementaires des Etats baltes, du Benelux et des pays nordiques à propos d'un fléau qui touche aux racines mêmes de la dignité humaine. Mais nous ne pouvons pas nous en tenir à l'adoption des conclusions finales de la conférence. Nous devons aller de l'avant en mettant en œuvre des politiques et des stratégies pour faire tout ce qui est en notre pouvoir pour réduire l'acuité de ce problème qui se pose au quotidien.

Chers amis, à l'ère de la globalisation, plus aucun pays n'est une île en soi. Nous avons en commun des problèmes et des défis et le développement de chacun de nos pays est lié à celui des autres. Je crains que nous entrions, en ce qui concerne notre vie au quotidien, dans une nouvelle phase. Nous sommes confrontés au besoin de changer nos mentalités. Je voudrais vous inviter à tenir compte plus que jamais des mutations rapides que subit le monde qui nous entoure. La coopération entre l'Assemblée balte et le Parlement Benelux constitue un excellent moyen de le faire. Où allons-nous? Quels changements devons-nous opérer? Quelles mesures pratiques devons-nous mettre en œuvre pour relever le défi de la globalisation?

Mesdames et Messieurs, nous avons retenu le meilleur de l'histoire que nous avons façonnée élément par élément, brique par brique, comme une cathédrale médiévale. Nous en avons fait le temple de nos idées, de nos idéaux et de nos espoirs. J'espère que nous saurons nous montrer dignes de l'ambition qu'ont eue avant nous nos prédécesseurs, nos ancêtres et que la lumière s'étendra sur nous et gagnera ces pays où elle relève encore du rêve.

Ik dank u voor uw aandacht en ik wens u tijdens deze twee dagen zeer vruchtbare besprekingen!

UITEENZETTING VAN DE HEER  
J.-L. SCHILTZ, MINISTRE DE LA COOPÉRATION  
ET DE L'ACTION HUMANITAIRE, DES  
COMMUNICATIONS ET DE LA DÉFENSE

*De Voorzitter.*— Dames en heren, we hebben de eer en het genoegen de heer Schitz, Luxemburgs minister van Samenwerking en Humanitaire Actie en minister van Verkeer en Defensie, te verwelkomen.

Mijnheer de Minister, U hebt het woord

*De heer Schiltz, minister van Samenwerking en Humanitaire Actie, minister van Communicatie en Defensie (L) F* — Mijnheer de Voorzitter, Dames en heren, ik zal het in mijn toespraak vooral hebben over het samenwerkingsbeleid, maar tegelijkertijd voel ik me verplicht terug te komen op de verwerping van het verdrag van Lissabon door de Ierse burgers. Zelfs al heeft slechts de helft van de bevolking aan het referendum deelgenomen, het gaat hier om een belangrijk gegeven in de huidige context.

Ik ben ervan overtuigd dat de Europese Unie, in de toekomst nog meer dan in het verleden, oog zal moeten hebben voor de beleidslijnen die zij ten uitvoer legt en ze zal moeten uitdragen, in plaats van de aandacht toe te spitsen op zichzelf en de instellingen. En, om de huidige terminologie van het communicatiebeleid te gebruiken, met een lus, met een heruitzending.

Ontwikkelingssamenwerking is en blijft een van de belangrijkste taken van de Europese Unie.

De Europese Unie is verantwoordelijk voor 60% van de ontwikkelingshulp, 60% van de samenwerkingsbudgetten, inzonderheid ten voordele van de landen in het Zuiden. Die 60% komt echter niet altijd tot uiting in de politieke aanwezigheid op het internationaal schaakbord betreffende de Noord-Zuidrelaties. In dat verband zijn ongetwijfeld verbeteringen mogelijk.

Wie zich vandaag over de toegenomen aanwezigheid van China in Afrika beklagt, kan op bijval rekenen. Ik meen persoonlijk dat het hier gewoon om een nieuw gegeven gaat. Onder de drie partijen, Afrika, Europa en China zijn partnerschappen mogelijk. Het argument dat steeds wordt aangevoerd, namelijk dat de Chinese initiatieven in Afrika geen oog hebben voor goed bestuur en dat aspect, in tegenstelling tot de Europese Unie, niet naar voren schuiven, moet worden gerelativeerd.

Je vous remercie de votre aimable attention et je vous souhaite de fructueux débats!

EXPOSÉ DE M. J.L. SCHILTZ, MINISTRE DE LA  
COOPÉRATION ET DE L'ACTION HUMANITAIRE,  
DES COMMUNICATIONS ET DE LA DÉFENSE

*Le Président.* — Mesdames et Messieurs, nous avons l'honneur et le plaisir d'accueillir parmi nous M. Schiltz, ministre luxembourgeois de la Coopération et de l'Action humanitaire, ministre des Communications et de la Défense.

Monsieur le Ministre, vous avez la parole.

*M. J.L. Schiltz, ministre de la Coopération et de l'action humanitaire, ministre des Communications et de la Défense (L) F* — Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, bien que je souhaite concentrer mon intervention sur la politique de la coopération, je m'en voudrais de ne pas revenir sur le rejet par les citoyens irlandais du traité de Lisbonne. Même si la moitié seulement de la population a participé au référendum, il s'agit malgré tout d'un élément important dans le contexte actuel.

Je suis convaincu que l'Union européenne devra, dans l'avenir plus que par le passé, s'occuper des politiques qu'elle met en œuvre et les porter vers l'extérieur, au lieu de se replier sur elle—même et ses institutions. Et, si je puis m'exprimer ainsi pour employer les termes actuels de politique de communication, en boucle, en rediffusion.

Une des missions principales de l'Union européenne est, et restera, celle de la coopération au développement.

L'Union européenne est responsable pour 60% de l'aide au développement, 60% des budgets de coopération, en particulier en faveur des pays du Sud. Cependant, ces 60% ne se reflètent pas toujours au niveau de sa présence politique sur l'échiquier international pour ce qui est des relations Nord-Sud. Il y a sans nul doute matière à amélioration dans ce contexte.

Aujourd'hui, il est de bon ton de se plaindre de la présence accrue de la Chine en Afrique. Pour ma part, il s'agit simplement d'une nouvelle donne. Ainsi, des partenariats tripartites: Afrique, Europe, Chine pourraient être envisagés. L'argument toujours avancé, à savoir que les initiatives chinoises en Afrique ne s'occupent pas des questions de bonne gouvernance et ne les mettent pas en avant à l'instar de l'Union européenne, doit être relativisé.

Wanneer een Afrikaans staatshoofd met de Europeanen samenwerkt, zal hij niet zeggen dat goed bestuur belangrijk is en dat hij daaraan zal werken. Datzelfde staatshoofd zal vijf minuten later echter aan een Chinese vertegenwoordiger zeggen dat goed bestuur eigenlijk een ondergeschikt probleem is. Staten werken niet op die manier.

Europa moet in vergelijking met het verleden een meer offensieve houding aannemen zodat zijn financieel gewicht zich in een politiek gewicht vertaalt. Instellingen zoals de Benelux kunnen met dat doel zeer nuttige impulsen geven zodat de invloed van Europa in de internationale organisaties wordt versterkt.

Ik geef enkele voorbeelden.

De Beneluxministers die verantwoordelijk zijn voor ontwikkeling, hebben enkele jaren geleden de definitie van de criteria van ontwikkelingssamenwerking in de context van de OESO, op ministerieel niveau, ingang doen vinden.

In 2005 werd de kwestie van het verband tussen migratie en ontwikkeling, dankzij de Beneluxministers die terzake bevoegd zijn, op de agenda van de ministers van Ontwikkeling geplaatst. Die kwestie werd voordien enkel door de ministers van Binnenlandse Zaken en Justitie behandeld.

Op 24 mei 2005 hebben de Europese regeringen zich ertoe verbonden tegen 2015 0,7% van hun bruto nationaal product aan ontwikkelingssamenwerking te besteden. In 2006 werden die verbintenissen min of meer nagekomen. Maar in 2007 zijn de cijfers gedaald. Het voorbije jaar was dus zeer slecht. Dat is gedeeltelijk, maar niet uitsluitend toe te schrijven aan schuldkiwijtscheldingsprogramma's die uiteraard in 2007 achterwege zijn gebleven. De Europese Commissaris, de heer Louis Michel, en ikzelf hebben in april van dit jaar de alarmbel laten luiden. De Europese ministers hebben ondertussen hun verbintenissen bevestigd, maar ik geef toe dat ik persoonlijk de grootste moeilijkheden heb gehad om mijn collega's ervan te overtuigen dat ze moesten zorgen voor meerjarentabellen van de voortgang van die verbintenissen naar boven toe en voor meerjarentabellen, iets wat door de Commissie zal worden bestudeerd of herzien.

Nederland en Luxemburg halen al de vooropgestelde 0,7%, terwijl België een ambitieus plan heeft uitgewerkt om zijn begrotingen te verhogen en aldus in de komende jaren eenzelfde percentage te behalen. De Benelux is dus

Lorsqu'il coopère avec des Européens, je n'imagine pas un chef d'État africain dire que la bonne gouvernance est importante et qu'il entend l'améliorer, alors que ce même chef africain, cinq minutes plus tard, affirmera à un représentant chinois que, en fait, la bonne gouvernance ne représente qu'un problème mineur. Les États ne fonctionnent pas de cette manière.

Cependant, l'Europe se doit d'être plus offensive que par le passé afin que son poids financier se traduise au niveau de son poids politique. Dans ce but, et afin qu'elle bénéficie d'une influence accrue dans les enceintes internationales, des institutions comme le Benelux sont à même de donner des impulsions très utiles.

Je vous cite quelques exemples.

Ainsi, ce sont les ministres Benelux en charge de l'aide au développement qui, il y a quelques années, ont fait progresser, au niveau ministériel, la définition des critères de la coopération au développement dans le contexte OCDE.

En 2005, la question des liens entre migration et développement a été inscrite à l'ordre du jour des ministres du Développement grâce aux ministres du Benelux en charge de cette matière. Cette question était, jusqu'alors, uniquement traitée par les ministres de l'Intérieur et de la Justice.

Le 24 mai 2005, les Gouvernements européens se sont donc engagés à consacrer, d'ici 2015, 0,7% de leur revenu national brut à la coopération au développement. Si en 2006, les engagements ont été plus ou moins tenus, les chiffres sont en baisse pour 2007. L'année dernière a donc été très mauvaise. Cela s'explique en partie, mais pas exclusivement, par le fait qu'en 2006 certains pays ont procédé à des programmes de remise de dettes, ce qui n'a évidemment plus été le cas en 2007. Le commissaire européen, M. Louis Michel et moi-même avons tiré la sonnette d'alarme dès le mois d'avril de cette année. Entre-temps, les ministres européens du développement ont confirmé à nouveau leurs engagements, mais j'avoue avoir eu personnellement les pires difficultés à convaincre mes collègues de mettre en place des tableaux pluriannuels du suivi de ces engagements vers le haut et des tableaux pluriannuels, sujets à examen ou à revoir par la Commission.

Les Pays-Bas et le Luxembourg atteignent déjà le seuil des 0,7% prévus tandis que la Belgique a conçu un plan ambitieux d'augmentation de ses budgets afin d'arriver au même pourcentage dans les années à venir. Le Benelux

zeer goed geplaatst om de andere lidstaten erop te wijzen dat zij de verbintenissen op het gebied van ontwikkelingshulp moeten naleven; dat kan aanvankelijk op een zachte manier, maar vervolgens op een meer agressieve manier zo dat noodzakelijk mocht zijn. De Benelux is een klein geheel dat goed werkt. Ik richt dus een oproep tot het Parlement om onze inspanningen te steunen en in het kader van het huidige debat positieve impulsen te geven.

Een ander voorbeeld: de huidige voedselcrisis. Indien een oplossing op lange termijn erin bestaat sterk in de landbouw te investeren, dan moet die verbintenis in feiten worden omgezet. Ik sluit trouwens niet uit dat de Benelux-ministers een initiatief in die zin nemen. Dat is een vraag die ik uw Parlement stel.

Het klopt dat de investeringen in de landbouw de jongste vijftien of twintig jaar gevoelig zijn gedaald. Maar we moeten die feitelijke statistieken onderzoeken vanuit ons uitgangspunt. In het licht van de huidige crisis moeten concrete verbintenissen worden aangegaan om de onderscheiden minimumniveaus op te trekken. Ook daarvoor reken ik op uw steun want het gaat hier om een kwestie op lange termijn met enorme gevolgen.

U zal zich herinneren dat ik u hier twee jaar geleden van op dezelfde tribune heb gewaarschuwd dat, indien we niet snel iets deden aan de voedselkwestie, we tegen 2020-2030 voor moeilijkheden zouden komen te staan. Ik geef toe dat ik me helaas van data heb vergist, maar de vaststelling die ik toen heb gemaakt is meer dan ooit actueel.

De enkele voorbeelden die ik heb gegeven zijn een duidelijke illustratie van de stuwende rol die de Benelux in een ruimer Europees geheel kan spelen.

Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, ik zal mijn toespraak beëindigen met een heel ander onderwerp: defensie. Op dat gebied zijn synergieën mogelijk. Als we in Europa evolueren naar een versterkte militaire samenwerking, een agendapunt van het Frans voorzitterschap voor het tweede semester van dit jaar – sinds gisteren is er een lichtjes aangepaste tekst –, zou de Benelux de komende jaren een vernieuwend element kunnen zijn indien onze drie departementen van defensie en onze drie legers op een meer efficiënte wijze samenwerken. Het blijft helaas een feit dat, zelfs als die synergie in die context absoluut aangewezen is, wij helaas moeten toegeven dat onze budgettaire middelen beperkt zijn.

est donc idéalement placé pour rendre les autres États membres attentifs au respect de leurs engagements en matière d'aide au développement, d'une manière douce au départ, mais plus agressive ensuite si le besoin s'en fait sentir. Le Benelux constitue un petit ensemble qui fonctionne bien. J'appelle donc son Parlement à soutenir nos efforts et à donner des impulsions positives dans le contexte du débat actuel.

Autre exemple encore: la crise alimentaire actuelle. Si sa résolution à long terme consiste en un investissement substantiel dans l'agriculture, il s'agit de traduire cet engagement dans les faits. Je n'exclus d'ailleurs pas que les ministres du Benelux prennent une initiative en ce sens. C'est une question que je pose à votre Parlement.

S'il est exact que, dans le domaine de l'agriculture, les investissements de ces quinze ou vingt dernières années ont sérieusement diminué, encore faut-il que nous examinions les statistiques réelles à partir de notre point de départ. Face à la crise que nous connaissons actuellement, des engagements concrets d'augmentation au niveau des différents paliers doivent être pris. Là, également, je compte sur votre soutien, car il s'agit d'une question à long terme qui a des implications énormes.

Rappelez-vous: il y a deux ans, à cette même tribune, je vous ai avertis que, si nous ne nous occupions pas rapidement de la question alimentaire, nous risquions des affrontements à l'horizon des années 2020-2030. J'avoue m'être malheureusement trompé de dates, mais le constat que j'avais fait à l'époque est plus que jamais d'actualité.

Les quelques exemples que je viens de citer illustrent bien le rôle d'impulsion que le Benelux peut donner dans un ensemble européen plus vaste.

Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, je termine par un sujet tout différent: la défense. Dans ce domaine, il y a matière à création de synergies puisque si, en Europe, nous progressons vers une coopération militaire renforcée, à l'ordre du jour de la présidence française du deuxième semestre de cette année – un texte légèrement différent existe depuis hier –, le Benelux pourrait s'y révéler un élément créateur dans les années à venir en travaillant de manière plus efficace entre nos trois départements de la Défense et entre nos trois armées. Si une synergie prendrait sa pleine valeur dans ce contexte, nous devons malheureusement, admettre que nos moyens budgétaires sont limités.

Ik tracht met de Belgische en Nederlandse ministers na te gaan hoe de onderscheiden maatregelen beter kunnen worden georganiseerd en georiënteerd. Moet ik er u aan herinneren dat België al jarenlang de bevoorrechte partner is van Luxemburg met betrekking tot militaire opdrachten, vredeshandhaving en -stabilisatie in internationaal verband.

Mijnheer de Voorzitter, Dames en YHeren, ik heb uw aandacht willen vestigen op enkele kwesties waarmee we worden geconfronteerd.

Als minister van Communicatie had ik het ook kunnen hebben over de mobiele telefonie, de beruchte «roaming». De dossiers «*roaming voice*» en «*roaming data*» liggen op tafel en een dossier «*roaming sms*» wordt voorbereid.

Mijnheer de Voorzitter, ik blijf uiteraard ter beschikking om te antwoorden op alle vragen die de leden van uw assemblee me in dat verband wensen te stellen.

Ik dank u.

**De Voorzitter.** — Dank u zeer, Mijnheer de Minister. Ik veronderstel dat u vragen zullen worden gesteld.

Mijnheer Oberweis, u hebt het woord.

**De heer Oberweis (L) F.**— Mijnheer de Minister, ik ben zeer fier dat ik behoor tot een land met een kleine oppervlakte maar met een groot hart voor de minstbedeelden van onze planeet.

Luxemburg stevent momenteel immers af op 1% van zijn BNP dat naar ontwikkelingssamenwerking gaat.

Het Ierse neen heeft de FAO-conferentie ietwat naar de achtergrond verdrongen. Daar werd gemeld dat ongeveer twee miljard dollar ter beschikking wordt gesteld van een miljard mensen, namelijk de minstbedeelden en de hongerlijdenden. De volgende dag stond in de kranten te lezen dat in 2007 de militaire steun tot 860 miljard dollar is opgelopen! Laten we gedurende een seconde het tegenovergestelde veronderstellen. Dan zou er in de wereld niemand nog honger lijden of aan zijn lot worden overgelaten.

Dat is de reden waarom ik gevraagd heb aan mijn collega's van de commissie voor Buitenlandse Vraagstukken dat, tijdens het Belgisch voorzitterschap van volgend jaar, een conferentie tussen onze drie landen zou worden

Avec les ministres belge et néerlandais, j'essaie de voir comment mieux organiser et orienter les différentes dispositions. Dois-je vous rappeler que, depuis de nombreuses années déjà, la Belgique est le partenaire privilégié du Luxembourg lorsqu'il s'agit de missions militaires, de maintien ou de stabilisation de la paix dans un contexte international?

Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, je vous ai présenté quelques-uns des enjeux sur lesquels je souhaitais attirer votre attention.

En tant que ministre des Communications, j'aurais pu également vous parler de la téléphonie mobile, le fameux «roaming». Les dossiers «*roaming voice*» et «*roaming data*» sont sur la table et un dossier «*roaming SMS*» est en préparation.

Monsieur le Président, je reste bien entendu à votre disposition pour répondre à toutes les questions que les membres de votre assemblée souhaiteraient me poser à ce sujet.

Je vous remercie.

**Le Président.**— Merci beaucoup, Monsieur le Ministre. J'imagine que bien des questions vous seront posées.

Monsieur Oberweis, vous avez la parole.

**M. Oberweis (L) F.**— Monsieur le Ministre, je suis très fier de faire partie d'un pays, petit par la taille, mais grand par le cœur; un grand cœur pour les démunis de notre planète.

En effet, le Luxembourg s'achemine actuellement vers 1% de son PNB consacré à l'aide au développement.

Le vote négatif irlandais a quelque peu occulté la Conférence de la FAO. Il y a été signalé que plus ou moins deux milliards de dollars sont mis à la disposition d'un milliard de personnes, démunies et affamées. Pas plus tard que le lendemain, les journaux écrivaient qu'en 2007 l'aide militaire était passée à 860 milliards de dollars ! Pendant une seconde seulement, supposons l'inverse. On ne parlerait plus de démunis et d'affamés dans le monde.

C'est pourquoi, afin d'organiser notre aide multinationale, capable de montrer l'exemple, j'ai demandé à mes collègues de la commission des Affaires étrangères que, lors de la présidence belge de l'année prochaine, soit

georganiseerd zodat wij onze multinationale hulp kunnen organiseren op een wijze die tot voorbeeld strekt.

Mijnheer de Minister, ik dank u hartelijk voor uw toespraak en uw inzet in de wereld en meer bepaald in de landen waarmee Luxemburg zeer nauwe en zeer vriendschappelijke betrekkingen onderhoudt.

**De heer Schiltz, minister van Samenwerking en van Humanitaire Actie, minister van Communicatie en van Defensie (L) F.**— Het is buiten kijf dat onze Staten blijken te geven van internationale solidariteit aangezien, zoals ik al heb gezegd, twee van onze drie landen al meer dan 0,7% van hun BBP aan ontwikkelingssamenwerking besteden en, volgens de inlichtingen die werden verstrekt, het derde land dat percentage binnenkort zal behalen. We leggen dus samen de nadruk op de strijd tegen de armoede en de uitroeiing ervan op termijn. Dat is een eerste antwoord.

Ik zal hier geen commentaar geven op de specifieke begrotingen van een of ander land. In het kader van de vraag wens ik enkel de aandacht te vestigen op de woorden die vaak worden aangehaald, maar waarvan het vaderschap toekomt aan de secretaris-generaal van de Verenigde Naties, de heer Kofi Annan: «Er is geen ontwikkeling zonder veiligheid en er is geen veiligheid zonder ontwikkeling en er is geen van beiden zonder naleving van de mensenrechten en goed bestuur».

Liberia heeft een zeer grote crisis achter de rug met tal van conflicten, burgeroorlogen, enz.. Het land, met zijn nieuwe vrouwelijke president, klimt geleidelijk uit het dal, maar de programma's voor ontwikkelingshulp werden jarenlang lang tenietgedaan.

Als minister van Defensie ben ik naar Afghanistan gereisd. Moet ik er u aan herinneren dat 20 miljoen mensen in 2001 het juk van de Taliban hebben afgeworpen, dat 4,5 miljoen mensen naar het land zijn teruggekeerd, dat 9000 scholen werden gebouwd en dat 7 miljoen kinderen school lopen, terwijl in 2001 bijna niemand naar school ging aangezien de meisjes geen toegang hadden tot het onderwijs? Er werden ook wegen aangelegd.

Toch blijft er nog veel te doen. Zelfs al is de aanwezigheid van een leger dat de vrede handhaaft noodzakelijk, ik ben persoonlijk van oordeel dat de oplossing niet militair is indien wij niet tegelijkertijd grote inspanningen leveren op het gebied van wederopbouw, ontwikkeling en humanitaire hulp. De positieve resultaten die we boeken zullen het niet mogelijk maken het levenspeil van de vrou-

organisée une conférence entre nos trois pays.

Monsieur le Ministre, je tiens à vous remercier chaleureusement pour votre discours et votre engagement dans le monde et plus particulièrement dans les pays avec lesquels le Luxembourg entretient des relations très intenses et très amicales.

**M. J.L. Schiltz, ministre de la Coopération et de l'action humanitaire, des Communications et de la Défense (L) F.**— Il est incontestable que nos États pratiquent la solidarité internationale puisque, comme je l'ai dit précédemment, deux de nos trois pays dépassent déjà les 0,7% de leur PIB, et, selon les informations reçues, le troisième sera le prochain à les atteindre. Nous mettons donc ensemble l'accent sur la lutte contre la pauvreté et son éradication à terme. C'est un premier élément de réponse.

Je ne commenterai pas ici les budgets spécifiques de tel ou tel pays. Dans le contexte de la question, je tiens simplement à attirer l'attention sur une formule employée par beaucoup, mais dont la paternité revient au Secrétaire général des Nations unies, M. Kofi Annan: «Il n'y a pas de développement sans sécurité et il n'y a pas de sécurité sans développement et ni l'un ni l'autre sans respect des droits de l'homme et bonne gouvernance».

Ainsi, le Libéria sort actuellement d'une très grande crise: nombreux conflits, guerres civiles... Avec une nouvelle présidente à sa tête, il remonte peu à peu la pente mais, dans ce cas précis, les programmes d'aide au développement ont été anéantis pendant plusieurs années.

Je me suis rendu en Afghanistan en ma qualité de ministre de la Défense. Dois-je vous rappeler que 20 millions de personnes y ont été libérées du joug des talibans en 2001, que 4,5 millions d'autres sont rentrées au pays, que 9000 écoles ont été construites et que 7 millions d'enfants fréquentent l'enseignement alors qu'en 2001 ce chiffre était proche de zéro, les filles n'étant pas autorisées à fréquenter l'école. D'autre part, des routes ont été construites.

Cependant, beaucoup reste à faire. Même si la présence d'une armée de maintien et de stabilisation de la paix est indispensable, je crois personnellement que la solution n'est pas militaire, si parallèlement, nous ne faisons pas d'efforts substantiels en matière de reconstruction, de développement et d'aide humanitaire. Les résultats positifs que nous engrangeons ne permettront pas d'augmenter

wen en mannen die nagenoeg onafgebroken al meer dan veertig jaar onder oorlogen hebben te lijden, aanzienlijk en duurzaam te verbeteren.

Ik ben dan ook blij dat in de boodschap van de Conferentie van Parijs van deze week een nieuw partnerschap tussen Afghanistan en de internationale gemeenschap wordt aangekondigd. Aan Afghaanse zijde werd de nadruk gelegd op de vaststelling dat de Afghaanse regering betreffende goed bestuur en corruptiebestrijding vooruitgang moet boeken. Want de verhoopte resultaten zullen uitblijven indien de corruptie niet beter wordt bestreden. De geleidelijke oprichting van een Afghaans leger en meer nog van een Afghaanse politie die naam waardig, die de corruptie daadwerkelijk kan bestrijden, blijkt in de praktijk veel moeilijker te zijn.

De woorden van Kofi Annan dat er geen veiligheid is zonder ontwikkeling en geen ontwikkeling zonder veiligheid zijn een perfecte illustratie van de enkele voorbeelden die ik u heb gegeven.

**De Voorzitter.** — Mijnheer de Minister, namens het Beneluxparlement dank ik u voor uw uitstekend betoeg. Vraagt nog iemand het woord?

Dat is niet het geval.

WEGBEPRIJZING VERENIGDE COMMISSIES  
VOOR FINANCIËLE EN SOCIALE  
AANGELEGENHEDEN & VOOR RUIMTELIJKE  
ORDENING EN INFRASTRUCTUUR

**De Voorzitter.** — We bespreken nu punt 5 van onze agenda, de wegbeprijzing. Het verslag zal worden voorgesteld door de heer Draps, rapporteur.

Mijnheer Draps, u hebt het woord.

**De heer Draps, rapporteur (B) F.** — Dank u, Mijnheer de Voorzitter. Het is met veel genoegen dat ik inga op uw verzoek om, na het tussentijds verslag dat ik hier al tijdens onze lentesitting heb uitgebracht, de stand van zaken te schetsen met betrekking tot dit dossier

Waarde Collega's, het regeerakkoord in Nederland voorziet in zeer precieze termen in de gespreide invoering van een kilometertaks ter vervanging van de huidige vaste autobelasting. Het in Nederland geplande stelsel moet budgettair en fiscaal neutraal zijn. Het zou ingaan vanaf 2011 voor de vrachtwagens en geleidelijk, voor de personenwagens, tussen 2012 en 2016.

significativement et durablement le niveau de vie des femmes et des hommes qui subissent un état de guerre quasi permanente depuis plus de quarante ans.

Dans ce contexte, je suis heureux que le message de la Conférence de Paris de cette semaine indique l'instauration d'un nouveau partenariat entre l'Afghanistan et la communauté internationale. L'accent a été mis, du côté afghan, sur la constatation que son Gouvernement devait progresser en matière de bonne gouvernance et de lutte contre la corruption. Car, nous n'obtiendrons pas les résultats escomptés si, parallèlement, aucune amélioration n'est constatée dans la lutte contre la corruption. Malheureusement, la mise en place progressive d'une armée afghane, et plus encore d'une police afghane digne de ce nom, sur le terrain, capable de lutter efficacement contre la corruption, se révèle beaucoup plus difficile.

La formule employée par Kofi Annan qu'il n'y a pas de sécurité sans développement ni de développement sans sécurité illustre parfaitement les quelques exemples que je vous ai cités.

**Le Président.** — Monsieur le Ministre, au nom du Parlement Benelux, je vous remercie pour votre excellente intervention. Y a-t-il encore une demande de prise de parole?

Tel ne semble pas être le cas.

LE PÉAGE ROUTIER (COMMISSIONS RÉUNIES  
DES QUESTIONS FINANCIÈRES ET SOCIALES  
ET DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE ET DE  
L'INFRASTRUCTURE)  
PROPOSITION DE RECOMMANDATION

**Le Président.** — Nous abordons maintenant le point 5 de notre ordre du jour qui concerne le péage routier. Le rapport sera présenté par M. Draps, rapporteur.

Monsieur Draps, vous avez la parole.

**M. Draps, rapporteur (B) F.** — Merci, Monsieur le Président. Ainsi que vous m'y invitez, c'est très volontiers que je fais part à cette assemblée de l'état actuel de ce dossier, après le rapport intermédiaire que je vous ai déjà livré lors de notre session de printemps.

Chers Collègues, l'accord de coalition aux Pays-Bas prévoit de manière fort précise l'introduction échelonnée d'une taxe kilométrique remplaçant les taxes automobiles fixes actuelles. Le système envisagé aux Pays-Bas doit être fiscalement et budgétairement neutre. Il s'appliquerait à partir de 2011 pour les poids lourds et progressivement, pour les voitures particulières, entre 2012 et 2016.



De inningskosten moeten lager liggen dan 5% van de opbrengst. Zonder in detail te treden kan ik u zeggen dat twee technologieën worden overwogen. Het nagestreefde doel is duidelijk: de gebruikers van het wegvervoer dienen te betalen voor de reële kosten van het gebruik van de infrastructuur waarbij het tarief afhankelijk is van het soort voertuig (tonnenmaat, CO<sub>2</sub>-uitstoot...), de gevolgde weg en het ogenblik waarop in een bepaalde zone wordt gereden.

Ik herinner eraan dat Duitsland, een land met gratis autowegen, sinds 1 januari 2005, op de vrachtwagens de LKW-mud toepast waardoor het verkeer, niet enkel in de Beneluxlanden maar ook in de Elzas sterk is toegenomen.

De drie Belgische Gewesten, die terzake bevoegd zijn, plegen momenteel overleg over deze kwestie. Ik kan de stand van zaken in België zeer schematisch als volgt samenvatten. Er is niet langer overeenstemming – voor zover er ooit van overeenstemming sprake is geweest – over de invoering van een zogenaamd Zwitsers vignet dat zou moeten worden betaald voor alle in België ingeschreven voertuigen die op de wegen en de autowegen rijden.

Het Vlaams Gewest wil vandaag, net als in Nederland, een kilometertaks invoeren voor de vrachtwagens. Het Waals Gewest is bereid zich daarbij aan te sluiten en dus een gezamenlijk stelsel op te zetten, op voorwaarde dat het volledig autonoom de toepassing ervan kan uitbreiden tot de toeristische voertuigen die op zijn drukke wegen rijden. Het Brussels Gewest is bekommerd om de fiscale gevolgen en wenst een forfaitaire taks in te voeren. Vandaag is immers meer dan 10% van het wagenpark ingeschreven in de hoofdstad, wat grote fiscale gevolgen heeft voor het Gewest en de Brusselse gemeenten. Indien het stelsel van de kilometertaks wordt aangenomen ligt het voor de hand dat slechts 1 tot 2% van de taks naar die gemeenten zou gaan. Het Brussels Gewest overweegt ook het ingevoerde stelsel te gebruiken om de toegang tot het stadsgewest Brussel-Hoofdstad te regelen teneinde een meer verantwoord gebruik van het wegvervoer, meer bepaald in functie van de uren en het gebruikte voertuig, te bevorderen.

Het moet duidelijk zijn dat er weliswaar tussen de drie Belgische Gewesten overleg wordt gepleegd, maar dat tot op heden geen akkoord werd bereikt. Toch zal de kwestie van de interoperabiliteit van het geplande stelsel uiteraard moeten worden opgelost.

Les coûts de perception devraient rester inférieurs à 5% du produit généré. A cet égard — et sans vouloir entrer ici dans le détail — deux technologies sont envisagées. Le but est évident: il consiste à faire payer aux utilisateurs du transport routier le coût réel de l'usage de l'infrastructure, en le modulant en fonction du type de véhicule (tonnage, rejet en CO<sub>2</sub>...), des itinéraires empruntés et du moment choisi pour circuler dans telle ou telle zone.

Je rappelle que depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2005, l'Allemagne, pays d'autoroutes gratuites, applique aux camions la LKW-mud engendrant des effets importants de report de trafic, non seulement dans les pays du Benelux, mais également en Alsace.

Les trois Régions belges, compétentes en l'espèce, se concertent actuellement en la matière. A cet égard, je pourrais de manière très schématique résumer ainsi l'état de la situation en Belgique. Il n'y a plus d'accord – pour autant qu'il y en ait jamais eu dans le passé – pour l'instauration en Belgique d'une vignette de type «Suisse», dont devraient s'acquitter tous les véhicules non immatriculés en Belgique, pour y emprunter, tant le réseau routier qu'autoroutier.

Aujourd'hui, à l'instar des Pays-Bas, la Région flamande souhaite l'instauration d'une taxe kilométrique pour les poids lourds. La Région wallonne se déclare prête à s'y associer en choisissant un système commun, à condition d'avoir la faculté d'étendre en toute autonomie son application aux véhicules de tourisme transitant par son réseau routier de grande circulation. La Région bruxelloise, elle, se préoccupe des conséquences fiscales et souhaite l'obtention d'une taxation forfaitaire. En effet, à l'heure actuelle, plus de 10% du parc automobile sont immatriculés dans la capitale et génèrent de ce fait des retombées fiscales importantes au niveau de la Région et des communes bruxelloises. Il est évident que, si le système d'une taxation kilométrique était retenu, seuls un à deux pour cent du produit de la taxe leur reviendraient. D'autre part, la Région bruxelloise se dit également préoccupée par les possibilités d'utiliser l'outil mis en place pour réguler l'accès de la région urbaine de Bruxelles-Capitale afin de promouvoir une utilisation plus responsable du transport routier, en fonction notamment des heures et du type de véhicule utilisé.

Il est clair que, même si les trois Régions belges se consultent, aucun accord n'est intervenu jusqu'à présent. Cependant, la question de l'interopérabilité du système envisagé devrait très naturellement s'imposer dans l'avenir.

Het laatste nieuw gegeven dat ik u vandaag wil meedelen is de recente en uitgesproken belangstelling van de Franse regering voor een wegbeprijzing die kan passen in het stelsel dat momenteel in Nederland en België wordt overwogen.

Dat project dat een gevolg is van de Grenelle-akkoorden over het leefmilieu werd op 9 mei aan het secretariaat-generaal van de Benelux voorgesteld. Ondanks het specifieke Franse karakter, dat verband houdt met het belang van een autowegennet dat is uitbesteed en waarvoor moet worden betaald, sluiten de doelstellingen van de Franse regering aan bij de doelstellingen van de Benelux. Frankrijk denkt aan een toepassingsgebied dat beperkt is tot het nationaal wegennet en vrachtwagens van meer dan 3,5 ton. Het tarief van de kilometertaks zou bepaald worden aan de hand van de categorieën voertuigen, inzonderheid het aantal assen en de uitstootklasse, maar ook op grond van het type van de gebruikte infrastructuur. De Franse afvaardiging legt eveneens de nadruk op de interoperabiliteit van de stelsels van wegbeprijzing, met inbegrip van de stelsels die al bestaan op de autowegen die zijn uitbesteed en waarvoor moet worden betaald in Frankrijk.

Mijnheer de Voorzitter, waarde Collega's, ik vestig de aandacht van onze regeringen op de noodzaak van een snel akkoord op het niveau van de Benelux, gelet op het in Frankrijk aangekondigde tijdspad dat al veel verder is gevorderd dan in Nederland.

Frankrijk geeft immers aan dat het stelsel zal worden ingevoerd vanaf 2010 in de Elzas en vanaf 2011 op het hele Franse grondgebied. De Elzas bekleedt een zeer speciale positie aangezien werd vastgesteld dat ongeveer 2000 vrachtwagens zich naar zijn grondgebied hebben «verplaatst». Die voertuigen volgen niet langer het voor de hand liggend parcours, namelijk noord-zuid, langs de vallei van de Rijn in Duitsland, maar nemen, wegens de taks die er wordt opgelegd, de parallelle autoweg in de vlakte van de Elzas die gratis is. Het gaat hier dus om een probleem dat eigen is aan deze Franse regio. In die context kan ik uiteraard niet anders dan me aansluiten bij het voorstel van aanbeveling dat de heer Bossuyt heeft ingediend en dat werd ondertekend door verscheidene andere leden van deze assemblee.

Ik dank u.

*De Voorzitter.* — Dank u zeer, Mijnheer Draps voor uw verslag en voor het voorstel van aanbeveling dat u hebt naar voren hebt gebracht.

Mijnheer Bossuyt, u hebt het woord.

Le dernier des éléments neufs, que je vous communique aujourd'hui, consiste dans l'intérêt déclaré et récent du Gouvernement français d'instaurer un système de tarification routière, qui pourrait s'inscrire dans celui envisagé actuellement aux Pays-Bas et en Belgique.

Ce projet, faisant suite au Grenelle de l'Environnement, a été présenté au Secrétariat général du Benelux le 9 mai dernier. Malgré la spécificité française qui, je le rappelle, est liée à l'importance d'un réseau d'autoroutes concédées et payantes, les objectifs exprimés par le Gouvernement français rejoignent ceux formulés au Benelux. La France envisage un champ d'application limité au réseau routier national et aux véhicules lourds de plus de 3,5 tonnes. Le taux de la taxe kilométrique serait défini en fonction des catégories de véhicules, principalement le nombre d'essieux et la classe d'émissions, mais aussi du type d'infrastructure parcourue. La délégation française insiste également sur l'interopérabilité des systèmes de télé-péages, y compris avec ceux préexistants sur les autoroutes concédées et payantes en France.

Monsieur le Président, chers Collègues, j'attire l'attention de nos Gouvernements sur l'urgence de dégager un accord au niveau du Benelux, vu le calendrier annoncé en France, beaucoup plus avancé que celui prévu aux Pays-Bas.

En effet, la France indique une mise en service dès 2010 pour l'Alsace et dès 2011 pour l'ensemble du territoire français. L'Alsace occupe une situation très particulière puisqu'elle enregistre un report d'environ 2000 poids lourds par jour sur son territoire. Ces véhicules ne transitent plus par l'itinéraire naturel, qui consiste à utiliser le corridor Nord-Sud, le long de la vallée du Rhin en Allemagne, mais, compte tenu de la taxe qui y est pratiquée, se reportent sur l'autoroute parallèle et gratuite qui existe dans la plaine alsacienne. Il s'agit donc d'un problème bien spécifique à cette région française. Dans ce contexte, je ne puis évidemment que me rallier à la proposition de motion, déposée hier à l'initiative de M. Bossuyt et signée par plusieurs autres membres de cette assemblée.

Je vous remercie.

*Le Président.* — Merci beaucoup, Monsieur Draps, pour votre rapport et votre présentation de la proposition de recommandation.

Monsieur Bossuyt, vous avez la parole.

*De heer Bossuyt (B) N.* — Mijnheer de Voorzitter, waarde collega's, ik wil voorzitter *Draps* bedanken voor de inspanningen die sedert geruime tijd in de commissie onder zijn auspiciën geleverd zijn om te proberen de problemen inzake wegbeprijzing zoveel als mogelijk gezamenlijk aan te pakken.

We hebben in de commissie een periode achter de rug waarbij we de vertegenwoordigers van de verschillende landen gehoord hebben over de stand van zaken in de onderscheiden regio's. Regio's voor België, landen voor de anderen. Het is meer dan nodig dat de violen worden gestemd.

We hebben eerst en vooral in ons eigen land, België, problemen gehad tussen de verschillende regio's. Er waren misverstanden over het moment van invoering en over datgene waarop die wegbeprijzing betrekking moet hebben. Moet de wegbeprijzing betrekking hebben op de vrachtwagens of op de vrachtwagens en de personenwagens? U heeft het ook gezegd, Mijnheer de Voorzitter: gelukkig worden er op dit ogenblik opnieuw gesprekken gevoerd en wordt getracht zoveel als mogelijk eenstemmigheid te bereiken.

Dat geldt ook voor Nederland. Onze Eerste Minister is laatst nog naar Nederland geweest om inzake deze wegbeprijzing ook zijn collega gerust te stellen en om een gezamenlijke aanpak te bepleiten. Ik hoop dat men ook in Luxemburg dezelfde intenties heeft. Onze drie landen zijn immers een knooppunt in het midden van Europa en het is dus aangewezen dat wij erin slagen om daarover eensgezindheid te bereiken.

Het is niet aan ons, als Beneluxparlement, om de oplossingen aan te reiken, laat ons wel wezen. Dit zal in de onderscheiden parlementen moeten bediscussieerd worden. We zijn ons daar ten volle van bewust. Het zou toch ook interessant zijn, mocht onze assemblee tot onze regeringen kunnen zeggen: alstublieft, probeer zoveel mogelijk — we weten hoe delicaat het soms kan zijn — gezamenlijk oplossingen te vinden.

Als u het mij toelaat, wil ik toch even de aanbeveling die pas gisteren werd neergelegd — ze is niet lang — lezen: «Gelet op de recente ontwikkelingen betreffende wegbeprijzing in de landen en gewesten van de Benelux en bij de buurlanden Frankrijk en Duitsland, meent de Raad dat de mogelijkheden tot een grotere afstemming en harmonisatie in de Benelux toenemen.

*M. Bossuyt (B) N.* — Monsieur le Président, chers Collègues, je tiens à remercier le président de la commission, M. Draps, pour les efforts déployés depuis longtemps déjà sous sa conduite par la commission pour tenter, dans toute la mesure du possible, de définir une approche commune du problème du péage routier.

En commission, nous avons entendu les représentants des différents pays à propos de l'état du dossier dans les différents pays et, en ce qui concerne la Belgique, dans les différentes régions. Plus que jamais, il faut accorder les violons.

Avant tout, des problèmes se sont posés dans notre propre pays, la Belgique, entre les différentes régions. Des malentendus ont surgi à propos du moment de l'introduction et de l'objet du péage routier. Le péage routier doit-il s'appliquer aux camions ou aux camions et aux voitures particulières? Vous avez également dit, Monsieur le Président, que des négociations sont fort heureusement à nouveau en cours et qu'on cherche dans toute la mesure du possible à tendre vers l'unanimité.

Cela vaut aussi pour les Pays-Bas. Notre premier ministre s'est récemment encore rendu aux Pays-Bas pour rassurer ses collègues concernant le péage routier et pour plaider en faveur d'une approche commune. J'espère que les intentions sont les mêmes au Luxembourg. Nos trois pays se situent en effet à un carrefour au centre de l'Europe et il s'indique par conséquent qu'ils réussissent à adopter un point de vue unanime à ce sujet.

Il ne nous appartient pas à nous, Parlement Benelux, d'avancer des solutions. La discussion devra avoir lieu dans les différents parlements. Nous en sommes pleinement conscients. Mais il serait tout de même intéressant que notre assemblée puisse dire aux gouvernements, s'il vous plait, essayez dans toute la mesure du possible — nous savons que cela peut être parfois très délicat — de dégager des solutions communes.

Si vous me le permettez, je voudrais donner lecture de la recommandation qui a été déposée hier — elle n'est pas longue — «A la lumière des récents développements en matière de péage routier dans les pays et régions du Benelux et dans les pays voisins de celui-ci que sont la France et l'Allemagne, le Conseil estime que les possibilités d'en arriver à une uniformisation et une harmonisations meilleures dans le Benelux augmentent.

De Raad roept daarom alle betrokken overheden in de Benelux op tot meer bestuurlijke ambitie en tot een politiek engagement voor een gezamenlijke aanpak van de wegbeprijzing in de Benelux.

Deze gezamenlijke aanpak moet leiden tot het verbeteren van de duurzaamheid van het vervoer, het garanderen van de interoperabiliteit, het benutten van de win-winsituaties en schaalvoordelen, het vermijden van negatieve grensoverschrijdende effecten en het voorkomen van onderlinge concurrentievervalsingen».

Als wij hier vandaag deze boodschap kunnen overmaken aan onze regeringen, dan denk ik dat ook wij ons steentje hebben bijgedragen voor, hopelijk, een oplossing binnen een redelijke termijn. Onze grote buurlanden hebben op dat vlak immers al grote vooruitgang geboekt en we mogen absoluut niet achterblijven. Ik dank u.

**De Voorzitter.** — Dank u, Mijnheer Bossuyt. Wenst iemand nog een vraag te stellen bij de wegbeprijzing en het voorstel van aanbeveling?

Mijnheer Weekers, u hebt het woord.

**De heer Weekers (NL) N.** — Voorzitter, ik was enigszins verrast dat deze aanbeveling gisteren ineens op tafel kwam, omdat een paar weken geleden in de commissie voor Financiën en Sociale Aangelegenheden door de heer Draps over het dossier wegbeprijzing is gesproken waarbij werd afgesproken vandaag met elkaar over de tussenstand te spreken, maar in elk geval nog niet met een aanbeveling te komen.

Als het gaat om een gemeenschappelijke aanpak binnen de Benelux, ben ik het zeer met de heer Bossuyt eens dat het natuurlijk niet zo moet zijn dat elk land zijn eigen vignetten gaat creëren en zijn eigen kastjes in het dashboard gaat plaatsen. Dat zou betekenen dat straks in de EU van 27 leden de hele voorruit volgeplakt zit met vignetten en het hele dashboard vol zit met kastjes. Dat kan natuurlijk nooit de bedoeling zijn.

Ik ben er zelf eerlijk gezegd nog niet aan toe of wegbeprijzing het ideale middel is om de doelstelling te bereiken zoals die in de aanbeveling wordt genoemd.

Ik zou zelf menen dat er eerst nog wat verder gestudeerd moet worden door middel van het opstellen van een notitie onzerzijds met daarin alle vraagstukken en dilemma's op een rij, voordat wij met een aanbeveling komen.

Le Conseil appelle dès lors toutes les autorités concernées du Benelux à faire preuve de davantage d'ambition sur le plan de la gestion et de prendre un engagement politique en faveur d'une approche commune du péage routier dans le Benelux.

Cette approche commune doit déboucher sur l'amélioration de la durabilité du transport et permettre de garantir l'interopérabilité, l'exploitation de situations *win-win* et des avantages d'échelle, d'éviter les effets transfrontaliers négatifs et de prévenir les distorsions de concurrence mutuelles».

Si nous pouvons transmettre aujourd'hui ce message à nos gouvernements, je crois que nous aurons, nous aussi, apporté notre contribution à, espérons-le, une solution dans un délai raisonnable. Nos grands voisins ont en effet déjà réalisé de grands progrès dans ce domaine et nous ne devons en aucun cas rester à la traîne. Je vous remercie.

**Le Président.** — Merci, Monsieur Bossuyt. Quelqu'un souhaite-il encore poser une question à propos du péage routier et de la proposition de recommandation?

Monsieur Weekers, vous avez la parole.

**M. Weekers (NL) N.** — Monsieur le Président, j'ai été assez surpris par le dépôt subit de cette recommandation hier. Il y a quelques semaines en effet, en commission des Questions financières et sociales, M. Draps a traité du dossier du péage routier à propos duquel il avait été convenu de faire le point aujourd'hui, sans pour autant qu'il soit question d'une recommandation.

S'agissant d'une approche commune dans le cadre du Benelux, je pense comme M. Bossuyt qu'il ne faut pas que chaque pays y aille de sa vignette et fasse installer ses propres appareils dans les tableaux de bord. Cela signifierait que dans les 27 pays de l'UE, les vignettes fleuriraient sur les pare-brise et que les tableaux de bord grouilleraient d'instruments, ce dont il ne saurait évidemment être question.

Pour être honnête, je n'ai pas encore déterminé pour moi-même si le péage routier constitue le moyen idéal de réaliser l'objectif tel qu'il est défini dans la recommandation.

Je serais même d'avis que nous devons approfondir la question en rédigeant une note où nous énumérerions tous les problèmes et les dilemmes avant de déposer une recommandation.

Als de aanbeveling zou luiden: «verzoekt de regeringen om niet op eigen houtje bepaalde zaken te gaan invullen en in ieder geval afstemming te vinden», dan zou ik daarmee kunnen instemmen. Deze motie ademt echter de sfeer uit dat wij een voorstander zijn van wegbeprijzing. Nogmaals Voorzitter, daar ben ik nog niet aan toe en om die reden zou ik de aanbeveling ook niet kunnen steunen.

**De Voorzitter.** — Dank u, Mijnheer Weekers.

Mijnheer Blom, u hebt het woord.

**De heer Blom (NL) N.** — Voorzitter, ik zou graag willen reageren op hetgeen mijn geachte collega Weekers zojuist heeft gezegd.

Ik zou hem willen helpen herinneren dat het standpunt in de Nederlandse Tweede Kamer iets anders is. Ik begrijp dat hij als lid van de liberale fractie, de VVD, geen voorstander is van wegbeprijzing, alhoewel je dat een beetje met een korreltje zout kunt nemen want de ene regeringsperiode is de VVD hier voor en de volgende regeringsperiode is de VVD hier tegen. Bij de Nederlandse regering en de Tweede Kamer is er een meerderheid voor wegbeprijzing.

Daarom vind ik de inbreng van de heer Weekers heel interessant, maar het doet eigenlijk weinig ter zake.

**De Voorzitter.** — Mijnheer Bossuyt, u hebt het woord.

**De heer Bossuyt (B) N.** — Voorzitter, ik wil de heer Weekers er toch op wijzen dat de idee van de aanbeveling gegroeid is in de commissie, onder meer met mevrouw Demeulenaere en de heer Van den Bergh. Ik wist niet dat deze aanbeveling «ademde». Ik wil mij ervoor behoeden aanbevelingen op te stellen die iets «uitademen». Het is alleszins de bedoeling dat wij onze landen en onze regio's oproepen om dat probleem gezamenlijk te blijven aanpakken en niet te proberen solostim te spelen. Dat is de belangrijkste boodschap van deze aanbeveling.

**De Voorzitter.** — Dank u, Mijnheer Bossuyt.

Aangezien niemand nog het woord vraagt, breng ik het voorstel van aanbeveling in stemming.

De leden die het voorstel steunen worden verzocht de hand op te steken.

Tegenproef.  
Onthouding.

Het voorstel van aanbeveling wordt bij meerderheid aangenomen.

Si la recommandation demandait aux gouvernements de ne pas régler seuls certaines questions et de tendre vers l'harmonisation, je pourrais m'y rallier. Mais la recommandation qui nous est soumise donne à penser que nous sommes favorables au péage routier. Je le répète, Monsieur le Président, je n'en suis pas encore là et c'est pourquoi je ne puis appuyer la recommandation.

**Le Président.** — Merci, Monsieur Weekers.

Monsieur Blom, vous avez la parole.

**M. Blom (NL) N.** — Monsieur le Président, je voudrais réagir aux propos de M. Weekers.

J'aimerais lui rappeler que le point de vue défini à la Deuxième Chambre est quelque peu différent. Je comprends qu'en sa qualité de membre du parti libéral, le VVD, il ne soit pas partisan du péage routier, encore qu'il faille nuancer quelque peu car le VVD est tantôt pour, tantôt contre selon la législature. Néanmoins, au gouvernement et à la Deuxième Chambre, une majorité s'est dessinée en faveur du péage.

C'est pourquoi l'intervention de M. Weekers me paraît très intéressante, bien qu'elle ne change en définitive pas la donne.

**Le Président.** — Monsieur Bossuyt, vous avez la parole.

**M. Bossuyt (B) N.** — Monsieur le Président, je voudrais dire à M. Weekers que l'idée de la recommandation est née au sein de la commission, notamment à l'initiative de Mme Demeulenaere et de M. Van den Bergh. J'ignorais que cette recommandation transpirait. Je veux me garder de recommandations qui «transpirent» quelque chose. L'objectif est en tout cas que nous appelions nos pays et nos régions à continuer à appréhender ce problème en commun et à ne pas essayer de faire cavalier seul. C'est le message essentiel contenu dans cette recommandation.

**Le Président.** — Merci, Monsieur Bossuyt.

Puisqu'il n'y a plus de demande de parole, je soumetts au vote la proposition de recommandation.

Les membres favorables à son adoption sont priés de lever la main.

Epreuve contraire  
Abstention

La proposition de recommandation est adoptée à la majorité.

DE JACHT IN DE BENELUX  
(VERVOLG)

*De Voorzitter.* — We zijn aan punt 7 gekomen: de jacht in de Benelux. De heer Bettel heeft over dit onderwerp al gesproken, maar de heer Blom wenst erop terug te komen.

*De heer Bettel (L) F.* — Mijnheer de Voorzitter, zoals u hebt opgemerkt heb ik dat punt gisteren al toegelicht. Ik heb daar dus niets aan toe te voegen.

*De Voorzitter.* — Vraagt nog iemand anders het woord?

Dat is niet het geval.

We kunnen dus dit punt van de agenda afronden.

DE VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
(VERENIGDE COMMISSIES VOOR CULTUUR,  
ONDERWIJS EN VOLKSGEZONDHEID & VOOR  
LEEFMILIEU EN ENERGIE).

VOORSTEL VAN AANBEVELING

*De Voorzitter.* — We zetten onze werkzaamheden voort met punt 8, de veiligheid van de voedselketen, waarvan het verslag zal worden voorgesteld door de voorzitter van de commissie.

Mevrouw Detiège, u hebt het woord.

*Mevrouw Detiège (B) N.* — Heel kort ter info. Ik heb de vergadering over de voedselveiligheid voorgezeten, maar de aanbeveling zelf zal worden voorgesteld door de heer Peters, die ook rapporteur is van de commissie.

*De heer Peters (NL) N.* — Als zeer jong lid van dit Parlement, heb ik het grote voorrecht, gestimuleerd door de Voorzitter van de Nederlandse delegatie de heer Weekers en mede namens de beide voorzitters van de commissies, Mevrouw Detiège en de heer Biskop, dit onderwerp voedselveiligheid naar voren te brengen.

Ook moet ik het algemeen secretariaat zeer bedanken voor de uitstekende samenwerking op heel korte termijn.

LA CHASSE DANS LE BENELUX  
(SUITE)

*Le Président.* — Nous en arrivons à présent au point 7: La Chasse dans le Benelux. M. Bettel est déjà intervenu hier sur ce sujet, mais M. Blom souhaite qu'il y revienne.

*M. Bettel (L) F.* — Monsieur le Président, comme vous venez de le dire, c'est un point que j'ai déjà développé hier; je n'ai donc rien à y ajouter.

*Le Président.* — Y a-t-il encore d'autres demandes de prise de parole?

Tel ne semble pas être le cas.

Nous pouvons donc clôturer ce point de l'ordre du jour.

LA SÉCURITÉ DE LA CHAÎNE ALIMENTAIRE  
(COMMISSIONS RÉUNIES DE LA CULTURE, DE  
L'ENSEIGNEMENT ET DE LA SANTÉ PUBLIQUE  
ET DE L'ENVIRONNEMENT ET DE L'ÉNERGIE)

PROPOSITION DE RECOMMANDATION

*Le Président.* — Nous poursuivons nos travaux par le point 8 relatif à la sécurité de la chaîne alimentaire, dont le rapport sera présenté par la présidente de la commission.

Madame Detiège, vous avez la parole.

*Mme Detiège (B) N.* — Très brièvement, à titre d'information. J'ai présidé la réunion sur la sécurité alimentaire mais c'est M. Peters, qui est également rapporteur de la commission, qui présentera la recommandation proprement dite.

*M. Peters (NL) N.* — Le privilège m'échoit en tant que très jeune membre de ce Parlement, stimulé par le Président de la délégation néerlandaise, M. Weekers, de traiter au nom des deux présidents des commissions, Mme Detiège et M. Biskop, de la sécurité alimentaire.

Je tiens aussi à remercier le Secrétariat Général pour l'excellente coopération à très court terme.

Voedselveiligheid heeft net als vaccinatie een preventieve werking die niet altijd zichtbaar is en waarop vaak bekibbeld zou kunnen worden waardoor er problemen ontstaan.

Voedselveiligheid is in Europa vastgelegd in de activiteiten van het Europese voedselveiligheidsagentschap de EFZA in Parma en voor wat betreft het toezicht daarop is daarin voorzien door het *Food and Veterinary Office* in Ierland.

Is voedselveiligheid een probleem? Als je de gegevens van vorige week bekijkt die tijdens een conferentie voor voedsel en warenautoriteiten in Nederland heeft plaatsgevonden, dan blijkt dat aan een eenvoudige gastritis ongeveer 100 miljoen euro kosten ten gronde liggen vanwege absentie van het werk. Dat bedrag is natuurlijk een buitengewoon hoog bedrag. Dit soort diarree-achtige ziektes doen zich voor vanwege contaminatie van voedsel.

Is het voedsel gecontamineerd? In het algemeen denk ik dat het voedsel in de Benelux, in onze drie landen, van vrij goede kwaliteit is maar toch moeten wij in de gaten houden dat bijvoorbeeld ten aanzien de contaminatie van kippenvlees en eieren er percentages liggen van 70% die gecontamineerd zijn met salmonella of met campylobacter. Dit zijn ernstige pathogene kiemen die zich bij een niet juiste behandeling van vlees kunnen uiten in de ziektes zoals voornoemd.

Als u nog niet overtuigd ben van deze getallen, dan heb ik nog andere getallen.

Het blijkt dat in 2001 in ons gebied in totaal zo'n 1415 verschillende micro-organismen zijn gevonden die ook in ons voedsel kunnen komen en van die 1415 zijn er 868 zoonotisch. Dat wil zeggen dat zijn ziektes die dieren bij zich kunnen dragen en die overgebracht kunnen worden op mensen. Dat is een behoorlijk groot getal. In ons gebied, de Benelux betreft dat met name 92 opkomende ziektes, zoals dat tegenwoordig heet.

Ik heb dan ook in de commissie kunnen aangeven dat het van belang is om in de Beneluxlanden te bekijken wat de effecten zijn van de regelingen en verordeningen die in Europees verband worden uitgevaardigd. Hoe worden die toegepast, wat is het toezicht op de voedselveiligheid en kunnen wij daar misschien gezamenlijk een onderzoek naar doen?

Als wij kijken naar de diverse verordeningen dan zien wij direct een afspiegeling naar de diverse lidstaten van de Europese Gemeenschap.

Comme la vaccination, la sécurité alimentaire exerce un effet préventif qui n'est pas toujours visible et sur lequel on pourrait souvent être tenté de rogner, ce qui se générerait des problèmes.

La sécurité alimentaire s'inscrit en Europe dans le cadre des activités de l'Autorité européenne de sécurité alimentaire, l'AESA, dont le siège se trouve à Parme. Le contrôle à cet égard est assuré par la *Food and Veterinary Office*, située en Irlande.

La sécurité alimentaire constitue-t-elle un problème? Selon les informations fournies la semaine dernière lors d'une conférence destinée aux autorités néerlandaises compétentes pour l'alimentation et les produits, une simple gastrite se traduit par un coût d'une centaine de millions d'euros, rien qu'en raison de l'absentéisme au travail qui en résulte. Il s'agit évidemment d'un montant très élevé. Ces affections, qui provoquent des problèmes diarrhéiques, sont le résultat d'une contamination des aliments.

Comment les aliments sont-ils contaminés? D'une manière générale, je pense que, dans les trois pays du Benelux, la qualité des produits alimentaires est excellente mais il faut savoir néanmoins que 70% de la viande de poulet et des œufs sont contaminés par des salmonelles ou des campylobacter. Il s'agit de germes pathogènes dangereux qui se manifestent après une manipulation impropre de la viande par les effets que j'ai cités.

Si ces chiffres ne vous ont pas convaincu, j'en ai d'autres à votre disposition.

En 2001, on a identifié au total quelque 1415 micro-organismes différents susceptibles de contaminer aussi notre alimentation, 868 étant zoonotiques. En d'autres termes, il s'agit de maladies dont des animaux peuvent être porteurs et qu'ils peuvent transmettre à l'homme. Il s'agit d'un chiffre élevé. Dans nos régions, le Benelux, il s'agit, comme on dit aujourd'hui, de maladies émergentes au nombre de 92.

J'ai dès lors indiqué en commission qu'il est important d'étudier les effets dans le Benelux des règlements promulgués au niveau européen. Comment sont-ils appliqués, comment contrôle-t-on la sécurité alimentaire et pouvons-nous mener des études en commun à ce propos?

A l'examen des différents règlements, on observe une transposition dans les différents Etats membres de l'Union européenne.

Op de eerste plaats, het beleid dat de verordeningen in wetgeving moet omzetten; ten tweede, het toezicht en de inspectie op voedselveiligheid, vroeger was dat in Nederland de Keuringsdienst van waren en tegenwoordig de Voedsel en Warenautoriteit, aanvankelijk ressorteerde dit onder het Ministerie van Volksgezondheid en nu onder het Ministerie van Landbouw; ten derde, het parlementaire toezicht.

Dit alles steunt op kennisinstituten, zoals in Nederland het Rijksinstituut voor Gezondheid en Milieu en in België het Nationaal Instituut voor Hygiëne.

Die kennis is essentieel om continue te kunnen aanpassen wat ons kan bedreigen. Er is nog een hele speciale bedreiging op het gebied van Voedsel en Veiligheid, namelijk een generale of incidentele activiteit op het gebied van terrorisme.

Voedsel geeft namelijk de mogelijkheid om zowel chemische als microbiologische stoffen in te brengen die onverwacht een effect kunnen hebben op een groot gedeelte van de bevolking. Controle daarop is dus nodig. In de meeste landen wordt op een speciale wijze aan deze mogelijke effecten op dit gebied aandacht gegeven.

Dat alles is aanleiding geweest om een voorstel van aanbeveling over de voedselveiligheid te doen. Wij verzoeken daarmee de regeringen inzake de voedselveiligheid het één en ander op tafel te leggen. Ik wil niet verder in detail treden, want wij hebben een goed verslag gekregen van de vergadering van de commissie. Vanwege de tweetaligheid wil ik proberen de vragen aan de regeringen in het Frans voor te lezen: «De Raad vraagt aan de Regeringen:

— een inventaris op te stellen van de door de drie landen gehanteerde opsporings- en monitoringsystemen en van hun specifieke aandachtspunten bij de bescherming, opsporing en bestrijding van ziekmakende agendiën;

— een inventaris op te stellen van de domeinen waarin de drie landen expertises bezitten op chemisch en microbiologisch vlak, met bijzondere aandacht voor de specifieke expertises;

— te onderzoeken waar de bestaande verschillen tussen de drie landen inzake opsporing, monitoring en expertisetecunies doen ontstaan die een gevaar kunnen opleveren voor de voedselveiligheid;

— te onderzoeken welke mogelijkheden er bestaan om, binnen het kader van een specialisatie, opdrachten te laten uitvoeren door de overheden of organismen van één van de landen ten behoeve en voor rekening van de drie landen;

Il y a tout d'abord la traduction des règlements sous la forme de lois, puis le contrôle et l'inspection en matière de sécurité alimentaire — des tâches assurées précédemment aux Pays-Bas par le *Keuringsdienst van waren* et aujourd'hui par la *Voedsel en Warenautoriteit*, qui ressortissait initialement au Ministère de la Santé publique et dépend aujourd'hui du Ministère de l'Agriculture — le troisième élément étant le contrôle parlementaire.

Tout cela repose sur le travail d'instituts de la connaissance comme le *Rijksinstituut voor Gezondheid en Milieu* aux Pays-Bas et l'Institut National d'Hygiène en Belgique.

Cette connaissance est indispensable pour pouvoir s'adapter en permanence aux menaces auxquelles nous sommes exposés. Il existe un danger très spécifique dans le domaine de l'alimentation et de la sécurité, qui prend la forme d'une activité générale ou connexe dans le domaine du terrorisme.

Les aliments se prêtent évidemment à l'introduction de substances, chimiques comme micro—biologiques, dont les effets peuvent se manifester brutalement dans une frange importante de la population. Il faut donc opérer des contrôles à cet égard. Dans la plupart des pays, on surveille ces effets éventuels sur la base d'une procédure particulière.

La discussion a donné lieu au dépôt d'une recommandation sur la sécurité alimentaire. Par ce texte, nous demandons aux gouvernements de prendre des mesures en termes de sécurité alimentaire. Je ne vais pas entrer dans les détails car nous disposons d'un excellent rapport de la réunion de la commission. Bilinguisme oblige, je vais m'efforcer de donner lecture en français de ce qui est demandé aux gouvernements, à savoir:

— dresser l'inventaire des méthodes de détection et de surveillance mises en oeuvre par les trois pays et des points d'attention spécifiques pour ce qui est de la reconnaissance, de la détection et de la lutte contre les agents pathogènes;

— dresser l'inventaire des domaines d'expertise des trois pays dans les domaines de la chimie et de la microbiologie, en portant une attention particulière aux expertises spécifiques;

— examiner à quel point les différences entre les pays au niveau de la détection, de la surveillance et de l'expertise sont à l'origine de lacunes engendrant un risque pour la sécurité alimentaire;

— examiner les possibilités, dans le cadre d'une spécialisation, de confier à des autorités et organismes d'un des pays l'exécution de missions au profit et pour le compte des trois pays;



– van de uitwisseling van best practices inzake opsporing en monitoring en van expertise een punt van permanente aandacht te maken;

– binnen zes maanden na de Beneluxraad te rapporteren over het aan deze aanbeveling gegeven gevolg en over de resultaten; vervolgens tweejaarlijks te rapporteren over de voortgang van het dossier.»

U ziet dat hier een grote wens voor samenwerking en het ervaren van specialistische kennis uit spreekt die in de diverse instituten kan plaatsvinden om te kijken of, het derde element dat ik eerder noemde, het toezicht in de drie verschillende landen enigszins universeel te maken.

Ik dank u, Voorzitter.

**De Voorzitter.**— Vraagt iemand het woord bij het voorstel van aanbeveling dat de heer Peeters heeft toegelicht?

Dat is niet het geval. Ik breng het dus in stemming.

De leden die het voorstel goedkeuren worden verzocht de hand op te steken.

Tegenproef.

Onthouding.

Het voorstel van aanbeveling wordt eenparig aangenomen.

#### BENELUXSAMENWERKING OP HET GEBIED VAN DUURZAME ONTWIKKELING:

– BEZOEK VAN DE VERENIGDE COMMISSIES VOOR LEEFMILIEU EN ENERGIE & VOOR ECONOMISCHE AANGELEGENHEDEN, LANDBOUW EN VISSERIJ AAN EEN PROJECT VAN BIOGASINSTALLATIE TE DIKSMUIDE;  
– BEZOEK VAN 07.04.2008 VAN DE VERENIGDE COMMISSIES VOOR LEEFMILIEU EN ENERGIE (1), VOOR RUIMTELIJKE ORDENING EN INFRASTRUCTUUR (2) EN VOOR ECONOMISCHE AANGELEGENHEDEN, LANDBOUW EN VISSERIJ (3) AAN HET OFFSHORE WINDMOLENPARK EGMOND AAN ZEE (NEDERLAND)  
BEZOEK AAN «GASTERRA» IN GRONINGEN;

**De Voorzitter.** – Punt 9 dat we nu bespreken heeft betrekking op de Beneluxsamenwerking op het gebied van duurzame ontwikkeling.

– accorder une attention continue à l'échange des bonnes pratiques en matière de détection et de surveillance ainsi qu'à l'échange des connaissances techniques;

– faire rapport au Conseil de Benelux, dans les six mois, sur les suites réservées à la présente recommandation ainsi que sur les résultats; faire ensuite rapport tous les deux ans sur l'état d'avancement du dossier.

Vous le voyez, il est instamment plaidé en faveur de la coopération et de l'exploitation des connaissances spécialisées acquises par les différents instituts ainsi que – et c'est le troisième élément que j'ai cité il y a un instant – d'une certaine universalisation des contrôles dans les trois pays. Je vous remercie, Monsieur le Président.

**Le Président.**— Y a-t-il des demandes de parole sur la proposition de recommandation présentée par M. Peeters?

Tel ne semble pas être le cas. Je la soumets donc au vote.

Les membres favorables à son adoption sont priés de lever la main.

Epreuve contraire

Abstention

La proposition de recommandation est adoptée à l'unanimité.

#### COOPÉRATION DU BENELUX EN MATIÈRE DE DÉVELOPPEMENT DURABLE:

– VISITE DU 10.03.2008 DES COMMISSIONS RÉUNIES DE L'ENVIRONNEMENT ET DE L'ENERGIE ET DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES, DE L'AGRICULTURE ET DE LA PÊCHE AU PROJET D'UNE INSTALLATION DE BIOGAZ À DIXMUDE;  
– VISITE 07.04.2008 DES COMMISSIONS RÉUNIES DE L'ENVIRONNEMENT ET DE L'ENERGIE (1), DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE ET DE L'INFRASTRUCTURE (2), ET DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES, DE L'AGRICULTURE ET DE LA PÊCHE (3) AU PARC ÉOLIEN OFFSHORE DE EGMOND AAN ZEE (PAYS-BAS)

**Le Président.**— Le point 9 que nous abordons maintenant concerne la coopération du Benelux en matière de développement durable.

Mijnheer Biskop, u hebt het woord.

**De heer Biskop (NL) N.** — Namens de commissie voor Leefmilieu en Energie en de commissie voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij wil ik in deze plenaire vergadering van het Beneluxparlement verslag doen van enkele van onze werkbezoeken.

Met het doel kennis en informatie ten aanzien van de diverse ontwikkelingen en vooruitzichten op het terrein van de verschillende vormen en toepassingsmogelijkheden van duurzame energie op peil te brengen en verder te actualiseren, hebben de commissies in de eerst helft van het afgelopen jaar een drietal werkbezoeken afgelegd, waarover ik zo dadelijk wat meer in detail zal rapporteren. De commissies hebben deze werkbezoeken geplaatst in het teken van een brede, openbare discussie over het energievraagstuk die zij in het najaar, tijdens een tweedaagse conferentie hier in Luxemburg willen voeren. Die conferentie zal, als het aan onze beide commissies ligt, moeten uitmonden in het formuleren van een aantal conceptaanbevelingen aan het Comité van Ministers en onze regering waaromtrent dit parlement in zijn decemberzitting hier in Luxemburg zou moeten besluiten.

De commissies hebben bij hun werkbezoeken in het bijzonder gelet op een tweetal aspecten.

In de eerste plaats hebben zij zich de vraag gesteld op welke manier de verschillende vormen van duurzame energie betekenis hebben op de schaal van de huishoudens. In de tweede plaats hebben zij zich afgevraagd welke rol de overheden en, meer bepaald, de lagere overheden kunnen hebben in het dichterbij de burger brengen van duurzame energietoepassingen.

Voorzitter, de commissie bracht op 10 maart van dit jaar een bezoek aan een in het Vlaamse Diksmuide gevestigde biogasinstallatie, opgericht door een bundeling van initiatieven van particulier ondernemers en een regionale energieleverancier. In de installatie worden overtollige mest, energiegewassen (zoals zonnebloemen en maïs) en bijproducten van de agro- en bio-industrie – bij elkaar genoemd de biomassa – vergist. Er ontstaan twee eindproducten: biogas, waarmee groene elektriciteit wordt opgewekt en hoogwaardige organische meststof. Daarbij komt uitsluitend nog water vrij dat voldoet aan de hoogste kwaliteitnormen en kan worden hergebruikt voor irrigatie en reiniging.

Monsieur Biskop, vous avez la parole.

**M. Biskop, rapporteur (NL) N.** — Au nom de la commission de l'Environnement et de l'Energie et de la commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche, je voudrais faire rapport, à l'occasion de cette séance plénière du Parlement Benelux, sur un certain nombre de visites de travail.

Afin de mettre à jour et d'actualiser leurs connaissances et informations concernant divers développements et perspectives relatifs à différentes formes et possibilités d'application de l'énergie durable, les commissions ont effectué au cours de l'année écoulée trois visites de travail sur lesquelles je présenterai un rapport détaillé dans quelques instants. Elles ont placé ces visites de travail sous le signe d'une large débat public sur la question énergétique qu'elles souhaitent mener en automne, lors d'une conférence de deux jours qui se tiendra à Luxembourg. Cette conférence, pour les besoins de laquelle il sera fait appel à des experts externes des trois pays, devra, si les deux commissions peuvent en décider ainsi, déboucher sur la formulation de propositions de recommandations au Comité de Ministre et aux trois gouvernements sur lesquelles ce Parlement devrait se prononcer lors de sa session de décembre, ici au Luxembourg.

Dans le cadre de leurs visites de travail, les commissions ont été tout particulièrement attentives à deux aspects.

Elles se sont tout d'abord demandé dans quelle mesure les différentes formes d'énergie durable sont pertinentes lorsqu'il s'agit de les mettre en oeuvre au niveau des ménages. En deuxième lieu, elles se sont interrogées sur le rôle que peuvent jouer les pouvoirs publics, et en particulier les pouvoirs subordonnés, pour rapprocher les applications en matière d'énergie durable du citoyen.

Monsieur le Président, les commissions ont consacré le 10 mars de cette année une visite de travail à une installation de biogaz située dans la commune flamande de Dixmude, fruit d'un ensemble d'initiatives d'entrepreneurs particuliers et de fournisseurs d'énergie locaux. Dans l'installation, des engrais excédentaires, des plantes énergétiques comme le tournesol et le maïs ainsi que des produits dérivés de l'agro-industrie et de la bio-industrie sont traités par fermentation. Ce procédé donne deux produits finaux, le biogaz, qui permet de produire de l'électricité verte, et un engrais organique de haute qualité. Pour le surplus, la fermentation ne produit que de l'eau qui satisfait aux normes qualitatives les plus élevées et qui peut servir à l'irrigation et au lavage.

Voorzitter, de commissies hebben geconstateerd dat energieopwekking door middel van vergisting van biomassa een belangrijke bijdrage kan leveren aan het duurzaam maken van de energiehuishouding. Voorwaarde daarbij is wel dat de te vergisten biomassa bestaat uit afvalproducten uit de land- en tuinbouw, en niet uit producten die aan de totale voedselvoorraad voor de menselijke consumptie worden onttrokken.

Vergisting heeft gunstige neveneffecten op de aanzienlijke reductie van CO<sub>2</sub>-emissie, de oplossing van het afvalprobleem van boeren.

Voorzitter, uit het oogpunt van investering is deze vorm van energieopwekking een gunstige investering die in Diksmuide zo'n 10 miljoen was en die, naar gezegd werd, in 7 jaar wordt terugverdiend.

Voorzitter, kort doe ik u verslag van het bezoek aan het hoofdkantoor van NUON de gas- en elektriciteitleverancier. Wij zouden een bezoek brengen aan een door NUON en SHELL gebouwd offshore-windpark, maar omwille van de onveilige weersomstandigheden kon dat helaas niet doorgaan en hebben wij vervolgens een bezoek gebracht een windmolenpark bij Almere waar wij een blik konden werpen in één van de windmolens.

Dit park, levert een capaciteit van 16,5 Megawatt. Als u dat vergelijkt met het offshore windpark Egmond waar 108 Megawatt wordt opgewekt dan kunt u zien dat dit een aanzienlijk kleiner deel is.

Overigens heeft NUON de ambitie om binnen enkele jaren te komen tot zo'n 900 Megawatt aan windenergie wat in West-Nederland goed is voor 800.000 huishoudens.

De investering van windmolens vraagt zo'n 200 miljoen voor een offshore-windpark. Bedrijven die zo'n investering plegen, doen dat als zij kunnen rekenen op consistentie bij de overheid. Consistent beleid omdat bij de bouw van dit soort parken een hele lange doorlooptijd gemoeid is, bij het park in Egmond zo'n 7 jaar.

Daarnaast levert NUON ook nog kennis en technologie aan klanten en burgers om besparingen te doen. Een gunstig teken als het gaat om de bemoeienissen van energieleveranciers.

Tot slot, Voorzitter, hebben wij vorige week nog een werkbezoek gebracht aan de Gasunie en Gasterra in de gemeente Groningen. Vorige week vrijdag hebben wij een ontmoeting gehad met directieleden van Gasterra, een bedrijf dat is losgekomen van de Gasunie in Nederland en zich bezig houdt met de aankoop en verkoop van gas. Door

Monsieur le Président, les commissions ont constaté que la production d'énergie par le biais de la fermentation de biomasse peut contribuer dans une mesure importante à rendre plus durable l'économie de l'énergie. La condition en est que la biomasse à faire fermenter soit constituée de déchets de l'agriculture et de l'horticulture et non de produits soustraits à l'approvisionnement général en produits alimentaires pour les besoins de l'homme.

La fermentation a pour effets secondaires favorables une réduction substantielle des émissions de CO<sub>2</sub> et la solution du problème des déchets pour les agriculteurs

Monsieur le Président, sous l'angle des coûts d'investissement, cette forme de production d'énergie semble également constituer une formule attrayante: l'investissement pour une installation comme celle de Dixmude, qui a coûté 10 millions d'euros, peut être amorti en 7 ans.

Monsieur le Président, je vais à présent faire brièvement rapport sur la visite au siège principal de NUON, le fournisseur de gaz et d'électricité. Nous devons nous rendre le 7 avril sur le site d'un parc d'éoliennes offshore mais la visite n'a malheureusement pas pu avoir lieu en raison des conditions atmosphériques.

Nous avons néanmoins visité un parc d'éoliennes situé près d'Almere où nous avons pu pénétrer dans une des éoliennes. Ce parc peut fournir une capacité de 16,5 mégawatts ce qui est beaucoup moins élevé que la capacité du parc offshore d'Egmond qui est de 108 Megawatts.

NUON ambitionne d'ailleurs de produire dans quelques années 900 Megawatts sous la forme d'énergie éolienne, ce qui permettrait d'approvisionner 800.000 ménages néerlandais.

L'investissement en énergie éolienne représente quelque 200 millions pour un site offshore. Les entreprises qui peuvent réaliser un tel investissement ne le font que si elles sont assurées d'une politique appropriée des pouvoirs publics. Une telle politique est nécessaire parce que la construction de ces parcs est une entreprise de longue haleine. Ainsi, il a fallu 7 ans pour le parc d'Egmond.

NUON fournit aussi des connaissances et des technologies permettant de réaliser des économies, un signe positif dans le cas de l'action de fournisseurs d'énergie.

Enfin, Monsieur le Président, nous avons également consacré la semaine dernière une visite de travail à la Gasunie et à Gasterra, dans la commune de Groningen. Vendredi dernier, nous avons rencontré des membres de la direction de Gasterra, une entreprise issue de la Gasunie néerlandaise et qui s'occupe d'achat et de vente de gaz.

de verplichte ontbundeling die in Nederland heeft plaatsgevonden en waar Brussel op zal toezien, ontstaat er een transparantie van de actoren op de gasmarkt wat zal leiden tot een versoepeling van de zogenaamde gasrotonde, de in- en uitstroom van diverse kwaliteitstromen van gas. Gasterra levert ook nog een bijdrage aan de ontwikkeling van wat genoemd wordt een HDE-ketel, een gasketel waarbij in een huishouden niet alleen warmte wordt opgewekt maar tevens elektriciteit voor huishoudelijk gebruik.

Van de zijde van de Gasunie werd aan de commissie uiteengezet dat zij zich hebben toegelegd op de aanleg en het onderhoud van infrastructuur. Een veilig, betrouwbaar, kosteneffectief en duurzaam transport van gas is hun hoofddoelstelling.

In het kader van haar duurzaamheidsambities, heeft de Gasunie gekozen voor een samenstel van activiteiten gericht op de EU-doelstellingen, de reductie van CO<sub>2</sub> uitstoot van 20% in 2020.

Voorzitter, ik wil nog even stilstaan bij één onderdeel van ons werkbezoek. Afgelopen zaterdag 7 juni bezochten wij het kantoor van de samenwerkende partners van overheden en particuliere ondernemers die zich hebben voorgenomen een geheel nieuw stadsdeel bij Groningen te ontwikkelen, genaamd «Meerstad».

Op een gebied van zo'n 4000 hectare ontstaat een stadsdeel met tienduizend woningen waarvan de Energie Prestatie Coëfficiënt in het jaar 2020 nul zal zijn. Dat wil zeggen dat deze woningen energieneutraal verwarmd en gekoeld zullen zijn.

Het opvallend van deze locatie onze gasbel Groningen Slochteren is, dat op deze locatie woningen worden geplaatst zonder aardgasleidingen en dat gebruik gemaakt wordt van toepassingen als biomassa en zonlicht om energie te verkrijgen.

Voorzitter, gebruik van duurzame materialen is dan vanzelfsprekend van belang en daarnaast zal deze nieuwe gelegenheid voorzien worden van een duurzame tramverbinding.

Voorzitter, ik kom tot een afronding. De drie werkbezoeken hebben de commissies voor Leefmilieu en Energie en voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij een goed beeldgegeven van een aantal ontwikkelingen op het gebied van het duurzamer maken van onze energiehuishouding. Die ontwikkelingen spelen zich niet op zichzelf af, maar moeten gezien worden in het licht van wereldwijde veranderingen die om ons heen plaatsvinden. De ontwikkeling van de opkomende economieën in India en China, de wereldwijde stijging van de voedselprijzen en

Le découplage obligatoire imposé aux Pays-Bas et dont Bruxelles contrôlera la réalité s'est traduit par une transparence des acteurs sur le marché gazier. Il en résultera un assouplissement du rond-point gazier, c'est-à-dire l'entrée et la sortie de différents flux qualitatifs de gaz. Gasterra participe également au développement d'une chaudière dite HDE qui permet, dans un ménage, de produire de la chaleur mais aussi de l'électricité à usage domestique.

Les représentants de Gasunie ont indiqué aux commissaires qu'ils se sont axés sur la création et l'entretien d'infrastructures. Un transport du gaz sûr, fiable, rationnel au plan des coûts et durable, tel est leur objectif principal.

Dans le cadre de ses ambitions au plan de la durabilité, Gasunie a opté pour une combinaison d'activités fondées sur les objectifs de l'UE de réduction des rejets de CO<sub>2</sub> de 20% en 2020.

Monsieur le Président, je voudrais m'attarder un instant sur un aspect de notre visite de travail. Le samedi 7 juin, nous avons visité les bureaux des partenaires des secteurs privé et public qui coopèrent au développement à Groningue d'un nouveau quartier baptisé Meerstad.

Ce quartier s'étendra sur quelque 4000 hectares et comprendra 10.000 habitations dont le coefficient de prestation énergétique sera nul en 2020, ce qui signifie que le bilan sera neutre en ce qui concerne le chauffage et le refroidissement de ces logements.

On observera qu'alors que Groningue Slochteren abrite nos réserves de gaz, on s'apprête à y construire des habitations qui ne seront pas desservies par des conduites de gaz et pour lesquelles il sera recouru pour produire de l'énergie à des applications comme la biomasse et l'énergie solaire.

Monsieur le Président, la mise en oeuvre de matériaux durables revêt bien évidemment une grande importance. Le nouveau projet comprendra par ailleurs une liaison durable par tram.

Je vais conclure, Monsieur le Président. Les trois visites de travail ont permis aux commissions de l'Environnement et de l'Energie et des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche, de se faire une idée complète d'un certain nombre de développements qui s'inscrivent dans le cadre de la volonté de rendre notre économie de l'énergie plus durable. Ces développements n'existent pas pour eux-mêmes mais doivent être considérés à la lumière des changements qui s'opèrent à l'échelle mondiale. Le développement des économies émergentes en

de nog steeds voortgaande groei van de wereldbevolking kunnen worden gezien als randvoorwaarden voor de ontwikkelingen op de energiemarkt. De stijgende olieprijs, die de laatste maanden zo sterk doorzet, beïnvloedt de gehele energiemarkt direct en wezenlijk. Duidelijker dan ooit is het dan ook dat aandacht voor duurzame energie geen vrijblijvendheid meer is of kan zijn. Het economische motief, de economische noodzaak om met duurzame energie bezig te zijn wordt immers steeds groter. Ook onze leefomgeving vraagt om schone en duurzame energie.

Duidelijk is ook dat de afhankelijkheid van Europa en dus van onze drie Beneluxlanden, van de grote energiedragers gas en olie steeds groter wordt. Enerzijds, is dat een gevolg van de afnemende eigen voorraden; anderzijds, hangt dat samen met de nog onvoldoende aanwezigheid van alternatieve energiedragers. Vooral daarin ligt onze opdracht om de komende jaren vooral ook door onderlinge samenwerking te zoeken naar diversificatie van onze energiehuishouding en in de verduurzaming van onze energieproductie en -consumptie.

Het lijkt mij dat wij voor de in oktober te houden conferentie uit onze werkbezoeken voldoende thema's kunnen destilleren om te bezien op welke gebieden de Benelux een samenwerkingsinstrument kan zijn dat in het Europees perspectief van meerwaarde is voor onze landen.

Dank u wel.

**De Voorzitter.** — Ik dank u, Mijnheer Biskop voor uw uitstekend verslag. De heren Hessels en Oberweis zullen achtereenvolgens het woord voeren.

Het woord is aan de heer Hessels.

**De heer Hessels (NL) N.** — Voorzitter, na de toelichting van collega Biskop kan ik kort zijn.

Ik denk dat ook uit deze rapportage blijkt hoe belangrijk het is dat wij ons als Beneluxlanden samen oriënteren op dit onderwerp en op de projecten die er zijn.

We kunnen, niet alleen uit deze drie werkbezoeken maar ook uit andere werkbezoeken die wij hebben afgelegd, afleiden dat onze drie landen op meerder verschillende gebieden excelleren. Wij kunnen veel van elkaar leren op het gebied van energievoorziening, duurzaamheid en afstemming. Ik zou de heer Biskop willen feliciteren met deze goedgegelukte expeditie die wij het afgelopen jaar hebben gemaakt en de wens willen uitspreken deze weg voort te zetten teneinde in de richting van onze regerin-

Inde et en Chine, la hausse au niveau mondial des prix des denrées alimentaires et l'accroissement continu de la population mondiale peuvent être interprétés comme des conditions connexes aux développements qui se font jour sur le marché de l'énergie. Quant à l'influence du renchérissement très soutenu ces derniers mois des produits pétroliers sur tout le marché énergétique, elle est directe et effective. Moins que jamais par conséquent, l'attention pour l'énergie durable ne saurait être une préoccupation sans engagement. La nécessité de produire de l'énergie durable ne cesse de se renforcer. Notre environnement a besoin d'énergie propre et durable.

Il est évident aussi que la dépendance de l'Europe, et donc des trois pays du Benelux, à l'égard des grands vecteurs énergétiques que sont le gaz et le pétrole s'accroît. C'est la conséquence de l'appauvrissement des réserves propres et de la disponibilité encore insuffisante de vecteurs énergétiques de substitution. C'est là que se situe notre mission, celle de tendre au cours des prochaines années, par la coopération mutuelle, vers la diversification de notre marché énergétique et la «durabilisation» de notre production et de notre consommation d'énergie.

Je pense qu'en vue de la conférence qui se tiendra en octobre, nos visites de travail nous auront fourni suffisamment de thèmes pour déterminer dans quels domaines le Benelux pourra constituer un outil de coopération de nature à apporter une plus-value à nos pays dans une perspective européenne.

Je vous remercie.

**Le Président.** — Je vous remercie, Monsieur Biskop pour votre excellent rapport. MM. Hessels et Oberweis interviendront successivement.

La parole est à M. Hessels.

**M. Hessels (NL) N.** — Monsieur le Président, je pourrai être bref après l'exposé de M. Biskop.

Je crois que le rapport a montré à quel point il est important que les pays du Benelux se penchent sur ce sujet et sur les projets qui sont mis en oeuvre.

Nous pouvons conclure de ces trois visites de travail, ainsi que d'autres que nous avons effectuées précédemment, que nos trois pays excellent dans des domaines divers. Nous pouvons beaucoup apprendre au contact les uns des autres dans le domaine de l'approvisionnement énergétique, de la durabilité et de l'harmonisation. Je tiens à féliciter M. Biskop pour cette expédition réussie que nous avons effectuée l'an dernier et je forme le voeu que nous puissions poursuivre dans cette voie pour soumettre à nos

gen met een aanbeveling te komen waarin staat hoe de sterke punten die bij de verschillende werkbezoeken naar voren zijn gekomen, kunnen worden toegepast in de drie Beneluxlanden.

*De heer Oberweis (L) F* — Mijnheer de Voorzitter, sta me toe mijn waarde collega met zijn uitstekend betoog geluk te wensen. Gelet op de energieafhankelijkheid van Europa ten aanzien van degenen die ons aardgas en aardolie leveren, heeft het Beneluxparlement zich inderdaad over een moeilijk dossier gebogen.

Zoals al werd aangestipt, kunnen de voorraden plots drastisch afnemen. Wij, politici, dienen dus andere uitwegen te zoeken. De Europese Commissie heeft op 23 januari jongstleden haar visie voor 2020 en de wegen die zij zich voorneemt te bewandelen alsook de richting die de «kleine Beneluxlanden» zouden kunnen uitgaan, mee gedeeld.

Op 24 en 25 oktober 2008 zal een conferentie worden gehouden waarop ik Arcelor-Mittal, een zeer belangrijke speler op het gebied van het milieu, heb uitgenodigd. De conferentie begint met een toespraak. Vervolgens zal een vertegenwoordiger van een Luxemburgse firma zijn ideeën toelichten over het onderzoek in de bouw waar 40% van de energie verloren gaat. Het derde thema is hernieuwbare energie, een thema dat bijzonder interessant is nu een zopas opgestart Luxemburgs bedrijf daken produceert waarin zonnepanelen rechtstreeks zijn geïntegreerd. Deze drie toespraken vormen het «menu» van de namiddag van 24 oktober.

De UNESCO heeft 2008 uitgeroepen tot het «Jaar van de planeet». We geven er ons rekenschap van «dat we iets moeten doen», maar in onze drie landen gebeurt er weinig of niets. Ik stel dus voor dat de conferentie niet enkel aandacht heeft voor energie en leefmilieu maar ook voor de biodiversiteit.

Met dat doel zullen de drie betrokken commissies de volgende dag een bezoek kunnen brengen aan het zuiden van Luxemburg, waar destijds bovengronds erts werd ontgonnen. Zij zullen vaststellen dat de natuur, dankzij haar uitzonderlijke biodiversiteit, haar rechten opnieuw heeft laten gelden en het terrein dat door de mens werd gebruikt en beschadigd opnieuw heeft ingenomen. We zullen de site gedurende ongeveer een uur met een historische trein bezoeken. We weten allen dat energie, leefmilieu en biodiversiteit een ondeelbare drie-eenheid vormen.

Deze conferentie die het laatste Luxemburgs evenement onder het voorzitterschap van Roger Negri zal zijn, wordt ongetwijfeld het orgelpunt van onze werkzaamheden.

Ik dank u.

gouvernements une recommandation indiquant comment exploiter dans les trois pays du Benelux les points forts que nous avons identifiés lors de nos différentes visites de travail.

*M. Oberweis (L) F*.— Monsieur le Président, permettez—moi de féliciter mon cher collègue pour son excellente intervention. Le Parlement Benelux a en effet pris en charge un dossier épineux, étant donné la dépendance énergétique de l'Europe, vis-à-vis de ceux qui mettent à notre disposition le gaz naturel et le pétrole.

Ainsi qu'il vient d'être signalé, les stocks peuvent se réduire drastiquement d'un jour à l'autre. C'est donc à nous, aux politiciens, qu'il incombe de nous orienter vers d'autres directions. Le 23 janvier dernier, la Commission européenne nous a fait part de sa vision pour 2020, quelle voie elle comptait prendre et les directives vers lesquelles pourraient se diriger les «petits pays beneluxiens».

Les 24 et 25 octobre 2008, se tiendra une conférence, à laquelle j'ai invité DuPont de Nemours, très concerné par l'environnement. Cette conférence débutera par un discours. Elle se poursuivra ensuite par l'audition d'un représentant d'une firme luxembourgeoise, qui nous présentera ses idées de recherche dans le bâtiment, sachant que 40% de l'énergie y est gaspillée. Le troisième thème concernera l'énergie renouvelable, thème d'autant plus intéressant qu'une toute nouvelle entreprise luxembourgeoise fabrique des éléments toiture avec cellules photovoltaïques intégrées.

L'UNESCO a décrété 2008 «Année de la planète». Or, si nous sommes bien conscients qu'«il faut faire quelque chose», rien n'a encore été finalisé dans nos trois pays. Je propose donc que cette conférence s'attache, non seulement à l'énergie et à l'environnement, mais également à la biodiversité.

Dans ce but, le lendemain, les trois commissions intéressées seront invitées à se rendre dans le sud du Luxembourg, au Fonds de Gras, où l'on extrayait jadis du minerai à ciel ouvert. On va s'apercevoir de l'évolution de la biodiversité et comment la nature a bien récupéré la totalité du terrain utilisé et endommagé par l'homme. Nous visiterons les lieux à bord du train historique «Train 1900».

Cette conférence, dernier événement luxembourgeois sous la présidence du Luxembourg, constituera sans nul doute l'apothéose de nos travaux.

Je vous remercie.

**De Voorzitter.** — Dank u zeer, Mijnheer Oberweis. Vraagt nog iemand het woord?

Dat is niet het geval.

ZEEVISSERIJ; BEZOEK VAN 14.04.2008 VAN DE VERENIGDE COMMISSIES VOOR ECONOMISCHE AANGELEGENHEDEN, LANDBOUW EN VISSERIJ & VOOR LEEFMILIEU EN ENERGIE AAN DE VISMIJN TE URK (NEDERLAND).

**De Voorzitter.** — We zetten nu onze werkzaamheden voort met punt 10: de zeevisserij waarvan het verslag zal worden voorgesteld door de heer Sevenhans.

**De heer Sevenhans (B) N.** — Dank u, Voorzitter. Collega's, in afwezigheid van mijn voorzitter, zal ik met plezier kort rapporteren over ons bezoek aan de Visveiling van Urk op 14 april.

Dit was een verlengstuk van het bezoek aan de Vismijn van Oostende. We werden te Urk ontvangen door de heren *Visser* en *Schutte*, respectievelijk de directeur en de voorzitter van de visveiling en we werden ook zeer grondig geïnformeerd door de heer *van Urk*, die de voorzitter is van de visserij-organisatie.

We werden geïnformeerd over de problematiek rond de visquota en uiteraard hebben de olieprijsen ook een groot deel van onze aandacht gekregen. Op drie jaar tijd is de olieprijs aanzienlijk gestegen. Gelukkig is de prijs van de vis niet verdubbeld, maar die van de brandstof wel. Daar tegenover staat dat de inkomsten niet zijn verdubbeld en dat alles heeft een grote weerslag op het voortbestaan van de vissersvloot.

Een zeer interessant deel van onze vergadering had betrekking op de nieuwe duurzame visserijtechnieken. Het is uiteraard ook in het belang van de sector dat men iets doet aan bepaalde visserijtechnieken. Ik heb de indruk dat men daar sterk mee bezig is, uiteraard ook voor het eigen levensbehoud van de sector.

Als men over visserij spreekt, moet men het uiteraard ook hebben over de visserijvloot. Opmerkelijke cijfers: in de jaren '80 beschikte Nederland over een vloot van 300 schepen, nu nog over een vloot van 85. Dat wijst toch wel op de problemen in die sector. Er is duidelijk een sanering van de vloot bezig. Trouwens niet alleen in Nederland, maar in alle landen van Europa. Eén van de grootste problemen is dat men niet in de mogelijkheid is om licenties van zwaardere en dus ook gulzige schepen

Le Président. — Merci beaucoup, Monsieur Oberweis. Y a-t-il d'autres demandes de prises de parole?

Tel n'est pas le cas.

LA PÊCHE MARITIME.  
VISITE DU 14.04.2008 DES COMMISSIONS RÉUNIES DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES, DE L'AGRICULTURE ET DE LA PÊCHE ET DE L'ENVIRONNEMENT ET DE L'ÉNERGIE À LA MINQUE DE URK (PAYS-BAS)

**Le Président.** — Nous continuons nos travaux par le point 10: La pêche maritime, dont le rapport est présenté par M. Sevenhans.

**M. Sevenhans, rapporteur (B) N.** — Je vous remercie, Monsieur le Président. Chers Collègues, en l'absence de mon président, je vais me faire un plaisir de faire brièvement rapport sur notre visite à la minque d'Urk, le 14 avril.

Cette visite s'inscrivait dans le prolongement de notre visite à la minque d'Ostende. Nous avons été reçus par MM. *Visser* et *Schutte*, respectivement directeur et président de la minque. Nous avons été informés dans le détail par M. *van Urk*, le président de l'association de pêche.

Nous avons été informés sur la problématique des quotas de pêche. Les prix des produits pétroliers ont également monopolisé une partie de l'attention. Ces prix ont connu une hausse substantielle en trois ans. Fort heureusement, le prix du poisson n'a pas doublé mais ce n'est pas le cas non plus pour les revenus. Tous ces éléments ont des conséquences importantes sur le maintien de la flotte de pêche.

Un aspect intéressant a concerné les nouvelles techniques durables de pêche. C'est bien évidemment aussi dans l'intérêt du secteur que l'on se préoccupe de certaines de ces techniques. J'ai le sentiment qu'on s'en occupe même beaucoup, bien évidemment aussi dans un souci de survie.

Lorsqu'on évoque la pêche, il faut bien évidemment parler aussi de la flotte de pêche. Je puis à cet égard citer des chiffres remarquables. Dans les années 80, les Pays-Bas possédaient une flotte de 300 bateaux qui a été réduite aujourd'hui à 85. Voilà qui est indicatif d'un problème dans le secteur. Manifestement, un assainissement de la flotte est en train de s'opérer, et pas seulement aux Pays-Bas d'ailleurs mais dans toute l'Europe. Un des problèmes majeurs est qu'on n'est pas en mesure de transformer les

wat het verbruik van olie betreft, om te zetten naar betere en duurzamere licenties. Er moet immers worden overgeschakeld van schepen van 2000 pk naar schepen van 700 pk. Dat is momenteel niet voorzien en dat zal in de toekomst een serieus probleem geven. Men heeft weliswaar vastgesteld dat, en dat is dan het goede nieuws, het visbestand in de Noordzee zich herstelt. Helaas zal dat nefaste gevolgen hebben op het moment dat er opnieuw voldoende vis zal zitten in de Noordzee: wij zullen geen eigen schepen meer hebben en wij zullen schepen moeten laten komen van buiten Europa zelfs. Ik denk dat het toch de bedoeling niet mag zijn dat we door sanering op deze wijze ons doel los voorbijschieten.

Er is ook nog het probleem rond verse vis. U weet dat de vis duur betaald wordt. Dat heeft uiteraard ook een reden. Wie als consument in de viswinkel komt, zal een aantal opmerkelijk goedkope vissoorten aantreffen tegenover onze eigen Noordzeevis die blijkbaar te duur is. De reden is heel eenvoudig: die andere vis is gewoon diepvriesvis en dat wordt nergens vermeld. De sector alsook de consument zouden er zeer mee gediend zijn als dat eens duidelijk zou worden vermeld. Misschien is daar werk voor ons op de plank, namelijk ijveren voor de erkenning van het label 'verse vis'

Tot zover, Voorzitter, mijn uiteenzetting.

**De Voorzitter.** — Dank u, Mijnheer Sevenhans. Vraagt iemand het woord?

Dat is niet het geval.

BUITENLANDSE VRAAGSTUKKEN  
RAPPORTAGE OVER DE GEDACHTEWISSELING  
VAN 23.05.2008 VAN DE COMMISSIE VOOR  
BUITENLANDSE VRAAGSTUKKEN MET  
DE AMBASSADEURS – PERMANENTE  
VERTEGENWOORDIGERS VAN DE  
BENELUXLANDEN BIJ DE NAVO.

**De Voorzitter.** — We gaan nu over tot punt 11: buitenlandse vraagstukken, rapportage over de gedachtewisseling van 23.05.2008 van de commissie voor Buitenlandse Vraagstukken met de Ambassadeurs— Permanente Vertegenwoordigers van de Beneluxlanden bij de NAVO.

Mijnheer Blom, u hebt het woord.

**De heer Blom (NL) N.** — Dank u, Voorzitter. Ik ben nog een beetje onder de indruk van de 4 – 1 zege van Nederland tijdens de voetbalwedstrijd gisterenavond. Ik zal

licences de gros bateaux, qui consomment donc davantage de diesel, en licences pour des bateaux plus appropriés et plus durables. Il faut en effet passer de bateaux de 2000 cv à des bateaux de 700 cv. Ce n'est actuellement pas prévu, ce qui occasionnera un sérieux problème à l'avenir. On a certes constaté, et c'est une bonne nouvelle, que les réserves de poisson se reconstituent dans la Mer du Nord. Cette évolution aura hélas des effets défavorables lorsqu'il y aura à nouveau suffisamment de poisson dans la Mer du Nord: nous n'aurons plus nos propres bateaux et nous devons en faire venir d'ailleurs, hors d'Europe même. Je ne pense pas que l'assainissement ait pour but de nous faire manquer nos objectifs.

Il y a également le problème qui concerne le poisson frais. Vous savez que le poisson devient une denrée chère. Ce n'est pas nouveau et il devient même de plus en plus cher. Il y a bien entendu une raison à ce renchérissement. Il y a deux possibilités. Le consommateur qui pousse la porte d'une poissonnerie y trouvera des poissons très bon marché ainsi que notre propre poisson. Le poisson de la Mer du Nord semble trop cher ou en tout cas beaucoup plus cher. L'explication est très simple. C'est autre poisson est tout simplement surgelé, ce qui n'est mentionné nulle part. Dans l'intérêt du secteur et du consommateur, cela devrait être clairement indiqué. Peut-être devrions nous occuper de cet aspect.

J'en ai terminé, Monsieur le Président.

**Le Président.**— Merci, Monsieur Sevenhans.

Y a-t-il d'autres intervenants?

Tel ne semble pas être le cas.

PROBLÈMES EXTÉRIEURS: RAPPORT SUR  
L'ÉCHANGE DE VUES DU 23.05.2008 DE LA  
COMMISSION DES PROBLÈMES EXTÉRIEURS  
AVEC LES AMBASSADEURS – REPRÉSENTANTS  
PERMANENTS DES PAYS DU BENELUX AUPRÈS  
DE L'OTAN

**Le Président.**— Nous passons au point 11 qui concerne les problèmes extérieurs, avec le rapport sur l'échange de vues de la commission des Problèmes extérieurs avec les Ambassadeurs – Représentants permanents des pays du Benelux auprès de l'OTAN.

Monsieur Blom, vous avez la parole.

**M. Blom, rapporteur (NL) N.** — Merci, Monsieur le Président. Je suis toujours un peu sous le coup de l'émotion provoquée par la victoire par quatre but à un remportée



er hier in deze zaal niet teveel over uitweiden, alhoewel ik het toch wel het belangrijkste wapenfeit vindt van deze plenaire zitting.

Het is een goed gebruik binnen ons Beneluxparlement om jaarlijks een gesprek te hebben met de drie ambassadeurs van onze landen binnen de NAVO.

Dit gesprek heeft over het algemeen een hele goede achtergrond en ook dit jaar bleek weer dat de drie ambassadeurs op zeer goede wijze met elkaar samenwerken.

Binnen het NAVO verband is het niet gebruikelijk dat er Benelux- of Visegrad- of Baltisch overleg is, maar onze ambassadeurs hebben er toch voor gekozen op informele wijze met elkaar op te trekken als het gaat om grote vraagstukken binnen de NAVO.

Het doet ons als Beneluxparlement buitengewoon veel genoegen dat dit gebeurt.

Mijn bijdrage vandaag zou echter tamelijk kort kunnen zijn want normaal gesproken zou je spreken over de onderlinge verstandhouding en de problemen daarbinnen. Maar, als die problemen er niet zijn, dan betekent het dat wij daar vrij kort over kunnen zijn.

Informeel overleg wil niet zeggen dat we altijd als drie landen in de buitenlandse politiek gezamenlijk optrekken. Dat is maar goed ook, want buitenlandse politiek blijft natuurlijk altijd een zaak van de nationale parlementen en vertegenwoordigers, maar op een moment dat je elkaar kunt vinden is dat natuurlijk goed.

Een voorbeeld van dat niet altijd geheel gezamenlijk optrekken is bijvoorbeeld het dossier Kosovo en Servië, waarbij België en Nederland een ander standpunt in hebben genomen dan de rest van de NAVO-partners en de EU en dit had alles te maken met het ondertekenen van het SOA verdrag met Servië, of beter gezegd het wel ondertekenen maar niet effectueren van dit verdrag. De historie van Nederland in Srebreniza waarbij in Nederland nog wel wat gevoeligheden spelen omtrent dit Servië-dossier heeft tot gevolg dat wij als Nederland en België samen pas echt gaan samenwerken met de Serven op het moment dat de heer Vladicz fysiek in de gevangenis in Scheveningen zit, en niet eerder.

Dat is niet het standpunt van Luxemburg, maar wel het standpunt van Nederland en België.

Ik spreek daarom ook als vertegenwoordiger van het Nederlandse parlement mijn dank uit over de samenwerking met de Belgen.

hier soir par notre équipe de football. Je ne vais pas m'étendre longuement sur le sujet, même si je considère qu'il s'agit—là du principal fait d'armes de cette session plénière.

Il est de tradition dans notre Parlement Benelux d'avoir chaque année un entretien avec les trois ambassadeurs de nos pays auprès de l'OTAN.

Cet entretien s'inscrit généralement dans un excellent contexte et, cette année encore, il est apparu que la coopération est très bonne entre les trois ambassadeurs.

Si la concertation au niveau du Benelux, des pays de Visegrad ou des Etats baltes n'est pas fréquente dans le cadre de l'OTAN, nos ambassadeurs ont choisi d'agir ensemble, de manière informelle, dans les grands dossiers qui concernent l'organisation.

C'est un point dont le Parlement Benelux se félicite tout particulièrement.

Mon intervention de ce jour pourrait être assez brève. Je devrais parler ici de l'entente et des problèmes qui se posent à cet égard mais, dès lors que ces problèmes sont inexistants, je serai concis.

Une concertation informelle ne signifie pas que les trois pays agissent toujours de concert sur le plan de la politique étrangère. Et c'est bien ainsi car la politique étrangère reste bien évidemment toujours de la compétence des parlements et des représentants nationaux. Mais si on peut s'entendre, tant mieux.

Le dossier du Kosovo et de la Serbie est précisément un de ces dossiers où nous ne sommes pas toujours sur la même longueur d'onde. La Belgique et les Pays-Bas y ont adopté un pont de vue différent de celui du reste de l'OTAN et de l'UE. Cette situation était liée à la signature du Traité SOA avec la Serbie ou plutôt le fait qu'il avait été signé mais pas mis en oeuvre. Les événements de Srebrenica et l'implication des Pays-Bas restent un dossier sensible chez nous et les Pays-Bas et la Belgique ne coopéreront réellement avec les Serbes que lorsque M. Vladic se trouvera dans la prison de Scheveningen et pas avant.

Ce n'est pas là le point de vue du Luxembourg mais c'est celui des Pays-Bas et de la Belgique.

C'est pourquoi je tiens, en tant que représentant du Parlement néerlandais, à exprimer tous mes remerciements pour cette coopération avec la Belgique.

Onze drie landen zijn ook gezamenlijk actief in Afghanistan. Nederland heeft natuurlijk wel een andere rol dan België en Luxemburg in de hele actie omdat wij als Nederland met flink wat mensen actief zijn in het zuiden, het gevaarlijkste gebied van Afghanistan. In tegenstelling tot de Belgen en de Luxemburgers. Dat heeft overigens niets te maken met het kunnen maken van verwijten naar elkaar, maar wel met het feit dat het ene land wat meer capaciteiten heeft dan het andere land en dan hoor je je verantwoordelijkheid te nemen.

Tegelijkertijd hebben wij bij dit onderwerp gezamenlijk vastgesteld dat er voor wat betreft de solidariteit binnen de NAVO nog wel het een en ander te winnen is als het gaat over opvolging van operaties, zoals die waar Nederland bijvoorbeeld nu voor in Afghanistan zit.

Toch denk ik dat wij ons best moeten doen om die solidariteit binnen NAVO-verband weer te herstellen, want het is wel één van de kernpunten binnen de NAVO.

Op het moment dat je steeds moeite moet doen om andere landen te overtuigen dat ook zij zich inzetten bij operaties, zwak je de solidariteitsgedachte af terwijl het eigenlijk een automatisch gegeven zou moeten zijn.

Een ander onderwerp van gesprek was het onderwerp van de zogenaamde «vredesverliezen». Zoals u weet is Nederland met veel mensen en materieel in Afghanistan aanwezig. Wannere er bijvoorbeeld een Nederlandse vliegtuig uit de lucht wordt geschoten dan betekent dit dat de rekening alleen bij Nederland, die de eigenaar van het vliegtuig is, terechtkomt.

Eigenlijk wordt het, en daar was iedereen het over eens, langzamerhand tijd om binnen de NAVO na te denken hoe wij tot het oprichten van een fonds kunnen komen waarbij de gezamenlijke NAVO-landen de vredesverliezen dragen in plaats van dat ze op de begroting van één land terechtkomen.

Het wordt voor een land als Nederland steeds moeilijker, ook qua kosten, je te blijven inzetten op de manier waarop dat tot nu toe is gebeurd.

Als er een F 16 vliegtuig neerstort, kost ons dat 150 miljoen Euro en als dat een Apache-helikopter zou zijn kost dat 120 miljoen Euro. De Chinook-helikopter die naar beneden is gekomen was een schadepost van 80 miljoen Euro voor Nederland. Dat zijn bedragen die drukken op de begroting van Nederland.

Nos trois pays sont également actifs ensemble en Afghanistan. Les Pays-Bas jouent certes un autre rôle que la Belgique et le Luxembourg dans cette opération dans la mesure où les Pays-Bas ont envoyé un grand nombre de militaires dans le sud, la région la plus dangereuse, à l'inverse de la Belgique et du Luxembourg. Il n'y a aucun reproche dans mes propos mais, simplement, des pays disposent de davantage de capacités que d'autres et il faut alors savoir prendre ses responsabilités.

Lors de l'échange de vue sur ce sujet avec les trois ambassadeurs auprès de l'OTAN, nous avons constaté ensemble qu'en termes de solidarité au sein de l'organisation, il y a des progrès à réaliser dans le suivi des opérations, dont celle à laquelle les Pays-Bas participent par exemple en Afghanistan.

Je crois néanmoins que nous devons tout mettre en oeuvre pour rétablir la solidarité au sein de l'OTAN car c'est là un point essentiel.

En devant s'employer à convaincre les autres pays d'également participer aux opérations, on affaiblit l'esprit de solidarité alors qu'il devrait s'agir d'un automatisme.

L'entretien a également porté sur les «pertes de paix». Ainsi que vous le savez, les Pays-Bas ont envoyé de nombreux effectifs et du matériel en quantité en Afghanistan. Un appareil néerlandais a été détruit en vol et, lorsque survient un tel fait, c'est le pays concerné, en l'occurrence les Pays-Bas qui sont propriétaires de l'appareil, qui paie seul la facture.

L'idée fait son chemin – et chacun était d'accord à ce sujet – qu'il serait temps que l'on songe à créer au sein de l'OTAN un fonds dans le cadre duquel l'ensemble des pays de l'OTAN prendraient en charge les pertes de paix qui sont actuellement supportées par le budget d'un seul pays.

Dans les circonstances actuelles, il devient de plus en plus difficile pour un pays comme les Pays-Bas de continuer à s'engager dans des opérations, également en termes de coûts.

La perte d'un avion F 16 se traduit par un coût de 150 millions d'euros. Un hélicoptère Apache représente 120 millions d'euros. L'hélicoptère Chinook qui a été abattu a représenté pour les Pays-Bas une perte de 80 millions d'euros. Ce sont des montants qui pèsent sur le budget du pays.

Ik sluit af met de conclusie dat wij binnen de drie landen op een uitstekende manier, weliswaar informele wijze, met elkaar samenwerken en ik denk dat het goed is die lijn door te trekken naar de toekomst. Dat is belangrijk voor onze drie Beneluxlanden.

**De Voorzitter.** — Dank u, Mijnheer Blom, voor uw verslag. Vraagt iemand het woord?

Dat is niet het geval.

COMMUNICATIE: PRESENTATIE VAN DE WERKGROEP «COMMUNICATIE».

**De Voorzitter.** — Punt 12: de externe communicatie van het Beneluxparlement, presentatie van de werkgroep door de heer Hessels.

Mijnheer Hessels, u hebt het woord.

**De heer Hessels, voorzitter-rapporteur, (NL) N.** — Dank u wel, Voorzitter. In een vorige vergadering van het Permanent Comité hebben wij stilgestaan bij de externe communicatie van ons Beneluxparlement.

Daarbij hebben wij geconstateerd dat wij weliswaar zowel in plenair verband, maar zeker ook in commissieverband en door het afleggen van werkbezoeken, het aannemen van aanbevelingen en het voeren van discussie met ministers, ons veel moeite geven om zaken voor het voetlicht te krijgen maar daar helaas te weinig van terugzien in de pers.

Onze bijeenkomst wordt weliswaar hier door de Luxemburgse Kamer uitgezonden via hun eigen tv-kanaal, maar dat het overgenomen wordt door de pers maken wij weinig mee.

Daarom hebben wij in het Permanent Comité er voor gekozen een werkgroep te formeren en die werkgroep is tot nu toe tweemaal in Brussel bij elkaar geweest. De werkgroep bestaat uit de twee ondervoorzitters van het Beneluxparlement, de heer Tommelein en ikzelf, en daarnaast de persverantwoordelijken van de drie landen, de heer Schelstraete uit België, de heer Nieuwenhuizen uit Nederland en de heer Dillenburg uit Luxemburg. Voorts nemen deel aan de werkgroep de secretaris-generaal, de heer Michiels, en de heer Peremans, die verantwoordelijk is voor mediarelaties.

Ik noem alle namen op omdat het vaak zo is dat deze mensen die hard bezig zijn met de perscontacten, te onbekend zijn bij de parlementsleden uit de eigen landen. Dat is de eerste stap die verbeterd zou moeten worden.

Ma conclusion sera que la coopération, si elle est informelle, n'en est pas moins excellente entre les trois pays. Il conviendrait, me semble-t-il, de maintenir ce cap dans le futur. C'est important pour les trois pays du Benelux.

Le Président.— Merci, Monsieur Blom, pour votre rapport. Quelqu'un souhaite-il prendre la parole?

Tel n'est pas le cas.

COMMUNICATION: PRÉSENTATION DU GROUPE DE TRAVAIL «COMMUNICATION»

**Le Président.** — Le point n° 12 concerne la Communication vers l'extérieur du Parlement Benelux, dont M. Hessels, président du groupe de travail assurera la présentation.

Monsieur Hessels, vous avez la parole.

**M. Hessels, président-rapporteur (NL) N.** — Je vous remercie, Monsieur le Président. Lors d'une précédente réunion du Comité Permanent, nous avons parlé de la communication du Parlement Benelux vers l'extérieur.

Nous avons constaté qu'en séance plénière mais aussi en réunions de commission, ainsi que par le biais de visites de travail, de l'adoption de recommandations et de discussions avec les ministres, nous ne ménages pas nos efforts pour mettre des sujets en évidence mais que, hélas, les retombées dans la presse sont insuffisantes.

Nos séances sont certes retransmises en direct par le canal télévisé de la Chambre des Représentants du Luxembourg mais il est rare que la presse s'en fasse l'écho.

C'est pourquoi nous avons décidé au sein du Comité Permanent de constituer un Groupe de travail qui s'est jusqu'ici réuni par deux fois à Bruxelles. Le groupe de travail est constitué des deux vice-présidents du Parlement Benelux, M. Tommelein et moi-même, et des attachés de presse des trois pays, M. Schelstraete pour la Belgique, M. Nieuwenhuizen pour les Pays-Bas, et M. Dillenburg pour le Luxembourg. Participent également aux travaux du groupe de travail M. Michiels, secrétaire général, et M. Peremans, qui est responsable des relations avec les médias.

Si je cite tous les noms, c'est parce que bien souvent, les personnes qui se consacrent aux contacts avec la presse sont insuffisamment connues des parlementaires des trois pays. C'est un premier point à améliorer.

Uiteindelijk is de conclusie, dat vermeld ik u alvast, dat wij de leden hier hard nodig hebben om de publiciteit te genereren.

Voorzitter dat is ons eerste actiepunt. Op de eerste plaats zullen wij het zelf moeten doen omdat wij als leden van het Beneluxparlement uit verschillende regio's komen waar wij actief zijn en waar wij werkbezoeken afleggen. Op de tweede plaats is de regionale pers daar meer geïnteresseerd in een thema dat in de regio wordt besproken en dat over de regio gaat, dan de nationale pers.

Ik heb een heel concrete vraag aan de leden van het Beneluxparlement die op een specifiek onderwerp actief zijn om de persattaché's behulpzaam te zijn bij het leggen van contacten met regionale media of met nationale media.

Voorzitter dat betekent ook dat wij, naast het actief inzetten van de 3 persattaché's, één communicatie verantwoordelijke moeten benoemen vanuit het Beneluxparlement

Thans weet men niet zeer goed wie is belast met de coördinatie.

Ne het slotrapport van de werkgroep, zullen wij de organisatiestructuur zodanig moeten aanpassen dat er een eindverantwoordelijke communicatie is.

Die eindverantwoordelijke communicatie zal ook de eindverantwoordelijkheid hebben voor het persoverzicht. Over dat persoverzicht maakten we al een aantal bedenkingen. Dit persoverzicht bevat heel wat gegevens over België en Luxemburg. De gegevens over Nederland zijn veel zeldzamer, mede omdat de opzoeken worden verricht ip grond van de benaming «Benelux».

Mijnheer de Voorzitter, het persoverzicht is te uitgebreid voor de twee eerstgenoemde landen en ontoereikend voor het derde land.

Tijdens de laatste vergadering, spraken we over de vernieuwingen inzake het persoverzicht. Een tussenoplossing, die we vorm willen geven na de zomer, strekt ertoe dat allen Beneluxgegevens voortaan in het persoverzicht worden opgenomen per thema en niet langer per land en/of taal. Daarenboven, zou het persbulletin een overzicht moeten verstrekken van de bijdragen in de pers over, bijvoorbeeld, een tiental thema's die zijn geagendeerd in de

En définitive, nous avons abouti à la conclusion – et je vous la livre d'ores et déjà – que nous avons grand besoin de l'aide des membres pour assurer notre publicité.

Ce sera là notre première action, Monsieur le Président. Nous devons agir par nous-mêmes puisque, en tant que membres du Parlement Benelux, nous sommes issus de différentes régions où nous exerçons nos activités et où nous effectuons des visites de travail. Ensuite, la presse régionale est davantage intéressée que la presse nationale par un thème dont il est débattu dans une région en particulier et par tout ce qui concerne celle-ci.

Je voudrais très concrètement demander aux membres du Parlement Benelux qui traitent d'un sujet spécifique d'aider les attachés de presse à établir des contacts avec les médias régionaux ou avec les médias nationaux.

Cela suppose, Monsieur le Président, qu'outre les trois attachés de presse et les personnes qui déploient des activités dans ce domaine, que l'on désigne aussi un responsable des contacts avec la presse au sein-même du Parlement Benelux.

Actuellement, on ne sait pas très bien qui est chargé de la coordination.

Après le rapport final de ce groupe de travail, nous devons adapter la structure organisationnelle de manière telle qu'il y ait un responsable final de la communication.

Ce responsable final de la communication sera également responsable final de la revue de presse au sujet de laquelle le groupe de travail s'est livré à un certain nombre de réflexions. Cette revue de presse comporte de très nombreux sujets qui concernent la Belgique et le Luxembourg, alors qu'ils sont beaucoup plus rares pour ce qui est des Pays-Bas dans la mesure où on se borne à faire des recherches sur la base de la dénomination «Benelux».

Monsieur le Président, la revue est trop étoffée en ce qui concerne les deux premiers pays et insuffisamment en ce qui concerne le second.

Lors de notre dernière réunion, nous avons débattu de l'aspect que devrait revêtir la nouvelle revue de presse. La proposition intermédiaire, que nous nous emploierons à concrétiser après l'été, est que tous les documents relatifs au Benelux et à la coopération Benelux en tant que telle figurent dans la revue de presse par thème et non plus par pays ou par langue. Par ailleurs, la revue devrait comporter un aperçu des publications dans la presse des trois pays

commissies respectievelijk een plenaire veradering. Zulks zou nuttiger zijn en ook beter leesbaar voor de leden en commissieleden.

Ten slotte, Voorzitter, is er nog de site op internet.

Op inhoudelijk vlak is die nogal degelijk. Hij verschaft alle nuttige inlichtingen inzake de leden, de vergaderingen en de dossiers. Ten gronde zijn wij nochtans tot de vaststelling gekomen dat de vormgeving ervan achterhaald is.

Wij zullen derhalve voorstellen formuleren voor een betere vormgeving en toegankelijkheid van de site. Zulks zal budgettaire implicaties hebben. In de schoot van de werkgroep, is er van uitgegaan dat de verwezenlijking ervan niet tot een verhoging van de begroting mag leiden, doch wel dient te geschieden door middel van budgettaire herschikkingen.

Ten slotte, Voorzitter - ik richtte daartoe al een oproep, zou het goed zijn dat nog leden deelnemen aan de werkgroep, waarin thans maar alleen twee ondervoorzitters zetelen.

Na de zomer, zullen wij een notitie van de heer Peremans hieromtrent onderzoeken. Alle leden die denken een bijdrage te kunnen leveren, worden op deze vergadering uitgenodigd. De datum ervan zal u later worden meegedeeld.

Wij hopen op een talrijke aanwezigheid, zodat wij een belangrijke stap vooruit kunnen zetten en de communicatie van het Beneluxparlement aanzienlijk kunnen verbeteren. Ik dank u.

**De Voorzitter.** — Ik dank u, mijnheer Hessels, voor uw uitstekend initiatief dat ertoe strekt de Benelux te promoten. Als ik me niet vergis wenst de heer Oberweis het woord te voeren.

Het woord is aan de heer Oberweis.

**De heer Oberweis (L) F.** — Mijnheer de Voorzitter, in dit stadium heb ik daar niets aan toe te voegen, behalve over de conferenties.

**De Voorzitter.** — Maar, Mijnheer Oberweis, ik had begrepen dat u het woord vroeg.

au sujet de, par exemple, 10 thèmes inscrits à l'ordre du jour des commissions et examinés en assemblée plénière. Ce serait plus utile et aussi plus lisible pour les membres qui font partie d'une commission.

Enfin, Monsieur le Président, j'en viens au site internet. Sur le plan du contenu, le site internet du Benelux est assez bien conçu. Il propose toutes les informations utiles sur les membres, les réunions et les dossiers. Fondamentalement toutefois, nous sommes arrivés au constat qu'il est dépassé quant à la forme.

Nous allons dès lors formuler des propositions pour améliorer la forme et l'accessibilité du site. Cette modification aura des implications budgétaires. Au sein du groupe de travail, nous avons estimé qu'elle ne pourra pas se traduire par une augmentation du budget et qu'elle devrait donc pouvoir s'opérer par le biais de réaménagements.

Enfin, Monsieur le Président — et j'ai déjà lancé un appel — il serait bon que les membres participent au groupe de travail qui ne comprend actuellement que les deux vice-présidents.

Après l'été, nous examinerons un document que M. Peeremans a rédigé sur le sujet et nous invitons tous les membres qui estiment pouvoir apporter leur contribution à assister à cette réunion dont la date vous sera communiquée.

Nous espérons en tout cas vous y voir nombreux afin que nous puissions faire l'an prochain un grand pas en avant dans l'amélioration de la communication du Parlement Benelux. Je vous remercie.

**Le Président.** — Je vous remercie, Monsieur Hessels, pour votre excellente initiative afin de promouvoir le Benelux. Si je suis bien informé, M. Oberweis souhaite intervenir.

La parole est à M. Oberweis.

**M. Oberweis (L) F.** — Monsieur le Président, à ce stade, je n'ai rien à ajouter, sauf pour les conférences.

**Le Président.** — Mais, Monsieur Oberweis, j'avais compris que vous souhaitiez intervenir.

«BENELUX +» & SAMENWERKING MET  
NOORDRIJN – WESTFALEN

*De heer Oberweis (L) F.* – Ja, Mijnheer de Voorzitter, maar enkel over de conferenties.

Mijnheer de Voorzitter, waarde Collega's, Dames en Heren, gelet op het gevorderde uur zal ik mijn betoog inkorten. Het is dus in enkele woorden dat ik verslag zal uitbrengen over de conferenties waarop ik als lid van het Beneluxparlement aanwezig ben geweest.

De internationale parlementaire conferentie over de globalisering van de migratieprocessen en de problemen inzake juridische regelgeving die daarmee gepaard gaan, werd van 3 tot 5 april 2008 te Sint Petersburg gezamenlijk georganiseerd door de parlementaire Assemblee van de Raad van Europa en de Interparlementaire Assemblee van de Gemeenschap van Onafhankelijke Staten. Het hoofddoel van de conferentie was het ontwikkelen van gezamenlijke strategieën voor het uitwerken van wetten en beleidslijnen op het gebied van immigratie en het uitwerken van internationale juridische mechanismen waarmee de onregelmatige immigratie op een meer efficiënte wijze kan worden bestreden. Met dat doel werd een oproep gelanceerd om een juridisch kader in het leven te roepen dat berust op de principes van sociale cohesie, vreedzame coëxistentie en bescherming van de mensenrechten.

In tegenstelling tot wat men zou kunnen denken, zijn de migratiebewegingen niet eigen aan het eind van de vorige eeuw en het begin van deze eeuw. Het is inderdaad zo dat mensen altijd, om duizend en een redenen, zijn uitgeweken: werk, een beter leefkader, oorlog, armoede, onveiligheid en, vooral, het niet naleven van de mensenrechten. De meeste migranten hebben slechts één idee voor ogen: armoede, despotisme en hongersnood ontvluchten; zij hebben slechts een wens: zich definitief vestigen in het land van onthaal. De economische en sociale onderontwikkeling en de rampzalige toename van de klimaatverandering zijn nog andere oorzaken van de migratie. De jongeren uit de ontwikkelingslanden worden vandaag aangetrokken door de rijke landen en vatten daarvoor vaak gevaarlijke zwerftochten aan. Velen onder hen worden trouwens afgewezen waardoor ze in de clandestiniteit, het zwartwerk en zelfs de prostitutie belanden. Die ongezonde toestand gaat gepaard met een strenger beleid van de rijke landen die hun grenzen sluiten. Heeft men het niet vaak over het «fort Europa»?

Het migratieprobleem overstijgt het nationaal kader en heeft een veel ruimere dimensie, zowel wat de aangenomen beleidslijnen en strategieën als wat de middelen

COLLABORATION AVEC LA RHÉNANIE—DU  
NORD—WESTPHALIE ET CONFÉRENCES  
INTERNATIONALES

*M. Oberweis (L) F.*—

Monsieur le Président, chers Collègues, Mesdames, Messieurs, vu l'heure avancée, j'abrègerai mon intervention. C'est donc en quelques mots que je vous ferai part de deux conférences auxquelles j'ai pu assister en tant que membre du Parlement Benelux.

La Conférence parlementaire internationale sur la mondialisation des processus migratoires et les problèmes de réglementation juridique qu'elle engendre, a été organisée conjointement par l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe et l'Assemblée interparlementaire de la communauté des États indépendants, à St—Petersbourg, du 3 au 5 avril 2008. Le but primordial de cette conférence consistait à développer des stratégies communes pour l'élaboration des lois et des politiques en matière d'immigration et à concevoir des mécanismes juridiques internationaux destinés à lutter plus efficacement contre les migrations irrégulières. Dans ce but, un appel y a été lancé aux fins de créer un cadre juridique reposant sur des principes de cohésion sociale, de coexistence pacifique et de protection des droits de l'homme.

Contrairement à ce que l'on pourrait croire, les mouvements migratoires ne constituent pas une spécificité de la fin du siècle passé et du début de celui—ci. En effet, de tout temps les individus ont émigré pour une foule de raisons: recherche de travail, souhait d'un meilleur cadre de vie, guerres, pauvreté, insécurité et, surtout, non respect des droits de l'homme. La plupart des migrants n'ont qu'une seule idée: fuir la misère, le despotisme et la famine, et un seul désir: s'installer de façon permanente dans le pays d'accueil. Le sous—développement économique et social et l'extension désastreuse du changement climatique constituent d'autres raisons de cette migration. Aujourd'hui, les jeunes des pays en voie de développement sont attirés par les pays riches et entreprennent des périple souvent dangereux. De plus, beaucoup d'entre eux se heurtent à un refus qui les mène à la clandestinité, au travail au noir, voire à la prostitution. Cette situation malsaine va de pair avec le renforcement des politiques de fermeture des frontières des pays riches. Ne parle—t—on pas couramment de «Forteresse Europe»?

Le problème migratoire dépasse le cadre national pour s'inscrire dans une dimension bien plus vaste, aussi bien au niveau des politiques et des stratégies adoptées que

om het probleem op te lossen betreft. In 2005 werden niet minder dan twee miljoen migranten geteld en in dat cijfer zijn zelfs de personen niet vervat die ongeveer een jaar buiten hun land hebben verbleven. Het gaat hier om 3,2% van de wereldbevolking.

Uit de jongste gegevens die op de conferentie werden verstrekt, blijkt dat alle sociale categorieën en beroeps-categorieën alsook steeds meer vrouwen en kinderen immigreren.

De Conferentie heeft diverse internationale middelen goedgekeurd om de mens, zonder enig onderscheid of enige discriminatie, te beschermen. In diverse regio's van de wereld zijn de migranten helaas het slachtoffer van schendingen van de mensenrechten, uitbuiting en misbruik die afbreuk doen aan hun waardigheid en hun recht op leven.

De internationale parlementaire conferentie vraagt in haar officiële verklaring aan de regeringen van de lidstaten van de Gemeenschap van onafhankelijke Staten (GOS) en de Raad van Europa de wetgeving betreffende migratie te versoepelen om het menselijk potentieel van de gastarbeiders en van hun gezin te maximaliseren alsook de inspanningen op te drijven om een evenwichtiger en duurzamer economische ontwikkeling te bewerkstelligen die het mogelijk maakt de kloof tussen de ontwikkelingslanden en de ontwikkelde landen te dempen.

Mijnheer de Voorzitter, waarde Collega's, ik zal het nu hebben over de tweede conferentie, die van Tallinn van 22 en 23 mei jongstleden.

Zoals de heer Biskop al heeft gezegd, is de klimaatopwarming een realiteit waarvan de gevolgen overal merkbaar zijn: smeltende gletsjers, woestijnvorming en stijging van het peil van de zeeën. Die verandering treft vooral de kwetsbaarste bevolking uit de ontwikkelingslanden. In 2007 is de groep deskundigen van het IPCC in zijn vierde verslag tot het besluit gekomen dat de menselijke activiteiten de belangrijkste oorzaak zijn van de klimaatverandering, meer bepaald door de uitstoot van broeikasgassen als gevolg van het gebruik van fossiele brandstoffen. Bijgevolg moet elke beslissing op het gebied van energie en leefmilieu – en dat in overeenstemming met de visie van een duurzame ontwikkeling die de broeikasgassen doet afnemen – met die overwegingen rekening houden. Alleen al in 2007 werd 28 miljard ton CO<sub>2</sub> uitgestoten als gevolg van het intensieve gebruik van steenkool, aardgas en aardolie. Een significante daling van het verbruik van fossiele brandstoffen en bijgevolg van de uitstoot van broeikasgassen zou het ons uiteraard mogelijk maken onze energieafhankelijkheid te beperken. Die demarche is terdege verankerd in het kader van de niet-hernieuwbare

des moyens nécessaires à son traitement. En 2005, pas moins de deux millions de migrants ont été dénombrés, alors que ce chiffre ne prend pas même pas en compte les personnes ayant passé plus ou moins une année en dehors de leur pays, et représente 3,2% de la population mondiale.

Les dernières informations, reçues lors de cette conférence, nous apprennent que la migration touche toutes les catégories socioprofessionnelles et concerne de plus en plus de femmes et d'enfants.

La Conférence a adopté plusieurs instruments internationaux pour la protection de l'être humain, sans distinction ou discrimination aucune. Hélas, dans plusieurs régions du monde, les migrants restent soumis à nombre de violations des droits de l'homme, d'exploitations et d'abus qui portent atteinte à leur dignité et leur droit à la vie.

Par sa déclaration officielle, la Conférence parlementaire internationale demande aux Gouvernements des États membres de la Communauté, des États indépendants, à la CSI et au Conseil de l'Europe, de faciliter la législation relative à la migration afin de maximiser le potentiel humain des travailleurs migrants et de leur famille et de renforcer les efforts en vue d'un développement économique plus équilibré et plus durable permettant de diminuer l'écart existant entre les pays développés et ceux en voie de développement.

Monsieur le Président, chers Collègues, j'en viens à la deuxième conférence, celle de Tallin, des 22 et 23 mai derniers.

Ainsi que l'a déjà dit M. Biskop, le réchauffement climatique est une réalité, dont les conséquences sont universellement perçues: fonte des glaciers, accroissement des déserts et augmentation du niveau des mers. Ce changement affecte plus particulièrement les populations les plus vulnérables des pays en voie de développement. D'ailleurs, en 2007, dans son quatrième rapport, le groupe d'experts du JIEC est arrivé à la conclusion que les activités humaines sont la cause majeure de ce changement climatique, notamment par les émissions de gaz à effet de serre imputables à l'utilisation de combustibles fossiles. Par conséquent, toute décision politique en matière d'énergie et d'environnement – et ceci en concordance avec la vision d'un développement durable visant à la réduction de gaz à effet de serre – doit tenir compte de ces considérations. Rien qu'en 2007, 28 milliards de tonnes de CO<sub>2</sub> ont été émis suite à l'usage intensif de charbon, de gaz naturel et de pétrole. Une réduction significative de la consommation des énergies fossiles, et en aval des émissions de gaz à effet de serre, nous permettrait à l'évidence de diminuer notre dépendance énergétique. Cette

energieën die uiteraard morgen niet zullen zijn uitgeput, al beweren de wetenschappers en de energiesector dat de «Big Oil» weldra tot het verleden zal behoren.

Voor de wetenschappers op het gebied van het leefmilieu moet alles in het werk worden gesteld om te voorkomen dat de temperatuur van de atmosfeer met meer dan 2° Celsius stijgt. De opwarming van de planeet heeft immers rechtstreekse gevolgen voor de levensvoorwaarden van de overgrote meerderheid van de wereldbevolking en van de ecosystemen. Het is met dat doel dat de UNESCO het nut van een «Jaar van de planeet» heeft willen aantonen.

De gevolgen van de opwarming van de atmosfeer zullen met de jaren steeds rampzaliger worden. In de strijd tegen die klimaatverandering speelt de technologie een essentiële rol. Het concurrentievermogen van de Europese Unie berust grotendeels op de innovatie van de ecotechnologieën, vandaar dat het belangrijk is de positieve economische dimensie en de mogelijkheden van onderzoek en ontwikkeling, te beklemtonen.

Ik neem als voorbeeld de energie—efficiency op het gebied van de elektriciteitsproductie, de bouw, de verwarming, het transport en de producten. Zij is een van de essentiële middelen om ons energieverbruik te doen dalen, een thema dat de komende jaren ongetwijfeld niet aan de aandacht van de heer Biskop en zijn commissie zal ontgaan.

Op lange termijn zal een betere energieopvoeding ertoe leiden dat onze afhankelijkheid afneemt, de veiligheid van het leefmilieu verbetert en de strijd tegen de klimaatverandering wordt opgevoerd.

De overstap naar hernieuwbare energie zonder uitstoot van koolstof is niet enkel een goede zaak voor het klimaat maar zal onze afhankelijkheid van de invoer van fossiele brandstoffen, die meer bepaald afkomstig zijn uit politieke instabiele regio's, doen afnemen. Realistische oplossingen zoeken, de passende politieke middelen benutten en praktische antwoorden aanreiken moeten deel uitmaken van het leefmilieu- en energiebeleid op nationaal niveau, op het niveau van de Benelux en op Europees niveau.

De hernieuwbare energiebronnen hebben een enorm potentieel in de meeste lidstaten van de Unie. Dat potentieel wordt helaas nog niet optimaal benut. Waterkracht, zonne-energie, windenergie, geothermie alsook

démarche est bien ancrée dans le cadre des énergies non renouvelables, dont la fin n'est évidemment pas pour demain, même si le monde scientifique et celui du secteur énergétique nous disent que le «*Big Oil*» sera bientôt dépassé.

Pour les scientifiques du monde environnemental, il s'agit de tout mettre en œuvre afin que la température de l'atmosphère n'augmente pas de plus de 2° celsius. En effet, le réchauffement de la planète affecte directement les conditions de vie d'une grande majorité de la population mondiale et des écosystèmes. C'est dans ce but que l'UNESCO a voulu démontrer l'utilité d'une «Année de la Planète».

Les conséquences du réchauffement de l'atmosphère se révéleront au fil du temps de plus en plus catastrophiques. Pour lutter contre ce changement climatique, la technologie joue un rôle essentiel. La compétitivité de l'Union européenne repose en grande partie sur l'innovation des ecotechnologies, d'où l'importance de souligner la dimension économique positive et les possibilités qu'offrent la recherche et le développement.

J'en prends pour exemple l'efficacité énergétique dans les domaines de la production d'électricité, de la construction, du chauffage, du transport et des produits. Elle constituera l'un des facteurs clés visant à la réduction de notre consommation d'énergie, thème qui ne pourra que susciter l'intérêt de M. Biskop et de sa commission, dans les années à venir.

Sur le long terme, des progrès sur le plan de l'éducation énergétique permettront de réduire notre dépendance, d'accroître la sécurité de l'environnement et d'améliorer la lutte contre le changement climatique.

Le passage à des énergies renouvelables sans émission de carbone est, non seulement bénéfique pour le climat, mais nous permet également de dépendre moins intensivement des importations de combustibles fossiles, provenant notamment de régions politiquement instables. Trouver des solutions réalistes, employer les outils politiques appropriés et apporter des réponses pratiques, constituent le devoir de la politique énergétique environnementale aux niveaux national, beneluxien et européen.

Les sources d'énergies renouvelables présentent un énorme potentiel dans la plupart des pays membres de l'Union. Malheureusement, ce potentiel n'est pas encore exploité de façon optimale. Les énergies hydraulique,



de biomassa dienen op een meer intensieve manier te worden gebruikt indien we de reductiedoelstellingen willen halen die de Europese Commissie op 23 januari 2008 heeft vastgesteld.

De haalbaarheid van die doelstelling van 20% is grotendeels afhankelijk van de prijs van de aardolie. Momenteel kost een vat nagenoeg 140 dollar en de heer Miller van Gazprom spreekt al van 250 dollar tegen eind 2009... We zijn trouwens overgeleverd aan de willekeur van de producenten die de prijzen vrij bepalen.

Samenwerking op het gebied van internationaal onderzoek zou ons bovendien in staat moeten stellen de plaatselijke en regionale gevolgen van de klimaatverandering precies te bepalen zodat aanpassingsstrategieën kunnen worden gevonden. Hoe meer we samenwerken op Europees niveau en zelfs op Beneluxniveau, waardoor realiseerbare institutionele akkoorden kunnen worden gesloten, hoe meer resultaten we betreffende de afname van de klimaatverandering zullen boeken.

Een van de thema's die tijdens de Conferentie te Tallinn werd besproken, was de weerslag van agrobrandstoffen waarvan het energieaspect een discussiepunt is.

Men kan zich moeilijk voorstellen dat de wereld bij het begin van deze eeuw leeft met het schandaal van twee miljard mensen die met een dollar per dag moeten rondkomen. Enkele miljarden zouden volstaan om deze middeleeuwse plaag die de minstbedeelden van deze wereld, in de arme streken van de Sahel, Zuid-Amerika, Zuid-Oost-Azië en nog tal van andere regio's treft, uit te roeien.

De sterke stijging van de prijs van aardolie en van de brandstoffen, van de meststoffen en de pesticiden heeft in de ontwikkelingslanden grote gevolgen gehad. Enerzijds, is er een gedwongen teelt van brandstoffen die de het de rijken mogelijk maken met hun wagens te rijden; anderzijds, zijn er zoveel mensen die zich niet kunnen voeden en honger lijden.

De heer Michel Griffon, die aan het hoofd staat van het Frans departement voor Landbouw en Ontwikkeling, beklemtoont de economische absurditeit die erin bestaat veel energie aan te wenden via een intensief gebruik van meststoffen voor de productie van biobrandstoffen. «Indien de wereld het huidige energiebeleid wil voortzetten», zo zegt hij, «moeten we over twee planeten beschikken, een om onze magen en een om de brandstoftanks te vullen».

Ik zal afronden met woorden van Ben Simon: «De voedselcrisis is een veel grotere dreiging dan het terrorisme. Zij leidt ertoe dat mensen twijfelen aan hun eigen menselijke waardigheid».

solaire, éolienne, la géothermie ainsi que la biomasse méritent d'être utilisées de manière plus extensive si nous voulons atteindre les objectifs de réduction fixés par la Commission européenne le 23 janvier 2008.

La faisabilité de cet objectif de 20% dépendra en grande partie du prix du pétrole. Si, actuellement, le baril frôle les 140 dollars, M. Miller de Gazprom parle déjà de 250 dollars le baril à la fin de 2009... De plus, nous nous trouvons à la merci des producteurs qui en fixent librement les prix.

La coopération pour la recherche internationale devrait en outre permettre la quantification des impacts locaux et régionaux du changement climatique afin de trouver des stratégies d'adaptation. Plus nous collaborerons à l'échelle européenne, et même beneluxienne, permettant la conclusion d'accords réalisables au niveau institutionnel, plus les résultats se révéleront concluants en termes d'atténuation du réchauffement climatique.

Un des thèmes évoqués au cours de la Conférence de Tallin a porté sur l'impact des agricarburants, dont l'aspect énergétique représente un point de discussion.

On a peine à croire qu'au début de ce siècle, le monde se voit confronté au scandale de deux milliards de personnes qui n'ont qu'un dollar par jour pour vivre. Avec quelques milliards seulement, nous pourrions éradiquer ce fléau moyenâgeux frappant les plus démunis de ce monde, qui vivent dans des régions déshéritées du Sahel, d'Amérique latine, du sud-est de l'Asie et bien d'autres encore.

L'augmentation fulminante du prix du pétrole et des carburants, des engrais et des pesticides, a provoqué de grands bouleversements dans les pays en voie de développement. L'on constate, d'une part, une culture forcée pour des carburants qui permettent aux riches de se déplacer en voiture, alors que, d'autre part, tant d'êtres humains se voient privés de nourriture et souffrent de la famine.

Michel Griffon, responsable du département de l'Agriculture et du Développement français, souligne l'absurdité économique consistant à consacrer beaucoup d'énergie à travers l'usage intensif d'engrais pour la production de biocarburants. «Si le monde veut continuer la politique énergétique actuelle», dit-il, «il nous faut deux planètes: l'une pour remplir les estomacs, l'autre les réservoirs».

J'en terminerai par une phrase de Ben Simon: «La crise alimentaire constitue une menace bien plus grande que le terrorisme. Elle conduit les gens à douter de leur propre dignité d'êtres humains.»

Met die enkele woorden, Mijnheer de Voorzitter, waarde Collega's, heeft de Conferentie van Tallinn een grote impuls gegeven aan een proces dat de hele wereld aanbelangt. Het Beneluxparlement sluit zich van ganser harte aan bij deze opdracht.

Ik dank u voor uw aandacht.

**De Voorzitter.** — Dank u zeer, Mijnheer Oberweis, voor uw bijdrage aan het nieuw dossier Communicatie, waarvan de heer Hessels voorzitter is. We zullen deze weg blijven bewandelen.

Vraagt nog iemand het woord over dit onderwerp?

Dat is niet het geval.

Mijnheer Hessels, u hebt het woord.

**De heer Hessels, voorzitter-rapporteur, (NL) N.** — Voorzitter, er hebben de afgelopen maanden een tweetal bijeenkomsten plaatsgevonden tussen leden van het Beneluxparlement en leden van de Landtag van Noordrijn-Westfalen. Dat gebeurde binnen de kaders van de Christen Democratische familie, vandaar dat sommigen van u daar niet van de op de hoogte waren.

Er waren twee aanleidingen. Allereerst omdat Noordrijn-Westfalen zich in het afgelopen jaar met name op regeringniveau nogal geroerd heeft in het kader van het nieuwe Beneluxverdrag en ook kenbaar heeft gemaakt lid te willen worden van de Benelux.

Aan de andere kant bestonden er al goede contacten tussen de christen-democratische partijen van onze landen, vandaar dat wij deze aanzet hebben gegeven.

Voorzitter, wij hebben twee gesprekken gehad, één in Roermond en één in de Landtag in Düsseldorf. Tijdens dit laatste gesprek zijn wij ontvangen door de Voorzitter van de Landtag. U moet daarbij bedenken dat Noordrijn-Westfalen 18 miljoen inwoners telt en dat er 187 leden in het parlement zitten. Het is dus groter dan welke staat van ons Beneluxparlement ook. In de tweede bijeenkomst hebben wij afgetast welke onderwerpen zich zouden lenen voor wederzijdse bespreking. Dan zie je in feite dat alle zaken die wij in het Beneluxparlement bespreken, of het nu gaat over infrastructuur, veiligheid, politie samenwerking, milieu en duurzaamheid, al die onderwerpen spelen ook aan de andere kant van de grens. Dat geldt ook voor de noordelijke regio's van Frankrijk. De contacten met Düsseldorf zijn gelegd. Wij hebben geconstateerd dat de gesprekken uiteraard op een breder niveau zouden moeten worden gehouden dan alleen op het niveau van de christen-democratische

Par ces quelques mots, Monsieur le Président, chers Collègues, la Conférence de Tallin a donné une grande impulsion à un processus de taille mondiale et le Parlement beneluxien s'associe de tout cœur à cette tâche.

Je vous remercie de votre attention.

**Le Président.** — Merci beaucoup, Monsieur Oberweis, pour votre contribution au nouveau dossier Communication, dont le président est M. Hessels. Nous continuerons dans cette voie.

Y a-t-il une autre intervention sur ce sujet?

Tel n'est pas le cas.

Monsieur Hessels, vous avez la parole

**M. Hessels, président-rapporteur, (NL) N.** — Monsieur le Président, il y a eu ces derniers mois deux réunions entre des membres du Parlement Benelux et des membres du Land de Rhénanie du Nord-Westphalie. Ces réunions se sont tenues dans le cadre de la famille démocrate chrétienne, ce qui explique pourquoi certains n'en ont pas été informés

Il y avait à ces réunions deux raisons. Tout d'abord, la Rhénanie du Nord-Westphalie a déployé au niveau régional une activité assez intense concernant le nouveau traité Benelux et a manifesté l'intention d'adhérer au Benelux.

Il existait par ailleurs aussi déjà d'excellents contacts entre les partis démocrates chrétiens de nos pays, d'où l'impulsion que nous avons imprimée à nos relations.

Monsieur le Président, nous avons donc eu deux réunions, l'une à Roermond et l'autre au Landtag de Düsseldorf. A l'occasion de cette seconde rencontre, nous avons été reçu par le Président du Landtag. Il faut savoir que la Rhénanie du Nord-Westphalie compte 18 millions d'habitants et que son parlement est fort de 187 membres. Elle est donc plus grande que n'importe lequel des États représentés au sein de notre Parlement Benelux. Lors de la deuxième réunion, nous avons cherché à circonscrire les thèmes qui pourraient faire l'objet de discussions en commun. Et on voit alors que tous les sujets dont nous débattons au Parlement Benelux, qu'il s'agisse de l'infrastructure, de la sécurité, de la coopération policière, de l'environnement et de la durabilité, sont également d'actualité de l'autre côté de la frontière. Il en va de même pour les régions du nord de la France. Les contacts avec Düsseldorf ont été pris et nous sommes arrivés à la conclusion que les discus-

partijen. Daarom geef ik u in overweging Voorzitter, bij een eventuele volgende bespreking volgend jaar, te bezien in hoeverre wij in samenwerking met collega's in Noordrijn-Westfalen kunnen komen tot samenwerking en afstemming van onze activiteiten.

**De Voorzitter.** — Dank u zeer, Mijnheer Hessels. De heer Heisbourg zal de boodschap zeker aan de heer van Laarhoven overbrengen.

Mijnheer Beke, u hebt het woord.

**De heer Beke (B) N.** — Dank u, Voorzitter. Ik denk dat het een goed voornemen is. We moeten dat in de komende maanden proberen te realiseren.

**De heer Hessels, voorzitter-rapporteur, (NL) N.** —

Ik denk dat wij dit in het Permanent Comité moeten inbrengen om te bezien of wij voor een volgende plenaire sessie deze samenwerking verder vorm kunnen geven. Ik sluit mij aan bij wat collega Beke heeft gezegd in het bijzonder over de ruimte die het nieuwe Verdrag daartoe biedt. Het is een hele goede aanleiding om verder te komen met de grensoverschrijdende samenwerking vanuit het Beneluxparlement.

Dank u, Voorzitter.

**De Voorzitter.** — Dank u, Mijnheer Hessels.

Mijnheer Siquet, u hebt het woord.

**De heer Siquet (B) F.** — Mijnheer de Voorzitter, het Paltisch jaar zou misschien ook aan die samenwerking moeten worden toegevoegd, aangezien daar sprake van was in de eerste toespraak van gisteren waar op het verdrag van Prüm allusie werd gemaakt.

**De Voorzitter.** — Zoals ik heb gezegd, zal de boodschap worden overgebracht aan de secretaris-generaal. De heer van Laarhoven zal ervoor zorgen dat het in een correcte vorm in het verdrag wordt opgenomen.

Vraagt nog iemand het woord over dit onderwerp?  
Dat is niet het geval.

sions devraient se faire à un niveau qui dépasse celui des partis démocrates chrétiens. C'est pourquoi, Monsieur le Président, je suggère qu'à l'occasion d'une éventuelle discussion, l'an prochain, nous examinons la possibilité d'une coopération et d'une harmonisation de nos activités avec des collègues de Rhénanie du Nord-Westphalie.

**Le Président.** — Merci beaucoup, Monsieur Hessels. M. Heisbourg ne manquera pas de transmettre le message à M. van Laarhoven.

Monsieur Beke, vous avez la parole.

**M. Beke (B) N.** — Je vous remercie, Monsieur le Président, je crois que l'intention est bonne. Nous devons nous efforcer de réaliser cela dans les mois à venir.

**M. Hessels, président-rapporteur, (NL) N.** — Je crois que nous devrions voir, au niveau du Comité Permanent, si nous pourrions concrétiser cette coopération à l'occasion d'une prochaine session plénière. Je rejoins les propos de M. Beke, plus particulièrement concernant la marge que le nouveau traité offre à cet effet. C'est une excellente occasion d'aller de l'avant dans la coopération transfrontalière au niveau du Parlement Benelux.

Je vous remercie, Monsieur le Président.

**Le Président.** — Merci, Monsieur Hessels.

M. Siquet, vous avez la parole.

**M. Siquet (B) F.** — Monsieur le Président, il y aurait peut-être lieu de joindre aussi la Rhénanie palatine à ces coopérations, car il en a été question dans le premier discours d'hier, qui a fait allusion au traité de Prüm.

**Le Président.** — Comme je viens de le dire, ce message sera transmis au Secrétariat général. M. van Laarhoven se chargera de l'inscrire sous une forme correcte dans le traité.

Y a-t-il encore d'autres interventions à ce sujet?  
Tel n'est pas le cas.

## SLOT EN MEDEDELINGEN

*De Voorzitter.* — Dames en Heren, we zijn aan het einde gekomen van de werkzaamheden van deze plenaire zomerezitting. Ik dank u hartelijk voor uw medewerking en wens u behouden thuiskomst.

*De vergadering wordt gesloten om 11.55 uur.*

## COMMUNICATIONS ET PAROLES D'ADIEU

*Le Président.* — Mesdames et Messieurs, nous sommes arrivés à la fin des travaux de cette séance plénière d'été. Je vous remercie vivement pour votre collaboration et vous souhaite un bon retour.

La séance est levée.

*La séance est levée à 11h55.*